

Úradný vestník

Európskej únie

C 16 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

22. januára 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

Európsky parlament

ZASADANIE 2008 – 2009

Schôdza 18. až 20. novembra 2008

PRIJATÉ TEXTY

*Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie C 29 E, 5.2.2009.*I *Uznesenia, odporúčania a stanoviská*

UZNESENIA

Európsky parlament**Utorok 18. novembra 2008**

2010/C 16 E/01

Ochrana spotrebiteľa: zlepšenie osvedy a informovanosti spotrebiteľov o úveroch a financiách
 Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o ochrane spotrebiteľa: zlepšenie osvedy
 a informovanosti spotrebiteľov o úveroch a financiách (2007/2288(INI)) 1

2010/C 16 E/02

Hodnotiaca tabuľka spotrebiteľských trhov
 Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o hodnotiacej tabuľke spotrebiteľských trhov
 (2008/2057(INI)) 5

2010/C 16 E/03

EMU@10: Prvých desať rokov fungovania Hospodárskej a menovej únie a výzvy do budúcnosti
 Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o EMU@10: prvých desať rokov existencie
 Hospodárskej a menovej únie a výzvy do budúcnosti (2008/2156(INI)) 8

SK

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie)

2010/C 16 E/04	Uplatňovanie zásady rovnakého odmeňovania žien a mužov Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 obsahujúce odporúčania pre Komisiu, týkajúce sa uplatňovania zásady rovnakého odmeňovania žien a mužov (2008/2012(INI))	21
	PRÍLOHA PODROBNÉ ODPORÚČANIA TÝKAJÚCE SA OBSAHU POŽADOVANÉHO NÁVRHU	24
2010/C 16 E/05	Podpora včasnej demonštrácie udržateľnej výroby energie z fosílnych palív Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o podpore včasnej demonštrácie udržateľnej výroby energie z fosílnych palív (2008/2140(INI))	28
Štvrtok 20. novembra 2008		
2010/C 16 E/06	Osobitná správa Európskeho ombudsmana v nadväznosti na návrh odporúčania pre Radu Európskej únie vo veci sťažnosti 1487/2005/GG Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o osobitnej správe Európskeho ombudsmana v nadväznosti na návrh odporúčania pre Radu Európskej únie vo veci sťažnosti 1487/2005/GG (2008/2072(INI))	33
2010/C 16 E/07	Budúcnosť systémov sociálneho zabezpečenia a dôchodkov Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o budúcnosti systémov sociálneho zabezpečenia a dôchodkov: ich financovanie a smerovanie k individualizácii (2007/2290(INI))	35
2010/C 16 E/08	Európska únia a údaje PNR Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o využívaní osobných záznamov o cestujúcich (PNR) na účely presadzovania práva	44
2010/C 16 E/09	Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o zavádzaní systému strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov	49
2010/C 16 E/10	Kongo Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o reakcii EÚ na zhoršujúcu sa situáciu na východe Konžskej demokratickej republiky	51
2010/C 16 E/11	Európska politika v oblasti kozmického priestoru: priblížiť vesmír k Zemi Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o európskej politike v oblasti kozmického priestoru: priblížiť vesmír k Zemi	57
2010/C 16 E/12	Kazetová munícia Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o Dohovore o kazetovej munícii	61
2010/C 16 E/13	HIV/AIDS: včasná diagnostika a včasná starostlivosť Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o HIV/AIDS: včasná diagnostika a včasná starostlivosť	62
2010/C 16 E/14	Situácia v odvetví včelárstva Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o situácii v odvetví včelárstva	65

Číslo oznamu	Obsah (pokračovanie)	Strana
2010/C 16 E/15	Minimálne kritériá environmentálnych inšpekcií v členských štátoch Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o preskúmaní odporúčania 2001/331/ES, ktorým sa ustanovujú minimálne kritériá environmentálnych inšpekcií v členských štátoch	67
2010/C 16 E/16	Somálsko Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o Somálsku	68
2010/C 16 E/17	Trest smrti v Nigérii Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o treste smrti v Nigérii	71
2010/C 16 E/18	Prípád rodiny al-Kurd Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o prípade rodiny al-Kurd	73

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

Utorok 18. novembra 2008

2010/C 16 E/19	Žiadosť o zbavenie imunity pána Franka Vanheckeho Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o žiadosti o zbavenie imunity Franka Vanheckeho (2008/2092(IMM))	76
2010/C 16 E/20	Žiadosť o zbavenie imunity pána Massima D'Alemu Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o žiadosti o zbavenie imunity Massima D'Alemu (2008/2298(IMM))	77

III Prípravné akty

Európsky parlament

Utorok 18. novembra 2008

2010/C 16 E/21	Protokol k dohode o partnerstve a spolupráci medzi ES a Kazachstanom * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzatvorení protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kazachstanom na druhej strane na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (KOM(2007)0105 — C6-0328/2008 — 2007/0039(CNS))	78
----------------	---	----



2010/C 16 E/22	Spoločný podnik na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR) * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 219/2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR) (KOM(2008)0483 — C6-0305/2008 — 2008/0159(CNS))	79
2010/C 16 E/23	Povinné označenia pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá (kodifikované znenie) ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o povinných označeniach pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá (kodifikované znenie) (KOM(2008)0318 — C6-0205/2008 — 2008/0099(COD))	79
2010/C 16 E/24	Právo spoločností týkajúce sa obchodných spoločností s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (kodifikované znenie) ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady v oblasti práva spoločností o obchodných spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (kodifikované znenie) (KOM(2008)0344 — C6-0217/2008 — 2008/0109(COD))	80
2010/C 16 E/25	Sedadlo vodiča kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o sedadle vodiča kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) (KOM(2008)0351 — C6-0243/2008 — 2008/0115(COD))	81
2010/C 16 E/26	Garančný fond pre vonkajšie opatrenia (kodifikované znenie) * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje Garančný fond pre vonkajšie opatrenia (kodifikované znenie) (KOM(2008)0365 — C6-0273/2008 — 2008/0117(CNS))	82
2010/C 16 E/27	Dohovor o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohovoru o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (9196/2008 — C6-0215/2008 — 2008/0048(AVC))	82
2010/C 16 E/28	Európsky systém národných a regionálnych účtov v Spoločenstve ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2223/96 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve, pokiaľ ide o vykonávacie právomoci Komisie (KOM(2007)0776 — C6-0452/2007 — 2007/0272(COD))	83

2010/C 16 E/29	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2008)0609 — C6-0345/2008 — 2008/2286(ACI)) 84 PRÍLOHA ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY O MOBILIZÁCII EURÓPSKEHO FONDU NA PRISPÔSOBNIE SA GLOBALIZÁCII PODĽA BODU 28 MEDZIINŠTITUCIONÁLNEJ DOHODY ZO 17. MÁJA 2006 MEDZI EURÓPSKYM PARLAMENTOM, RADOU A KOMISIOU O ROZPOČTOVEJ DISCIPLÍNE A RIADNOM FINANČNOM HOSPODÁRENÍ 85	
2010/C 16 E/30	Všeobecné postupy pre spotrebnú daň * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu smernice Rady o všeobecných postupoch pre spotrebnú daň (KOM(2008)0078 — C6-0099/2008 — 2008/0051(CNS)) 86	
2010/C 16 E/31	Školský program podpory konzumácie ovocia * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1290/2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky a (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) s cieľom vytvoriť školský program podpory konzumácie ovocia (KOM(2008)0442 — C6-0315/2008 — 2008/0146(CNS)) 103	
Streda 19. novembra 2008		
2010/C 16 E/32	Štatistika Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ***II Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistikách Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (9815/3/2008 — C6-0343/2008 — 2007/0020(COD)) 111	
2010/C 16 E/33	Povinnosti zverejňovania a prekladania v prípade určitých druhov spoločností ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 68/151/EHS a 89/666/EHS, pokiaľ ide o povinnosti zverejňovania a prekladania v prípade určitých druhov spoločností (KOM(2008)0194 — C6-0171/2008 — 2008/0083(COD)) 112 P6_TC1-COD(2008)0083 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2008 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/.../ES, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 68/151/EHS, 77/91/EHS a 89/666/EHS, pokiaľ ide o povinnosti zverejňovania a prekladania v prípade určitých druhov spoločností 112	
2010/C 16 E/34	Európska štatistika ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike (KOM(2007)0625 — C6-0346/2007 — 2007/0220(COD)) 116	

P6_TC1-COD(2007)022

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenosu dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločností, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločností 117

2010/C 16 E/35

Režimy podpory pre poľnohospodárov v rámci SPP *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov (KOM(2008)0306 — C6-0240/2008 — 2008/0103(CNS)) 117

2010/C 16 E/36

Úprava spoločnej poľnohospodárskej politiky *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady o úpravách spoločnej poľnohospodárskej politiky zmenou a doplnením nariadení (ES) č. 320/2006, (ES) č. 1234/2007, (ES) č. 3/2008 a (ES) č. [...] /2008 (KOM(2008)0306 — C6-0241/2008 — 2008/0104(CNS)) 173

2010/C 16 E/37

Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2008)0306 — C6-0242/2008 — 2008/0105(CNS)) 189

2010/C 16 E/38

Strategické usmernenia Spoločenstva pre rozvoj vidieka (2007 – 2013) *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/144/ES o strategických usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj vidieka (programovacie obdobie 2007 – 2013) (KOM(2008)0306 — C6-0239/2008 — 2008/0106(CNS)) 199

Štvrtok 20. novembra 2008

2010/C 16 E/39

Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1073/1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1073/1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) (KOM(2006)0244 — C6-0228/2006 — 2006/0084(COD)) 201

P6_TC1-COD(2006)0084

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1073/1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) 201

2010/C 16 E/40

Návrh opravného rozpočtu č. 8/2008

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2008 na rozpočtový rok 2008 (15765/2008 — C6-0426/2008 — 2008/2287(BUD)) 223

2010/C 16 E/41	Podmienky vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vysokoškvalifikovaného zamestnania *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu smernice Rady o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vysokoškvalifikovaného zamestnania (KOM(2007)0637 — C6-0011/2007 — 2007/0228(CNS))	224
2010/C 16 E/42	Zjednotený postup vybavovania žiadostí o povolenie na pobyt a prácu *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu smernice Rady o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte (KOM(2007)0638 — C6-0470/2007 — 2007/0229(CNS))	240
2010/C 16 E/43	Zmena a doplnenie nariadenia o spoločnej organizácii trhov *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky („nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov“) (KOM(2008)0489 — C6-0314/2008 — 2008/0156(CNS))	251
2010/C 16 E/44	Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 332/2002, ktorým sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov (KOM(2008)0717 — C6-0389/2008 — 2008/0208(CNS))	252

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Ochrana spotrebiteľa: zlepšenie osvetu a informovanosti spotrebiteľov o úveroch a financiách

P6_TA(2008)0539

Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o ochrane spotrebiteľa: zlepšenie osvetu a informovanosti spotrebiteľov o úveroch a financiách (2007/2288(INI))

(2010/C 16 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. decembra 2007 s názvom Finančné vzdelávanie (KOM(2007)0808),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Zelená kniha o retailových finančných službách na jednotnom trhu (KOM(2007)0226),
 - so zreteľom na svoju pozíciu v druhom čítaní zo 16. januára 2008 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmluvách o spotrebiteľskom úvere a o zrušení smernice Rady 87/102/EHS ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. júla 2007 o politike finančných služieb (2005 – 2010) – Biela kniha ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0393/2008),
- A. keďže na jednej strane sa finančné trhy rýchlo vyvíjajú, dynamizujú a stávajú sa čoraz zložitejšími, a na druhej strane spoločenské zmeny a zmeny životného štýlu vyvolávajú potrebu správneho riadenia súkromných financií a pravidelného prispôsobovania súkromných financií novej práci a rodinným pomerom,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0011.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 392.

Utorok 18. novembra 2008

- B. keďže zlepšovanie finančnej gramotnosti spotrebiteľa by malo byť prioritou pre tvorcov politík na úrovni členských štátov aj na európskej úrovni, a to nielen pre výhody, ktoré to prinesie jednotlivcom, ale aj pre výhody, ktoré z toho vyplývajú pre spoločnosť a hospodárstvo, napríklad znižovanie úrovne problémového zadlženia, zvyšovanie úspor, zvyšovanie hospodárskej súťaže, správne využívanie poisťných produktov a primerané dôchodkové zdroje,
 - C. keďže v štúdiách sa odhaľuje, že spotrebiteľia často preceňujú svoje poznatky o finančných službách a musia byť informovaní o tom, že nie sú takí finančne gramotní, ako si myslia, ako aj o dôsledkoch, ktoré z toho vyplývajú,
 - D. keďže vysoko kvalitné finančné a prípadne čo najpresnejšie zamerané a personalizované vzdelávacie programy môžu prispieť k zvyšovaniu finančnej gramotnosti, pretože spotrebiteľom umožnia prijímať informované rozhodnutia a tým prispievajú aj k účinnému fungovaniu finančných trhov,
 - E. keďže dôležitosť cezhraničných finančných služieb sa stále zvyšuje a Komisia by mala prijať iniciatívy na úrovni EÚ na podporu cezhraničných a v prípade potreby porovnateľných informácií o finančnom vzdelávaní,
 - F. keďže osobitná pozornosť by sa mala venovať vzdelávaniu zraniteľných spotrebiteľov a takisto tým mladým spotrebiteľom, ktorí čelia rozhodnutiam ovplyvňujúcim ich celoživotnú hospodársku perspektívu,
 - G. keďže výskumy ukázali, že tí, ktorí pochopili základné aspekty osobných financií v rannom veku, sú finančne gramotnejší; keďže finančné vzdelanie je úzko prepojené s nadobúdaním základných zručností (matematika a čítanie),
1. víta iniciatívy Komisie v oblasti finančného vzdelávania spotrebiteľov, najmä nedávne zriadenie odbornej skupiny pre finančné vzdelávanie, a jej zámer publikovať internetovú databázu programov finančného vzdelávania a výskumu v EÚ; zastáva názor, že táto odborná skupina by mala mať jasné zodpovednosti a právomoci; navrhuje, aby táto odborná skupina preskúmala najmä pridanú hodnotu a osvedčené postupy finančného vzdelávania EÚ a cezhraničných finančných služieb;
 2. zdôrazňuje, že cieľom vzdelávania a informovania spotrebiteľov v oblasti financií a poskytovania úverov je zlepšiť ich informovanosť o ekonomickej a finančnej realite, aby rozumeli ekonomickým záväzkom a vyhli sa zbytočnému riziku, nadmernému zadlžovaniu a finančnému vylúčeniu; domnieva sa, že školenia a poskytovanie informácií by mali spotrebiteľom umožniť zaujať nezávislý postoj na základe ich vlastného úsudku k ponúkaným finančným produktom alebo k produktom, ktoré zamýšľajú využiť;
 3. konštatuje, že kríza s rizikovými hypotekárnymi úvermi je príkladom nielen nebezpečenstva plynúceho z nedostatočnej informovanosti dlžníkov, ale tiež nedostatočného chápania a znalosti príslušných informácií čo vedie k tomu, že spotrebiteľia nie sú dostatočne oboznámení s rizikami nesolventnosti a nadmerného zadlženia;
 4. zdôrazňuje, že náležité vzdelanie a uvedomenie spotrebiteľia pomáhajú podporovať hospodársku súťaž, kvalitu a inováciu v rámci bankových a finančných služieb, a pripomína, že vzdelanie a sebaistí investori môžu kapitálovým trhom poskytnúť dodatočnú likviditu na investície a rast;
 5. zdôrazňuje dôležitosť zistenia úrovne finančnej gramotnosti v členských štátoch a pochopenia pridanej hodnoty, ktorú môže poskytnúť EÚ, ako aj určenia vzdelávacích potrieb pre osobitné cieľové skupiny v spoločnosti podľa rôznych kritérií, napríklad veku, príjmov a dosiahnutého vzdelania;

Utorok 18. novembra 2008

6. zdôrazňuje úlohu súkromných iniciatív, odvetvia finančných služieb a spotrebiteľských organizácií na úrovni Spoločenstva, ako aj na vnútroštátnej úrovni, pri určovaní osobitných potrieb cieľových skupín v oblasti finančného vzdelávania, pri upozorňovaní na slabé miesta a nedostatky existujúcich vzdelávacích systémov a pri poskytovaní finančných informácií spotrebiteľom okrem iného prostredníctvom internetových nástrojov na finančné plánovanie, mediálnych a vzdelávacích kampaní atď.;

7. zastáva názor, že programy finančného vzdelávania môžu byť najúčinnnejšie vtedy, ak sú presne zamerané na potreby osobitných cieľových skupín a, v prípade potreby, personalizované; okrem toho sa domnieva, že všetky programy finančného vzdelávania majú prispievať k zlepšeniu uvedomelého a triezveho zaobchádzania s osobnými finančnými možnosťami; malo by sa zväziť vypracovanie programov, ktoré zlepšujú informovanosť dospelých;

8. vyzýva Komisiu, aby spolu s členskými štátmi na úrovni EÚ vypracovala vzdelávacie programy v oblasti osobných financií založené na spoločných pravidlách a zásadách, ktoré sa budú dať používať vo všetkých členských štátoch, stanovila hodnotiace kritériá a podporovala výmenu osvedčených postupov;

9. zdôrazňuje, že finančné vzdelávanie môže dopĺňať, ale nie nahradiť zosúladené ustanovenia o ochrane spotrebiteľa v právnych predpisoch o finančných službách a reguláciu a dôkladnú kontrolu finančných inštitúcií;

10. uznáva dôležitú úlohu súkromného sektora a najmä finančných inštitúcií pri poskytovaní informácií o finančných službách spotrebiteľom; zdôrazňuje však, že finančné vzdelávanie má byť poskytované spravodlivo, nezaujato a transparentne, aby slúžilo záujmom spotrebiteľa, a že sa musí jasne odlišovať od obchodného poradenstva a reklamy; aby sa dosiahol tento cieľ, vyzýva finančné inštitúcie na vypracovanie kódexu správania svojich zamestnancov;

11. uznáva, že je potrebné dosiahnuť vyváženosť medzi poskytovaním vedomostí spotrebiteľom, ktoré sú potrebné na prijímanie informovaných finančných rozhodnutí, a zahltením spotrebiteľov informáciami; uprednostňuje kvalitu pred kvantitou, napríklad vysoko kvalitné, dostupné, konkrétne a ľahko zrozumiteľné informácie zamerané na zlepšenie schopnosti spotrebiteľov prijímať informované a zodpovedné rozhodnutia;

12. domnieva sa, že je nevyhnutné poskytovať účinné, jasné a zrozumiteľné informácie, a to najmä v reklamách o finančných produktoch, a že finančné inštitúcie by mali poskytovať dostatočné informácie ešte pred uzatvorením zmlúv a predovšetkým prísne dodržiavať pravidlá, ktoré ustanovuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi ⁽¹⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/48/ES z 23. apríla 2008 o úverových zmluvách pre spotrebiteľov ⁽²⁾; vyzýva Komisiu, aby v ucelenej forme predložila konkrétne legislatívne návrhy pre zosúladený systém informovania a ochrany spotrebiteľa, a to najmä v rámci hypotekárnych úverov (napríklad zosúladený, jednoduchý a porovnateľný štandardizovaný európsky informačný hárok vrátane spoločných označení ročne účtovanej percentuálnej sadzby atď.);

13. odporúča, aby sa programy finančného vzdelávania zameriavali na dôležité aspekty životných plánov, k akým patria základné úspory, dlhy, poistenie a dôchodky;

14. žiada Komisiu, aby pokračovala v úsilí o podporu dialógu medzi zúčastnenými stranami;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 133, 22.5.2008, s. 66.

Utorok 18. novembra 2008

15. navrhuje zvýšenie v rozpočtovom riadku 17 02 02 s cieľom financovať činnosti na úrovni EÚ zamerané na zlepšovanie finančného vzdelania a finančnej gramotnosti spotrebiteľov; žiada Komisiu, aby prispela k zvyšovaniu informovanosti na úrovni EÚ podporovaním organizovania štátnych a regionálnych konferencií, seminárov, mediálnych informačných kampaní a vzdelávacích programov s cezhraničnou účasťou, a to najmä v sektore retailových finančných služieb a riadenia úverov/dlhov domácností;

16. vyzýva Komisiu, aby ďalej vyvíjala a inovovala internetový nástroj Dolceta a poskytovala túto službu vo všetkých úradných jazykoch; navrhuje, aby Komisia na stránku Dolceta pridala odkaz na internetovú databázu existujúcich regionálnych a národných systémov finančného vzdelávania, ktorú plánuje vytvoriť; navrhuje, aby na internetovej stránke Dolceta boli zaradené odkazy na internetové stránky verejnoprávných a súkromných subjektov pôsobiach v oblasti finančného vzdelávania rozdelené podľa krajín;

17. žiada Komisiu, aby do hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov začlenila ukazovatele dostupnosti a kvality finančného vzdelávania;

18. vyzýva Komisiu, aby pripravila informačné kampane na zvýšenie informovanosti spotrebiteľov o ich právach v rámci právnych predpisov EÚ v oblasti poskytovania finančných služieb;

19. zdôrazňuje, že je potrebné, aby členské štáty s podporou Komisie uskutočňovali v spolupráci s rôznymi sociálnymi skupinami a skupinami obyvateľstva členských štátov v pravidelných časových intervaloch prieskumy, ktorých cieľom bude priebežne zisťovať úroveň finančnej gramotnosti občanov, aby sa vytýčili priority, ktorým treba venovať osobitnú pozornosť a tým bolo dosiahnuté vhodné, včasné a účinné uplatnenie programov finančného vzdelávania verejnosti;

20. podnecuje členské štáty, aby finančné vzdelávanie začlenili do učebných osnov základných a stredných škôl stanovených príslušnými inštitúciami, s cieľom rozvinúť zručnosti potrebné v každodennom živote, a aby organizovali systematické školenia učiteľov v tejto oblasti;

21. zdôrazňuje potrebu neustáleho a obojstranného vzdelávania sa obidvoch strán, t. j. ekonomických poradcov a aj spotrebiteľov, aby sa tak zabezpečilo vysoko kvalitné informovanie v súlade s aktuálnym vývojom v oblasti poskytovania finančných služieb;

22. zastáva názor, že sa dostatočne nevyužívajú synergie medzi jednotlivými vzdelávacími organizáciami; žiada preto členské štáty, aby zriadili sieť finančného vzdelávania, ktorej sa budú zúčastňovať subjekty verejného aj súkromného sektora, a aby podporovali spoluprácu a dialóg medzi všetkými účastníkmi;

23. povzbudzuje členské štáty, aby venovali osobitnú pozornosť vzdelávaniu dôchodcov a osôb v závere pracovného života, ktorým môže hroziť finančné vylúčenie, a takisto mladým ľuďom, ktorí začínajú pracovať a stoja pred otázkou, ako vhodne využiť svoj nový príjem;

24. vyzýva členské štáty, aby pripravili programy vzdelávania v oblasti ekonomiky a finančných služieb pre sociálnych pracovníkov, keďže práve tí prichádzajú do styku s osobami ohrozenými chudobou a/alebo nadmerným zadlžením;

25. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam členských štátov.

Hodnotiaca tabuľka spotrebiteľských trhov

P6_TA(2008)0540

Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o hodnotiacej tabuľke spotrebiteľských trhov (2008/2057(INI))

(2010/C 16 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 29. januára 2008 s názvom Monitorovanie spotrebiteľských výsledkov na jednotnom trhu: hodnotiaca tabuľka spotrebiteľských trhov (KOM(2008)0031),
 - so zreteľom na hodnotiacu tabuľku vnútorného trhu č. 16a zo 14. februára 2008 (SEK(2008)0076),
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. septembra 2007 o Zelenej knihe o revízii spotrebiteľského acquis ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2008 o stratégii spotrebiteľskej politiky EÚ 2007 – 2013 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. septembra 2008 o hodnotení výsledkov vnútorného trhu ⁽³⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. novembra 2007 s názvom Jednotný trh pre Európu 21. storočia (KOM(2007)0724),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. novembra 2007 s názvom Služby všeobecného záujmu vrátane sociálnych služieb všeobecného záujmu: nový európsky záväzok (KOM(2007)0725), sprevádzajúce oznámenie o Jednotnom trhu Európy 21. storočia,
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Implementácia novej metodológie pre trh s výrobkami a monitoring sektorov: výsledky prvej kontroly sektorov (SEK(2007)1517), sprevádzajúci oznámenie o jednotnom trhu Európy 21. storočia,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A6-0392/2008),
- A. keďže víta uverejnenie Hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov (ďalej len „hodnotiaca tabuľka“), ktorá sa zameriava na to, aby vnútorný trh lepšie reagoval na očakávania a obavy občanov,
- B. keďže konkurencieschopné a efektívne fungujúce spotrebiteľské trhy sú kľúčovým predpokladom na vytvorenie dôvery občanov k vnútornému trhu,
- C. keďže hodnotiacu tabuľku treba doplniť o ďalšie prostriedky na monitorovanie,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 231.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0211.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0421.

Utorok 18. novembra 2008

- D. keďže ukazovatele v hodnotiacej tabulke majú pomôcť pri identifikovaní sektorov, ktoré treba podrobnejšie preštudovať,
- E. keďže hodnotiaca tabuľka by mala stimulovať diskusiu o otázkach spotrebiteľskej politiky,
- F. keďže štúdie a analýzy od národných spotrebiteľských orgánov a orgánov na ochranu hospodárskej súťaže môžu byť relevantné pre ďalší vývoj hodnotiacej tabuľky,

Úvod

- 1. zdôrazňuje, že je dôležité umožniť občanom, aby v plnej miere využívali výhody vnútorného trhu a hodnotiacu tabuľku považuje za dôležitý nástroj na dosiahnutie tohto cieľa;
- 2. víta päť hlavných ukazovateľov v hodnotiacej tabulke, ktoré sa vzťahujú na sťažnosti, úroveň cien, spokojnosť, prepojenie a bezpečnosť;
- 3. zdôrazňuje, že hodnotiaca tabuľka je len vo svojich počiatkoch a treba ju ďalej zdokonaľovať prostredníctvom kompletnejších údajov, presnejšej štatistiky a ďalších analýz na základe rôznych ukazovateľov;
- 4. zdôrazňuje, že keď sa dosiahne uspokojivá úroveň vypracovania piatich základných ukazovateľov hodnotiacej tabuľky, mali by sa rozpracovať nové ukazovatele s cieľom zabezpečiť, aby vnútorný trh vo väčšej miere reagoval na očakávania a záujmy občanov;
- 5. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila náležité financovanie a personál na účely uvedené v odsekoch 3 a 4;
- 6. podporuje Komisiu, aby zabezpečila koherentný a koordinovaný prístup v rámci svojich útvarov s cieľom vyhnúť sa duplicitne práce a vzájomne si odporujúcim výsledkom analýzy údajov;
- 7. vyzýva Komisiu, aby do budúcich hodnotiacich tabuliek zahrnula ľahko zrozumiteľný súhrn spolu s jasnými závermi a odporúčaniami, ktoré budú preložené do všetkých úradných jazykov EÚ;

Zdokonaľovanie ukazovateľov

- 8. zastáva názor, že celkový počet ukazovateľov by mal byť obmedzený, aby sa zabezpečilo jasné zameranie hodnotiacej tabuľky;
- 9. zastáva názor, že ukazovateľ vzťahujúci sa na sťažnosti je základom na pochopenie spokojnosti spotrebiteľov; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pracovali na harmonizácii systémov klasifikácie sťažností, ktoré používajú príslušné orgány a relevantné pomocné služby pre spotrebiteľov v členských štátoch a na úrovni Spoločenstva, a aby vytvorili databázu spotrebiteľských sťažností na úrovni celej EÚ; vyzýva členské štáty, aby zvýšili informovanosť spotrebiteľov o systémoch podávania sťažností a zlepšili vybavovanie sťažností s cieľom umožniť hospodárskym subjektom, aby ponúkali väčší počet kvalitnejších služieb;
- 10. vyzýva Komisiu, aby vypracovala ukazovatele vzťahujúce sa na cezhraničné súdne konania a náhradu škody spôsobenú spotrebiteľovi prostredníctvom súdneho a mimosúdneho odškodnenia, ako aj prostredníctvom existujúcich národných mechanizmov náhrady škody;
- 11. zastáva názor, že ukazovatele vzťahujúce sa na gramotnosť, schopnosti a vek spotrebiteľov (napríklad úroveň vzdelania, počítačová gramotnosť a znalosť cudzích jazykov) by sa mohli zapracovať do hodnotiacej tabuľky; zdôrazňuje však dôležitosť vyváženia medzi ukazovateľmi založenými na „subjektívnych“ údajoch vyplývajúcich zo spotrebiteľských prieskumov a na „objektívnych“ údajoch založených na iných zdrojoch;

Utorok 18. novembra 2008

12. uznáva, že vypracovanie presných a adekvátnych cenových ukazovateľov je veľmi komplikované, pretože rozdiely v úrovniach cien môžu mať niekoľko príčin a ich existencia ako taká nie je dôkazom zlyhania trhu; domnieva sa však, že hodnotiaci tabuľka by mala obsahovať cenové ukazovatele, pretože ceny sú kľúčovým záujmom spotrebiteľov a cenové ukazovatele sú dôležité na stimuláciu verejnej diskusie a zabezpečenie pozornosti médií v otázke nedostatkov fungovania trhov; vyzýva Komisiu, aby zohľadnila makroekonomickú situáciu v členských štátoch, ako aj kúpnu silu spotrebiteľov a ceny pred zdanením;

13. víta úsilie vypracovať dokonalejšie cenové ukazovatele, ale vyzýva aj na používanie iných ukazovateľov, ktoré sa vzťahujú na efektívne fungovanie trhov ešte pred predložením konkrétnych metodických odporúčaní;

14. pripomína, že etické a environmentálne obavy sú pre spotrebiteľov čoraz dôležitejšie; vyzýva Komisiu, aby sa zaoberala možnosťou merania dostupnosti informácií, ktoré sa týkajú týchto obáv na rôznych trhoch;

Zdokonalenie informačnej základne

15. zdôrazňuje dôležitosť úzkej spolupráce medzi štatistickými úradmi členských štátov, úradom Eurostat a ostatnými službami Komisie pri zabezpečovaní kvalitných a úplných údajov; vyzýva členské štáty, aby podnikli kroky na zjednodušenie tejto spolupráce;

16. pripomína, že národné spotrebiteľské orgány a orgány na ochranu hospodárskej súťaže často realizujú prípadové štúdie alebo majú iné dôkazy o fungovaní rôznych trhov, a preto vyzýva Komisiu, aby čerpala z dostupných národných informácií a aby pri zdokonaľovaní hodnotiacej tabuľky aktívne konzultovala s národnými expertmi;

17. nabáda členské štáty, aby preskúmali výhody ustanovenia osobitného ombudsmana pre spotrebiteľov; poznamenáva, že niektoré členské štáty majú ombudsmanov pre spotrebiteľov v niektorých odvetviach, pričom títo ombudsmani poskytujú spotrebiteľom pomoc v styku s hospodárskymi subjektmi;

18. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi zabezpečila pre európske strediská pre informovanosť spotrebiteľov viac zdrojov a primeraný počet zamestnancov s cieľom efektívne riešiť rastúci počet cezhraničných sťažností spotrebiteľov a zároveň skrátiť čas potrebný na vybavenie týchto sťažností;

Zvýšená informovanosť

19. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvyšovali informovanosť o hodnotiacej tabuľke, okrem iného zabezpečením toho, že bude ľahko dostupná a viditeľná na relevantných internetových stránkach, a aby zvýšili úsilie o propagáciu hodnotiacej tabuľky v médiách, verejných orgánoch a spotrebiteľských organizáciách;

Vzťah k hodnotiacej tabuľke vnútorného trhu

20. domnieva sa, že hodnotiaci tabuľka vnútorného trhu, ako aj hodnotiaci tabuľka spotrebiteľských trhov slúžia na podporu lepšie fungujúceho vnútorného trhu v prospech občanov a spotrebiteľov;

21. víta úmysel Komisie zlepšiť informovanosť o vnútornom trhu a domnieva sa, že tieto dve hodnotiace tabuľky sú dôležitými krokmi v tomto smere;

22. zdôrazňuje skutočnosť, že hoci tieto dve hodnotiace tabuľky sú navzájom prepojené a treba propagovať ich koherentný rozvoj, majú rozdielne cieľové skupiny, a preto by sa mali viesť oddelene s rôznymi súborami ukazovateľov;

Utorok 18. novembra 2008

23. domnieva sa, že revíziu použitých ukazovateľov, ako aj revíziu vzťahu medzi týmito dvoma hodnotiacimi tabuľkami treba realizovať pravidelne, aby sa prispôbili vývoju vnútorného trhu;

*

* *

24. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Uznesenie: Prvých desať rokov fungovania Hospodárskej a menovej únie a výzvy do budúcnosti

P6_TA(2008)0543

Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o EMU@10: prvých desať rokov existencie Hospodárskej a menovej únie a výzvy do budúcnosti (2008/2156(INI))

(2010/C 16 E/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 7. mája 2008 o EMU@10: úspechy a výzvy po desiatich rokoch existencie Hospodárskej a menovej únie (KOM(2008)0238) (oznámenie o EMU@10),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. júna 2008 o verejných financiách v HMÚ – 2008 (KOM(2008)0387),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 29. októbra 2008 s názvom „Od finančnej krízy k ozdraveniu: európsky rámec pre činnosť“ (KOM(2008)0706),
- so zreteľom na hospodársku prognózu Komisie na jeseň 2008 z 3. novembra 2008
- so zreteľom na zasadnutie Európskej rady z 15. a 16. októbra 2008,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. októbra 2008 zo zasadnutia Európskej rady z 15. a 16. októbra 2008 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na mimoriadny samit Euroskupiny z 12. októbra 2008 o vládnych zárukách medzibankových pôžičiek,
- so zreteľom na závery zasadnutia Rady zo 4. novembra 2008,
- so zreteľom na výsledky neformálneho zasadnutia hláv štátov a vlád zo 7. novembra 2008,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. novembra 2006 o výročnej správe o eurozóne za rok 2006 ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. júla 2007 o výročnej správe o eurozóne za rok 2007 ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0506.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 314 E, 21.12.2006, s. 125.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 569.

Utorok 18. novembra 2008

- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. februára 2008 o príspevku k jarnému zasadnutiu Európskej rady v roku 2008 vo vzťahu k Lisabonskej stratégii ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2007 o Európskom záujme: uspieť s ohľadom na výzvy globalizácie ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. februára 2007 o stave európskeho hospodárstva: prípravná správa o hlavných smeroch hospodárskej politiky na rok 2007 ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. februára 2005 o verejných financiách v HMÚ – 2004 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. apríla 2007 o verejných financiách v HMÚ 2006 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. júla 2008 o výročnej správe Európskej centrálnej banky za rok 2007 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 1. júna 2006 o rozširovaní eurozóny ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. júna 2007 o zlepšení spôsobu konzultácie s Parlamentom v postupoch týkajúcich sa rozšírenia eurozóny ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoju pozíciu zo 17. júna 2008 o návrhu rozhodnutia Rady v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy o prijatí jednotnej meny Slovenskom 1. januára 2009 ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. marca 2006 o strategickej revízii Medzinárodného menového fondu ⁽¹⁰⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2005 o vykonávaní informačnej a komunikačnej stratégie týkajúcej sa eura a Hospodárskej a menovej únie ⁽¹¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. septembra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o zaistovacích fondoch a private equity ⁽¹²⁾,
- so zreteľom na uznesenie Európskej rady z 13. decembra 1997 o koordinácii hospodárskej politiky v tretej etape HMÚ a o článkoch 109 a 109b Zmluvy o ES ⁽¹³⁾ 2,
- so zreteľom na príspevok Rady pre hospodárske a finančné záležitosti (ECOFIN) z 12. februára 2008 k záverom z jarného zasadnutia Európskej rady,
- so zreteľom na závery Rady zo 7. októbra 2008 o koordinovanej reakcii EÚ na spomalenie ekonomiky,
- so zreteľom na memorandum o porozumení z 1. júna 2008 o spolupráci medzi finančnými dozornými orgánmi, centrálnymi bankami a ministerstvami financií členských štátov Európskej únie v oblasti cezhraničnej finančnej stability,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0057.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 422.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 29.11.2007, s. 535.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 304 E, 1.12.2005, s. 132.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 780.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0357.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 298 E, 8.12.2006, s. 249.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 251.

⁽⁹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0287.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 291 E, 30.11.2006, s. 118.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 157 E, 6.7.2006, s. 73.

⁽¹²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0425.

⁽¹³⁾ Ú. v. ES C 35, 2.2.1998, s. 1.

Utorok 18. novembra 2008

- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre medzinárodný obchod (A6-0420/2008),
- A. keďže 1. januára 1999 jedenásť členských štátov – Belgicko, Nemecko, Írsko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Luxembursko, Holandsko, Rakúsko, Portugalsko a Fínsko – prijalo jednotnú menu Európskej únie,
- B. keďže od vzniku eurozóny sa k nej pridali ďalšie štyri členské štáty: Grécko v roku 2001, Slovinsko v roku 2007 a Cyprus a Malta v roku 2008,
- C. keďže eurozóna sa má ďalej rozširovať, pretože väčšina členských štátov, ktoré v súčasnosti nie sú v eurozóne, sa pripravuje na vstup do nej niekedy v budúcnosti a keďže Slovensko vstúpi do eurozóny 1. januára 2009,
- D. keďže Hospodárska a menová únia (HMÚ) bola v mnohých ohľadoch úspechom, pričom jednotná mena posilnila hospodársku stabilitu členských štátov, najmä v súvislosti so súčasnou finančnou krízou,
- E. keďže členstvo v eurozóne so sebou prináša vysoký stupeň vzájomnej hospodárskej závislosti medzi dotknutými členskými štátmi, a preto si vyžaduje užšiu koordináciu hospodárskych politík a účinnejšiu úlohu v rámci globálneho hospodárskeho a finančného riadenia s cieľom plne využiť výhody jednotnej meny a čeliť budúcim výzvam, akými sú zintenzívnený boj o prírodné zdroje, celosvetová hospodárska nerovnováha, zvyšujúci sa hospodársky význam nových trhov, zmena klímy a starnutie obyvateľstva v Európe,
- F. keďže priemerná inflácia počas prvých desiatich rokov existencie eurozóny v podstate zodpovedala cieľu Európskej centrálnej banky týkajúcemu sa cenovej stability, ktorým je miera inflácie blízko úrovne 2 %, avšak pod ňou; keďže inflácia sa nedávno zvýšila vysoko nad túto úroveň v dôsledku celosvetových štruktúrnych zmien, najmä v súvislosti so zvyšovaním cien energií a potravín, ako aj z dôvodu uvoľnenia menovej politiky v Spojených štátoch amerických a nedostatku ostrážitosti zo strany niekoľkých centrálnych bánk tretích krajín,
- G. keďže rýchlo rastúci dopyt po nedostatkových energiách a iných komoditách postupne posunul dodávky až na hranice kapacít a keďže rastúci tlak na ceny zhoršila skutočnosť, že komodity sa stále častejšie považujú za finančné aktíva, pretože sa môžu využívať na uchovávanie hodnoty,
- H. keďže otvorenosť eurozóny je vítaná a predpokladá sa, že súčasné zhodnocovanie eura môže mať negatívne účinky, najmä pokiaľ ide o sťažovanie vývozu a podporu dovozu na vnútorný trh, avšak možné sú aj pozitívne účinky, pretože pomáha hospodárstvu EÚ čeliť dramatickému zvýšeniu ceny ropy a súčasnej finančnej kríze,
- I. keďže celosvetové hospodárske prostredie bolo počas prvých desiatich rokov existencie eura priaznivé pre tvorbu pracovných miest, pričom bolo vytvorených takmer 16 miliónov pracovných miest – bez ohľadu na kvalitu vytvorených miest – a miera nezamestnanosti klesla z 9 % v roku 1999 na odhadovaných 7,3 % v roku 2008,

Utorok 18. novembra 2008

- J. keďže Európska únia vstupuje do obdobia hospodárskeho poklesu s klesajúcou mierou rastu z 3,1 % v roku 2006 na revidovanú prognózu od 2 do 1,4 % v roku 2008 a 0,2 % v roku 2009, pričom nezamestnanosť a sociálne vylúčenie dokonca ešte narastú,
- K. keďže hospodársky rast a rast produktivity bol neuspokojivý, pričom rast produkcie na pracovníka sa znížil na polovicu z úrovne 1,5 % v rokoch 1989 až 1998 na odhadovanú úroveň 0,75 % počas rokov 1999 až 2008,
- L. keďže euro sa rýchlo stalo druhou najvýznamnejšou medzinárodnou menou popri americkom dolári a keďže pre mnohé krajiny na celom svete zohráva dôležitú úlohu ako referenčná mena; keďže sa však potenciál eura na celosvetovej úrovni využíva nedostatočne, pretože eurozóna nemá riadne vymedzenú medzinárodnú stratégiu ani účinné medzinárodné zastúpenie,

Prvých desať rokov eura

1. zastáva názor, že jednotná mena sa stala symbolom Európy a ukázala, že Európa je schopná prijať rozhodnutia ďalekosiahleho významu v záujme spoločnej a blahobytnej budúcnosti;
2. víta skutočnosť, že euro prinieslo stabilitu a upevnilo hospodársku integráciu v eurozóne; víta stabilizačný účinok eura na celosvetové menové trhy najmä v časoch krízy; konštatuje, že vnútorná hospodárska divergencia sa ešte neznižila tak, ako sa očakávalo, a produktivita sa nevyvíjala uspokojivo vo všetkých oblastiach eurozóny;
3. s uspokojením konštatuje, že vytvorenie menových únií sa zvažuje aj v iných častiach sveta;
4. poukazuje na životne dôležité prepojenie medzi monetárnou politikou a obchodnou politikou na celosvetovej úrovni, na čo poukazuje nespočetné množstvo štúdií, a v tejto súvislosti zdôrazňuje pozitívnu úlohu, ktorú pri zabezpečovaní trvalo udržateľného rastu medzinárodného obchodu zohráva stabilita výmenného kurzu;
5. poukazuje na to, že používanie eura v čoraz širšom meradle ako medzinárodnej obchodnej meny prospieva najmä členským krajinám eurozóny, pretože znižuje podnikom z týchto krajín riziká spojené s výmenným kurzom, a tým aj náklady spojené s medzinárodným obchodom;
6. pripomína, že počas prvých desiatich rokov existencie HMÚ zohrával Európsky parlament aktívnu úlohu v hospodárskej aj menovej oblasti a urobil všetko, čo bolo v jeho silách, aby bola zabezpečená lepšia transparentnosť a demokratická zodpovednosť;
7. zdôrazňuje, že je potrebné vyvinúť väčšie úsilie s cieľom plne využiť výhody HMÚ, napríklad umožniť členským štátom a regiónom s HDP pod úrovňou priemeru dosiahnuť ostatné krajiny, a zvýšiť porozumenie občanov a ich oddanosť jednotnej mene;
8. navrhuje tieto body a konkrétne opatrenia v rámci vhodného časového plánu Hospodárskej a menovej únie:

Hospodárska divergencia, štrukturálne reformy a verejné financie

9. je presvedčený o tom, že hospodársku divergenciu by mohli znížiť cielenejšie a viac zosúladené hospodárske reformy poskytujúce mnohostrannú podporu, ktoré by boli včas koordinované na základe integrovaných politických usmernení pre rast a pracovné miesta (integrované usmernenia) a použitia kombinovaných politík, ako je zakotvené v Lisabonskej stratégii a zároveň výrazne pomôžu hospodárskej obnove po súčasnej finančnej kríze; zdôrazňuje, že treba zdokonaľiť a zjednodušiť postupy a metodiky zamerané na preskúmanie a hodnotenie vykonávania týchto usmernení na konci každého roka;

Utorok 18. novembra 2008

10. uznáva, že v oblasti modernizácie a hospodárskej výkonnosti zaznamenali najväčšie úspechy tie krajiny, ktoré kombinujú prezieravé a vyvážené štrukturálne reformy s nadpriemernými investíciami do výskumu, vývoja a inovácií, vzdelania, celoživotného vzdelávania a starostlivosti o deti, ako aj do obnovy spoľahlivých sociálnych sietí; konštatuje, že tieto členské štáty majú zväčša vysoko efektívnu a transparentnú administratívu, prebytok rozpočtu, podpriemerné miery zadlženia a veľmi kvalitné, efektívne a cielené hospodárenie s verejnými zdrojmi, pričom sa ukazuje, že podiel technického pokroku na národnom raste je v nich skoro dvojnásobný v porovnaní s priemerom EÚ; okrem toho konštatuje, že tieto členské štáty, ktoré predstavujú porovnávacie kritérium, sú vďaka vysokej miere zamestnanosti vrátane zamestnanosti žien a starších pracovníkov a vďaka mimoriadne vysokej pôrodnosti lepšie pripravené na to, aby riešili výzvy starnúcej spoločnosti a zabezpečili vysokú úroveň konkurencieschopnosti;

11. zdôrazňuje potrebu vzájomného upevňovania stability a makroekonomických politík zameraných na rast tým, že vyvážená politika a investície sa stanú vecou spoločného záujmu; zdôrazňuje potrebu pozorne sledovať saldá verejných financií prostredníctvom efektívneho riadenia daňovej politiky a výdavkov a ich vplyv na dopyt a zároveň sa dohodnúť na vytváraní priaznivého prostredia pre cezhraničné fungovanie podnikov;

12. konštatuje, že revidovaný Pakt stability a rastu (PSR) sa osvedčil a že je potrebné dodržiavať požiadavky zásadnej konsolidácie rozpočtov, keďže demografické zmeny a možný pokles hospodárskeho rastu by mohli spôsobiť rozpočtové problémy v členských štátoch, ktoré patria do eurozóny, čo by mohlo mať negatívne dôsledky na stabilitu eurozóny ako celku; v tejto súvislosti kritizuje nedostatočnú disciplínu pri odstraňovaní rozpočtových deficitov v období rastu hospodárstva a zdôrazňuje, že členské štáty musia účinným spôsobom vyvíjať aktivity zamerané na dosiahnutie anticyklickej fiškálnej politiky najmä preto, aby boli lepšie pripravené na otrasy pochádzajúce z vonkajšieho prostredia; zdôrazňuje preto potrebu krátkodobej stratégie na zníženie štátnych dlhov a trvalo udržateľnej a kvalitnej stratégie rastu, ktorá v dlhodobom horizonte umožní znížiť štátny dlh na maximálnu hodnotu 60 %;

13. konštatuje, že v budúcnosti bude treba takisto dôsledne dodržiavať hlavné prvky PSR, keďže kritérium štátneho deficitu vo výške 3 % a maximálnej úrovne štátneho dlhu v hodnote 60 % bolo stanovené na základe ekonomických podmienok 90. rokov minulého storočia; zastáva názor, že členské štáty musia prísne dodržiavať PSR a Komisia musí nad tým dohliadať; domnieva sa, že obidve cieľové hodnoty pre dlh by sa mali považovať za hraničné hodnoty, ktorým je potrebné sa vyhýbať; konštatuje, že podmienkou hospodárskeho úspechu HMÚ je účinná koordinácia hospodárskej a finančnej politiky, aj keď by sa pri nej mala rešpektovať zásada subsidiarity; vyzýva Komisiu, aby preskúmala všetky možnosti na posilnenie preventívneho pôsobenia v rámci PSR; zdôrazňuje, že Komisia musí lepšie využívať existujúce nástroje dohľadu a že je potrebné, aby Euroskupina zintenzívnila proces skúmania vnútroštátnych rozpočtov v polovici obdobia;

14. podporuje názor Komisie, že zrevidovaný PSR je dôležitým politickým rámcom v čase veľmi napätých hospodárskych okolností a zdôrazňuje, že vykonávanie PSR by malo zabezpečiť, aby akékoľvek zhoršenie situácie z hľadiska verejných financií sprevádzali opatrenia primerané na riešenie situácie a zároveň aby sa obnovili udržateľné pozície; okrem toho sa domnieva, že rozpočtové politiky by mali plne využiť mieru flexibility, ktorú umožňuje revidovaný PSR a žiada Komisiu, aby členským štátom poskytla jasné usmernenie o uplatnení tejto flexibility;

15. domnieva sa, že trvalo udržateľné a stabilné makroekonomické prostredie si vyžaduje zlepšenie kvality verejných financií vrátane ďalšej konsolidácie rozpočtov, vysokej účinnosti verejných výdavkov a zvýšenia investícií do vzdelávania, ľudských zdrojov, výskumu, vývoja a infraštruktúry, ktoré prinesie rast a mohlo by podporiť zamestnanosť a ktoré rieši závažné spoločenské problémy, ako je zmena klímy, v súlade s cieľmi v oblasti zmeny klímy a energetického balíčka, ako aj ekonomická obnova po súčasnej finančnej kríze;

Utorok 18. novembra 2008

16. zastáva názor, že štrukturálne reformy by sa mali zameriavať na zvyšovanie produktivity lepším kombinovaním hospodárskej a sociálnej politiky, pričom by mala zároveň zostať zachovaná vysoká úroveň sociálneho dialógu, ako je uvedené v Lisabonskej stratégii;
17. konštatuje, že politika hospodárskej súťaže by mala byť doplnkom štrukturálnych politík, a vyjadruje podporu reštrukturalizácii hospodárstva;
18. varuje pred tým, aby sa umiernenosť v oblasti miezd vnímala ako hlavný prostriedok na dosiahnutie cenovej stability; v tejto súvislosti pripomína, že rastúca hospodárska súťaž v dôsledku globalizácie viedla k tlaku na mzdy smerom nadol a importovaná inflácia vyvolaná rastom cien ropy a iných komodít spôsobila stratu kúpnej sily spotrebiteľov; znovu pripomína svoje presvedčenie, že túto otázku treba riešiť predovšetkým prostredníctvom spravodlivejšieho prerozdelenia bohatstva;
19. domnieva sa, že mzdová a daňová politika sú efektívnymi nástrojmi hospodárskej stabilizácie a rastu; zastáva názor, že by sa malo zabezpečiť zvyšovanie reálnych miezd v súlade s úrovňou produktivity a že koordinácia daňovej politiky by sa mala selektívne využívať na dosiahnutie hospodárskych cieľov; domnieva sa, že boj proti podvodom týkajúcim sa priamych aj nepriamych daní je mimoriadne dôležitý a že by sa mal zintenzívniť; zdôrazňuje naliehavú potrebu posilniť kultúru podpory a účasti v rámci koncepcií riadenia podnikov a sociálnej zodpovednosti podnikov;
20. zdôrazňuje potrebu spravodlivých pravidiel pre vnútorný trh; domnieva sa preto, že honba za najnižšou mierou daní z príjmov právnických osôb je kontraproduktívna;
21. požaduje, aby členské štáty patriace do eurozóny posilnili účinnú koordináciu hospodárskej a finančnej politiky, najmä vytvorením koherentnej spoločnej stratégie v rámci Euroskupiny; podporuje návrh Komisie, aby sa od členských štátov požadovali strednodobé rámcové programy ich hospodárskych a finančných politík a aby sa kontrolovalo ich vykonávanie; zdôrazňuje, že každý členský štát musí prevziať zodpovednosť za zvládnutie štrukturálnych reforiem a zlepšenie svojej konkurencieschopnosti v rámci spolupráce tak, aby sa zachovala dôvera v euro a jeho akceptácia;
22. konštatuje, že rozdielne modely štrukturálnych reforiem a stupne otvorenosti prispeli k rozdielnym výsledkom členských štátov eurozóny; podporuje závery Komisie uvedené v jej oznámení o HMÚ@10 týkajúce sa nedostatočného pokroku viacerých ekonomík eurozóny a zväčšujúcich sa rozdielov medzi členskými štátmi eurozóny; vyzýva na pravidelné výmeny názorov a spoluprácu v rámci Euroskupiny s cieľom dosiahnuť spoločný cieľ urýchliť proces konvergenzie;
23. žiada Komisiu, aby pri vyhodnocovaní hospodárskych a fiškálnych údajov používala spoločné kritériá jednotným spôsobom; pripomína zodpovednosť Komisie a členských štátov týkajúcu sa spoľahlivosti štatistických údajov a požaduje, aby sa v budúcnosti prijímali rozhodnutia iba vtedy, ak nie sú pochybnosti o platnosti alebo správnosti dostupných údajov; žiada tiež, aby sa využila možnosť iniciovať vyšetrovanie, ak je rozdiel medzi počtom rokov v predpokladaných údajoch v programoch stability a konvergenzie a údajoch, ktoré je možné reálne očakávať;

Menová politika

24. pripomína svoju výraznú angažovanosť v prospech nezávislosti ECB;
25. konštatuje, že pravidelné správy ECB predkladané Európskemu parlamentu, najmä jeho Výboru pre hospodárske a menové veci, prispievajú k transparentnosti menovej politiky, a víta, že poslanci Európskeho parlamentu majú možnosť predkladať ECB otázky na písomné zodpovedanie týkajúce sa menovej politiky, čím sa zlepšuje zodpovednosť ECB voči občanom Únie; podporuje požiadavku týkajúcu sa intenzívnejšej verejnej diskusie o budúcnosti spoločnej menovej a peňažnej politiky v eurozóne;

Utorok 18. novembra 2008

26. domnieva sa, že dialóg o menovej politike medzi Európskym parlamentom a ECB bol úspešný a malo by sa na ňom ďalej stavať; očakáva zlepšenie menového dialógu o niekoľkých otázkach, akou je napríklad koordinácia dátumov pravidelných vypočutí prezidenta ECB s kalendárom ECB pre rozhodnutia menovej politiky tak, aby sa zlepšila analýza rozhodnutí, pričom by mala byť zachovaná možnosť prizvať prezidenta ECB v prípade potreby na diskusiu o aktuálnych problémoch;

27. konštatuje, že hlavným cieľom menovej politiky ECB je udržiavanie cenovej stability a že ECB sa usiluje o udržanie miery inflácie v strednodobom horizonte pod úrovňou 2 %, ale blízko tejto úrovne; poukazuje na to, že cieľ cenovej stability sa dá účinne dosiahnuť len vtedy, ak sa primerane pristupuje k základným príčinám inflácie; pripomína, že článok 105 Zmluvy o ES ukladá tiež ECB úlohu podporovať všeobecné hospodárske politiky Spoločenstva;

28. zastáva názor, že ECB by mala prejsť na režim priamych inflačných cieľov, pri ktorom by bol cieľ miery inflácie vyjadrený bodom doplnený intervalom povolených odchýlok voči cieľovej miere inflácie; vyzýva ECB, aby zverejňovala svoje predpovede vývoja inflácie; takýto krok smerom k režimu priamych inflačných cieľov by nemal znemožniť zameranie sa na dynamiku menových agregátov s cieľom predísť prípadným novým bublinám v oblasti správy aktív;

29. domnieva sa, že inflácia je celosvetovým javom a že v otvorenej ekonomike proti nej nemožno bojovať len samotnou menovou politikou EÚ;

30. zdôrazňuje svoju ochotu preskúmať pred rokom 2010 možnosti zdokonalenia postupu na vymenovanie členov Výkonnej rady ECB; považuje za dôležité, aby boli členmi výkonnej rady osoby s akademickými a/alebo profesionálnymi skúsenosťami pochádzajúce z rôznych oblastí ekonomického, menového a finančného sektora; upozorňuje na svoje žiadosti, aby Výkonná rada ECB mala deväť členov s výlučnou zodpovednosťou za stanovovanie úrokových sadzieb, čím by sa nahradil systém existujúci v súčasnosti a zabránilo by sa ešte zložitejšiemu riešeniu, o ktorom sa pre budúcnosť rozhodlo; naliehavo žiada prijatie zodpovedajúcej zmeny zmluvy;

Integrácia finančných trhov a dohľad nad nimi

31. je presvedčený o tom, že finančná integrácia by mala okrem väčšej stability a likvidity na vnútornom trhu priniesť aj väčší hospodársky rast a vyššiu konkurencieschopnosť;

32. berie na vedomie, že hlavné finančné centrum v EÚ je mimo eurozóny; pripomína však, že právne predpisy ES sa vzťahujú na všetky členské štáty a účastníkov trhu, ktorí sa aktívne podieľajú na vnútornom trhu; domnieva sa, že EÚ naliehavo potrebuje rozšíriť štruktúru dohľadu, pričom musí zohľadniť špecifickú úlohu ECB;

33. zastáva názor, že je ešte potrebné vyvinúť veľké úsilie v oblasti zúčtovania a vyrovnania cezhraničných transakcií s cennými papiermi, kde doteraz neexistuje skutočná integrácia;

34. zdôrazňuje, že v oblasti retailových služieb je potrebná väčšia integrácia bez toho, aby táto integrácia ohrozila ochranu klienta; je presvedčený o tom, že je potrebné zlepšiť mobilitu klientov, finančnú gramotnosť, prístup k základným službám a porovnateľnosť produktov;

35. zo strednodobého hľadiska považuje za potrebnú europeizáciu štruktúry finančného dohľadu, transparentnosť finančných trhov, účinné pravidlá hospodárskej súťaže a primerané riadenie a dohľad v záujme zlepšenia krízového riadenia a spolupráce medzi Európskym systémom centrálnych bánk, orgánmi dohľadu, vládami a účastníkmi trhu; zastáva názor, že integrovaný, komplexný (týkajúci sa všetkých sektorov), konzistentný a koherentný rámec v oblasti dohľadu, založený na zabezpečení vyváženého prístupu pri riadení

Utorok 18. novembra 2008

cezhraničného rozloženia finančného rizika na základe harmonizovaných právnych predpisov, by znížil náklady na zabezpečenie zhody v prípade činností patriacich do viacerých jurisdikcií; konštatuje, že by sa malo zabrániť nadmernej regulácii (tzv. gold plating – regulácii nad rámec minimálnych požiadaviek stanovených v právnych predpisoch ES), ako aj regulačnej arbitráži; žiada Komisiu, aby predložila návrhy na prehodnotenie súčasnej štruktúry dohľadu v súlade s týmito zásadami; zastáva názor, že všetky úlohy ECB týkajúce sa dohľadu by sa mali rozšíriť za hranice eurozóny prostredníctvom Európskeho systému centrálnych bánk;

36. víta memorandum o porozumení vzťahujúce sa na spoluprácu medzi orgánmi finančného dohľadu, centrálnymi bankami a ministerstvami financií Európskej únie v oblasti cezhraničnej finančnej stability, ktoré bolo schválené na jar 2008; zdôrazňuje však, že memorandum o porozumení je iba tzv. mäkkou legislatívou (soft law) a závisí od ochoty členských štátov spolupracovať; zastáva názor, že hoci je veľmi ťažké ex ante definovať pravidlá o rozdelení nákladov, činnosť týkajúca sa krízového riadenia by mala pokračovať;

37. zdôrazňuje, že Európska únia ako najväčší hospodársky priestor na svete s najväčšími finančnými trhmi by mala zastávať z medzinárodného hľadiska vedúcu úlohu v oblasti reformovania systému na reguláciu finančných služieb v prospech všetkých dotknutých krajín a v záujme celkovej stability; domnieva sa, že vo svete čoraz integrovanejších finančných trhov a finančných inovácií, ktoré môžu mať do určitej miery destabilizačné účinky na reálnu ekonomiku a prinášať systémové riziká, by sa finančná stabilita mala stať základným cieľom tvorby politik; je presvedčený o tom, že všetky ambiciózne rozhodnutia prijaté na úrovni EÚ sa stanú príkladom, ktorý budú chcieť nasledovať ďalšie krajiny, a v tejto súvislosti zdôrazňuje zodpovednosť riešiť aj globálne problémy či problémy spojené s presúvaním činnosti do zahraničia (tzv. problémy „off shore“); zastáva názor, že zároveň s takouto regulačnou činnosťou je potrebné riešiť otázku politickej zodpovednosti medzinárodných regulačných orgánov;

38. požaduje, aby Komisia preskúmala možnosť zavedenia európskych dlhopisov a vypracovala dlhodobú stratégiu, ktorá popri vnútroštátnych dlhopisoch členských štátov umožní vydávanie takýchto dlhopisov v rámci eurozóny; poukazuje na potrebu vyhodnotiť ich dôsledky tak na medzinárodné finančné trhy, ako aj na HMÚ;

Rozšírenie eurozóny

39. požaduje, aby všetky členské štáty, ktoré nepatria do eurozóny, dodržiavali maastrichtské kritériá, ako aj reformovaný a všeobecne pružný PSR; domnieva sa, že Komisia musí zabezpečiť prísny výklad PSR a používanie kritérií vylúčenia pred každým možným prístupom; domnieva sa, že je potrebné zabezpečiť rovnaký prístup vo vzťahu k členským štátom v eurozóne a k tým, ktoré si želajú do nej vstúpiť; v tejto súvislosti konštatuje, že dlhodobú stabilitu eurozóny treba považovať za cieľ spoločného záujmu a že rozšírenie musí sprevádzať stabilita; považuje za nevyhnutné, aby členské štáty v eurozóne a členské štáty s osobitným štatútom dôsledne plnili svoje povinnosti a nevyvolávali pochybnosti týkajúce sa spoločných cieľov cenovej stability, nezávislosti ECB, rozpočtovej disciplíny alebo upevňovania rastu, zamestnanosti a konkurencieschopnosti z ich strany;

40. domnieva sa, že členské štáty mimo eurozóny, ktoré spĺňajú maastrichtské kritériá a podľa zmluvy nemajú výnimku, by mali prijať spoločnú menu čo najskôr;

41. zdôrazňuje skutočnosť, že členstvo v eurozóne si vyžaduje úplné dodržiavanie maastrichtských kritérií uvedených v zmluve a v protokole k článku 121 zmluvy, ktorými sú: vysoký stupeň cenovej stability a jej trvalá udržateľnosť, verejné financie bez nadmerného deficitu, členstvo v mechanizme výmenných kurzov (ERM II) počas aspoň dvoch rokov, dodržiavanie normálneho fluktuálneho rozpätia, vyrovnaná miera dlhodobých úrokových sadzieb, kompatibilita právnych predpisov s ustanoveniami Maastrichtskej zmluvy týkajúcimi sa HMÚ a nezávislá centrálna banka;

42. zastáva názor, že jedným z najnáročnejších aspektov prístupu do eurozóny je zabezpečenie trvalej udržateľnosti maastrichtských kritérií; zdôrazňuje však, že maastrichtské kritériá sú súčasne aj prvým krokom k udržiavaniu pokroku v reformných procesoch vrátane úsilia v oblasti štrukturálnych reforiem, investícií a hospodárskej koordinácie;

Utorok 18. novembra 2008

43. víta prísnejší a účinný dohľad nad členskými štátmi, ktoré sa podieľajú na ERM II a žiadajú si pripojiť sa k eurozóne, a nad hospodárskym vývojom týchto štátov; konštatuje, že úspešná účasť v ERM II musí zostať skutočným predpokladom, a nielen druhotnou požiadavkou členstva v eurozóne; rovnaké prístupové požiadavky sa musia uplatňovať na všetky členské štáty vstupujúce do eurozóny;

44. považuje pretrvávajúce a úspešné rozširovanie eurozóny za významnú výzvu počas nadchádzajúcich rokov a domnieva sa, že tejto zmene bude treba prispôbiť inštitucionálne normy pre ECB a rozhodovací proces ECB a že v rámci rotačného modelu bude potrebné zohľadniť hospodársky význam jednotlivých členských štátov;

45. v súvislosti s rozširovaním eurozóny zdôrazňuje potrebu dosiahnutia vysokej úrovne konvergenencie reálnej ekonomiky s cieľom obmedziť tlak v hospodárstve eurozóny a v členských krajinách uchádzajúcich sa o vstup do eurozóny; domnieva sa, že by sa v tejto súvislosti mali vytvoriť nástroje v prospech členských štátov zapojených do eurozóny, v ktorej by jednotná menová politika mohla mať zvlášť zblížujúci účinok;

46. zdôrazňuje, že je v záujme budúcich rozšírení dôležité, aby sa vytvorili cieľené intervencie na podporu členských štátov mimo eurozóny, ktoré najviac zasiahla súčasná finančná kríza;

Komunikácia

47. zdôrazňuje, že zatiaľ čo v eurozóne sa doteraz udržal vysoký stupeň cenovej stability, počas posledných 10 rokov sa „pocítovaná inflácia“ výrazne líšila od nižšej skutočnej miery inflácie v členských štátoch; požaduje preto lepšie informovanie obyvateľstva a objasnenie skutočností týkajúcich sa potreby a fungovania HMÚ, najmä s ohľadom na cenovú stabilitu, medzinárodné finančné trhy a výhody stability v eurozóne v období medzinárodných finančných kríz;

48. domnieva sa, že jednotná mena zostáva prioritou pre komunikáciu v Európskej únii; je presvedčený, že verejnosti sa musia naďalej sprostredkúvať a podrobne vysvetľovať prínosy eura a HMÚ – cenová stabilita, nízka úroková miera hypotekárnych úverov, ľahšie cestovanie, ochrana voči fluktuáciám výmenných kurzov a externým šokom; je presvedčený, že osobitný dôraz by sa mal klásť na informovanie európskych občanov, spotrebiteľov a malých a stredných podnikov, ktorí nedisponujú dostatočnými kapacitami na okamžité prispôbenie sa novému vývoju a novým situáciám v súvislosti s eurom, a na sprostredkovanie aktuálnych informácií;

49. vyzýva ECB, aby vo svojej výročnej správe alebo v samostatnej správe začala každoročne kvantitatívne analyzovať prínosy eura pre bežných občanov, s konkrétnymi príkladmi pozitívnych vplyvov eura na každodenný život ľudí;

50. domnieva sa, že komunikácia má mimoriadny význam pre prípravu zavedenia eura v členských štátoch, ktoré plánujú vstúpiť do eurozóny; konštatuje, že komunikácia týkajúca sa rozšírenia eurozóny je dôležitá aj pre všetky členské štáty patriace do eurozóny;

51. domnieva sa, že Komisia musí zamerať svoje úsilie na pomoc členským štátom pripraviť ich občanov na prijatie eura prostredníctvom intenzívnej informačnej kampane, dohliadaním nad jej realizáciou, ak už prebieha, a poskytovaním správ o osvedčených postupoch pri implementácii vnútroštátnych akčných plánov na prijatie eura; domnieva sa, že pre prechod na euro v nových členských štátoch, nasledujúce rozšírenie a prípravu nových kandidátskych krajín budú pravdepodobne užitočné aj osvedčené postupy z predchádzajúcich prechodov na euro a know-how, ktoré sa pri nich získalo;

Utorok 18. novembra 2008

Medzinárodná úloha eura a vonkajšie zastúpenie

52. víta skutočnosť, že euro sa rýchlo stalo druhou najvýznamnejšou rezervnou a transakčnou menou po americkom dolári s 25 % podielom na celosvetových devízových rezervách; berie na vedomie, že najmä v krajinách susediacich s eurozónou zohráva euro významnú úlohu ako mena, v ktorej sa uskutočňuje financovanie, a že výmenné kurzy týchto krajín sú naviazané na euro; jednoznačne súhlasí s názorom ECB, že zavedenie eura je posledným krokom na ceste k štruktúrovanému procesu konvergenzie v rámci EÚ a že euro je teda možné zaviesť jedine na základe Zmluvy o ES;

53. zastáva názor, že politický program v oblasti HMÚ v nasledujúcom desaťročí bude poznamenaný medziiným aj výzvami, ktoré vyplývajú z fungovania rýchlo sa rozvíjajúcich ázijských ekonomík a súčasnej celosvetovej finančnej krízy; vyjadruje poľutovanie nad tým, že napriek rastúcej celosvetovej úlohe eura úsilie zlepšiť vonkajšie zastúpenie eurozóny vo finančnej a menovej oblasti príliš nepokročilo; zdôrazňuje, že eurozóna si musí vypracovať medzinárodnú stratégiu zodpovedajúcu medzinárodnému postaveniu svojej meny;

54. pripomína, že najúčinnším spôsobom, akým môže eurozóna zosúladiť svoj vplyv so svojou hospodárskou váhou, je vypracúvanie spoločných stanovísk a konsolidácia svojho zastúpenia až po získanie samostatného kresla v príslušných medzinárodných finančných inštitúciách a na medzinárodných finančných fórach; vyzýva členské štáty eurozóny, aby okrem iného hovorili jednotným jazykom o otázkach politik týkajúcich sa výmenných kurzov;

55. zdôrazňuje, že euro sa používa ako národná mena mimo eurozóny; domnieva sa, že treba analyzovať dôsledky takéhoto používania;

56. poukazuje na to, že významná úloha eura na medzinárodných finančných trhoch so sebou prináša záväzky a že účinky menovej politiky a politiky rastu v eurozóne sa pociťujú na celom svete; zdôrazňuje zvýšený význam eura pre medzinárodný obchod a služby ako stabilizátora v globálnom prostredí, ako hnacej sily pre integráciu finančných trhov a ako základu pre väčšie priame investície a cezhraničné zlučovanie spoločností, keďže náklady na transakcie môžu byť podstatne nižšie; žiada, aby bola vypracovaná štúdia o globálnej nerovnováhe a úlohe eura a o možných scenároch prispôsobenia sa s cieľom lepšie pripraviť EÚ na zvládnutie veľkých otrasov pochádzajúcich z vonkajšieho prostredia;

57. navrhuje výraznejšiu spoluprácu orientovanú na budúcnosť a posilnenie medzinárodného dialógu medzi orgánmi zodpovednými za najdôležitejšie menové bloky na zlepšenie riadenia medzinárodných kríz a pomoc pri riešení dôsledkov pohybov meny na reálnu ekonomiku; pripomína úspešný spoločný krízový manažment na začiatku nedávnej krízy v segmente hypoték s nižšou bonitou v USA a krízy bezprostredne po udalostiach z 11. septembra 2001, ktorý umožnil predísť okamžitému znehodnoteniu dolára;

58. podporuje zámer Komisie posilniť vplyv HMÚ v medzinárodných finančných inštitúciách prostredníctvom spoločnej pozície EÚ sprostredkovej vybranými zástupcami, napríklad prezidentom Euroskupiny, Komisiou a prezidentom ECB; konštatuje, že v skutočnosti sa už prezident Euroskupiny, Komisia a prezident ECB môžu ako pozorovatelia zúčastňovať diania v najvýznamnejších medzinárodných finančných inštitúciách; požaduje však lepšiu koordináciu európskych pozícií, aby bola spoločná európska menová politika v budúcnosti zastupovaná svojimi legitímnymi zástupcami; očakáva, že bude sformulovaná pozícia eurozóny o politikách jej hlavných partnerov v oblasti výmenných kurzov; vyzýva prezidenta Euroskupiny, aby zastupoval eurozónu na Fóre finančnej stability (FSF); navrhuje zmenu a doplnenie štatútu Medzinárodného menového fondu (MMF) tak, aby umožňovali členstvo hospodárskym blokom a organizáciám;

59. zdôrazňuje, že v otázke reformy medzinárodných finančných inštitúcií je potrebný spoločný prístup EÚ, ktorá by mala prihliadať na hospodársku situáciu na celom svete a zohľadniť tiež vznik nových hospodárskych veľmocí;

Utorok 18. novembra 2008

60. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia v rámci oznámenia EMU@10 neuskutočnila podrobnejšiu a presnejšiu analýzu o medzinárodnej úlohe eura; vyzýva Komisiu, aby vypracovala podrobnú správu o vonkajšom rozmere spoločnej menovej politiky a jej vplyvoch na hospodársku a obchodnú výkonnosť eurozóny;

61. zdôrazňuje, že menová politika niektorých partnerov EÚ je zameraná na podhodnotenie ich mien, čo má nepriaznivé dôsledky na obchod a môže byť vnímané ako netarifná prekážka medzinárodného obchodu;

Hospodárske nástroje a riadenie a správa HMÚ

62. domnieva sa, že všetky dotknuté strany – Európsky parlament, Rada, Komisia, Euroskupina a sociálni partneri na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni – by mali spolupracovať, aby upevnili budúcu činnosť HMÚ v oblasti hospodárskeho riadenia a správy na základe týchto návrhov:

- a) integrované usmernenia by sa ako základná súčasť Lisabonskej stratégie a najdôležitejší hospodársky nástroj mali zameriavať na vzájomne inšpirujúce reformy v oblastiach zamestnanosti, životného prostredia a sociálneho zabezpečenia, a to v záujme vyváženého použitia kombinovaných politík;
- b) integrované usmernenia by mali stanoviť široký rámec pre užšiu koordináciu hospodárskej politiky s cieľom zosúladiť národné programy reforiem (NPR), pričom by sa však zohľadnila hospodárska rozmanitosť a odlišné národné tradície; mal by sa ustanoviť postup konzultácie národných parlamentov týkajúci sa programov stability a konvergencie a NPR;
- c) malo by sa vytvoriť užšie prepojenie medzi integrovanými usmerneniami, najmä všeobecnými usmerneniami hospodárskej politiky (VUHP) a programami stability a konvergencie; programy stability a konvergencie a NPR by sa mohli prezentovať v rovnakom čase (každoročne začiatkom jesene) po rozprave v národnom parlamente; VUHP by mohli zahŕňať spoločné rozpočtové ciele v súlade s preventívnou časťou PSR;
- d) vlády členských štátov by pri rozhodovaní o vnútroštátnych rozpočtoch mali zohľadňovať integrované usmernenia a odporúčania špecifické pre jednotlivé krajiny, ako aj celkovú rozpočtovú situáciu v eurozóne; rozdielne fiškálne kalendáre v jednotlivých štátoch a hlavné predpoklady použité v príslušných prognózach by sa mali zosúladiť, aby nevznikali rozdiely zapríčinené použitím rôznych makroekonomických predpovedí (celosvetový rast, rast EÚ, cena za barel ropy, úrokové miery) a ďalších parametrov; vyzýva Komisiu, Eurostat a členské štáty, aby vyvinuli úsilie smerom k vymedzeniu nástrojov na zlepšenie porovnateľnosti vnútroštátnych rozpočtov, pokiaľ ide o výdavky v rôznych kategóriách;
- e) ak je to možné, malo by sa vydávať viac formálnych odporúčaní pre členské štáty patriace do eurozóny, ako je napríklad stanovovanie cieľov v oblasti strednodobých výdavkov, špecifických štrukturálnych reforiem, investícií a kvality verejných financií; v súvislosti s NPR by sa tiež mal presadzovať štandardizovanejší systém predkladania správ bez toho, aby sa narušili národné reformné priority; všetky záväzky, ciele a štandardy by sa mali v plnej miere začleniť do integrovaných usmernení a NPR, aby sa zlepšila koherentnosť a účinnosť hospodárskeho riadenia a správy;
- f) dlhodobá stratégia zníženia vnútroštátnych dlhov pod maximálnu úroveň 60 % HDP by sa v dobrých časoch mala začleniť do rámca hospodárskeho riadenia a správy, pretože by sa tým znížili náklady na riadenie dlhu a náklady na kapitál pre súkromné investície;

Utorok 18. novembra 2008

- g) mal by sa vytvoriť rámec pre členské štáty patriace do eurozóny, ktorý by ich zaväzoval konzultovať medzi sebou a s Komisiou pred prijímaním významných rozhodnutí hospodárskej politiky, ako napríklad v prípade opatrení na riešenie zvýšených cien potravín a energií;
- h) hospodárska koordinácia by mala nadobudnúť formu integrovanej európskej stratégie v oblasti hospodárstva a zamestnanosti vychádzajúcej z existujúcich nástrojov hospodárskej politiky – konkrétne Lisabonskej stratégie, integrovaných usmernení, stratégie trvalo udržateľného rozvoja a programov konvergencie a stability; vyzýva vlády členských štátov, aby pod vedením prezidenta Euroskupiny koherentným spôsobom podporovali hospodársku činnosť v rovnakom čase a rovnakým smerom;
- i) v rámci európskej stratégie v oblasti hospodárstva a zamestnanosti uvedenej pod písmenom h) by sa mal uznať potenciál nových a ekologických technológií ako základného piliera ekonomického rastu spolu s kombinovanými makroekonomickými politikami;
- j) malo by sa uľahčiť financovanie inovačných podnikov, najmä malých a stredných podnikov, napríklad tým, že Európska investičná banka vytvorí „Európsky fond na podporu inteligentného rastu“;
- k) vo výročnej správe o eurozóne by sa mal uvádzať praktickejší súbor nástrojov a hodnotení, aby bolo možné viesť podrobnejší dialóg medzi rôznymi orgánmi EÚ, ktoré sa zaoberajú hospodárskym riadením a správou;
- l) je potrebné vytvoriť kódex správania pre vzťahy medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou, ktorý by zaručil primeranú spoluprácu a plné zapojenie týchto troch inštitúcií EÚ do príslušného procesu dodatočného spracovania integrovaných usmernení, keďže treba ustanoviť kľúčové hospodárske nástroje;
- m) mala by sa nasledujúcim spôsobom posilniť inštitucionálna štruktúra koordinácie hospodárskej politiky:
- mali by sa vytvoriť útvary Euroskupiny aj v oblasti konkurencieschopnosti/priemyslu, životného prostredia, zamestnanosti a vzdelávania,
 - pre Euroskupinu by sa malo poskytnúť lepšie inštitucionálne prostredie a viac ľudských zdrojov,
 - mandát prezidenta Euroskupiny by mal byť v súlade s hospodárskymi cyklami obsiahnutými v integrovaných usmerneniach,
 - Výbor pre hospodársku politiku by mal byť včlenený do Hospodárskeho a finančného výboru, aby sa vytvoril jediný a koherentný prípravný orgán pre Radu pre hospodárske a finančné záležitosti a Euroskupinu,
 - zástupcovi Európskeho parlamentu by mal byť udelený štatút pozorovateľa v rámci Euroskupiny a na neformálnych zasadnutiach Rady,
 - spoločné zasadnutia trojky a zástupcov Európskeho parlamentu a Komisie by sa mali organizovať štyrikrát ročne a v prípade potreby spoločne s Euroskupinou;
- n) mal by sa ustanoviť pravidelnejší a štruktúrovanejší dialóg o makroekonomických otázkach medzi Európskym parlamentom, Komisiou a Euroskupinou, podobný dialógu o menových otázkach medzi Európskym parlamentom a ECB, ktorý by prebiehal aspoň raz za štvrtrok s cieľom prehĺbiť súčasné rámce a venovať sa diskusii o problémoch, ktorým čelí ekonomika eurozóny; a
- o) mal by sa ustanoviť aktívny dialóg medzi Európskym parlamentom, Euroskupinou, ECB a Európskym hospodárskym a sociálnym výborom na účely diskutovania o vhodnom politickom mixe;

Utorok 18. novembra 2008

63. zastáva názor, že politický program v oblasti HMÚ v nasledujúcom desaťročí bude poznamenaný najmä výzvami, ktoré priniesli súčasné otrasy finančných trhov a ich dôsledky pre reálnu ekonomiku; v tejto súvislosti pozitívne vníma, že členské štáty v eurozóne sú lepšie vybavené na zvládnutie veľkých otrasov ako v minulosti vďaka spoločnej menovej politike a reformám uskutočneným v posledných rokoch; s cieľom bojovať proti spomaleniu ekonomického rastu a vysokej inflácii však požaduje:

- a) koordinovanú reakciu na úrovni EÚ, založenú na spoločnom porozumení problémov a spoločných nadväzujúcich opatreniach pri akceptovaní niektorých vnútroštátnych špecifik, vrátane koordinácie NPR;
- b) ambiciózne a prispôsobené NPR a záväzok k ich vykonávaniu vrátane revízie vnútroštátnych rozpočtov s cieľom reagovať na najnovšie hospodárske prognózy, čeliť hospodárskej recesii a podporovať rast pri súčasnom zabezpečení intenzívneho dialógu so sociálnymi partnermi;
- c) opatrenia na podporu malého a stredného podnikania, najmä na doplnenie aktuálnej činnosti Európskej investičnej banky a na zabezpečenie stálych úverových liniek bankového systému smerom k malým a stredným podnikom;
- d) definíciu cielených opatrení na ochranu zraniteľných skupín pred dôsledkami súčasnej finančnej krízy;
- e) úplnú a včasnú realizáciu plánu finančných služieb vrátane nadväzujúcich činností a vyššiu efektivitu dohľadu pokiaľ ide o súčasnú finančnú krízu;
- f) zdokonalenie opatrení na riešenie krízy skvalitnením predpisov EÚ v oblasti likvidácie podnikov a stanovenie jasne definovaných a jednotných prijateľných opatrení týkajúcich sa rozdelenia zaťaženia medzi príslušné členské štáty v prípade platobnej neschopnosti v rámci cezhraničných finančných skupín;
- g) dokončenie tvorby nástrojov plánovania menovej politiky prostredníctvom komplexnej analýzy faktorov vplyvujúcich na stabilitu a fungovanie finančného systému (okrem iného pokiaľ ide o menovú politiku, rozvoj úverových a finančných aktív, charakteristiky nových produktov a koncentráciu rizík a likvidity);
- h) aktívne zapojenie Európy v rámci medzinárodných fór, menovite FSF a MMF a zintenzívnenie spoločných procesov politického rozhodovania;
- i) jednotné vystupovanie EÚ v rámci G8, vnímanie úlohy EÚ ako účinnejšieho celosvetového orgánu ekonomického rozhodovania a zároveň prispôsobenie tejto úlohy dôsledkom globalizácie a dominantnejším globálnym finančným trhom;
- j) lepšiu a účinnejšiu koordináciu medzi Svetovou obchodnou organizáciou a inštitúciami z Bretton Woods (MMF a skupinou Svetovej banky) s cieľom bojovať proti špekuláciám a riešiť výzvy spôsobené vážnou krízou;
- k) vzhľadom na súčasné závažné menové turbulencie usporiadať pod záštitou MMF svetovú konferenciu o mene, na ktorej by sa z globálneho hľadiska diskutovalo o menových otázkach; a tiež sa zamyslieť nad možnosťou vytvorenia mechanizmu v rámci MMF na urovnávanie sporov v oblasti meny;

*

* *

64. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskej centrálnej banke, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, prezidentovi Euroskupiny a vládam a parlamentom členských štátov.

Utorok 18. novembra 2008

Uplatňovanie zásady rovnakého odmeňovania žien a mužov

P6_TA(2008)0544

Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 obsahujúce odporúčania pre Komisiu, týkajúce sa uplatňovania zásady rovnakého odmeňovania žien a mužov (2008/2012(INI))

(2010/C 16 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 192 druhý odsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 2 a článok 141 tretí odsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. júla 2007 s názvom Boj proti rozdielom v odmeňovaní žien a mužov (KOM(2007)0424),
- so zreteľom na správu siete právnych expertov Komisie v oblastiach zamestnanosti, sociálnych vecí a rovnosti medzi mužmi a ženami z februára 2007 s názvom Právne aspekty rozdielov v odmeňovaní žien a mužov,
- so zreteľom na Európsky pakt pre rodovú rovnosť, ktorý prijala Európska rada v Bruseli 23. a 24. marca 2006,
- so zreteľom na judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vychádzajúcu z článku 141 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na ustanovenia dohovoru Medzinárodnej organizácie práce z roku 1994 o pracovnom pomere na čiastočný úväzok, ktorý zaväzuje krajiny, aby do zákaziek v rámci verejného obstarávania zapracovali pracovnú doložku vrátane otázky rovnakého platového ohodnotenia,
- so zreteľom na článok 11 ods. 1 písm. d) Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, ktorý Valné zhromaždenie OSN prijalo rezolúciou 34/180 dňa 18. decembra 1979,
- so zreteľom na Akčný rámec európskych sociálnych partnerov pre rodovú rovnosť z 1. marca 2005 a na správy v nadväznosti na tento rámec,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 13. marca 2007 o pláne uplatňovania rovnosti žien a mužov (2006 – 2010) ⁽¹⁾ a z 3. septembra 2008 o rovnosti žien a mužov – 2008 ⁽²⁾,
- so zreteľom na články 39 a 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0389/2008),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 301 E, 13.12.2007, s. 56.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0399.

Utorok 18. novembra 2008

- A. keďže ženy v Európskej únii zarábajú v priemere o 15 % menej ako muži a v súkromnom sektore je ich odmena nižšia až o 25 %; keďže rozdiely v odmeňovaní mužov a žien sa v jednotlivých členských štátoch rôznia od 4 % do viac než 25 %, pričom nie je badateľná výrazná tendencia smerom k zmenšeniu týchto rozdielov,
- B. keďže ženy musia pracovať až do 22. februára (t. j. 418 kalendárnych dní), aby zarobili toľko ako muži za rok,
- C. keďže uplatňovanie zásady rovnakej odmeny za rovnakú prácu a za prácu s rovnakou spoločenskou hodnotou je dôležité pre dosiahnutie rodovej rovnosti,
- D. keďže rozdiely v odmeňovaní mužov a žien stále pretrvávajú, čo dokazujú údaje poukazujúce na veľmi nízky pokles (zo 17 % v roku 1995 na 15 % v roku 2005), a to napriek značnému množstvu právnych predpisov platných viac ako 30 rokov a napriek prijatým opatreniam a zdrojom vynaloženým na ich vyrovnanie, keďže príčiny tohto nepomeru treba analyzovať a treba predstaviť okruh činností zameraný na odstránenie uvedených rozdielov a na riešenie otázky segregácie trhu práce s účasťou žien, ktorá s tým súvisí,
- E. keďže ženy majú lepšie školské výsledky ako muži vo všetkých členských štátoch a ženy predstavujú väčšinu absolventov, bez porovnateľného vyrovnania rozdielu v odmeňovaní,
- F. keďže rozdiely v odmeňovaní vyplývajú z priamej a nepriamej diskriminácie a závisia aj od sociálnych a hospodárskych faktorov, od segregácie pracovného trhu a celkovej mzdovej štruktúry a sú navyše prepojené s množstvom právnych, sociálnych a hospodárskych faktorov, ktoré prekračujú rámec jedinej otázky rovnakej odmeny za tú istú prácu,
- G. keďže rozdiely v odmeňovaní nespočívajú len v rozdieloch v hrubej hodinovej mzde, ale mali by sa zohľadňovať aj také prvky, ako sú jednotlivé príplatky, klasifikácia pracovných miest, modely organizácie práce, profesionálna skúsenosť a produktivita, ktoré treba hodnotiť nielen kvantitatívne (hodiny fyzickej prítomnosti na pracovisku), ale aj kvalitatívne, ako aj z hľadiska dosahu obmedzenia pracovného času, dovolení a pracovnej neschopnosti na odmenu,
- H. keďže vyrovnanie rozdielov v odmeňovaní bolo jedným z cieľov Lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť, ktorému sa však väčšina členských štátov dostatočne nevenovala,
- I. keďže zlepšenie v právnom rámci EÚ by malo členským štátom a sociálnym partnerom umožniť presnejšie určiť skryté príčiny pretrvávania rozdielov v odmeňovaní mužov a žien,
- J. keďže existuje tendencia podhodnocovať zamestnania a pracovné miesta, v ktorých sú ženy početnejšie zastúpené v porovnaní s zamestnaniami, v ktorých dominujú muži, a to bez toho, aby tento postoj opodstatňovalo akékoľvek objektívne kritérium,
- K. keďže existuje digitálna priepasť na základe rodu, ktorá zjavne vplýva na mzdu,
- L. keďže mzdový systém, podľa ktorého sa odpracované roky zohľadňujú pri určovaní odmeny, je nevýhodný pre ženy, ktoré musia (niekoľkokrát) prerušiť svoju pracovnú kariéru z mimopracovných dôvodov, ako sú prerušenia súvisiace so starostlivosťou o dieťa, z dôvodu odlišnej voľby povolania alebo zníženého pracovného úväzku, a spôsobuje, že tieto ženy sú trvalo a systémovo znevýhodňované,
- M. keďže údaje naznačujú, že kvalifikácia a skúsenosti, ktoré nadobudnú ženy, sú finančne nižšie ohodnotené v porovnaní s tými, ktoré získajú muži; keďže okrem koncepcie rovnakej odmeny za prácu rovnakej hodnoty, ktorá nesmie byť skreslená prístupom založeným na rodových stereotypoch, sa musí upustiť od spoločenských úloh, ktoré dodnes vo veľkej miere ovplyvňujú zvolené vzdelávanie a kariéru; okrem toho materská a rodičovská dovolenka nesmie spôsobovať diskrimináciu voči ženám na pracovnom trhu,

Utorok 18. novembra 2008

- N. keďže rozdiely v odmeňovaní majú vážny vplyv na ekonomické a spoločenské postavenie žien počas ich pracovného aj ďalšieho života, keďže v dôsledku toho, že prispievajú do spoločnosti iným spôsobom ako zárobkovou činnosťou, napríklad starostlivosťou o deti a starších príbuzných, sú mnohé ženy viac vystavené riziku chudoby a sú ekonomicky menej nezávislé,
- O. keďže rozdiely v odmeňovaní sú ešte výraznejšie v prípade žien z radov prisťahovalcov a menšín, žien s postihnutím a žien bez kvalifikácie,
- P. keďže rodovo členené údaje a nový právny rámec, ktorý by zohľadnil rodové hľadisko a umožnil by pôsobiť na príčiny tejto diskriminácie, sú nevyhnutné,
- Q. keďže vzdelávanie môže a musí prispieť k odstráneniu rodových stereotypov zo spoločnosti,
- R. keďže Európsky parlament opätovne vyzval Komisiu, aby prijala iniciatívy, vrátane revízie platných právnych predpisov, na pomoc pri vyrovnávaní rozdielov v odmeňovaní, na odstránenie rizika chudoby medzi dôchodcami a na zabezpečenie slušnej životnej úrovne pre dôchodcov,
- S. keďže v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES z 5 júla 2006 o vykonávaní zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach zamestnanosti a povolania (prepracované znenie) ⁽¹⁾ sa stanovuje, že zásada rovnakej odmeny za rovnakú prácu alebo prácu rovnakej hodnoty je zásadnou a nevyhnutnou súčasťou *acquis communautaire* vrátane judikatúry Súdneho dvora týkajúcej sa diskriminácie a rodových záležitostí a treba prijať ďalšie ustanovenie na vykonávanie tejto zásady,
- T. keďže uplatňovanie opatrení členskými štátmi, sociálnymi partnermi a organizáciami pre rovnosť príležitostí, napríklad opatrení, ktoré sú vymedzené vo vyššie uvedenom akčnom rámci v oblasti rodovej rovnosti z 1 marca 2005, by pomohlo odstrániť rozdiely v odmeňovaní prostredníctvom účinného sociálneho dialógu,
- U. keďže stratégia na odstránenie rozdielov v odmeňovaní, horizontálnej a vertikálnej segregácie trhu práce a stereotypov typicky ženských pracovných úloh a odvetví si vyžaduje rámec na legislatívne a iné opatrenia na rôznych úrovniach, v ktorom sa bude rozlišovať medzi diskrimináciou v odmeňovaní a platovými rozdielmi, ktoré sa zakladajú na iných faktoroch ako na priamej či nepriamej diskriminácii, keďže diskriminácia v odmeňovaní spadá priamo do rozsahu pôsobnosti právnych predpisov, zatiaľ čo platové rozdiely treba riešiť cieľenými politikami a osobitnými opatreniami,
- V. keďže Komisia počas roku 2008, ako to stanovila vo vyššie uvedenom oznámení z 18 júla 2007, vykonáva analýzu právneho rámca EÚ súvisiaceho s otázkou rovnakého odmeňovania, do ktorej by mali byť zapojené všetky príslušné zainteresované strany; keďže výsledky tejto analýzy by sa mali riadne zverejniť,
- W. keďže za cieľ sa stanovilo dosiahnutie rovnosti mužov a žien v oblasti dôchodkov, okrem iného aj s ohľadom na vek odchodu do dôchodku,
- X. keďže Európsky inštitút pre rodovú rovnosť môže zohrávať podstatnú úlohu pri sledovaní vývoja rozdielov v odmeňovaní mužov a žien a analyzovaní príčin týchto rozdielov, ako aj pri hodnotení vplyvu právnych predpisov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 23.

Utorok 18. novembra 2008

1. žiada Komisiu, aby Európskemu parlamentu do 31. decembra 2009 predložila na základe článku 141 Zmluvy o ES legislatívny návrh na revíziu platných právnych predpisov týkajúcich sa uplatňovania zásady rovnakej odmeny žien a mužov⁽¹⁾, pričom sa bude pridŕžať podrobných odporúčaní uvedených v prílohe;
2. potvrdzuje, že v odporúčaniach sa dodržiava zásada subsidiarity a základné občianske práva;
3. domnieva sa, že požadovaný návrh nebude mať žiadne finančné dôsledky;
4. je presvedčený o nevyhnutnosti lepšie a skôr vykonávať ustanovenia smernice 2006/54/ES, ktorá sa týka organizácií usilujúcich sa o rovnosť a sociálneho dialógu s cieľom účinného odstránenia rozdielov v odmeňovaní, čo sa má dosiahnuť tak, že členské štáty, sociálni partneri a organizácie pre rovnosť príležitostí budú uplatňovať opatrenia uvedené vo vyššie uvedenom akčnom rámci v oblasti rodovej rovnosti z 1. marca 2005, zabezpečením šírenia informácií a pokynov týkajúcich sa praktických nástrojov (najmä pre malé a stredné podniky) na odstránenie rozdielov aj v súvislosti s vnútroštátnymi či odvetvovými kolektívnymi zmluvami;
5. vyzdvihuje význam kolektívnych rokovaní a vyjednávania v boji proti diskriminácii žien, a to najmä v oblasti prístupu k zamestnaniu, platového ohodnotenia, pracovných podmienok, kariérneho postupu a odborného vzdelávania;
6. žiada európske inštitúcie, aby zorganizovali európsky deň rovnakej odmeny, a to v deň kedy ženy v Európe zarobia (v priemere) tolko, koľko muži zarobia (v priemere) za rok, čo musí prispieť k zvýšeniu informovanosti o existujúcich rozdieloch v odmeňovaní a povzbudiť všetky zainteresované osoby k tomu, aby prijali ďalšie iniciatívy na odstránenie týchto rozdielov;
7. žiada zamestnanecké a zamestnávateľské organizácie, aby spoločne vyvinuli objektívne nástroje na hodnotenie práce s cieľom znížiť rozdiely v odmeňovaní mužov a žien;
8. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie a priložené podrobné odporúčania postúpil Komisii, Rade a vládam a parlamentom členských štátov.

⁽¹⁾ Smernica Rady 75/117/EHS z 10. februára 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa uplatňovania zásady rovnakej odmeny pre mužov a ženy (Ú. v. ES L 45, 19.2.1975, s. 19) bola začlenená do smernice 2006/54/ES. Podľa ustanovení smernice 2006/54/ES, sa smernica 75/117/EHS zrušuje od 15. augusta 2009, čo je zároveň posledný termín stanovený na vykonávanie tejto smernice.

PRÍLOHA

PODROBNÉ ODPORÚČANIA TÝKAJÚCE SA OBSAHU POŽADOVANÉHO NÁVRHU

Odporúčanie č. 1: VYMEDZENIE POJMOV

Smernica 2006/54/ES obsahuje vymedzenie pojmu rovnaká odmena prevzaté z ustanovení smernice 75/117/EHS. S cieľom disponovať presnejšími kategóriami ako nástrojmi na riešenie otázky rozdielov v odmeňovaní žien a mužov, je dôležité podrobnejšie vymedziť rôzne pojmy, ako sú:

- rozdiel v odmeňovaní žien a mužov, pričom vymedzenie sa nemusí vzťahovať len na hrubú hodinovú mzdu,
- priama diskriminácia v odmeňovaní,
- nepriama diskriminácia v odmeňovaní,

Utorok 18. novembra 2008

- odmeňovanie, ktorého definícia by mala zahŕňať akúkoľvek čistú mzdu a plat, ako aj všetky finančné nároky súvisiace s prácou a vecné dávky,
- rozdiely v dôchodkoch – v rôznych pilieroch dôchodkových systémov, tzn. v priebežne financovanom dôchodkovom systéme (systém pay-as-you-go) a v dôchodkovom poistení zamestnancov (ako pokračovanie rozdielov v odmeňovaní v dôchodkovom veku).

Odporúčanie č. 2: ANALÝZA SITUÁCIE A TRANSPARENTNOSŤ VÝSLEDKOV

2.1. Nedostatok informácií a povedomia medzi zamestnávateľmi a zamestnancami o existujúcich alebo možných rozdieloch v odmeňovaní v rámci spoločnosti oslabuje vykonávanie zásady zakotvenej v zmluve a platných právnych predpisoch.

2.2. So zreteľom na skutočnosť, že neexistuje dostatok presných štatistických údajov a že ženy ešte stále zarábajú menej, zvlášť v profesiách, v ktorých tradične prevládajú ženy, by členské štáty mali vo svojich sociálnych politikách v plnej miere zohľadniť rozdiel v odmeňovaní mužov a žien a zaoberať sa ním ako vážnym problémom.

2.3. Je preto nevyhnutné, aby spoločnosti (t. j. spoločnosti s najmenej 20 zamestnancami) boli povinné pravidelne vykonávať audit odmeňovania a uverejňovať jeho výsledky. Rovnaká požiadavka sa musí vzťahovať aj na informácie o ďalších odmenách popri plate.

2.4. Zamestnávatelia by mali zamestnancom a ich zástupcom poskytnúť výsledky vo forme mzdovej štatistiky zanalyzovanej na základe rodu. Tieto údaje by sa mali zhromažďovať na úrovni jednotlivých odvetví a na vnútroštátnej úrovni v každom členskom štáte.

2.5. Členské štáty a Komisia by mali zlepšiť štatistiky a doplniť ich o porovnateľné údaje o rozdieloch v odmeňovaní práce žien a mužov na čiastočný úväzok a rozdieloch v dôchodkoch žien a mužov.

2.6. V záujme zrušenia diskriminačných prvkov v odmenách spojených so systémami organizácie a klasifikácie práce musia byť takéto štatistiky zrozumiteľné, porovnateľné a úplné.

Odporúčanie č. 3: HODNOTENIE PRÁCE A KLASIFIKÁCIA PRACOVNÝCH MIEST

3.1. Koncepcia hodnoty práce sa musí zakladať na zručnosti v medziľudských vzťahoch alebo zodpovednosti, musí zdôrazňovať kvalitu práce s cieľom zabezpečiť presadzovanie rovnosti príležitostí medzi ženami a mužmi a nemala by byť poznačená stereotypným prístupom, ktorý znevýhodňuje ženy napríklad zdôrazňovaním fyzickej sily, a nie zručnosti v medziľudských vzťahoch alebo zodpovednosti. Ženám sa preto musia poskytovať informácie, pomoc a/alebo školenia pri rokovaniach o mzdových podmienkach, pri klasifikácii práce a pri zaradovaní do mzdových tried. Musí byť možné žiadať od zástupcov odvetví a podnikov, aby skontrolovali, či ich systémy klasifikácie práce v požadovanom rozsahu zohľadňujú rodový rozmer, a aby zaviedli potrebné úpravy.

3.2. Iniciatíva Komisie by mala vyzvať členské štáty k tomu, aby zaviedli klasifikáciu pracovných miest v súlade so zásadou rovnosti žien a mužov, čím umožnia zamestnávateľom a pracovníkom zistiť možnú diskrimináciu v odmeňovaní na základe vymedzenia skreslenej mzdovej stupnice. Aj naďalej je dôležité dodržiavanie vnútroštátnych právnych predpisov a tradícií súvisiacich so systémom priemyselných vzťahov. Takéto prvky hodnotenia a klasifikácie práce by mali byť zároveň transparentné a prístupné všetkým zainteresovaným stranám a inšpektorátom práce a orgánom na podporu rovnakého zaobchádzania.

Utorok 18. novembra 2008

3.3. Členské štáty by mali vykonať dôkladné hodnotenie zamerané na profesie, v ktorých prevládajú ženy.

3.4. Rodovo neutrálne hodnotenia práce by mali vychádzať z nových systémov klasifikácie a organizácie pracovných pozícií a organizácie práce a z odborných skúseností a produktivity posudzovaných predovšetkým z hľadiska kvality a mali by sa použiť ako zdroj údajov a hodnotiace tabuľky na určenie odmeny s riadnym zohľadnením zásady porovnateľnosti.

Odporúčanie č. 4: ORGÁNY NA PODPORU ROVNAKÉHO ZAOBCHÁDZANIA

Orgány, ktoré podporujú a monitorujú rovnaké zaobchádzanie, by mali zohrávať väčšiu úlohu vo vyrovnávaní rozdielov v odmeňovaní mužov a žien. Mali by mať právomoc monitorovať, podávať správy a v prípade možnosti účinnejšie a nezávislejšie vynucovať uplatňovanie právnych predpisov o rodovej rovnosti. Článok 20 smernice 2006/54/ES by sa mal zrevidovať tak, aby posilnil ich mandát o:

- podporu a poradenstvo poskytované obetiam diskriminácie v odmeňovaní,
- poskytovanie nezávislých prieskumov týkajúcich sa rozdielov v odmeňovaní,
- uverejňovanie nezávislých správ a navrhovanie odporúčaní týkajúcich sa akejkoľvek otázky súvisiacej s (priamou a nepriamou) diskrimináciou v odmeňovaní,
- právomoc napadnúť prípady platovej diskriminácie na súde,
- poskytovanie špecifického vzdelávania určeného sociálnym partnerom, právnikom, sudcom a verejným ochrancom práv, založeného na súbore analytických nástrojov a cieľených činností užitočných tak pri uzatváraní zmlúv, ako aj pri kontrole dodržiavania pravidiel a uplatňovania politík zameraných na riešenie rozdielov v odmeňovaní.

Odporúčanie č. 5: SOCIÁLNY DIALÓG

Je potrebná ďalšia kontrola a monitorovanie kolektívnych zmlúv a platných mzdových stupníc a systémov hodnotenia práce, najmä pokiaľ ide o zaobchádzanie so zamestnancami pracujúcimi na čiastočný úväzok a zamestnancami s inými netypickými pracovnými zmluvami alebo pokiaľ ide o osobitné príplatky/bonusy vrátane vecných dávok (ktoré sú častejšie prideľované mužom ako ženám). Treba sem zahrnúť nielen prvotné, ale aj druhotné pracovné podmienky a zamestnanecké systémy sociálneho zabezpečenia (podmienky čerpania dovolení, dôchodkové programy, firemné auto, úprava starostlivosti o deti a voľný pracovný čas atď.). Členské štáty by pri dodržiavaní vnútroštátneho práva, kolektívnej zmluvy alebo praxe mali povzbudiť sociálnych partnerov k zavedeniu rodovo neutrálnych klasifikácií pracovných miest, pričom umožnia zamestnávateľom aj zamestnancom zistiť možnú diskrimináciu v odmeňovaní založenú na skreslenom vymedzení mzdovej stupnice.

Odporúčanie č. 6: PREDCHÁDZANIE DISKRIMINÁCII

V článku 26 smernice 2006/54/ES týkajúcom sa predchádzania diskriminácii by sa mal osobitne uviesť odkaz na diskrimináciu v odmeňovaní, aby sa zaistilo, že členské štáty za účasti sociálnych partnerov a organizácií pre rovnosť príležitostí prijímú:

- špecifické opatrenia v oblasti školení a klasifikácie pracovných miest zamerané na systém odborného vzdelávania a určené na odstránenie a zabránenie diskriminácii v oblasti školení, klasifikácie a ekonomického hodnotenia zručností,

Utorok 18. novembra 2008

- špecifické politiky, ktoré umožnia zladit' profesionálnu činnosť a rodinný a osobný život, vrátane starostlivosti o deti a iných služieb spojených so starostlivosťou, pružnosti organizácie práce a pracovnej doby, ako aj mechanizmov týkajúcich sa materskej, otcovskej a rodičovskej dovolenky a rodinnej dovolenky s osobitným ustanovením pre otcovskú dovolenku a jej ochranu a pre rodičovskú dovolenku s finančným zabezpečením oboch rodičov,
- konkrétne zvýhodňujúce opatrenia (na základe článku 141 ods. 4 Zmluvy o ES) na odstránenie rozdielov v odmeňovaní a rodovej segregácie, ktoré majú na rôznych úrovniach – zmluvných i odvetvových – usku-točňovať sociálni partneri a organizácie pre rovnosť príležitostí a medzi ktoré patrí: presadzovanie plato-vých dohôd na odstránenie rodových rozdiel v odmeňovaní, skúmanie rovnosti v odmeňovaní, stanovovanie kvalitatívnych a kvantitatívnych cieľov a porovnávanie údajov (benchmarking), výmena osvedčených postupov,
- ustanovenie o dodržiavaní rodovej rovnosti a rovnosti v odmeňovaní v rámci verejných zmlúv.

Odporúčanie č. 7: UPLATŇOVANIE RODOVÉHO HĽADISKA

Treba posilniť uplatňovanie rodového hľadiska tým, že sa do článku 29 smernice 2006/54/ES vložia podrobné usmernenia týkajúce sa zásady rovnosti v odmeňovaní a odstránenia rozdielov v odmeňovaní mužov a žien, ktoré bude určený členským štátom. Komisia by sa mala zamerať na poskytnutie pomoci členským štátom a zúčastneným stranám, pokiaľ ide o konkrétne opatrenia na odstránenie rozdielov medzi odmenami žien a mužov, prostredníctvom:

- vypracovania systémov správ na účely posudzovania rozdielov v odmeňovaní žien a mužov,
- vytvorenia databázy obsahujúcej informácie o zmenách systémov klasifikácie a organizácie zamestnancov,
- zhromažďovania a šírenia výsledkov experimentov týkajúcich sa zmien organizácie práce,
- stanovenia špecifických pokynov pre sledovania rozdielov v odmeňovaní v rámci kolektívneho vyjednávania, ktoré sa sprístupnia na internetovej stránke preložené do rôznych jazykov tak, aby boli prístupné pre všetkých,
- šírenia informácií a pokynov týkajúcich sa praktických nástrojov (najmä pre MSP) na nápravu rozdielov v odmeňovaní vrátane vnútroštátnych či odvetvových kolektívnych zmlúv.

Odporúčanie č. 8: SANKCIE

8.1. Právne predpisy v tejto oblasti sú z rôznych dôvodov zjavne menej účinné a keďže celý problém nie je možné vyriešiť len prostredníctvom právnych predpisov, Komisia a členské štáty by mali zvážiť posilnenie existujúcich právnych predpisov vhodnými typmi sankcií.

8.2. Je dôležité, aby členské štáty prijali nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť, že na porušenie zásady rovnakej odmeny za prácu rovnakej hodnoty sa vzťahujú primerané sankcie v súlade s platnými právnymi ustanoveniami.

8.3. Pripomína sa, že podľa smernice 2006/54/ES sú členské štáty už teraz povinné pristúpiť k náhrade alebo náprave (článok 18), ako aj k sankciám (článok 25), ktoré sú „účinné, primerané a odrádzajúce“. Tieto ustanovenia však nepostačujú na predchádzanie porušovaniu zásady rovnakej odmeny. Z tohto dôvodu sa navrhuje vypracovanie štúdie o možnosti, účinnosti a vplyve zavedenia prípadných sankcií, ako napríklad:

- náhrada alebo náprava, ktorá by nemala byť obmedzená stanovením hornej hraničnej hodnoty vopred,
- sankcie, ktoré musia zahŕňať platbu náhrady obeti,

Utorok 18. novembra 2008

- administratívne pokuty (napríklad za neinformovanie alebo nesplnenie oznamovacej povinnosti alebo nedostupnosti analýzy a hodnotenia mzdovej štatistiky podľa rodu (v súlade s odporúčaním č. 2)), požadovanej inšpektorátni práce alebo kompetentnými orgánmi pre rovnosť,
- vyradenie zo zoznamu príjemcov štátnej podpory, dotácií (vrátane financovania EÚ spravovaného členskými štátmi) a z verejného obstarávania, ako sa už stanovuje v smerniciach 2004/17/ES ⁽¹⁾ a 2004/18/ES ⁽²⁾ týkajúcich sa verejného obstarávania,
- identifikácia subjektov, ktoré nedodržujú tieto zásady, a ich zverejnenie.

Odporúčanie č. 9: ZJEDNODUŠENIE REGULÁCIE A POLITIKY EÚ

9.1. Jedna z oblastí, v ktorej treba prijať naliehavé opatrenia, sa týka skutočnosti, že mzdové znevýhodnenie zrejme súvisí s prácou na čiastočný úväzok. Preto je žiaduce hodnotenie a prípadná revízia smernice Rady 97/81/ES z 15. decembra 1997 týkajúcej sa rámcovej dohody o práci na kratší pracovný čas, ktorú uzavreli UNICE, CEEP a ETUC – príloha: Rámcová dohoda o práci na kratší pracovný čas ⁽³⁾, ktorá predpisuje rovnaké zaobchádzanie so zamestnancami pracujúcimi na plný úväzok a zamestnancami pracujúcimi na čiastočný úväzok, ako aj cielenejšie a účinnejšie opatrenia v kolektívnych zmluvách.

9.2. Do usmernení politík zamestnanosti treba naliehavo zaviesť konkrétny cieľ týkajúci sa zníženia rozdielu v odmeňovaní, a to aj pokiaľ ide o prístup k odbornému vzdelávaniu a uznávanie kvalifikácií a schopností žien.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 14, 20.1.1998, s. 9.

Podpora včasnej demonštrácie udržateľnej výroby energie z fosílnych palív

P6_TA(2008)0545

Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o podpore včasnej demonštrácie udržateľnej výroby energie z fosílnych palív (2008/2140(INI))

(2010/C 16 E/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. januára 2008 s názvom Podpora včasnej demonštrácie udržateľnej výroby energie z fosílnych palív (KOM(2008)0013) a na sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie o posúdení vplyvu (SEK(2008)0047),
- so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom zlepšiť a rozšíriť systém Spoločenstva na obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov (KOM(2008)0016), a na sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie o posúdení vplyvu (SEK(2008)0052),
- so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o geologickom ukladaní oxidu uhličitého, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 85/337/EHS, 96/61/ES, smernice 2000/60/ES, 2001/80/ES, 2004/35/ES, 2006/12/ES a nariadenie (ES) č. 1013/2006 (KOM(2008)0018) a na sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie o posúdení vplyvu (SEK(2008)0054),

Utorok 18. novembra 2008

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 22. novembra 2007 s názvom Európsky strategický plán energetických technológií (Plán SET) – Smerom k nízkouhlíkovej budúcnosti (KOM(2007)0723) a na sprievodné dokumenty pracovných útvarov Komisie o technologickej mape (SEK(2007)1510) a mape kapacít (SEK(2007)1511),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. januára 2008 s názvom 20 20 do roku 2020: Zmena klímy – príležitosť pre Európu (KOM(2008)0030),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. januára 2007 s názvom Energetická politika pre Európu (KOM(2007)0001),
 - so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0418/2008),
- A. keďže podľa najnovších vedecko-technických poznatkov sa budú musieť v rámci EÚ, ak sa neuskutočnia rozsiahle investície do výskumu a vývoja iných technológií, naďalej využívať fosílna palivá na zabezpečenie dodávok energie ešte niekoľko desaťročí,
- B. keďže uhlie je jediným fosílnym palivom dostupným v EÚ, ktorý môže obmedziť rastúcu závislosť od dovozu ropy a zemného plynu z nestabilných tretích krajín, a ako taký má strategický význam,
- C. keďže v mnohých členských štátoch má uhlie významné postavenie v rámci energetického mixu, ale uhoľné elektrárne treba výrazne modernizovať a veľa do nich investovať s cieľom znížiť ich emisie skleníkových plynov,
- D. keďže mnohé členské štáty majú veľké zásoby uhlia, ktoré podľa odhadov vystačia až do ďalšieho storočia,
- E. keďže k splneniu ambiciózných cieľov EÚ v oblasti klímy, ktoré siahajú až za rok 2020, by mohlo prispieť široké využívanie technológií zachytávania a ukladania CO₂ (CCS) – v elektrárnach a z dlhodobého hľadiska aj v priemyselných odvetviach produkujúcich veľa emisií CO₂ – a keďže využívanie týchto technológií dopĺňa snahu o zvýšenie energetickej účinnosti tak na strane ponuky a dopytu, ako aj v oblasti obnoviteľných zdrojov energie,
- F. keďže výroba energie v mnohých rastúcich ekonomikách sveta závisí od uhlia a keďže všetky úspechy týchto regiónov pri riešení otázok klímy veľmi úzko súvisia s možnosťou využívania uhlia s nižšími emisiami,
- G. keďže využívanie technológií CCS bude v elektrárnach od roku 2020 možné len vtedy, ak sa demonštračné projekty prinesú nový a nevyhnutný technický pokrok, zlepši sa účinnosť a hospodárnosť a súčasne sa zabezpečí ochrana životného prostredia,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 18. novembra 2008

- H. keďže oneskorenie pri výstavbe demonštračných zariadení vedie k spochybneniu využívania technológií CCS v elektrárnach, a tým aj k dosiahnutia cieľov stanovených v oblasti politiky týkajúcej sa klímy,
 - I. keďže zatiaľ neexistuje žiadny vhodný a nevyhnutný legislatívny rámec na využívanie technológií CCS,
 - J. keďže platné právne predpisy Spoločenstva v tejto oblasti sa musia čo najskôr transponovať vnútroštátnymi a regionálnymi predpismi a musia sa doplniť novými legislatívnymi návrhmi, najmä vzhľadom na výstavbu dopravnej infraštruktúry,
 - K. keďže chýbajúce právne predpisy sťažujú podnikom prijímanie investičných rozhodnutí, ako aj činnosť prípadných investorov na finančných trhoch,
 - L. keďže sa musí podporiť výstavba najmenej 12 demonštračných zariadení a demonštračné projekty na úrovni EÚ by sa mali vyberať na základe toho, či poskytnú požadované poznatky o jednotlivých technológiách a rôznych možnostiach prepravy a skladovania,
1. zdôrazňuje, že cieľom politiky EÚ v oblasti klímy by malo byť celosvetové zníženie emisií skleníkových plynov;
 2. pripomína osobitnú správu Medzivládneho panelu pre zmenu klímy (IPPC) z roku 2005 o CCS, ktorá považuje CCS za perspektívnu technológiu pre rýchle zníženie globálnych emisií skleníkových plynov, umožňujúcu dosiahnuť zníženie až o 55 % do roku 2100;
 3. uznáva, že využívanie technológií CCS môže prispieť k splneniu stanovených cieľov EÚ v oblasti klímy po roku 2020; poukazuje však na to, že podpora využívania technológií CCS dopĺňa úsilie o zlepšenie energetickej účinnosti a zvýšenie využívania obnoviteľných zdrojov energie;
 4. pripomína záväzok Európskej rady z 8. a 9. marca 2007 podporiť vybudovanie a uvedenie do prevádzky až 12 demonštračných zariadení do roku 2015, v ktorých sa budú pri komerčnej výrobe energie používať trvalo udržateľné technológie spaľovania fosílnych palív;
 5. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby sa uskutočnili celonárodné diskusie a zapojili sa do nich všetci odborníci v tejto oblasti, na zdôrazňovanie dôležitosti včasnej demonštrácie trvalo udržateľnej výroby energie z fosílnych palív;
 6. súhlasí s názorom, že v rámci EÚ treba vybudovať najmenej 12 demonštračných zariadení, aby sa podarilo dosiahnuť žiaduce využívanie technológií CCS v elektrárnach a bezpečné ukladanie CO₂ od roku 2020; v tejto súvislosti zastáva názor, že podľa možností by sa demonštrácia technológií CCS mala podporovať aj v iných priemyselných zariadeniach pred rokom 2020; upozorňuje na to, že demonštrácia postupov CCS vo fáze zachytávania, prepravy a skladovania si vyžaduje určenie toho, či technológie CCS možno využívať bezpečne a či sú nákladovo efektívnym riešením problému zmeny klímy;
 7. domnieva sa, že ďalším rozvojom a využívaním technológií CCS bude možné súčasne pokračovať pri plnení cieľov v oblasti bezpečnosti zásobovania, ochrany klímy a konkurencieschopnosti;
 8. zastáva názor, že vzhľadom na úlohu, ktorú fosílna palivá zohrávajú v energetickom mixe mnohých krajín na celom svete, technológie CCS by v EÚ mohli okrem úsilia o zvýšenie energetickej účinnosti a využívania obnoviteľných zdrojov energie prispievať k bezpečnosti zásobovania a ochrane klímy;

Utorok 18. novembra 2008

9. zdôrazňuje, že by sa mali stanoviť záväzné a prísne kritériá pre dlhodobú bezpečnosť a stálosť úložísk;
10. domnieva sa, že skladovanie pod morským dnom môže v prípade nehody ohroziť morské ekosystémy;
11. domnieva sa, že na zabezpečenie žiaducich stimulov na výstavbu najmenej 12 demonštračných zariadení do roku 2015 nepostačujú opatrenia navrhnuté Komisiou;
12. vyzýva Komisiu, aby vypracovala podrobné hodnotenie nákladov a podielov súkromného a verejného financovania v každom z 12 demonštračných zariadení;
13. odhaduje, že na vybudovanie 12 demonštračných zariadení je nevyhnutný priamy finančný záväzok;
14. upozorňuje na to, že investičné rozhodnutia a obstaranie kapitálu pre demonštračné zariadenia na finančných trhoch podstatne sťažuje chýbajúci legislatívny rámec, najmä na národnej a regionálnej úrovni, ako aj neistota v súvislosti s budúcim vývojom cien kvót v rámci obchodovania s emisiami;
15. zastáva názor, že časový posun medzi potenciálnou podporou z obchodovania s emisiami od roku 2013 a nevyhnutnou fázou plánovania a výstavby demonštračných zariadení možno preklenúť poskytnutím finančných prostriedkov;
16. v tejto súvislosti navrhuje, aby sa prostriedky finančného nástroja na zdieľanie rizík, ktoré sa po prijatí siedmeho rámcového programu pre výskum pozastavili až do jeho strednodobého preskúmania, účelovo viazali na demonštračné zariadenie CCS, vďaka čomu sa včas uvoľnia prostriedky na podporu týchto projektov, a ak to bude možné, budú sa môcť podľa zámeru Komisie v spolupráci s Európskou investičnou bankou doplniť o ďalšie prostriedky;
17. okrem toho sa domnieva, že v súvislosti so systémom EÚ obchodovania s emisnými kvótami (EÚ ETS) by sa mali zvýšiť stimuly pre výrobu prostredníctvom technológií CCS tým, že sa v rámci EÚ ETS pridelia emisné kvóty pre očakávanú výrobu pomocou technológií CCS, a to s najmenej 25 % nárastom od roku 2013; zastáva však názor, že takéto emisné kvóty by sa mali prideliť najmenej dva roky pred začatím výstavby zariadenia, aby bolo možné s nimi obchodovať; domnieva sa však aj, že by sa malo zvážiť pridelenie 500 miliónov emisných kvót na obchodovanie s cieľom podporiť projekty v rámci EÚ; nabáda ďalej členské štáty, aby výnosy z obchodovania s emisnými kvótami formou aukcie v rámci EÚ ETS využili na podporu technológií CCS a nevyhnutnej infraštruktúry;
18. domnieva sa, že je naliehavo potrebné, aby aspoň 12 demonštračných zariadení, ktoré treba podporiť, využívalo všetku možnú kombináciu troch technológií CCS s rôznymi zdrojmi energie a rôznymi spôsobmi skladovania, a aby umiestnenie týchto zariadení zohľadnilo čo najväčšiu geografickú diverzifikáciu v rámci EÚ;

Utorok 18. novembra 2008

19. dôrazne odporúča, aby sa projekty elektrární s navrhovanou minimálnou kapacitou 180 MW zahrnuli do výberu;
 20. zastáva názor, že by sa mali bezodkladne vytvoriť nevyhnutné základy pre schvaľovacie postupy v oblasti prepravy a skladovania na národnej a regionálnej úrovni;
 21. považuje za potrebné, aby sa EÚ ďalej angažovala pri uľahčovaní rozvoja nevyhnutnej prepravnej infraštruktúry, a v tejto súvislosti konštatuje, že schvaľovacie postupy v jednotlivých členských štátoch v prípade ďalšej dopravnej infraštruktúry môžu trvať roky; v tejto súvislosti poukazuje na dôležitosť skrátenia týchto postupov v záujme zaručenia dokončenia výstavby do roku 2020;
 22. domnieva sa, že využívanie štrukturálnych fondov možno využiť na financovanie demonštračných zariadení CCS len v prípade, že jednotlivé regióny dosiaľ tieto prostriedky nezaviazali na iné dlhodobé projekty alebo nepredložili návrhy v tomto smere, a zdôrazňuje, že prijatie snáh o ochranu klímy stratí na sile, ak použitie finančných prostriedkov na zlepšenie hospodárskej a sociálnej súdržnosti bude musieť konkurovať opatreniam na ochranu klímy;
 23. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.
-

Štvrtok 20. novembra 2008

Osobitná správa Európskeho ombudsmana v nadväznosti na návrh odporúčania pre Radu Európskej únie vo veci sťažnosti 1487/2005/GG

P6_TA(2008)0555

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o osobitnej správe Európskeho ombudsmana v nadväznosti na návrh odporúčania pre Radu Európskej únie vo veci sťažnosti 1487/2005/GG (2008/2072(INI))

(2010/C 16 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na osobitnú správu Európskeho ombudsmana pre Európsky parlament,
- so zreteľom na článok 195 ods. 1 druhý pododsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 3 ods. 7,
- so zreteľom na prieskumy Komisie, zverejnené v rámci osobitného Eurobarometra č. 237 a 243, o šírení jazykov v Európskej únii,
- so zreteľom na článok 3 ods. 5 štatútu ombudsmana, ktorý mu nariaďuje, aby sa spolu s príslušnou inštitúciou čo najviac snažil nájsť riešenie na odstránenie nesprávneho úradného postupu a vybavenie sťažnosti,
- so zreteľom na článok 195 ods. 2 prvú vetu rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre petície (A6-0395/2008),
- A. keďže zlepšenie prehľadnosti, podpora viacjazyčnosti a poskytovanie presných informácií verejnosti sú cieľmi, ktoré majú pre EÚ a jej inštitúcie najvyššiu prioritu,
- B. keďže jednoduchý prístup k informáciám pre čo najväčší počet občanov EÚ je dôležitým predpokladom a základným prvkom všeobecných zásad demokratickej legitimacy a transparentnosti,
- C. vyjadrujúc pranie umožniť čo najväčšiemu počtu občanov priamy prístup k informáciám o činnostiach inštitúcií EÚ vo všetkých ich útvaroch,
- D. keďže toto pranie treba zladať s logistickou výzvou veľkého počtu úradných jazykov EÚ,
- E. keďže internet je čoraz významnejším prostriedkom pri získavaní informácií, a Európska únia ho preto musí používať vo svojej snahe o transparentnosť a informovanosť,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 113, 4.5.1994, s. 15.

Štvrtok 20. novembra 2008

1. schvaľuje závery ombudsmana, podľa ktorých:
 - a) Rada podobne ako každá inštitúcia EÚ v prvom rade sama zodpovedá za internetové stránky svojho predsedníctva a za jazyky, ktoré sú na nich použité,
 - b) postupy používané v Rade nemožno uplatňovať celkom oddelene od jednotných postupov inštitúcií a ich útvarov,
 - c) informácie na týchto internetových stránkach by mali byť v ideálnom prípade včas k dispozícii vo všetkých úradných jazykoch Spoločenstva,
 - d) ak sa má obmedziť počet jazykov, ktoré sa majú používať, ich výber musí byť založený na objektívnych, primeraných, transparentných a uplatniteľných kritériách,
 - e) odmietnutie Rady zaoberať sa vecne obsahom žiadosti sťažovateľa je nesprávnym úradným postupom;
2. v tejto súvislosti s počudovaním konštatuje, že Rada sa nepovažuje za kompetentnú, aby sa zaoberala touto otázkou, aj napriek tomu, že sa týka všetkých členských štátov a Rada by mohla poskytnúť odporúčanie všetkým budúcim predsedníctvám;
3. konštatuje s poľutovaním, že Rada sa na rozdiel od ostatných inštitúcií ako Komisia a Európsky parlament, ktoré značne rozšírili počet dostupných jazykov pri komunikácii s občanmi, doposiaľ bránila tomu, aby sa hlbšie zaoberala otázkou ponuky jazykov na internetových stránkach svojich predsedníctiev;
4. vyzýva Radu, aby komplexne preskúmala možnosť rozšírenia jazykovej ponuky na internetových stránkach svojich predsedníctiev, bez ohľadu na otázku zodpovednosti za tieto stránky alebo ich autorstva, s cieľom poskytnúť čo najväčšej časti obyvateľov EÚ jednoduchý a priamy prístup k informáciám o svojej činnosti; vyzýva Radu, aby oboznámila Európsky parlament s výsledkami svojich preskúmaní;
5. zdôrazňuje, že k prípadnému nevyhnutnému obmedzeniu jazykovej ponuky musí dôjsť na základe objektívnych a dostatočne odôvodnených kritérií, takéto obmedzenie musí byť zverejnené, a že uprednostnený môže byť iba jazyk daného predsedníctva po dobu jeho trvania;
6. podporuje odporúčanie ombudsmana Rade, aby preverila žiadosť sťažovateľa, aby internetové stránky predsedníctva Rady boli dostupné aj v nemčine;
7. víta, že na rozdiel od doterajšej praxe predsedníctiev, keď internetové stránky boli k dispozícii len v angličtine, vo francúzštine a v danom národnom jazyku, poskytuje francúzske predsedníctvo Rady svoju oficiálnu internetovú stránku v najpoužívanejších úradných jazykoch Európskej únie (angličtina, nemčina, francúzština, taliančina a španielčina);
8. obracia sa na všetky nasledujúce predsedníctva Rady s očakávaním, že poskytnú svoje internetové stránky v čo najväčšom počte jazykov a že pri obmedzení ich počtu budú používať najrozšírenejšie úradné jazyky podľa prioritného poradia;
9. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, európskemu ombudsmanovi a vládam a parlamentom členských štátov.

Budúcnosť systémov sociálneho zabezpečenia a dôchodkov

P6_TA(2008)0556

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o budúcnosti systémov sociálneho zabezpečenia a dôchodkov: ich financovanie a smerovanie k individualizácii (2007/2290(INI))

(2010/C 16 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. októbra 2006 s názvom Dlhodobá udržateľnosť verejných financií v EÚ (KOM(2006)0574),
- so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä jej články 99 a 141,
- so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, najmä na rozsudok zo 17. mája 1990 vo veci *Douglas Harvey Barber/Guardian Royal Exchange Assurance Group* ⁽¹⁾,
- so zreteľom na právne záväzný Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW), ktorý prijalo v roku 1979 Valné zhromaždenie OSN, a najmä na jeho článok 11 ods. 1 písm. d) a e) a článok 11 ods. 2 písm. c),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 1. marca 2006 s názvom Plán uplatňovania rovnosti žien a mužov 2006 – 2010 (KOM(2006)0092),
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady v Bruseli z 13. a 14. marca 2008,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 17. októbra 2007 s názvom Modernizácia sociálnej ochrany na dosiahnutie väčšej sociálnej spravodlivosti a hospodárskej súdržnosti: intenzívnejšie presadzovanie aktívneho začlenenia ľudí najviac vzdialených od trhu práce (KOM(2007)0620),
- so zreteľom na dohovor Medzinárodnej organizácie práce (ILO) z roku 1952 o minimálnych normách sociálneho zabezpečenia,
- so zreteľom na pracovný dokument Komisie z 11. apríla 2008 o vykonaní článku 8 a súvisiacich ustanovení smernice Rady 80/987/EHS z 20. októbra 1980 aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa ochrany zamestnancov v prípade insolventnosti ich zamestnávateľa v súvislosti s doplnkovými podnikovými alebo medzipodnikovými dôchodkovými systémami mimo vnútroštátnych systémov zákonného sociálneho zabezpečenia (SEK(2008)0475),
- so zreteľom na odporúčania európskych sociálnych partnerov z 18. októbra 2007 obsiahnuté v správe s názvom Kľúčové výzvy, ktorým čelia európske trhy práce: spoločná analýza európskych sociálnych partnerov,
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie o modernizácii pracovného práva s cieľom splniť výzvy 21. storočia (KOM(2006)0708) a na svoje uznesenie z 11. júla 2007 ⁽²⁾ k tejto veci,

⁽¹⁾ Vec C-262/88, Zb. 1990, s. I-1889.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 401.

Štvrtok 20. novembra 2008

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. februára 2007 s názvom Zhodnotenie sociálnej situácie – Predbežná správa na jarne zasadnutie Európskej rady v roku 2007 (KOM(2007)0063) a na svoje uznesenie z 15. novembra 2007 o zhodnotení sociálnej situácie ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. mája 2007 s názvom Podporovať solidaritu medzi generáciami (KOM(2007)0244) a na svoje uznesenie z 21. februára 2008 o demografickej budúcnosti Európy ⁽²⁾,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0409/2008),

A. keďže sociálne zabezpečenie:

- zriaďuje, reguluje, riadi a financuje (zvyčajne čiastočne) štát a tiež spoločne prostredníctvom daní alebo príspevkov, ktoré platia poistenci, pričom štát je verejne zodpovedný za plnenie potrieb sociálneho zabezpečenia svojich občanov,
- sa vyznačuje zodpovednosťou a zaručením primeraného základného zabezpečenia pre všetkých,
- je založené na princípe solidarity,
- zahrnuje deväť oblastí uvedeného dohovoru ILO,
- má za cieľ zaručiť základné zabezpečenie v oblasti zamestnania (poistenie v nezamestnanosti), príjmu (vyplácanie dôchodku) a zárobkovej schopnosti (zdravotné poistenie),

B. keďže sa očakáva, že celkový počet obyvateľov EÚ bude mierne rásť do roku 2025 a mierne poklesne po roku 2025, takže v roku 2050 bude o niečo nižší a obyvateľstvo značne staršie,**C. keďže pri konštantnej úrovni prisťahovalectva v dnešnom rozsahu klesne pracovná sila z 227 miliónov obyvateľov v roku 2005 na 183 miliónov v roku 2050, úroveň zamestnanosti vzrastie na 70 % v roku 2020 najmä vďaka vyššej zamestnanosti žien, celkový počet zamestnaných ľudí vzrastie do roku 2017 o 20 miliónov, ale potom do roku 2050 klesne o 30 miliónov a predpokladaný pomer počtu obyvateľov nad 65 rokov k počtu obyvateľov v produktívnom veku vzrastie z 1:4 v roku 2005 na 1:2 v roku 2050,****D. keďže všeobecný nárast dôchodkového veku založený na všeobecnom trende zvyšovania predpokladanej dĺžky života dostatočne nezohľadňuje skutočnosť, že ešte stále existuje mnoho priemyselných odvetví, v ktorých je predpokladaná dĺžka života pracovníkov výrazne nižšia,****E. keďže sociálni partneri majú vo všeobecnosti, a najmä v tých priemyselných odvetviach, v ktorých je predpokladaná dĺžka života pracovníkov nižšia ako priemer, veľkú zodpovednosť, pokiaľ ide o prírastok a úbytok pracovníkov, a môžu byť hlavnými podporovateľmi pri zabezpečovaní účinnej personálnej politiky zohľadňujúcej vek,****F. keďže v dôsledku nižšieho podielu nezamestnaných klesnú do roku 2050 výdavky na príspevky v nezamestnanosti o približne 0,6 percentuálneho bodu HDP, čo je veľmi mierny pokles, ktorý nebude kompenzovať vyššie výdavky v iných oblastiach,****G. keďže EÚ vydáva na sociálnu ochranu 27,2 % HDP (2008), pričom najväčší podiel pripadá na starobné dávky a dôchodky (46 %),**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 463.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0066.

Štvrtok 20. novembra 2008

- H. keďže pojem sociálneho zabezpečenia sa nechápe ako vzťah medzi výdavkami a príjmami, ale ako spoločenská zmluva, vzťah medzi právami a povinnosťami občanov i štátu, a ako taká sa musí chápať; keďže rozpočtový charakter sociálneho zabezpečenia sa však v žiadnom prípade nesmie narušiť,
- I. keďže sa očakáva, že ak sa budú uskutočňovať súčasné politiky, starnutie obyvateľstva povedie vo väčšine členských štátov do roku 2050 k nárastu verejných výdavkov, najmä v oblasti dôchodkov, zdravotnej starostlivosti a dlhodobej starostlivosti, pričom k najväčšiemu nárastu dôjde v období rokov 2020 až 2040,
- J. keďže ciele lisabonskej stratégie v oblasti zamestnanosti žien, mládeže a starších osôb, ako aj barcelonské ciele v oblasti služieb starostlivosti o deti majú kľúčový význam pre životaschopnosť dôchodkových systémov,
- K. keďže rozvojové ciele milénia z roku 2000, najmä cieľ č. 3, zahrnujú zásadu rodovej rovnosti,
- L. keďže vo všeobecnosti je pracovná kariéra žien obvykle menej homogénna a vyznačuje sa pomalším rastom mzdy, zatiaľ čo muži majú obvykle súvislejší priebeh zamestnania so stabilnejším rastom mzdy, čo spôsobuje rozdiely medzi ich odvodmi do dôchodkového systému a predstavuje zvýšené riziko chudoby žien, ktoré sa ešte predlžuje vzhľadom na ich vyššiu očakávanú dĺžku života,

Všeobecné otázky

1. naliehavo žiada členské štáty, aby vzhľadom na lisabonskú stratégiu a potrebu zahrnúť sociálne riziká, zaisťovať udržateľnosť systému sociálneho zabezpečenia a dôchodkového systému a zachovať jadro európskych sociálnych modelov, pokročili vo vyvažovaní výdavkov a aktivácie v sociálnej oblasti a aby pritiahli a udržali viac ľudí v kvalitnom a bezpečnom zamestnaní s povinným sociálnym poistením, aby podporovali rast a tvorbu pracovných miest a prístup k zamestnaniu na základe väčšej transparentnosti trhu, aby modernizovali systémy sociálnej ochrany (napríklad prostredníctvom väčšieho rozlíšenia programov výhod a finančných mechanizmov) a zvyšovali investovanie do ľudského kapitálu podporou výskumu, rozvoja a inovácií a prostredníctvom lepšieho vzdelávania a odbornej prípravy v kontexte celoživotného vzdelávania pre všetkých;
2. vyzýva Komisiu, aby pozorne sledovala reformy systému sociálneho zabezpečenia a dôchodkového systému v členských štátoch, porovnávala ich doterajší vplyv na zamestnanosť žien a zameriavala sa na najlepšie uplatňované postupy, najmä v znižovaní rodovej diskriminácie v oblasti odmeňovania a v zosúladení profesionálneho a rodinného života;
3. zdôrazňuje, že zdroje hospodárskeho rastu sa budú v dôsledku demografickej zmeny obmieňať a že rastúca produktivita práce a technologické inovácie sa stanú zdrojom hospodárskeho rastu; uvedomuje si, že na zabezpečenie vyššej úrovne produktivity bude potrebné viac investovať do výskumu, vývoja a lepších metód riadenia, pričom dôležitou prioritou bude súčinnosť medzi technickými a sociálnymi inováciami;
4. v kontexte súčasných demografických, ekonomických a sociálnych trendov a predchádzania medzigeneračným a vnútrospoločenským konfliktom zdôrazňuje význam nájdenia nových metód účinného a spravodlivého rozdelenia nákladov a príspevkov medzi menej početné ekonomicky aktívne obyvateľstvo a početnejšie ekonomicky neaktívne obyvateľstvo; na európskej i vnútroštátnej úrovni by malo byť cieľom udržanie rovnováhy medzi ekonomickou realizovateľnosťou systému sociálneho zabezpečenia a dôchodkového systému na jednej strane a zahrnutím sociálnych rizík na strane druhej;

Štvrtok 20. novembra 2008

5. pripomína svoje presvedčenie, že na podporu ekonomicky realizovateľného systému sociálnej ochrany by sa v pracovnom práve Spoločenstva malo posilniť postavenie pracovných zmlúv na dobu neurčitú ako bežnej formy zamestnávania; týmito zmluvami sa zabezpečí primeraná sociálna a zdravotná ochrana a dodržiavanie základných práv; uznáva však, že tieto práva sa musia chrániť aj u tých, ktorí sú zahrnutí do iných pracovných modelov, vrátane práva na dôchodok, ktorý dôchodcom umožní dôstojný život;
6. pripomína, že základom európskych sociálnych modelov je zásada solidarity medzi generáciami a sociálnymi skupinami a že sa financujú najmä z výnosov spojených s prácou, ako sú príspevky zamestnancov a zamestnávateľov a zdanenie príjmu; poukazuje však na to, že starnúce obyvateľstvo bude vytvárať významný tlak na aktívnu pracovnú silu a že riešenia demografickej zmeny by mali byť politickou prioritou; zdôrazňuje, že inak by demografická zmena mohla ohroziť zásadu solidarity a v dôsledku toho európske sociálne modely; zdôrazňuje preto aj dôležitosť posilnenia zásady solidarity vrátane spravodlivého finančného vyrovnania;
7. pripomína, že podľa článku 141 Zmluvy o ES možno prijať opatrenia na aktívne dosiahnutie rovnosti odmeňovania a že podľa judikatúry Spoločenstva sú odvody na sociálne zabezpečenie súčasťou mzdy;
8. konštatuje, že podľa odhadov bude v dôsledku demografických zmien do roku 2030 pomer aktívnych a neaktívnych osôb 2:1; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili politiky, ktoré zabezpečia, že opatrovatelia, z ktorých mnohí sú pre opatrovateľské povinnosti nútení odísť z trhu práce, nebudú negatívne postihnutí neistotou v súvislosti s dôchodkom;
9. pripomína, že posun smerom k individualizácii prispieva k modernizácii druhého a tretieho piliera bez spochybňovania prvého piliera systémov sociálneho zabezpečenia; umožňuje to ľuďom, najmä ženám a iným zraniteľným skupinám, väčšiu slobodu výberu, čím sa stanú nezávislejšími a schopnými budovať si vlastné, dôdatkové penzijné práva;
10. žiada Komisiu, aby uskutočnila podrobnejší výskum a štúdie týkajúce sa vplyvu individualizácie sociálnych práv na rovnaké zaobchádzanie so ženami a mužmi;
11. domnieva sa, že rovnosť mužov a žien musí byť jedným z cieľov každej reformy systému sociálneho zabezpečenia a dôchodkového systému, pričom však zdôrazňuje, že s tým súvisiace nerovnosti sú predovšetkým nepriamej povahy a vyplývajú z pretrvávajúcej nerovnosti na trhu práce, v odmeňovaní, perspektívach kariérneho rastu a rozdelenia povinností v rámci rodiny a domácnosti, a možno ich preto napraviť len prostredníctvom celkových opatrení;
12. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvyšovali informovanosť medzi (mladými) dospelými o význame včasného vytvárania si nároku na dôchodok;

Pracovná sila

13. je presvedčený, že ak bude pokračovať súčasná situácia, znižujúci sa objem pracovnej sily povedie k poklesu celkového počtu odpracovaných hodín; domnieva sa, že na zvrátenie tohto vývoja by sa mohli prijať opatrenia na zníženie miery nezamestnanosti a zvýšenie náboru (v kombinácii s odborným školením a rekvalifikáciou) so zahrnutím osôb s vysokým pracovným potenciálom, ako sú osoby so zdravotným postihnutím, ženy a staršie osoby; zdôrazňuje potrebu umožniť flexibilný odchod do dôchodku na základe dobrovoľnosti, zmeniť organizáciu pracovných postupov a rozumne využívať nové technológie; zdôrazňuje, že je takisto potrebné zlepšiť podporné služby a služby, ktoré súvisia so starostlivosťou o deti a závislých rodinných príslušníkov, s cieľom znížiť počet tých, ktorí dobrovoľne pracujú na čiastočný úväzok;

Štvrtok 20. novembra 2008

14. pripomína, že dosiahnutie vyššej miery zamestnanosti významne závisí od potreby udržať všetky skupiny aktívne, najmä tie, ktoré sú vylúčené z trhu práce; preto zdôrazňuje potrebu potláčať diskrimináciu na trhu práce a ponúkať pracovné miesta osobám, ktoré nie sú aktívne na trhu práce; zdôrazňuje ďalej potrebu zabezpečiť rozumnú adaptáciu na uľahčenie zamestnávania osôb so zdravotným postihnutím a tých, ktorí majú vážne zdravotné problémy, a zabezpečiť prístup k zamestnaniu osobám s telesným i duševným postihnutím;

15. v tejto súvislosti trvá na potrebe aktívnych politík zamestnanosti zameraných na ženy, mládež a staršie osoby s cieľom vhodne využiť pracovný potenciál a ochotu podnikať a zabezpečiť okrem iného, aby sa na základe odvodov do dôchodkového systému zaručilo dôchodcom právo na dôstojný dôchodok;

16. zdôrazňuje potrebu diskutovať na vnútroštátnej úrovni o zvýšení zákonného veku odchodu do dôchodku; bez ohľadu na rozdielny zákonný vek odchodu do dôchodku v členských štátoch sa domnieva, že je potrebné, aby pracujúcich nabádali k zotrvaní v zamestnaní na základe dobrovoľnosti, pokiaľ to podmienky umožnia, až do dovŕšenia príslušnej vekovej hranice alebo i dlhšie;

17. vyzýva sociálnych partnerov, aby sa okrem iného na základe skúseností získaných v jednotlivých odvetviach dohodli podľa odvetví na opatreniach v súvislosti so starnúcimi pracovníkmi vo všeobecnosti a na konkrétnej personálnej politike, ktorá zohľadňuje vek;

18. vyzýva členské štáty, aby vytvorili finančné a sociálne stimuly na povzbudenie záujmu pracujúcich o dobrovoľné pokračovanie v práci aj po dosiahnutí zákonom stanoveného veku odchodu do dôchodku;

19. vyzýva členské štáty, aby uskutočňovali aktívnu politiku zlepšovania podmienok bezpečnosti práce s cieľom znížiť riziko v určitých profesiách a zabrániť odchodu vysokého percenta kvalifikovaných pracovníkov do predčasného dôchodku;

20. pripomína, že každú politiku proaktívnej hospodárskej migrácie, ktorá sa týka najmä potenciálnych migrantov v produktívnom veku a ktorá ponúka zrýchlené prisťahovalecké konanie pre vysokokvalifikovaných žiadateľov, bude musieť sprevádzať zlepšená integrácia migrantov na trh práce a do spoločnosti ako celku; zdôrazňuje, že intenzívnejšie úsilie zvýšiť prisťahovalectvo môže viesť k úniku mozgov z krajín pôvodu, čo by mohlo mať negatívny následok na hospodársky a spoločenský vývoj týchto krajín a podporiť nové vlny nekontrolovanej migrácie;

21. uznáva, že problémom môže byť aj tzv. plytvanie mozgami, a to pre hospodárstvo ako celok i pre jednotlivcov, keď sa kvalifikovaní migrujúci pracovníci zamestnávajú na riešenie nedostatku menej kvalifikovaných pracovníkov; zdôrazňuje, že je potrebné, aby mali migrujúci pracovníci prospech zo svojho prispievania do dôchodkového systému;

22. vyzýva Komisiu, aby podnikla potrebné opatrenia, ktoré zabezpečia, že občania EÚ pracujúci a žijúci v hostujúcom členskom štáte nestratia ani jedno zo svojich práv sociálneho zabezpečenia;

23. domnieva sa, že dlhodobý vplyv prisťahovalectva na starnutie populácie je nepredvídateľný, pretože závisí od vývoja migračných tokov, preskupovania rodín a pôrodnosti migrantov; domnieva sa, že prisťahovalectvo môže prispieť k vyššej rovnováhe systémov sociálneho zabezpečenia, ak budú prisťahovalci zamestnaní legálne, čím sa budú podieľať na ich financovaní;

Dôchodky

24. upriamuje pozornosť na existujúcu diskrimináciu všetkých zraniteľných skupín, pokiaľ ide o prístup na pracovný trh a jeho podmienky, najmä osôb, ktoré pracujú na pracovných miestach, kde príspevky na sociálne zabezpečenie nie sú povinné, čo vedie k nižšej miere zamestnanosti a nižším mzdám, a preto i k menším príležitostiam, aby tieto skupiny dosiahli primerané dôchodky; zdôrazňuje potrebu poskytovať rovnaké príležitosti pre všetkých a zabezpečiť tak vyššiu mieru zamestnanosti, rovnakú odmenu za prácu a primerané dôchodkové práva;

Štvrtok 20. novembra 2008

25. uznáva skutočnosť, že verejné dôchodkové systémy posilňujú spoločenskú solidaritu, zodpovedné za ne sú členské štáty a ochrana týchto systémov by mala byť politickou prioritou; je presvedčený, že väčšie využívanie alternatív k dôchodkom vyplácaným štátom, ako sú napr. doplnkové systémy, by mohlo byť reálnou možnosťou; poukazuje na to, že súkromné dôchodky by mohli zahŕňať zamestnanecké doplnkové dôchodkové systémy u zamestnávateľov alebo iných kolektívnych organizácií a združení, ako aj individuálne doplnkové dôchodky založené na sporení; zdôrazňuje, že existencia súkromných dôchodkov zvýši potrebu primeranej regulácie súkromných dôchodkových fondov, prenosnosti takýchto dôchodkov a podpory a neustálej modernizácie (vrátane väčšej pružnosti) týchto alternatív; v rámci toho je presvedčený o potrebe zohľadniť riziko, že ženy by v kontexte existujúceho verejného dôchodkového systému mohli stratiť poisťné krytie, ak by tento systém nahradili súkromným poskytovaním, ale že toto riziko by sa mohlo znížiť započítaním materskej dovolenky, rodičovskej dovolenky a prerušenia práce z osobných dôvodov k nároku na dôchodok;

26. žiada členské štáty, aby vážne počítali s potrebou rekonštrukcie tradičných dôchodkových systémov vychádzajúcich zo systematického hodnotenia rizík a predpokladu typického, štandardného priebehu života a upravili systém sociálneho zabezpečenia v súlade s reformou dôchodkového systému vzhľadom na to, že predpokladaný štandardný priebeh života sa rýchlo mení a oveľa bežnejšími sa stanú takzvané „mozaikové životopisy“; domnieva sa, že by to mohlo viesť k novému sociálnemu riziku zvýšenej nepredvídateľnosti pri mnohých jednotlivcoch, a najmä zraniteľných skupinách, predovšetkým prisťahovalcoch, nízkokvalifikovaných pracovníkoch, osamelých rodičoch a osobách s inými opatrovateľskými povinnosťami; zdôrazňuje, že by to mohlo viesť ku skorému odchodu z trhu práce alebo k obmedzenej účasti na ňom; poukazuje na to, že zmena dôchodkových systémov je tiež nevyhnutná na dosiahnutie flexibilného pracovného trhu;

27. poznamenáva, že trvalo udržateľný dôchodkový systém sa musí prispôbiť demografickej a hospodárskej výzve, a zdôrazňuje, že v prípade širokej dostupnosti je vyváženou možnosťou štruktúra spočívajúca na troch pilieroch; navrhuje, aby povinné dôchodkové poistenie (prvý pilier) dopĺňali kolektívne financované zamestnanecké dôchodkové systémy (druhý pilier) a individuálne doplnkové produkty tretieho piliera; zdôrazňuje význam dôchodkových systémov, ktoré spájajú zásadu solidarity s často vysokými výnosmi vyplývajúcimi z rozsiahlych, dlhodobých a prezieravých investičných stratégií, ktoré prinášajú zisk; vyzýva Komisiu, aby pripravila vhodný a uskutočniteľný rámec pre reguláciu dôchodkových produktov v celej Európe a dohľad nad nimi; zdôrazňuje, že vnútorný trh so zamestnaneckými dôchodkami a dôchodkami z tretieho piliera by jednotlivcom umožnil využiť ustanovenia o prenose nároku na dôchodok, podporil by hospodársku súťaž a znížil náklady na dôchodkové sporenie;

28. poznamenáva, že sú to najmä ženy, ktoré sa starajú o deti a staré osoby, chorých a zdravotne postihnutých členov rodiny, dobrovoľne alebo nedobrovoľne, pod tlakom kultúrnych postojov a sociálnych noriem alebo z dôvodu nekvalitných či nedostatočných detských a iných opatrovateľských zariadení (zariadení dlhodobej starostlivosti), a preto viackrát prerušia svoju pracovnú kariéru; zdôrazňuje potrebu poskytnúť ženám a opatrovateľom kompenzáciu a skutočnú možnosť rozhodovania mať deti v súvislosti s opatrovateľskými povinnosťami, bez obáv z prípadného finančného znevýhodnenia alebo bez ohrozenia kariérneho postupu; víta opatrenia členských štátov s cieľom zabrániť takejto situácii či ju kompenzovať napr. započítaním doby materskej dovolenky a opaterí v rodine do zákonného dôchodkového poistenia;

29. vyzýva členské štáty, sociálnych partnerov a predstaviteľky ženských organizácií, aby i ďalej venovali nepreržitú pozornosť možnému alebo skutočnému dosahu reforiem dôchodkových systémov na rovnosť mužov a žien a aby v prípade potreby zabezpečili prijatie nápravných opatrení na zaručenie rovnakého zaobchádzania;

30. žiada, aby Komisia a členské štáty urýchlili prijatie opatrenia zakazujúce priamu diskrimináciu v zamestnaneckých dôchodkových systémoch vrátane postupu, pri ktorom je úroveň platieb a príspevkov založená na poisťno-matematických faktoroch podľa pohlavia;

31. pripomína svoje uznesenie z 21. februára 1997 o situácii manželských partnerov pomáhajúcich samostatne zárobkovo činným osobám ⁽¹⁾, v ktorom sa okrem iného požadovalo zabezpečenie povinného individuálneho dôchodkového poistenia pre pomáhajúceho manželského partnera;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 85, 17.3.1997, s. 186.

Štvrtok 20. novembra 2008

32. pripomína svoje uznesenie z 12. marca 2008 o situácii žien vo vidieckych oblastiach Európskej únie ⁽¹⁾, v ktorom opäť vyzýva Komisiu, aby do konca roka 2008 predložila návrh na zmenu smernice Rady 86/613/EHS z 11. decembra 1986 o uplatňovaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vykonávajúcimi činnosť ako samostatne zárobkovo činné osoby vrátane činnosti v poľnohospodárstve a o ochrane samostatne zárobkovo činných žien počas tehotenstva a materstva ⁽²⁾, ktorý bude obsahovať ustanovenia o samostatných sociálnych a dôchodkových právach žien, ktoré pomáhajú v poľnohospodárskych podnikoch;

33. pripomína svoje uznesenie z 11. júla 2007 o politike finančných služieb (2005 – 2010) – biela kniha ⁽³⁾ a zdôrazňuje, že je dôležité vytvoriť transparentný a pružný európsky trh sociálneho a dôchodkového zabezpečenia znížením fiškálnych prekážok a prekážok prenosnosti dôchodkových práv z jedného členského štátu do druhého; zastáva názor, že na vytvorenie vnútorného trhu s dôchodkami je potrebný európsky rámec regulácie dôchodkových produktov;

34. naliehavo vyzýva Komisiu, aby urýchlene preskúmala smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/41/ES z 3. júna 2003 o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia ⁽⁴⁾ s cieľom zaviesť stabilný režim solventnosti, ktorý by bol vhodný pre takéto inštitúcie poskytujúce zamestnanecké dôchodkové zabezpečenie, a to na základe odporúčania Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov a na základe dôkladného posúdenia vplyvu, v ktorom cez rozdiely vo výpočtoch preskúma otázky týkajúce sa rovnakých podmienok a určí predpoklady merania zodpovednosti; zdôrazňuje, že takýto režim by mohol vychádzať z rozšírenia určitých aspektov zmeneného návrhu Komisie z 26. februára 2008 týkajúceho sa návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (KOM(2008)0119) na dôchodkové fondy, pričom sa zohľadnia špecifiká inštitúcií zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia, napríklad dlhodobý charakter dôchodkových systémov, ktoré prevádzkujú, a typ pokrytia rizika alebo záruk, ktoré dôchodkové fondy poskytujú; domnieva sa, že takýto osobitný režim solventnosti by posilňoval finančnú stabilitu a zamedzoval by regulačnej arbitráži;

35. pripomína, že Súdny dvor sa vo svojom rozsudku postavil proti prekážkam, ktoré bránia oslobodeniu od dane v prípade cezhraničných dôchodkových príspevkov; zdôrazňuje, že daňová úľava ponúka najlepší podnet na dlhodobé sporenie a že ďalšia harmonizácia môže byť potrebná na odstránenie všetkých prekážok týkajúcich sa cezhraničných príspevkov do dôchodkových systémov;

36. poukazuje na súčasné smerovania od dôchodkových systémov s definovanými dávkami k dôchodkovým systémom s definovanými príspevkami a je znepokojený znížením príspevkov zamestnávateľov, ktoré očividne sprevádza tento trend; zdôrazňuje potrebu zvýšenej účasti a úrovne príspevkov zamestnancov do existujúcich dôchodkových systémov s cieľom zabezpečiť primeraný dôchodkový príjem pre jednotlivcov a zdôrazňuje, že je potrebné, aby zamestnávatelia naďalej primerane prispievali, a to najmä do systémov s definovanými príspevkami; je znepokojený tým, že plánované preskúmanie medzinárodného účtovného štandardu (IAS) 19 o dávkach pre zamestnancov, ako napríklad v prípade možného zrušenia tzv. koridorového prístupu, by mohlo vyústiť do podstatných zmien dôchodkových systémov, ktoré treba dôkladne posúdiť, najmä vzhľadom na možné negatívne vplyvy na atraktivnosť systémov s definovanými dávkami;

37. poznamenáva, že na zabezpečenie dôstojných životných podmienok pre zdravotne postihnuté osoby a na zabránenie „pasce prídavkov“ je potrebná kompenzácia dodatočných životných nákladov spojených so zdravotným postihnutím a jej koordinácia s dôchodkovými systémami a politikami sociálnej integrácie;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0094.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 359, 19.12.1986, s. 56.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 392.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10.

Štvrtok 20. novembra 2008

Finančná udržateľnosť

38. zdôrazňuje, že je potrebné, aby členské štáty udržali vhodnú úroveň financovania sociálneho zabezpečenia a dôchodkových systémov, našli alternatívu a pevné daňové základy so zreteľom na rastúcu konkurenciu spôsobenú globalizáciou; zdôrazňuje, že v záujme zvýšenia konkurencieschopnosti ekonomík členských štátov a zabezpečenia väčšieho počtu pracovných stimulov je dôležité menej sa spoliehať na zdanenie práce; uvedomuje si, že posun k väčšiemu zdaňovaniu kapitálu je zložitý z dôvodu nižšieho kapitálového daňového základu a väčšej mobility kapitálu; navrhuje, aby sa na zlepšenie finančnej udržateľnosti sociálnych výdavkov zväžili nové spôsoby zdaňovania a ďalšie alternatívy, ktoré znížia daňové zaťaženie osôb s nižšími príjmami; trvá na tom, že príspevky zamestnávateľa do sociálneho zabezpečenia sú investíciou, pretože pomáhajú zvyšovať produktivitu, a preto krajiny s vysokými sociálnymi výdavkami sú najviac konkurencieschopné;

39. zdôrazňuje skutočnosť, že členské štáty sa musia zamerať na strednodobé a dlhodobé ciele Paktu stability a rastu (PSR) a zabezpečiť trvalú udržateľnosť verejných financií s cieľom odolávať zvýšenému tlaku spôsobenému starnutím obyvateľstva; poznamenáva, že Rada 5. apríla 2008 na neformálnom stretnutí ministrov hospodárstva a financií v Brde dospela k dohode, že zameranie na sociálne výdavky by sa malo presunúť od objemu výdavkov k dosahovaniu výsledkov; odporúča, aby Rada uvažovala o ďalších zlepšeniach PSR, a to na príklad tým, že umožní, aby sa dlhodobéjšie investície účtovali za dlhšie obdobie;

40. zdôrazňuje, že členské štáty by mali tvoriť svoju finančnú politiku trvalo udržateľným spôsobom tak, že spravodlivo rozdelia daňové zaťaženie medzi zamestnancov, spotrebiteľov, podnikateľské subjekty a kapitálové príjmy, ako aj v rámci generácií;

41. domnieva sa, že právna úprava by sa mala usilovať o zabezpečenie solventnosti a ochrany zamestnanecských dôchodkových systémov, v neposlednom rade v prípadoch prevzatia alebo inej významnej zmeny vo vlastníctve alebo riadení;

42. vyzýva členské štáty, aby do ročných rozpočtov začlenili fond na výplatu budúcich dôchodkov;

43. zdôrazňuje potrebu zväziť postupný prechod od dôchodkových systémov s príspevkovým financovaním k dôchodkovým systémom s kapitalizáciou;

Zdravotná a dlhodobá starostlivosť

44. vyjadruje presvedčenie, že opatrenia na zlepšenie zdravia znamenajú potrebu investovať, čo môže prispieť k zníženiu nákladov v súvislosti so starnutím obyvateľstva a zlepšiť dobrý stav verejných financií; zdôrazňuje význam zachovania hodnôt a zásad, ktoré tvoria základ všetkých systémov zdravotnej starostlivosti v EÚ a zahŕňajú všeobecné krytie, solidaritu pri financovaní, rovnosť prístupu a poskytovanie vysokokvalitnej zdravotnej starostlivosti, a to napriek nutnosti racionálnej spotreby obmedzených zdrojov; zdôrazňuje, že existuje potenciál zlepšenia kvality a finančnej efektívnosti služieb zdravotnej starostlivosti prostredníctvom zlepšenia ich organizácie a poskytovania služieb na základe zásady subsidiarity;

45. v dôsledku predpokladaných vyšších nákladov na zdravotnú a dlhodobú starostlivosť sa domnieva, že členské štáty by mali zhodnotiť svoje financovanie a prihliadnuť na skutočnosť, že vzhľadom na pravdepodobnú nižšiu dostupnosť neprofesionálnej starostlivosti vplyvom trendu zakladania menších rodín a rastu účasti žien na trhu práce môže byť nárast potreby dlhodobej starostlivosti vyšší, než sa očakávalo;

46. poznamenáva, že dôraz by sa mal klásť na ľudí, ktorí si vyžadujú nákladnú alebo dlhodobú zdravotnú starostlivosť, na ľudí alebo skupiny, ktoré majú problém v dostupnosti zdravotnej starostlivosti, napr. národnostné menšiny a ľudia s nízkymi príjmami, na starostlivosť o ľudí trpiacich chronickými chorobami, ako aj na rozvoj verejných podporných rehabilitačných zariadení, na začlenenie ľudí s telesným alebo duševným postihnutím a starých ľudí do spoločnosti a na ich podporu, aby sa im pomohlo viesť samostatný život a nemuseli byť umiestnení v ústavoch;

Štvrtok 20. novembra 2008

47. konštatuje, že verejné financovanie zdravotnej starostlivosti prispieva k ochrane voči finančnému riziku nezávisle od osobného zlého zdravotného stavu, čím sa podporuje rovnosť a sociálne zabezpečenie, kým na druhej strane mechanizmy založené na súkromných príspevkoch zahŕňajú len obmedzené alebo vôbec žiadne zdieľanie rizík a zvyčajne spájajú platby s rizikom ochorenia a schopnosťou platiť, a verejné financovanie zdravotnej starostlivosti zároveň zaručuje trvalo udržateľné financovanie nezávislé od demografických zmien;

48. uznáva význam verejného financovania pri dosahovaní cieľa solidarity a veľké rozdiely v úrovni verejného a súkromného financovania zdravotnej starostlivosti medzi členskými štátmi; odporúča, aby Komisia vykonala prieskum a stanovila úroveň a rozsah verejného financovania, ktoré spĺňa cieľ solidarity, a to pre systém ako celok a pre konkrétne oblasti služieb;

49. berie na vedomie rastúcu popularitu trhových riešení a privatizácie v oblasti financovania zdravotnej starostlivosti ako všelieku na nárast nákladov, neefektívnosť a problémy s kvalitou starostlivosti, predovšetkým v nových členských štátoch; berie na vedomie rastúci počet dôkazov o tom, že účelová privatizácia systémov sociálneho a zdravotného poistenia, cieľ dosiahnuť zisk a konkurencia medzi finančnými sprostredkovateľmi zvyčajne združuje správu systémov zdravotnej starostlivosti, zatiaľ čo ich prínosy v zmysle obmedzenia nákladov, efektívnosti a kvality starostlivosti sú pochybné; z tohto dôvodu odporúča, aby si členské štáty s modelom jedného platiteľa tento model ponechali;

50. poznamenáva, že pre systémy zdravotnej starostlivosti financované prevažne z príspevkov sociálneho poistenia na báze zamestnania môže byť výhodou rozšírenie príjmovej základne o príjmy nesúvisiace so mzdami;

51. poukazuje na skutočnosť, že vzhľadom na slobodné poskytovanie služieb a právo osôb poistených v systémoch zdravotného poistenia vybrať si slobodne lekára alebo zdravotnícke zariadenie nie je prípustné, aby členské štáty odmietali hradiť svojim občanom každé liečenie poskytnuté v zahraničí, avšak členské štáty môžu stanoviť (pevné) individualizované stropy vzniknutých nákladov a nie sú povinné hradiť liečbu, ktorú by ich občania nedostali doma;

52. vyzýva členské štáty, aby sa pri prijímaní reformných politík zameraných na rekonštrukciu právneho rámca, ktoré podporia ich vnútroštátne systémy zdravotnej starostlivosti, vyhli čisto finančnému prístupu;

53. je hlboko presvedčený, že začiatkom každej reformy by mala byť podrobná analýza existujúceho zdravotného (finančného) systému slúžiaca na odhalenie slabých a problematických miest, spojená s pochopením kontextových faktorov, ktoré môžu prispieť k úspešnej reforme alebo jej prekážať; očakáva, že členské štáty si plne uvedomujú značný vplyv reforiem v oblasti zdravotnej starostlivosti na funkčnosť, kapacitu a efektívnosť ich systémov zdravotnej starostlivosti, ako aj riziká, ktoré môžu nedostatočne alebo neprimerane pripravené reformné opatrenia priniesť v oblasti kvality a dostupnosti služieb zdravotnej starostlivosti občanom a ich zamestnateľnosti;

54. vyzýva členské štáty, aby radšej zväžili celú škálu funkcií a politík financovania zdravotníctva a nezaferovali sa len na príspevkové mechanizmy; je presvedčený, že zvyšovanie úrovne príspevkov na báze zamestnania či zvyšovanie podielu súkromných príspevkov pacientov na nákladoch služieb zdravotnej starostlivosti nie sú správnymi politikami a môžu viesť ku katastrofálnym následkom, pretože neprijateľným spôsobom obmedzujú prístup občanov s nízkymi príjmami k celej škále služieb zdravotnej starostlivosti;

55. je presvedčený o tom, že prístup občanov s nízkymi príjmami k vysokokvalitným službám zdravotnej starostlivosti by sa mal jednoznačne považovať za prioritu, ktorá je veľmi úzko spätá s európskymi hodnotami solidarity a rovnakých práv, a vytvára predpoklady pre úspešné dosiahnutie lisabonského cieľa plnej zamestnanosti;

Štvrtok 20. novembra 2008

56. vyzýva Komisiu, aby zohľadnila aspekty rovnakých práv všetkých občanov EÚ na vysokú kvalitu systémov zdravotnej starostlivosti a aby zahrnula záruky potrebné na odstránenie diskriminácie občanov v súvislosti s financovaním do revízie antidiskriminačnej legislatívy Spoločenstva alebo do každého nového právneho nástroja, ktorý sa týka otázky prístupu k službám zdravotnej starostlivosti;

57. odporúča, aby členské štáty prispievali k efektívnosti a spravodlivosti vo svojich systémoch zdravotnej starostlivosti znížením počtu centier pre prípad rizík alebo – ešte lepšie – vytvorením jedného vnútroštátneho centra, ktoré môže uľahčiť strategické riadenie a koordináciu celého zdravotného systému;

*

* *

58. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Výboru pre zamestnanosť, Výboru pre sociálnu ochranu a vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín.

Európska únia a údaje PNR

P6_TA(2008)0561

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o využívaní osobných záznamov o cestujúcich (PNR) na účely presadzovania práva

(2010/C 16 E/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na vyhlásenie Komisie počas rozpravy 21. októbra 2008, v nadväznosti na otázku na ústne zodpovedanie B6-0476/2008 týkajúcu sa návrhu rámcového rozhodnutia Rady o využívaní osobných záznamov o cestujúcich (PNR) na účely presadzovania práva (KOM(2007)0654),
- so zreteľom na aktuálne diskusie v Rade na úrovni ministrov a pracovných skupín týkajúce sa vyššie uvedeného návrhu,
- so zreteľom na stanoviská, ktoré poskytla Agentúra pre základné práva, Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, pracovná skupina zriadená podľa článku 29 a pracovná skupina pre policajnú a justičnú spoluprácu,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia ⁽¹⁾ o dohode medzi EÚ a USA o PNR ⁽²⁾, o dohode medzi EÚ a Kanadou o PNR ⁽³⁾ a o dohode medzi EÚ a Austráliou o PNR ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže zásady ochrany údajov, ktoré majú plniť inštitúcie EÚ a členské štáty, sú uvedené v článku 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDLP), v článku 7 a článku 52 Charty základných práv Európskej únie (Charta základných práv), v článku 286 Zmluvy o ES, v článku 5 Dohovoru Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov (Dohovor 108) a na sekundárnej úrovni v smernici 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽⁵⁾ a v návrhu rámcového rozhodnutia Rady o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 61 E, 10.3.2004, s. 381; Ú. v. EÚ C 81 E, 31.3.2004, s. 105; Ú. v. EÚ C 103 E, 29.4.2004, s. 665; Ú. v. EÚ C 157 E, 6.7.2006, s. 464; Ú. v. EÚ C 305 E, 14.12.2006, s. 250; Ú. v. EÚ C 287 E, 29.11.2007, s. 349; Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 564; Prijaté texty, 22.10.2008, P6_TA(2008)0512.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 204, 4.8.2007, s. 18.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 82, 21.3.2006, s. 15.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 213, 8.8.2008, s. 49.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

Štvrtok 20. novembra 2008

- B. keďže každý nový právny predpis EÚ by mal spĺňať zásady proporcionality a subsidiarity, tak ako sú uvedené v článku 5 Zmluvy o ES a jej protokole 30,

Procedurálne aspekty

1. konštatuje potrebu intenzívnejšej spolupráce na európskej a medzinárodnej úrovni v boji proti terorizmu a závažnej trestnej činnosti; uznáva, že zber a spracúvanie údajov môžu byť hodnotnými nástrojmi na účely presadzovania práva;

2. zastáva názor, že orgány zodpovedné za presadzovanie práva by mali dostať všetky potrebné nástroje na primerané vykonávanie svojich úloh vrátane prístupu k údajom; zdôrazňuje však, že odôvodnenosť takýchto opatrení, pokiaľ ide o potrebu, proporcionálnosť a užitočnosť pri dosahovaní stanovených cieľov, sa musí presvedčivo potvrdiť, pretože tieto opatrenia majú značný vplyv na osobnú sféru v živote občanov EÚ, a zdôrazňuje, že treba zabezpečiť účinné záruky ochrany súkromia a právnej ochrany; je presvedčený, že pri nástroji, ktorý môžu občania považovať za neprimerané zasahovanie do ich súkromia, je to podmienkou dosiahnutia potrebnej politickej legitímnosti;

3. vyslovuje poľutovanie nad tým, že vypracovanie návrhu Komisie a jeho opodstatnenosť sa spája s takou veľkou právnou neistotou, pokiaľ ide o jeho súlad s EDLP a Chartou základných práv, ale aj o jeho právny základ, že to vyvolalo otázky o konkrétnej úlohe Európskeho parlamentu v legislatívnom postupe; konštatuje, že rovnaké znepokojenie týkajúce sa nedostatku právnej istoty návrhu:

— je uvedené v stanoviskách, ktoré poskytla Agentúra pre základné práva, Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, pracovná skupina zriadená podľa článku 29 a pracovná skupina pre policajnú a justičnú spoluprácu;

— prinútilo Radu uskutočniť rozsiahle hodnotenie prípadného rozsahu pôsobnosti a dosahu budúcej iniciatívy EÚ v tejto oblasti a zhromaždiť značný podiel dodatočných informácií vrátane vyššie uvedených stanovísk;

4. konštatuje, že za týchto podmienok si Európsky parlament musí vyhradiť právo poskytnúť svoje formálne stanovisko v súlade s formálnym konzultačným postupom vtedy, keď sa budú riešiť jeho výhrady uvedené v tomto uznesení a budú poskytnuté minimálne potrebné informácie;

5. potvrdzuje svoje silné výhrady týkajúce sa potreby a pridanej hodnoty návrhu ustanovenia systému EÚ PNR a záruk, ktoré sa v ňom nachádzajú, a to napriek vysvetleniam a objasneniam Komisie a Rady, ktoré zatiaľ poskytli ústne alebo písomne; ďalej poznamenáva, že otázky, ktoré vzniesol Európsky parlament, pracovná skupina zriadená podľa článku 29, pracovná skupina pre policajnú a justičnú spoluprácu, Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a Agentúra pre základné práva, neboli dostatočne zodpovedané;

6. zdieľa názor Agentúry pre základné práva, že samotná dostupnosť databáz obchodných údajov neposkytuje automaticky dostatočný dôvod na ich využívanie na účely presadzovania práva, rovnaké alebo aj lepšie výsledky sa dajú navyše získať skvalitnením vzájomnej právnej pomoci medzi orgánmi zodpovednými za presadzovanie práva;

7. vyzýva Radu, aby zohľadnila odporúčania uvedené v tomto uznesení v prípade, ak mieni pokračovať v skúmaní textu Komisie, a aby riadne odôvodnila podmienky naliehavej spoločenskej potreby, na základe ktorých by mohol byť tento nový krok EÚ „nevyhnutný“, ako to vyžaduje článok 8 EDLP; domnieva sa, že to sú minimálne podmienky na podporu zavedenia systému EÚ PNR; je pripravený prispieť k tejto práci na všetkých úrovniach a zúčastniť sa na nej;

Štvrtok 20. novembra 2008

8. opakovane žiada objasniť vzťah medzi využívaním PNR a ďalšími opatreniami, napríklad smernicou Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov oznamovať údaje o cestujúcich ⁽¹⁾, navrhovaným systémom vstup – výstup, elektronickým systémom pre cestovné povolenia, biometrickými údajmi v pasoch a vízoch, SIS, VIS, nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2320/2002 zo 16. decembra 2002 o ustanovení spoločných pravidiel v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva ⁽²⁾ a vnútroštátnymi systémami ochrany hraníc; s poľutovaním konštatuje, že vykonávanie niektorých z týchto opatrení sa značne oneskoruje a že plné a systematické hodnotenie súčasných mechanizmov bezpečnostnej spolupráce EÚ a schengenskej zóny a nástrojov, ktoré sú zamerané na zaistenie leteckej bezpečnosti, na ochranu vonkajších hraníc a na boj proti terorizmu, by pomohlo vyhodnotiť pridanú hodnotu navrhnutého systému EÚ PNR;

9. pripomína, že diskusia o vhodnom právnom základe návrhu je stále otvorená, a opakuje, že podľa článku 47 Zmluvy o EÚ by legislatívne opatrenie v rámci policajnej a justičnej spolupráce malo byť doplnené aj nutnými sprievodnými opatreniami Spoločenstva, ktoré by mali byť prijaté v rámci spolurozhodovacieho postupu s Európskym parlamentom pri všetkých aspektoch v oblasti prvého piliera, a to najmä pri určovaní rozsahu povinností, ktoré majú splniť hospodárske subjekty ⁽³⁾;

10. pripomína, že Súdny dvor Európskych spoločenstiev už spochybnil dohodu EÚ a USA o PNR z dôvodu nesprávneho právneho základu; žiada preto Komisiu, aby pozorne preskúmala, ktorý právny základ je vhodný;

11. domnieva sa, že pri predkladaní nových právnych predpisov sa musia národné parlamenty plne zapojiť do legislatívneho procesu, pretože návrh má dosah na občanov i na vnútroštátne právne poriadky členských štátov;

12. zdôrazňuje, že prípadné budúce právne predpisy ustanovujúce systém EÚ PNR ako nový rámec policajnej spolupráce EÚ by mali obsahovať ustanovenia o pravidelnom hodnotení ich vykonávania, uplatňovania a užitočnosti a porušovania ochranných mechanizmov; domnieva sa, že by bolo potrebné vyzvať národné parlamenty, Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, pracovnú skupinu zriadenú podľa článku 29 a Agentúru pre základné práva, aby plnili určitú úlohu pri ich preskúvaní a hodnotení; preto sa domnieva, že súčasťou nového právneho predpisu by mala byť doložka o ukončení platnosti;

13. v tejto súvislosti zdôrazňuje, že každý členský štát by mal niesť prvotnú zodpovednosť za zber údajov PNR a za ich ochranu; zdôrazňuje, že ochranné mechanizmy sú povinné pri odovzdávaní do iných členských štátov, ich vzájomnej výmene alebo prevode medzi členskými štátmi; zastáva preto názor, že prístup k údajom PNR, ktoré si členské štáty navzájom vymieňajú, by sa mal prísne obmedzovať na tie orgány, ktoré sa zaoberajú bojom proti terorizmu a organizovanému zločinu; domnieva sa, že iné orgány zodpovedné za presadzovanie práva by mali získať prístup na základe súdneho rozhodnutia;

Subsidiarita

14. so znepokojením konštatuje, že nebola preukázaná potreba opatrení na úrovni Spoločenstva; v tejto súvislosti vyjadruje pochybnosť o tvrdení Komisie, že stanoveným cieľom návrhu je harmonizácia vnútroštátnych systémov, keďže len niekoľko členských štátov má zavedený systém využívania údajov PNR na účely presadzovania práva a na ďalšie účely, alebo má plány na zavedenie takéhoto systému; domnieva sa preto, že návrhom Komisie sa vnútroštátne systémy neharmonizujú (keďže tieto neexistujú), ukladá sa ním len povinnosť členských štátov zriadiť takýto systém;

15. konštatuje, že Komisia navrhuje „decentralizovaný systém“, čo znamená, že ešte viac sa znejasňuje otázka európskej pridanej hodnoty;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 24.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 355, 30.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ Pozri najmä stanovisko právnej služby Rady k tejto veci a návrhy generálneho advokáta zo 14. októbra 2008 vo veci C-301/06, Írsko/Európsky parlament a Rada Európskej únie, k smernici 2006/24/ES o uchovávaní údajov.

Štvrtok 20. novembra 2008

Proporcionalita

16. pripomína, že článok 8 EDLP a článok 52 Charty základných práv vyžadujú, aby bol takýto veľký zásah do práv na ochranu osobných údajov legitímny a odôvodnený naliehavou sociálnou potrebou, upravený zákonom a primeraný sledovanému cieľu, ktorý musí byť z hľadiska demokratickej spoločnosti potrebný a legitímny; v tejto súvislosti odsudzuje skutočnosť, že účel tohto očakávaného opatrenia v oblasti policajnej spolupráce sa neobmedzuje na otázky boja proti terorizmu a organizovanému zločinu;

17. je znepokojený tým, že návrh v skutočnosti poskytuje orgánom presadzovania práva prístup ku všetkým údajom bez súdneho príkazu; poukazuje na to, že Komisia nepreukázala potrebu nových právomocí v oblasti presadzovania práva, ani skutočnosť, že tento cieľ nie je možné dosiahnuť pomocou menej ďalekosiahlych opatrení; kritizuje skutočnosť, že neexistujú žiadne informácie o tom, v čom sú súčasné právomoci v oblasti presadzovania práva nedostatočné a v ktorých prípadoch príslušným orgánom preukázateľne chýbali právomoci potrebné na daný účel; pred ďalším rozvojom systému EÚ PNR požaduje uskutočniť analýzu ďalej uvedených existujúcich opatrení;

18. berie na vedomie tvrdenie Komisie, že „EÚ už mala možnosť posúdiť význam údajov PNR a uviesť si ich potenciál na účely presadzovania práva“, avšak zdôrazňuje, že dodnes nejestvuje žiaden dôkaz potvrdzujúci toto tvrdenie, keďže:

- všetky informácie, ktoré doposiaľ USA poskytli, sú neoficiálne a USA nikdy dostatočne nepreukázali, že v boji proti terorizmu a závažnej trestnej činnosti je potrebné rozsiahle a systematické využívanie PNR,
- doposiaľ sa uskutočnilo len jedno spoločné hodnotenie dohody o PNR medzi USA a EÚ, pričom sa hodnotila len implementácia a nie výsledky,
- predbežné závery týkajúce sa systému využívania PNR v Spojenom kráľovstve odkazujú na presadzovanie práva v iných oblastiach, než je oblasť boja proti terorizmu, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti návrhu Komisie, a využívanie údajov PNR v jednotlivých prípadoch pri prebiehajúcim vyšetrovaní, a to na základe súdneho príkazu a z náležitého dôvodu; neposkytujú dosiaľ žiadne dôkazy o užitočnosti masového zhromažďovania a využívania údajov PNR na protiteroristické účely;

Obmedzenie účelu

19. zdôrazňuje, že zásada obmedzenia účelu je jednou so základných zásad ochrany údajov; poukazuje najmä na to, že Dohovor 108 uvádza, že osobné údaje musia byť „uchovávané na konkrétne a oprávnené účely a nesmú sa využívať spôsobom nezlučiteľným s týmito účelmi“ (článok 5 písm. b)); konštatuje tiež, že odchýlky od tejto zásady sa povoľujú len vtedy, ak ich umožňuje zákon a predstavujú nevyhnutné opatrenie v demokratickej spoločnosti v záujme, okrem iného, „potlačenia trestnej činnosti“ (článok 9); poukazuje na to, že z judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva vyplýva, že tieto odchýlky musia byť v zmysle článku 8 ods. 2 EDLP primerané, presné a predvídateľné;

20. odsudzuje nedostatočne presné obmedzenie účelu, ktoré je nevyhnutnou zárukou pri prijímaní restriktívnych opatrení, pričom takáto ochrana je ešte dôležitejšia v prípade opatrení utajeného sledovania vzhľadom na zvýšené riziko svojvoľného konania v týchto podmienkach; domnieva sa, že v dôsledku toho, že uvedený účel a jeho vymedzenia nie sú jasné a sú otvorené, mali by byť presne určené, aby sa zabránilo právnej spochybiteľnosti systému EÚ PNR;

21. znovu pripomína, že údaje PNR môžu byť veľmi užitočnými a opornými doplnkovými dôkazmi pri konkrétnom vyšetrovaní osôb podozrivých z teroristických činov a ich spoločníkov; poukazuje však na to, že neexistujú dôkazy o tom, že údaje PNR sú užitočné pri rozsiahlom automatizovanom vyhľadávaní a analýze na základe rizikových kritérií alebo modelov (napr. profilovanie a vyťažovanie údajov) vyhľadávania potenciálnych teroristov ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Správa CRS pre Kongres USA Data Mining and Homeland Security: An Overview autora Jeffreyho Seiferta; Effective Counter-terrorism and the Limited Role of Predicative Data Mining vypracovaná inštitútom CATO Institute Protecting Individual Privacy in the Struggle Against Terrorists: A Framework for Program Assessment; No dream ticket to security autora Franka Kuipersa, Clingendael Institute, august 2008.

Štvrtok 20. novembra 2008

22. ďalej zdôrazňuje, že pravidlá EÚ v oblasti ochrany údajov obmedzujú využívanie profilovania na základe osobných údajov (článok 8 Charty základných práv a EDLP); súhlasí preto s názorom Agentúry pre základné práva, že profilovanie vychádzajúce z PNR údajov by mali riadiť len spravodajské služby, a to v jednotlivých prípadoch a na základe faktických parametrov;

23. pripomína svoje znepokojenie z opatrení, ktoré predpokladajú svojvoľné využívanie PNR údajov na profilovanie a vymedzenie parametrov hodnotenia rizika; pripomína, že akékoľvek profilovanie založené na rasovom pôvode, národnosti, náboženstve, sexuálnej orientácii, pohlaví, veku alebo zdravotnom stave by malo byť výslovne zakázané ako nezlučiteľné so zákazom diskriminácie stanoveným v zmluvách a v Charte základných práv;

24. pripomína, že v prípade akéhokoľvek rozšírenia rozsahu pôsobnosti návrhu by Komisia a Rada mali pre každý uvedený účel detailne objasniť spôsob využitia údajov PNR a dôvod, pre ktorý nie sú aktuálne právomoci v oblasti presadzovania práva dostatočné; domnieva sa, že na každý konkrétny účel sa musí stanoviť príslušný právny základ;

Ochrana súkromných údajov

25. zdôrazňuje, že prijatie adekvátneho rámca ochrany údajov v treťom pilieri je absolútnou podmienkou akéhokoľvek systému EÚ PNR, ako aj konkrétnych pravidiel prenosu a využívania údajov PNR, na ktoré sa nevzťahuje rámec EÚ pre ochranu údajov v prvom a druhom pilieri; zdôrazňuje, že je potrebné vyjasniť, ktoré pravidlá ochrany údajov sa uplatňujú pre útvary členského štátu zodpovedné za informácie o cestujúcich, a zabezpečiť sledovateľnosť prístupu, prenosu a využívania údajov PNR;

26. zdôrazňuje, že citlivé údaje možno využiť len v jednotlivých prípadoch v rámci pravidelného vyšetrovania alebo stíhania a získať na základe súdneho príkazu; berie na vedomie obavy leteckých spoločností, že citlivé údaje nie je možné filtrovať od všeobecných údajov; žiada preto určenie presných podmienok spracovávaní týchto údajov útvarmi členského štátu zodpovednými za informácie o cestujúcich, ako to vo svojom stanovisku vyjadrila Agentúra pre základné práva;

Podrobnosti vykonávania

27. zdôrazňuje, že pokiaľ ide o dĺžku uchovávaní, Komisia neposkytla odôvodnenie pre navrhovanú dĺžku; domnieva sa však, že na účely vypracovania rizikových ukazovateľov a vytvorenia modelov cestovania a správania by mali postačovať anonymizované údaje; domnieva sa tiež, že v prípade rozšírenia systému PNR sa musí v každom konkrétnom prípade poskytnúť odôvodnenie príslušnej lehoty uchovávaní;

28. znovu opakuje, že prenos údajov by sa mal uskutočňovať len pasívnym spôsobom (metóda PUSH) a že tretie krajiny by nemali mať priamy prístup k údajom PNR z rezervačných systémov EÚ;

29. víta skutočnosť, že pokiaľ ide o prístup k údajom PNR, v návrhu sa uvádza, že všetky subjekty s prístupom k údajom PNR by mali byť uvedené v podrobnom zozname;

30. zdôrazňuje, že pokiaľ ide o následný prenos údajov do tretích krajín, tieto sa nesmú ďalej odovzdávať, ak nie je zaručená adekvátna úroveň ochrany (podľa smernice 95/46/ES a právnych nástrojov, ktorými sa zriadil Europol a Eurojust) alebo pokiaľ príslušné tretie strany nezabezpečia vhodné záruky (podľa Dohovoru 108), a zdôrazňuje tiež, že prenos by sa mal uskutočňovať ak to vyžadujú okolnosti jednotlivých prípadov;

Štvrtok 20. novembra 2008

31. opakuje, že cestujúci musia byť v plnom rozsahu a prístupným spôsobom informovaní o podrobnostiach systému a o svojich právach a že za poskytovanie týchto informácií sú zodpovedné orgány členského štátu; navrhuje, že by sa mal využiť príklad informácií súvisiacich s odmietnutím nástupu do lietadla na letiskách; považuje za potrebné stanoviť pravidlá týkajúce sa práva cestujúcich na prístup, nápravné opatrenia a odvolanie sa;

32. požaduje zavedenie podrobných a harmonizovaných pravidiel týkajúcich sa bezpečnosti údajov PNR, pokiaľ ide o riešenia v oblasti informačných technológií a tiež pravidiel poskytovania oprávnení a prístupu;

Dôsledky pre letecké spoločnosti

33. konštatuje, že leteckí prepravcovia zhromažďujú údaje PNR na komerčné účely a že údaje sa nezískavajú systematicky tak, aby pokryli všetky dátové polia PNR; naliehavo žiada, aby sa od leteckých spoločností nepožadovalo zhromažďovať iné údaje, než sú údaje, ktoré získavajú na svoje komerčné účely; domnieva sa, že leteckí prepravcovia by nemali niesť zodpovednosť za overovanie úplnosti a presnosti záznamov a že by sa nemali udeľovať pokuty za nekompletné alebo nesprávne údaje; žiada jasné vyhodnotenie nákladov v rámci systému EÚ PNR; domnieva sa, že všetky ďalšie náklady by mali znášať strany, ktoré údaje žiadajú;

Sprostredkovatelia/útvary zodpovedné za informácie o cestujúcich (PIU)

34. požaduje vyjasnenie úlohy a právomocí útvarov zodpovedných za informácie o cestujúcich (PIU), predovšetkým pokiaľ ide o transparentnosť a demokratickú zodpovednosť, a s cieľom stanoviť primerané pravidlá ochrany údajov; požaduje, aby sa úloha PIU obmedzila na prenos údajov príslušným orgánom s cieľom zabezpečiť vykonávanie hodnotenia rizika výlučne príslušnými orgánmi a v kontexte vyšetrovania; požaduje objasnenie toho, ktorý zákon sa bude vzťahovať na hodnotenie rizík uskutočnené PIU, a na právomoci orgánov zodpovedných za ochranu údajov v prípadoch spolupráce členských štátov pri založení PIU;

*

* *

35. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov, Agentúre pre základné práva, pracovnej skupine zriadenej podľa článku 29 a pracovnej skupine pre policajnú a justičnú spoluprácu.

Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov

P6_TA(2008)0562

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o zavádzaní systému strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov

(2010/C 16 E/09)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 332/2002, ktorým sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov, ktorý predložila Komisia 31. októbra 2008 (KOM(2008)0717),

— so zreteľom na odporúčanie Komisie z 31. októbra 2008 týkajúce sa rozhodnutia Rady o poskytnutí vzájomnej pomoci Maďarsku a na návrh rozhodnutia Rady o poskytnutí strednodobej pomoci Maďarsku zo strany EÚ (KOM(2008)0716),

Štvrtok 20. novembra 2008

- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 332/2002 z 18. februára 2002, ktorým sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov ⁽¹⁾, a na uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. septembra 2001 o strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov ⁽²⁾,
- so zreteľom na články 100 a 119 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Komisia odporúča poskytnúť Maďarsku v spojení s dohodou s Medzinárodným menovým fondom strednodobú finančnú pomoc až do výšky 6 500 000 000 EUR a to na základe článku 119 zmluvy,
- B. keďže v prípade strednodobej finančnej pomoci pre všetky členské štáty je vhodnejší komplexný prístup,
- C. keďže treba mať na pamäti vplyv súčasnej celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy,
- D. keďže hospodárstva členských štátov, ktoré pristúpili k EÚ neskôr, nevyužívajú výhody vyplývajúce z disponovania vlastnou rezervnou menou,
- E. keďže meny týchto členských štátov sú v poslednom čase vystavené silným špekulatívnym akciám a keďže stupeň súčasnej vonkajšej nerovnováhy je spôsobený v prvom rade výraznou expanziou neštátnych úverov,
- F. keďže v súvislosti s celosvetovou finančnou krízou a šíriacou sa recesiou v Európe sú potrebné politiky, ktoré by riešili osobitné problémy hospodárstiev týchto členských štátov,
- G. keďže možnosti rozpočtovej politiky na riešenie prípadov rozsiahlej vonkajšej nerovnováhy a na predchádzanie finančnej nestability môžu byť dosť obmedzené v súvislosti so súčasnou hospodárskou recesiou, ktorá sa šíri v EÚ,
- 1. vyjadruje presvedčenie, že členské štáty mimo eurozóny by mali byť nabádané, aby sa snažili získať potenciálnu strednodobú finančnú pomoc s ohľadom na ich deficit platobnej bilancie, najprv v rámci Spoločenstva a až potom na medzinárodnej úrovni;
- 2. považuje súčasnú situáciu za ďalší dôkaz dôležitosti eura pri ochrane členských štátov v eurozóne a vyzýva členské štáty mimo eurozóny, aby do nej vstúpili, len čo splnia maastrichtské kritériá;
- 3. vyzýva Komisiu, aby vypracovala podrobnú analýzu toho, ako konanie jednotlivých bánk, ktoré presunuli svoje aktíva z Maďarska po tom, čo ostatné členské štáty prijali záchranné plány, ovplyvnilo platobnú bilanciu Maďarska;
- 4. vyzýva Komisiu, aby dôkladne preskúmala špekulatívne akcie (tzv. short-selling) voči menám tých členských štátov, ktoré k EÚ pristúpili v neskoršej vlne, a aby preverila, aké kroky by sa mohli podniknúť s cieľom zabrániť drastickému narušeniu dôvery v ich meny a miestne bankové systémy;
- 5. vyzýva Komisiu, aby výsledky týchto analýz oznámila skupine de Larosiéra a príslušnému výboru Európskeho parlamentu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 72 E, 21.3.2002, s. 312.

Štvrtok 20. novembra 2008

6. uznáva, že je nevyhnutné výrazne zvýšiť strop pre zostávajúcu sumu úverov, ktoré sa majú poskytnúť členským štátom, ako je uvedené v nariadení (ES) č. 332/2002, vzhľadom na to, že od jeho prijatia počet členských štátov mimo eurozóny podstatne narástol; zdôrazňuje, že takéto zvýšenie by takisto zväčšilo flexibilitu Spoločenstva pri reagovaní na ďalšie žiadosti o strednodobú finančnú pomoc, napríklad v súvislosti so súčasnou celosvetovou finančnou krízou;

7. poznamenáva, že toto zvýšenie úverového stropu by nemalo žiadny vplyv na rozpočet, pretože úvery by Komisia získavala na finančných trhoch a prijímajúce členské štáty by ich museli splatiť; zdôrazňuje, že rozpočet by mohlo ovplyvniť jedine to, keby členský štát svoj dlh nesplatil;

8. pripomína, že pred súčasnými finančnými problémami Maďarska sa nariadenie (ES) č. 332/2002 od svojho prijatia v roku 2002 ani raz neuplatnilo a že predchádzajúce nariadenie (EHS) č. 1969/88 ⁽¹⁾, ktorým sa zaviedol mechanizmus stanovený článkom 119 zmluvy, sa uplatnilo dvakrát, raz v prípade Grécka v roku 1991 a raz v prípade Talianska v roku 1993, a že Grécko aj Taliansko v plnej miere dodržali svoje záväzky voči Komisii;

9. pripomína, že Európsky parlament požiadal Radu, aby každé dva roky na základe správy Komisie po konzultácii s Európskym parlamentom a po tom, čo Hospodársky a finančný výbor vydá stanovisko, preskúmala, či zavedený systém splnil potreby, ktoré viedli k jeho vytvoreniu; kladie si otázku či takéto správy boli od prijatia nariadenia (ES) č. 332/2002 vypracované;

10. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskej centrálnej banke, Európskej skupine a vládam členských štátov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 8.7.1988, s. 1.

Kongo

P6_TA(2008)0563

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o reakcii EÚ na zhoršujúcu sa situáciu na východe Konžskej demokratickej republiky

(2010/C 16 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery Rady Európskej únie z 11. novembra 2008 o situácii v Konžskej demokratickej republike (KDR),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2008 o nepokojoch vo východných pohraničných oblastiach Konžskej demokratickej republiky ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. februára 2008 o Severnom Kivu ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. januára 2008 o situácii v Konžskej demokratickej republike a znásilnení ako vojnovom zločine ⁽³⁾ a na svoje predchádzajúce uznesenia o porušovaní ľudských práv v KDR,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0526.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0072.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0022.

Štvrtok 20. novembra 2008

- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. novembra 2007 o odpovedi Európskej únie na citlivé situácie v rozvojových krajinách ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na uznesenie Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT-EÚ z 22. novembra 2007 o situácii v KDR, najmä na východe krajiny, a o jej dôsledkoch v regióne,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 25. októbra 2007 s názvom K odpovedi EÚ na citlivé situácie – angažovanie sa v náročných podmienkach v záujme trvale udržateľného rozvoja, stability a mieru (KOM(2007)0643) a na pracovný dokument útvarov Komisie, ktorý tvorí jeho prílohu (SEK(2007)1417),
 - so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN 60/1 z 24. októbra 2005 o výsledkoch svetového samitu z roku 2005 a najmä na jej odseky 138 až 140 týkajúce sa zodpovednosti za ochranu obyvateľstva,
 - so zreteľom na závery samitu Juhoafrického rozvojového spoločenstva, v ktorých uvádza, že je „v prípade potreby“ pripravené vyslať do Severného Kivu mierové jednotky,
 - so zreteľom na vyhlásenie Rady z 10. októbra 2008 o situácii vo východnej časti KDR,
 - so zreteľom na správu z misie Výboru pre rozvoj v Severnom Kivu v roku 2008,
 - so zreteľom na Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci, podpísaný 18. decembra 2007,
 - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže boje medzi armádou KDR, milíciou Mai Mai, povstaleckými jednotkami (Národný kongres na obranu obyvateľstva (CNDP)) odvolaného generála Laurenta Nkundu a bojovníkmi Demokratických síl za oslobodenie Rwandy (FDLR), ako aj jednotkami ugandskej Božej armády odporu (LRA) sa vystupňovali a naďalej spôsobujú civilnému obyvateľstvu Severného Kivu obrovské útrapy,
- B. keďže vyslanec OSN a bývalý nigérijský prezident Olusegun Obasanjo sa v nedeľu 16. novembra 2008 stretol s vodcom povstalcov Laurentom Nkundom a spolu dosiahli dohodu o vytvorení trojstranného výboru s cieľom monitorovať dodržiavanie prímeria medzi armádou a povstalcami a keďže existuje naliehavá potreba podpory zo strany mocností, ktoré sú partnermi príslušných štátov, aby mohlo dôjsť k presadeniu riešenia,
- C. keďže intenzívne medzinárodné diplomatické úsilie, do ktorého sú zapojení regionálni a európski sprostredkovatelia, pokračuje s cieľom zabrániť tomu, aby sa boje v Severnom Kivu vyhrotili do opakovania rozsiahlejšej vojny v Kongu z rokov 1998 – 2003, ktorá zasiahla šesť susediacich štátov; keďže 7. novembra 2008 sa v Nairobi organizoval regionálny samit o kríze na východe Konžskej demokratickej republiky,
- D. keďže od začiatku násilia zahynuli a sú stále na úteku milióny ľudí a keďže sa odhaduje, že 250 000 ľudí v Konžskej demokratickej republike je na úteku od obnovenia bojov v auguste 2008 pod vedením generála Laurenta Nkundu, čo spôsobilo humanitárnu katastrofu na východe krajiny,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 460.

Štvrtok 20. novembra 2008

- E. keďže misia Organizácie Spojených národov v DRK (MONUC) napriek svojmu mandátu na základe kapitoly VII Charty OSN, ktorá povoľuje využívanie všetkých nevyhnutných prostriedkov na odvrátenie všetkých pokusov o použitie sily a na ochranu civilného obyvateľstva,
- nemala k dispozícii potrebné prostriedky na ochranu civilného obyvateľstva potom ako sa nedávno obnovili boje na východe KDR ani na odzbrojenie a zabezpečenie návratu bojovníkov kmeňa Hutu z Rwandy, ktorí sú v súčasnosti na území KDR,
 - bola prinútená k tomu, aby čakala, kým India a Pakistan povolia vyslanie indických a pakistanských vojakov do bojov, čo je v rozpore s ustanoveniami mandátu, na základe ktorého bola MONUC vyslaná do KDR,
 - nezasiahla a nezabránila tak masakre vyše 200 ľudí z 5. novembra 2008 v Kiwandži napriek tomu, že tu má jednu zo svojich vojenských základní,
- F. keďže Bezpečnostná rada OSN 11. novembra 2008 opätovne prerokovala situáciu vo východnej časti KDR bez toho, aby súhlasila s posilnením MONUC o ďalších 3 000 príslušníkov, ako to požadovala MONUC,
- G. keďže v Severnom Kivu je rozmiestnených iba 6 000 vojakov MONUC z celkového počtu 17 000 vojakov na území KDR,
- H. keďže členské štáty Bezpečnostnej rady OSN, medzi ktorými sú Belgicko, Francúzsko, Taliansko a Spojené kráľovstvo, stále odmietajú poskytnúť misii MONUC dodatočné prostriedky na plnenie jej poslania; keďže Rada Európskej únie požaduje posilnenú spoluprácu medzi EÚ, jej členskými štátmi a MONUC,
- I. keďže na základe iniciatívy člena Komisie Louisa Michela sa v Nairobi uskutočnil regionálny samit, počas ktorého sa prezidenti DRK a Rwandy Joseph Kabila a Paul Kagame dohodli na okamžitom vykonávaní všetkých dohovorov uzavretých v minulosti, aby sa zabezpečil mier a zaručila trvalá politická stabilita,
- J. keďže však po skončení tohto stretnutia nedošlo na východe KDR k bezprostrednému zastaveniu bojov a medzi stranami konfliktu, ktorý vážne zasiahol civilné obyvateľstvo, pokračovali prudké boje,
- K. keďže MONUC spoľahlivo zistila, že bojovníci Laurenta Nkundu dostávajú podporu z Rwandy, a keďže generálny tajomník OSN Pan Ki-mun vyzval afrických vodcov, aby prevzali vlastnú „historickú zodpovednosť v tomto momente rozhodujúcom pre región, pre Afriku a pre celý svet“,
- L. keďže humanitárne organizácie v súčasnosti poskytujú starostlivosť 200 000 utečencom v táboroch v okolí mesta Goma a predpokladajú, že počet civilných obyvateľov, ktorí sa ukrývajú v buši, aby sa vyhli násilnostiam, môže dosahovať až 1 milión; keďže situácia v utečeneckých táboroch sa zo dňa na deň zhoršuje a keďže vysoký komisár OSN pre utečencov vyjadruje obavy z možnej militarizácie utečeneckých táborov,
- M. keďže verbovanie detských vojakov na východe KDR sa výrazne zintenzívnilo z dôvodu eskalácie konfliktu,
- N. keďže sa zdá, že tak jednotky KDR, ako aj bojovníci FDLR sú zapojení do ťažby a predaja nerastných surovín na východe KDR,

Štvrtok 20. novembra 2008

- O. keďže plán na ukončenie krízy na východe krajiny, ktorý vypracovali poslanci parlamentu KDR, obsahuje výzvu na všeobecnú mobilizáciu v záujme vojenského, politického a diplomatického dialógu medzi stranami zapojenými do konfliktu,
- P. keďže ministri zahraničných vecí Francúzska a Spojeného kráľovstva Bernard Kouchner a David Miliband odporúčali posilnenie MONUC namiesto vyslania európskych síl do Severného Kivu, ale zároveň potvrdili, že možnosť vyslania európskych síl nie je v prípade potreby vylúčená,
- Q. keďže vzhľadom na rozsiahle presuny obyvateľstva a na jeho usadzovanie sa na provizórnych miestach dochádza k zhoršovaniu epidemiologickej situácie v Severnom Kivu, a to v súvislosti s vypuknutím cholery, osýpok a čierneho kašľa,
1. je mimoriadne znepokojený zintenzívnenými zrážkami v Severnom Kivu a následkami pre obyvateľstvo východu KDR a celého regiónu, najmä humanitárnymi následkami, vyplývajúcimi z nedávnej ofenzívy CNDP, ktorá spôsobila veľké množstvá utečencov a obetí na životoch v Severnom Kivu;
2. je hlboko pobúrený masakrami, zločinmi proti ľudskosti a aktmi sexuálneho násillia voči ženám a dievčatám vo východných provinciách KDR a žiada všetky príslušné vnútroštátne a medzinárodné orgány, aby systematicky stíhali a súdili vinníkov; vyzýva Bezpečnostnú radu OSN, aby urgentne prijala všetky opatrenia, ktoré by mohli skutočne zabrániť akýmkoľvek ďalším útokom proti civilnému obyvateľstvu východných provincií KDR;
3. víta rozhodnutia Komisie a členských štátov o rozšírení humanitárnej pomoci civilnému obyvateľstvu postihnutému krízou; poukazuje na ťažkosti, s ktorými sa stretávajú humanitárne organizácie pri poskytovaní humanitárnej pomoci vzhľadom na bezpečnostnú situáciu v Severnom Kivu; vyzýva všetky príslušné strany, aby zabezpečili prístup k ohrozeným obyvateľom, ako aj bezpečnosť humanitárnych pracovníkov, aby sa tak zaistilo pokračovanie humanitárnej pomoci; pripomína, že vojenské prostriedky a kapacity by sa na podporu operácií v oblasti humanitárnej pomoci mali využívať iba vo veľmi špecifických prípadoch a iba ako posledná možnosť;
4. pripomína svoje pevné presvedčenie, že amanijský a nairobský proces sú stále vhodným rámcom na dlhodobú stabilizáciu situácie na východe KDR;
5. naliehavo vyzýva Laurenta Nkundu, aby rešpektoval vlastné vyhlásenie o tom, že podporí mierový proces na východe KDR po rozhovoroch s osobitným vyslancom generálneho tajomníka OSN a bývalým prezidentom Nigérijskej republiky Olusegunom Obasanjom; v tejto súvislosti vyzýva CNDP, aby sa bez meškania pripojil k amanijskému mierovému procesu; pripomína svoju podporu úradom DRK pri hľadaní politického riešenia krízy; víta plán predložený poslancami parlamentu KDR, ktorý požaduje všeobecnú mobilizáciu v prospech vojenského, politického a diplomatického dialógu;
6. domnieva sa, že by sa mala zvolať medzinárodná konferencia o oblasti Veľkých jazier s cieľom nájsť vhodné politické riešenie konfliktu a podporiť pevnú regionálnu hospodársku integráciu, ktorá prinesie výhody všetkým krajinám regiónu;
7. zdôrazňuje potrebu ďalšieho úsillia zameraného na ukončenie aktivít zahraničných ozbrojených skupín na východe KDR, najmä FDLR; vyzýva vlády KDR a ostatných krajín v regióne, aby na tento účel prijali nevyhnutné opatrenia; víta dohodu medzi KDR a Rwandou, o ktorej informovali ministri zahraničných vecí týchto dvoch krajín, ktorá umožňuje tímom rwandským spravodajských služieb vstúpiť na územie KDR a spolupracovať s armádou KDR s cieľom ukončiť pôsobenie FDLR v regióne;

Štvrtok 20. novembra 2008

8. vyzýva Africkú úniu, Bezpečnostnú radu OSN a kľúčových medzinárodných aktérov vrátane EÚ, USA a Číny, aby zvýšili tlak na všetky zúčastnené strany a primali ich pokročiť v mierovom procese s cieľom nájsť riešenie problému kontroly nad nerastnými surovinami a usilovať sa skôr o dosiahnutie všeobecnej mierovej dohody, ako iba primeria a ďalej týchto aktérov vyzýva, aby vyvíjali tlak na Rwandu a Ugandu, aby sa zaviazali zastaviť voľný pohyb a operácie jednotiek Nkundu na svojom území;
9. vyzýva všetky zúčastnené strany, aby obnovili princípy právneho štátu a bojovali proti beztrestnosti najmä v súvislosti s masovým znásilňovaním žien a dievčat a verbovaním detských vojakov;
10. vyzýva vládu KDR, aby spolu s Rwandou a MONUC vypracovala plán izolovania a zatknutia lídrov FDLR zodpovedných za genocídu a aby osobám, ktoré neboli zapojené do genocídy a ktoré sú ochotné zložiť zbrane, ponúkla možnosť usadenia sa v KDR alebo reintegrácie v Rwande;
11. vyzýva orgány Konga, aby okamžite zastavili rabovanie a násilie páchané vládnymi vojakmi, ktorých svedkom bol úrad OSN pre koordináciu humanitárnej pomoci;
12. vyzýva členské štáty EÚ, aby vykonali odporúčania panelu odborníkov OSN o nezákonnej ťažbe prírodných zdrojov KDR vrátane sankcií pre tie osoby alebo spoločnosti, ktorých účasť na plienení bola preukázaná, aby sa tým prispelo k stabilizácii krajiny;
13. poukazuje na to, že nezákonná ťažba prírodných zdrojov na východe Konžskej demokratickej republiky je zdrojom financovania povstaleckých skupín, a tým aj nestability v regióne; pripomína dôležitosť boja proti takejto nezákonnej ťažbe, ktorú vykonávajú povstalecké skupiny a vlády v regióne; v tejto súvislosti vyzýva úrady DRK, aby v spolupráci s MONUC zrušili hospodárske základne povstaleckých skupín tým, že im zabránia v prístupe k dodávkam nerastných surovín (najmä diamantov, kolumbitu a zlata) a k obchodným sieťam;
14. vyzýva Radu a Komisiu, aby pri rozhovoroch s vládami KDR a susedných krajín trvali na uplatňovaní účinných systémov sledovania a preukazovania pôvodu prírodných zdrojov, najmä zlata, kasiteritu (cínovej rudy), kolumbitu, kobaltu, diamantov, pyrochlóru a dreva, čoho súčasťou by mal byť súhlas týchto krajín s rozmiestnením pozorovateľov OSN na ich území, ktorí by monitorovali dovoz prírodných zdrojov z KDR, a so zabezpečovaním ochrany týchto pozorovateľov s mandátom OSN;
15. opakovane žiada ustanovenie účinných monitorovacích mechanizmov podobným procesu Kimberley, ktorý by sa uplatňoval v oblasti certifikácie pôvodu prírodných zdrojov z KDR, dovážaných do EÚ;
16. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaručili, že európske podniky nebudú obchodovať, spracúvať ani dovážať výrobky z nerastov, ktoré sa získali spôsobom, z ktorého profitujú ozbrojené skupiny v KDR, a aby brali na zodpovednosť každého, kto v týchto praktikách pokračuje;
17. vyzýva Radu a Komisiu, aby vyvinuli všetko potrebné úsilie na nájdenie politického riešenia, čo je jediným spôsobom, ako ukončiť konflikty v KDR; v tejto súvislosti víta iniciatívu člena Komisie p. Michela na zorganizovanie stretnutia prezidenta KDR a prezidenta Rwandskej republiky v Nairobi; vyzýva Komisiu, aby rokovala s úradmi KDR s cieľom dosiahnuť plnenie dohody týkajúcej sa návratu bojovníkov FDRL do Rwandy; naliehavo vyzýva orgány KDR a Rwandskej republiky, aby posilnili spoluprácu s cieľom plniť záväzky dohodnuté v Nairobi a aby uprednostnili dialóg a konzultácie pri dosahovaní trvalého mieru na východe KDR a stability v regióne;
18. vyzýva na nulovú toleranciu sexuálneho násillia páchaného na dievčatách a ženách, ktoré sa využíva ako vojnová zbraň, a pre páchatel'ov týchto zločinov žiada prísne tresty; upozorňuje na to, že je dôležité zabezpečiť prístup k zdravotníckym službám v krízových oblastiach a utečeneckých táboroch, najmä v súvislosti s nedávnym vypuknutím cholery, čierneho kašľa a osýpok;

Štvrtok 20. novembra 2008

19. opakovane vyslovuje podporu MONUC v súčasných dramatických podmienkach, v ktorých je jej prítomnosť aj napriek jej nedostatkom nevyhnutná, a žiada, aby sa podnikli všetky kroky na to, aby svoj mandát mohla vykonávať v plnej miere a aby mohla používať zbrane na ochranu ohrozených osôb; v tejto súvislosti vyzýva Radu a najmä Belgicko, Francúzsko, Taliansko a Spojené kráľovstvo, aby prevzali vedúcu úlohu pri zabezpečovaní toho, že Bezpečnostná rada OSN podporí MONUC posilnením jej operačných kapacít primeranou výbavou aj ľudskou silou a tým, že prispejú poskytnutím európskych jednotiek osobitného nasadenia;

20. vyzýva Radu, aby naliehala na Bezpečnostnú radu OSN, aby zabezpečila pre MONUC mandát a prostriedky na riešenie problematiky ťažby nerastných surovín ozbrojenými skupinami vrátane monitorovania a kontroly kľúčových hraničných priechodov, letísk, vybraných banských oblastí a zásobovacích trás;

21. trvá na tom, aby sa v prípade rozmiestnenia ďalších vojenských síl sústredil ich mandát na ochranu civilného obyvateľstva, a aby zároveň prispieval k dodržiavaniu nových mierových dohôd, ktoré by sa mohli uzavrieť, a podporoval ich;

22. vyzýva Radu a Komisiu, aby spolu s vládou KDR, OSN a ďalšími hlavnými stranami poskytujúcimi pomoc vypracovali nový plán na rozsiahle odzbrojenie, demobilizáciu a reintegráciu v KDR založený na koncepcii EÚ na podporu odzbrojenia, demobilizácie a reintegrácie a ambicióznou stratégiu reformy bezpečnostného sektora pre krajinu založenú na politickom rámci EÚ na reformu bezpečnostného sektora, pričom by sa mali primerane financovať tak z prostriedkov Spoločenstva, ako aj z fondov SZBP;

23. vyzýva vládu KDR, aby urobila všetko možné na identifikáciu osôb zodpovedných za vojnové zločiny spáchané v regióne a na ich postavenie pred súd;

24. vyzýva Radu a Komisiu, aby pre civilné obyvateľstvo východných častí KDR okamžite zabezpečili rozsiahle programy humanitárnej a lekárskej pomoci a reintegrácie, s osobitným zameraním na pomoc ženám a dievčatám, ktoré sa stali obeťami sexuálneho násillia, aby uspokojili bezprostredné potreby a aby pripravili podmienky pre obnovu, ktorá bude potrebná; berie na vedomie kľúčovú úlohu žien pri opätovnom budovaní zničených spoločenstiev;

25. so záujmom berie na vedomie vymenovanie skupiny sprostredkovateľov vrátane bývalého prezidenta Nigérijskej republiky Oluseguna Obasanja a bývalého prezidenta Tanzánijskej zjednotenej republiky Benjamína Mkapu; vyzýva Radu, aby spolupracovala s medzinárodnou konferenciou pre región Veľkých Jazier a s Africkou úniou pri stabilizácii situácie na východe KDR;

26. vyzýva Radu, aby spolupracovala s medzinárodnými a regionálnymi sprostredkovateľmi pri riešení otázky hospodárskeho programu bojujúcich strán výslovne v kontexte terajšieho sprostredkovateľského úsillia;

27. vyzýva Radu a Komisiu, aby pozorne sledovali humanitárnu a bezpečnostnú situáciu na východe KDR, s cieľom detailnejšie stanoviť smerovanie jednotlivých činností, ktoré je možné napláňovať v závislosti od podmienok;

28. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, predsedovi Komisie Africkej únie, predsedovi Panafrického parlamentu a vládam a parlamentom Konžskej demokratickej republiky a ostatným členským štátom Juhoafrického rozvojového spoločenstva.

Štvrtok 20. novembra 2008

Európska politika v oblasti kozmického priestoru: priblížiť vesmír k Zemi

P6_TA(2008)0564

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o európskej politike v oblasti kozmického priestoru: priblížiť vesmír k Zemi

(2010/C 16 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na uznesenie Rady z 26. septembra 2008 o ďalšom rozvoji európskej politiky v oblasti kozmického priestoru ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Zmluvu OSN o zásadách činnosti štátov pri výskume a využívaní kozmického priestoru vrátane Mesiaca a iných nebeských telies z roku 1967 (Rezolúcia 2222 (XXI) – Zmluva o vesmíre),
 - so zreteľom na svoje uznesenia z 10. júla 2008 o kozmickom priestore a bezpečnosti ⁽²⁾ a z 29. januára 2004 o akčnom pláne na implementáciu európskej politiky v oblasti kozmického priestoru ⁽³⁾ a na výsledky verejného vypočutia, ktoré 16. júla 2007 zorganizoval Výbor pre priemysel, výskum a energetiku,
 - so zreteľom na uznesenie Rady z 21. mája 2007 o európskej politike v oblasti vesmíru ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na dokument Komisie z 11. septembra 2008 s názvom Správa o pokroku v oblasti európskej vesmírnej politiky (KOM(2008)0561),
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady zo 7. októbra 2003 o podpísaní rámcovej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Európskou vesmírnou agentúrou,
 - so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie a Zmluvu o Európskej únii v znení zmien a doplnení Lisabonskej zmluvy a na príslušné ustanovenia o európskej politike v oblasti kozmického priestoru (článok 189 ZFEÚ),
 - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže kozmický priestor je strategickou hodnotou osobitného významu pre nezávislosť, bezpečnosť a prosperitu Európy a keďže Rada spoločne s Európskym parlamentom musia riadiť politický vývoj v tejto oblasti,
- B. keďže EÚ a niekoľko jej členských štátov sa už viac než 30 rokov zapája do financovania a rozvoja technológií a vedy v oblasti kozmického priestoru, dôsledkom čoho je vytvorenie vízie európskej politiky pre oblasť kozmického priestoru a uznanie plodnej spolupráce s Európskou vesmírnou agentúrou,
- C. vzhľadom na rastúci záujem o silnú a vedúcu úlohu EÚ v európskej politike v oblasti kozmického priestoru (EPOKP) s cieľom posilniť riešenia v oblasti životného prostredia, dopravy, výskumu, obrany a bezpečnosti,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 268, 23.10.2008, s. 1.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0365.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 96 E, 21.4.2004, s. 136.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 136, 20.6.2007, s. 1.

Štvrtok 20. novembra 2008

- D. keďže silná EPOKP, najmä pokiaľ ide o aplikácie, služby a súvisiacu infraštruktúru, prispeje k sociálnemu, kultúrnemu, hospodárskemu a vedeckému vplyvu EÚ, pomôže vytvoriť jej priemyselnú a vedeckú základňu, prispieť k rastu a zamestnanosti a zabezpečiť jej politickú a technologickú nezávislosť koherentným a realistickým spôsobom,
- E. keďže pri všetkých činnostiach Európy v oblasti kozmického priestoru sa plne dodržiava zásada, že prieskum a využívanie kozmického priestoru je na prospech a v záujme všetkých krajín, a kozmický priestor sa považuje za priestor patriaci celému ľudstvu, ktorý sa má využívať výlučne na mierové účely,
- F. keďže EÚ sa zaviazala podporovať medzinárodnú spoluprácu v oblasti prieskumu a využívania kozmického priestoru a zdieľa názor Rady, že Európa by mala vykonávať svoje činnosti súvisiace s prieskumom kozmického priestoru v rámci celosvetového programu,
- G. vzhľadom na význam posilňovania verejného porozumenia a podpory rozvoja vesmírnych technológií pre rozvoj EPOKP a zabezpečenie vzájomného dopĺňania sa činností a maximalizácie synergií s rozvojom v iných oblastiach,
- H. keďže je strategicky potrebné, aby Európa zabezpečila kontinuitu nezávislého, spoľahlivého, udržateľného a nákladovo efektívneho prístupu do kozmického priestoru založeného na dostupnosti súboru vhodných a konkurencieschopných nosných rakiet na svetovej úrovni a na fungujúcom európskom kozmodróme,
- I. keďže je potrebné nájsť vhodné nástroje EÚ a systémy financovania EPOKP ako doplnok k vyčleneným prostriedkom v rámci Siedmeho rámcového programu pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti (2007 – 2013) s cieľom umožniť rôznym hospodárskym subjektom plánovanie ich činností zo strednodobého a dlhodobého hľadiska,
- J. keďže na zabezpečenie toho, aby EPOKP dosiahla očakávané výsledky a naplnila ambície EÚ, Európskej vesmírnej agentúry a ich príslušných členských štátov, má zásadný význam primeraná radiacia štruktúra politiky v oblasti kozmického priestoru a jej činností a vhodný regulačný rámec na zjednodušenie rýchlej tvorby inovačných a konkurencieschopných služieb, najmä s cieľom zaručiť trvalý prístup k spektru všetkých vesmírnych aplikácií,
- K. keďže je potrebné vymedziť presný harmonogram plnenia cieľov programov Galileo a EGNOS a programu pre globálne monitorovanie životného prostredia a bezpečnosti (GMES), nazývaného Kopernikus, a vypracovať plán pre rôzne orgány zohrávajúce úlohu pri plnení týchto programov,
- L. keďže kozmický priestor je pre dnešnú spoločnosť unikátnym nástrojom na okamžitý zber a celosvetové šírenie veľkého množstva údajov, ako aj kľúčovým nástrojom na pochopenie a monitorovanie globálnej zmeny klímy – oblasť, v ktorej Európa zohráva vedúcu úlohu; vyzýva ostatných medzinárodných aktérov k zodpovednejšiemu prístupu k budúcim generáciám,
- M. keďže je možné dosiahnuť významné pokroky, pokiaľ ide o otázky bezpečnosti v kozmickom priestore, najmä v oblasti telekomunikácií, monitorovania a pozorovania Zeme,
- N. keďže Rada pre kozmický priestor v uznesení zo svojej 4. schôdze (spoločná schôdza Rady Európskej únie a Európskej vesmírnej agentúry) uskutočnenej 22. mája 2007 žiada, aby sa optimalizoval proces rozhodovania o otázkach vesmíru tak v Rade Európskej únie, ako aj ostatných inštitúciách EÚ,

Štvrtok 20. novembra 2008

- O. keďže v budúcom finančnom rámci by sa mali vziať do úvahy vhodné nástroje EÚ a systémy financovania, ktoré by umožnili dlhodobé investície Spoločenstva do kozmického výskumu a do prevádzky udržateľných aplikácií vo vesmíre, ktoré by boli prospešné pre Európu a jej občanov,
- P. keďže EÚ by mala posilniť spoluprácu s rozvojovými krajinami,
1. víta závery Rady z 26. septembra 2008 ako užitočný politický záväzok prispievajúci k rozvoju EPOKP, ktorá je významným prínosom pre európsku identitu, a opätovne vyjadruje svoj zámer plne sa zúčastňovať konštruktívnym spôsobom na jej vykonávaní, ako keby Lisabonská zmluva nadobudla platnosť;
 2. súhlasí s Radou, že súčasnou prioritou je bezodkladné vykonávanie programov Galileo a EGNOS a GMES/Kopernikus;
 3. osobitne víta vytvorenie medziinštitucionálneho výboru Galileo, ktorý môže byť vzorom v rozvoji EPOKP;
 4. vyzýva Komisiu a Radu, aby určili presný harmonogram vytvorenia účinnej riadiacej štruktúry v súvislosti s programom GMES/Kopernikus a aby vytvorili plán pre tento program s cieľom zlepšiť jeho účinnosť a určiť výšku rozpočtových prostriedkov vyčlenených na tento program;
 5. trvá na rozhodujúcej úlohe programu GMES/Kopernikus ako užívateľskej iniciatívy realizovanej vďaka významnému príspevku, ktorý predstavuje infraštruktúra *in situ* na pozorovanie Zeme a kozmického priestoru; zdôrazňuje, že kontinuita údajov a služieb je nevyhnutná; zastáva názor, že Komisia by mala najprv zadať vypracovanie posúdenia vplyvu potenciálnych prínosov, nákladov a dlhodobého rozvoja programu GMES/Kopernikus a potom predložiť Európskemu parlamentu a Rade akčný plán, ktorý by zahŕňal okrem iného tieto aspekty:
 - právny rámec programu GMES/Kopernikus,
 - riadenie programu GMES/Kopernikus vrátane úlohy orgánov EÚ a iných subjektov, ktoré nie sú súčasťou EÚ,
 - financovanie programu GMES/Kopernikus,
 - plán vykonávania,
 - úlohu podobných, ale dopĺňajúcich medzivládnych a mnohostranných iniciatív,
 - medzinárodné aspekty programu GMES/Kopernikus a s tým spojenú potrebnú spoluprácu;
 6. vyjadruje poľutovanie nad tým, že napriek jasným odporúčaniam komunity užívateľov nie je zabezpečená kontinuita údajov altimetrie s nízkou inklináciou po uplynutí životnosti družice Jason 2, ktorá už je na obežnej dráhe, a žiada Komisiu, aby riešila problémy spojené s financovaním družice Jason 3, ktoré ohrozujú krátkodobú udržateľnosť služieb Kopernikusu, a aby informovala Európsky parlament o svojom rozhodnutí v tejto veci;
 7. podnecuje vytvorenie štruktúrovaného dialógu medzi európskymi inštitucionálnymi aktérmi a medzivládnymi aktérmi, ktorý zabezpečí všetkým členským štátom otvorený a rovný prístup k prínosom EPOKP;
 8. vyzýva Radu a Komisiu, aby podporovali synergie medzi civilným a bezpečnostným vývojom v oblasti vesmíru; zdôrazňuje, že európske bezpečnostné a obranné schopnosti závisia okrem iného od dostupnosti satelitných systémov a prístup k nim je pre Európsku úniu absolútne nevyhnutný;

Štvrtok 20. novembra 2008

9. žiada Radu a Komisiu, aby pokračili v otázke medzinárodných vzťahov, najmä v oblasti hospodárskej súťaže na medzinárodných, komerčných a vládnych trhoch, s cieľom zabezpečiť, že Európa bude vystupovať jednotne a bude sa držať dohodnutej stratégie;

10. súhlasí s Radou v názore, že medzinárodná spolupráca v oblasti kozmického priestoru musí slúžiť záujmom Európy a že na tento účel by mala prispievať ku globálnym iniciatívam; zdôrazňuje význam zabezpečenia politickej, technologickej a prevádzkovej samostatnosti Európy;

11. pripomína Rade a Komisii ich zámer predložiť Európskemu parlamentu v súvislosti s plánom vykonávania EPOKP osobitné odporúčania alebo návrhy vzhľadom na povahu štyroch prioritných oblastí:

- kozmického priestoru a zmeny klímy,
- príspevku EPOKP k lisabonskej stratégii,
- kozmického priestoru a bezpečnosti, na základe uznesenia Európskeho parlamentu z 10. júla 2008,
- prieskumu kozmického priestoru vrátane ľudskej prítomnosti a letov do vesmíru s ľudskou posádkou;

12. zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa vypracovala priemyselná politika pre kozmický priestor, ktorej kľúčovým prvkom je regulačný rámec a program štandardizácie, ktorý prispieva k vzniku nových sekundárnych trhov v Európe, a pripomína, že nariadenie Galileo je referenčným bodom v súvislosti s účasťou malých a stredných podnikov na európskej priemyselnej politike pre kozmický priestor;

13. uznáva jedinečný prínos vesmírnych programov, ktoré tým, že umožňujú celosvetové a dlhodobé pokrytie, sprístupňujú dôležité údaje pre výskum zmeny klímy a poskytujú dôkazy, z ktorých možno vychádzať pri prijímaní kľúčových rozhodnutí v politike životného prostredia;

14. uznáva, že vesmír môže prispieť k dosiahnutiu lisabonských cieľov tak, aby sa splnili hospodárske, sociálne a ekologické a vzdelanostné ambície EÚ a očakávania občanov;

15. uznáva, že je potrebné, aby EÚ prijala praktické opatrenia na ďalšie zníženie závislosti Európy v súvislosti s vybranými kľúčovými kozmickými technológiami, prvkami a činnosťami;

16. domnieva sa, že Európa by mala vypracovať spoločnú koncepciu a dlhodobý strategický plán vesmírneho prieskumu, aby mohla hrať úlohu v medzinárodných prieskumných programoch (napr. globálna stratégia prieskumu) pomocou ľudí a robotov vrátane možnosti vyslania ľudí na Mars;

17. naliehavo žiada, aby sa zväzilo prípadné vytvorenie nového osobitného rozpočtového riadku pre EPOKP v rozpočte EÚ s cieľom preukázať silný záväzok EÚ voči EPOKP a zvýšiť jasnosť a transparentnosť tejto politiky, ak by ustanovenia Lisabonskej zmluvy súvisiace s politikou v oblasti kozmického priestoru nadobudli platnosť;

18. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali investície do vedy a technológie týkajúcej sa kozmického priestoru;

19. vyzýva Komisiu, aby prijala príslušné iniciatívy zamerané na rozvoj využívania kozmického priestoru na zber a šírenie informácií, a trvá na potrebe podporovať technologický rozvoj v oblasti monitorovania a pozorovania kozmického priestoru;

Štvrtok 20. novembra 2008

20. vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia potrebné na zabránenie znečisťovaniu vesmíru;
21. vyzýva Komisiu, aby vypracovala štúdiu o vplyve vesmírnej turistiky a jej nevyhnutný príslušný bezpečnostný a regulačný rámec;
22. vyzýva Radu a Komisiu, aby vyvinuli veľké úsilie a začali diskusiu o prieskume kozmického priestoru, ktorej cieľom by bolo vymedziť úlohu Európy v rámci budúcich celosvetových prieskumných aktivít a určiť zdroje pre tieto aktivity; v tejto súvislosti si želá byť úzko zapojený do nadchádzajúcej konferencie na vysokej úrovni o prieskume kozmického priestoru, ktorú navrhla Komisia;
23. zdôrazňuje význam prieskumu kozmického priestoru, keďže inšpiruje mladých Európanov k voľbe zamestnania v oblasti vedy a technológie a k posilneniu týchto spôsobilostí v Európe;
24. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskej vesmírnej agentúre, vládam a parlamentom členských štátov a generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov.

Kazetová munícia

P6_TA(2008)0565

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o Dohovore o kazetovej munícii

(2010/C 16 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohovor o kazetovej munícii (DKM), ktorý prijalo 107 krajín počas diplomatickej konferencie v Dubline v dňoch 19. až 30. mája 2008,
 - so zreteľom na odkaz generálneho tajomníka OSN z 30. mája 2008, v ktorom povzbudil štáty, aby bezodkladne podpísali a ratifikovali túto významnú dohodu, a vyjadril nádej, že táto dohoda urýchlene nadobudne platnosť,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2007 s názvom Celosvetový zákaz trieštivej munície – Deklarácia z Oslo ⁽¹⁾;
 - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže DKM bude otvorený na podpis od 3. decembra 2008 v Osle a následne v sídle Organizácie Spojených národov v New Yorku a nadobudne platnosť v prvý deň po uplynutí šiestich mesiacov od jeho ratifikácie tridsiatimi štátmi,
 - B. keďže DKM zakáže používanie, výrobu, zhromažďovanie a transfer kazetovej munície ako celej kategórie zbraní,
 - C. keďže DKM bude od zmluvných štátov vyžadovať zničenie zásob takejto munície,
 - D. keďže DKM ustanoví novú humanitárnu normu pre pomoc obetiam a štátom a bude požadovať, aby štáty odstránili pozostatky nevybuchnutej kazetovej munície, ktoré zostali po konfliktoch,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 263 E, 16.10.2008, s. 648.

Štvrtok 20. novembra 2008

1. víta činnosť občianskej spoločnosti, najmä Koalície proti kazetovej munícii (Cluster Munitions Coalition), v úsilí o ukončenie ľudského utrpenia spôsobeného kazetovou muníciou,
2. vyzýva všetky štáty, aby čo najskôr podpísali, ratifikovali a uplatňovali DKM;
3. vyzýva všetky štáty, aby na vnútroštátnej úrovni prijali opatrenia, ktorých cieľom je začať uplatňovať DKM ešte pred jeho podpísaním a ratifikáciou;
4. vyzýva všetky štáty, aby v období, kým vstúpi DKM do platnosti, nepoužívali, nezhrromažďovali, nevyrábali, netransferovali, nevyvážali kazetovú muníciu ani do nej neinvestovali;
5. vyzýva všetky členské štáty EÚ, ktoré používali kazetovú muníciu, aby poskytli pomoc postihnutým obyvateľom, a Komisii, aby prostredníctvom všetkých dostupných prostriedkov zvýšila finančnú pomoc pre spoločenstvá a jednotlivcov postihnutých nevybuchnutou kazetovou muníciou;
6. vyzýva všetky členské štáty EÚ, ktoré používali kazetovú muníciu, aby poskytli technickú a finančnú pomoc pri odstraňovaní a ničení pozostatkov kazetovej munície, a Komisii, aby prostredníctvom všetkých dostupných nástrojov zvýšila finančnú pomoc na tie isté účely;
7. vyzýva všetky členské štáty EÚ, aby nepodnikali žiadnu činnosť, ktorá by mohla obchádzať DKM a jeho ustanovenia alebo ohrozovať ich vykonávanie; osobitne vyzýva všetky členské štáty EÚ, aby neprijali, neschválili ani následne neratifikovali prípadný protokol k Dohovoru o konvenčných zbraniach, ktorý by umožňoval používanie kazetovej munície a ktorý by nebol zlučiteľný so zákazom tejto munície podľa článkov 1 a 2 DKM;
8. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vysokému predstaviteľovi pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov EÚ, generálnemu tajomníkovi OSN a Koalícii proti kazetovej munícii.

HIV/AIDS: včasná diagnostika a včasná starostlivosť

P6_TA(2008)0566

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o HIV/AIDS: včasná diagnostika a včasná starostlivosť

(2010/C 16 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. apríla 2007 o boji proti HIV/AIDS v rámci EÚ a v susedných krajinách (2006 – 2009) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na brémske vyhlásenie z 13. marca 2007 s názvom Zodpovednosť a partnerstvo – spoločne proti HIV/AIDS,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2006 s názvom HIV/AIDS: čas konať ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 30. novembra 2006 o AIDS ⁽³⁾,
- so zreteľom na závery Rady zo 6. júna 2005 o boji proti HIV/AIDS,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 348.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 303 E, 13.12.2006, s. 871.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 316 E, 20.12.2006, s. 366.

Štvrtok 20. novembra 2008

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 15. decembra 2005 o boji proti HIV/AIDS v rámci Európskej únie a v susedných krajinách (2006 – 2009) (KOM(2005)0654),
 - so zreteľom na dublinské vyhlásenie o partnerstve v boji proti HIV/AIDS v Európe a Strednej Ázii prijaté na konferencii ministrov s názvom Prelomenie bariér – partnerstvo pre boj s HIV/AIDS v Európe a Strednej Ázii, ktorá sa konala v rámci írskeho predsedníctva EÚ 23. a 24. februára 2004,
 - so zreteľom na správu Spoločného programu OSN pre HIV/AIDS (UNAIDS) a WHO Europe z roku 2008 s názvom Pokrok dosiahnutý vo vykonávaní dublinského vyhlásenia o partnerstve pre boj s HIV/AIDS v Európe a Strednej Ázii,
 - so zreteľom na vyhlásenie z Vilniusu o opatreniach na posilnenie reakcie na HIV/AIDS v Európskej únii a v susedných krajinách, ktoré prijali ministri a zástupcovia vlád z Európskej únie a zo susedných krajín na konferencii s názvom Európa a HIV/AIDS – nové výzvy, nové možnosti, ktorá sa konala v litovskom Vilniuse 16. a 17. septembra 2004,
 - so zreteľom na program WHO v oblasti HIV/AIDS z roku 2006 s názvom Smerom k všeobecnému prístupu do roku 2010,
 - so zreteľom na výsledky prieskumu Eurobarometer o prevencii AIDS z februára 2006,
 - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže podľa koncoročnej správy centra EuroHIV z roku 2006 bolo v rokoch 1999 – 2006 v rámci EÚ 269 152 nových prípadov infikovania vírusom HIV a v európskom regióne WHO bolo diagnostikovaných 806 258 nových prípadov infikovania vírusom HIV,
- B. keďže podľa koncoročnej správy centra EuroHIV z roku 2006 sa 11 % všetkých nových prípadov infekcie HIV týka mladých ľudí vo veku do 25 rokov,
- C. keďže správy centra EuroHIV a UNAIDS potvrdzujú, že počet nových prípadov infikovania vírusom HIV stále narastá alarmujúcou rýchlosťou v EÚ, ako aj v susedných krajinách, a že v niektorých krajinách je odhadovaný počet ľudí infikovaných vírusom HIV takmer trikrát vyšší než ich udávaný oficiálny počet,
- D. keďže v roku 2006 napriek zvýšenému počtu infekcií HIV pokračoval trvalý pokles počtu prípadov AIDS diagnostikovaných v posledných rokoch, pričom podľa koncoročnej správy centra EuroHIV z roku 2006 bolo v roku 2006 v EÚ diagnostikovaných o 40 % prípadov menej než v roku 1999,
- E. keďže veľký podiel prípadov infekcie HIV nie je diagnostikovaný; keďže mnoho ľudí nevie, či sú alebo nie sú infikovaní, a pravdepodobne sa to dozvedia až vtedy, keď ich postihne choroba súvisiaca s HIV/AIDS,
- F. keďže infekčnosť HIV výrazne narastá za prítomnosti iných pohlavne prenosných chorôb (napr. kvapavky, chlamýdiová infekcia, herpesu a syfilisu),
- G. keďže jednou z príčin rýchleho šírenia infekcie vírusom HIV v mnohých krajinách východnej Európy je nákaza medzi osobami, ktoré užívajú drogy intravenóznym spôsobom,

Štvrtok 20. novembra 2008

- H. keďže HIV/AIDS je prenosné ochorenie a existuje riziko nákazy aj od infikovaných osôb, u ktorých infekcia nebola zistená,
- I. keďže podľa správy UNAIDS a WHO Europe s názvom Pokrok pri plnení dublinského vyhlásenia o partnerstve v boji proti HIV/AIDS v Európe a Strednej Ázii, sa zistilo, že len niekoľko z 53 krajín európskeho regiónu schválilo koncepciu v súvislosti s odstraňovaním stigmatizácie, s diskrimináciou a ľudskými právami, ktorá je v súlade s ich záväzkami z dublinského vyhlásenia,
- J. keďže dôsledná ochrana ľudských práv je základom každého aspektu opatrení prijatých v súvislosti s HIV,
- K. keďže v boji s touto epidémiou je mimoriadne potrebná cezhraničná spolupráca,
- L. keďže v oblasti verejného zdravia je potrebné zaviesť účinné opatrenia, ktoré uľahčia včasné diagnostikovanie HIV,
1. vyzýva Radu a Komisiu, aby vypracovali stratégiu v oblasti HIV s cieľom:
 - podporovať včasné diagnostikovanie a zníženie prekážok testovania,
 - zabezpečiť včasnú starostlivosť a informovanosť o výhodách včasnej starostlivosti;
 2. vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb zabezpečila dôkladné monitorovanie a sledovanie vrátane presnejších odhadov (veľkosť, charakteristika atď.) nediagnostikovanej populácie, pričom sa bude rešpektovať dôvernosť a ochraňovať osobné údaje;
 3. vyzýva Komisiu, aby vyčlenila značné politické, finančné a ľudské zdroje na podporu implementácie takejto stratégie;
 4. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili prístup k testovaniu, ktoré musí zostať bezplatné a anonymné;
 5. vyzýva Komisiu, aby vypracovala stratégiu znižovania rizika výskytu HIV/AIDS zameranú na zraniteľné skupiny a skupiny, o ktorých je známe, že sú vystavené vysokému riziku;
 6. vyzýva Radu, aby poverila Komisiu prípravou odporúčaní Rady na plnenie usmernení v súvislosti s testovaním a liečbou, ktoré sú založené na dôkazoch, v každom členskom štáte;
 7. vyzýva Radu, aby poverila Komisiu zabezpečením zahrnutia ukazovateľov, ktoré sa priamo týkajú otázok spojených s ľudskými právami v súvislosti s HIV/AIDS a hodnotia ich, do budúceho monitorovania pokroku v boji proti HIV/AIDS v Európe a susedných krajinách;
 8. vyzýva členské štáty, aby v rámci svojej jurisdikcie prijali ustanovenia, ktoré účinne postavia mimo zákona diskrimináciu voči osobám s HIV/AIDS vrátane obmedzení ovplyvňujúcich slobodu ich pohybu;
 9. vyzýva členské štáty, aby zintenzívnili informačné a vzdelávacie kampane v oblasti prevencie, testovania a liečby HIV/AIDS;
 10. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, Spoločnému programu OSN pre HIV/AIDS a Svetovej zdravotníckej organizácii.

Situácia v odvetví včelárstva

P6_TA(2008)0567

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o situácii v odvetví včelárstva

(2010/C 16 E/14)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku

- A. keďže odvetvie včelárstva na celom svete a predovšetkým v Európe čelí veľmi vážnym ťažkostiam,
- B. keďže včelárstvo má priaznivý vplyv na celý ekosystém a je zásadne dôležité najmä pre poľnohospodársky ekosystém,
- C. keďže je potrebné chrániť biodiverzitu, ku ktorej včelárstvo značne prispieva vykonávaním cudzoopelenia,
- D. keďže včelárska činnosť sa v Európe vykonáva už tisícročia a je neoddeliteľnou súčasťou jej kultúrneho a poľnohospodárskeho dedičstva,
- E. keďže včelárske výrobky majú priaznivé účinky z nutričného a zdravotného hľadiska,
- F. keďže rôznorodosť a vysoká kvalita medu a ostatných včelárskych výrobkov ako materská kašička, propolis, včelí jed a vosk, ktoré pochádzajú z európskeho včelárstva, sú dôsledkom jeho odbornosti a rozmanitosti podnebia,
- G. keďže toto odvetvie poškodzuje nekalá hospodárska súťaž zo strany výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín a dovážaných na trh Spoločenstva,
- H. keďže med možno doviesť z rôznych oblastí sveta, ale iba dostatočný počet včiel môže zaručiť opelenie,
- I. keďže existuje vážna hrozba úbytku včelstiev v dôsledku výrazného poklesu zásob peľu a nektáru,
- J. keďže došlo k dramatickému poklesu počtu včelstiev vo svete,
- K. keďže stála prítomnosť parazitov z rodu *Varroa* v úľoch, syndróm CCP (kolaps včelstiev) a šírenie choroby spôsobenej parazitom *Nosema ceranae* patria medzi hlavné príčiny krízy v oblasti zdravia včiel,
- L. keďže 76 % výroby potravín určených na ľudskú spotrebu závisí od včelárstva,
- M. keďže 84 % rastlinných druhov pestovaných v Európe závisí od opelenia,

Štvrtok 20. novembra 2008

- N. keďže pri používaní biocídov sa príliš často zanedbávajú pokyny a osvedčené postupy,
- O. keďže doposiaľ neexistuje metóda na vyhubenie niektorých ochorení včiel, čo vedie k znižovaniu odolnosti včiel a poklesu počtu úľov,
1. domnieva sa, že je dôležité bezodkladne reagovať na krízu v oblasti zdravia včiel, a to primeraným spôsobom a pomocou účinných nástrojov;
 2. domnieva sa, že by sa mali prijať opatrenia na odstránenie nekalej hospodárskej súťaže zo strany včelárskych výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín, ktorá čiastočne vyplýva z nižších výrobných nákladov, najmä čo sa týka ceny cukru a pracovnej sily;
 3. vyzýva Komisiu, aby bezodkladne urýchlila výskum týkajúci sa parazitov a ochorení, ako aj iných potenciálnych príčin, ako napríklad erózia genetickej diverzity a pestovanie geneticky modifikovaných plodín, ktoré ničia populácie včiel, a aby na tento výskum poskytla dodatočné rozpočtové prostriedky;
 4. považuje za nevyhnutné, aby sa zaviedla povinnosť uvádzať krajinu pôvodu včelieho medu na etiketách;
 5. vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s preskúmaním stavu SPP zaviedla opatrenia, ktoré podporia vytváranie oblastí ekologickej kompenzácie (ako včelárske oblasti vyňaté z produkcie), predovšetkým vo veľkých oblastiach pestovania kultúrnych plodín; požaduje, aby sa tieto oblasti nachádzali v takých častiach polí, ktoré sa ťažko obrábajú a na ktorých by sa mohli pestovať rastliny, ako sú facélia, borák, horčica roľná a ďatelina plazivá, čím by sa zabezpečili bohaté zdroje nektáru v oblastiach, kde ho včely zbierajú;
 6. vyzýva Radu a Komisiu, aby venovali primeranú pozornosť zdraviu včiel, možnosti uvádzania včelárskych výrobkov na trh a hospodársky vplyv na včelárske odvetvie pri všetkých diskusiách a budúcich legislatívnych krokoch týkajúcich sa pestovania geneticky modifikovaných plodín v EÚ;
 7. vyzýva Komisiu, aby podporila opatrenia potrebné na zníženie rizika nedostatočného opelenia tak v prípade včelárov, ako aj poľnohospodárov, ktorých produkcia by sa mohla značne zvýšiť;
 8. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila sledovanie a kontrolu kvality povrchových vôd, pretože včely reagujú veľmi citlivo na akékoľvek zhoršenie životného prostredia;
 9. vyzýva Komisiu, aby preskúmala spojitosť, ktorá existuje medzi úmrtnosťou včiel a používaním pesticídov ako tiametoxam, imidakloprid, klotianidín a fipronil, aby tak v prípade potreby mohla prijať primerané opatrenia týkajúce sa udeľovania povolení na tieto výrobky;
 10. vyzýva Komisiu, aby koordinovala všetky informácie týkajúce sa tejto situácie, ktorými v súčasnosti disponujú jednotlivé členské štáty; je presvedčený, že Komisia by mala spolupracovať s uznanými organizáciami v záujme výmeny vedeckých informácií, ktoré majú k dispozícii, o vplyve pesticídov na včely;
 11. domnieva sa, že je nevyhnutné zaviesť povinnú analýzu dovážaného medu s cieľom zistiť v ňom prípadnú prítomnosť baktérie spôsobujúcej mor včelieho plodu;
 12. naliehavo vyzýva Komisiu, aby navrhla mechanizmus finančnej pomoci pre včelíny, ktoré sa ocitnú v ťažkostiach v dôsledku úhynu včiel;

Štvrtok 20. novembra 2008

13. žiada Komisiu, aby do svojej veterinárnej politiky začlenila výskum ochorení včiel a boj proti nim;
14. vyzýva Komisiu, aby naliehala na všetky členské štáty, aby urýchlene poskytli pomoc odvetviu včelárstva;
15. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Minimálne kritériá environmentálnych inšpekcií v členských štátoch

P6_TA(2008)0568

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o preskúmaní odporúčania 2001/331/ES, ktorým sa ustanovujú minimálne kritériá environmentálnych inšpekcií v členských štátoch

(2010/C 16 E/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2001/331/ES zo 4. apríla 2001, ktorým sa ustanovujú minimálne kritériá environmentálnych inšpekcií v členských štátoch ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie zo 14. novembra 2007 o preskúmaní odporúčania 2001/331/ES, ktorým sa ustanovujú minimálne kritériá environmentálnych inšpekcií v členských štátoch (KOM(2007)0707),
 - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Európsky parlament a Rada prijali v roku 2001 odporúčanie 2001/331/ES obsahujúce nezáväzné kritériá plánovania a vykonávania environmentálnych inšpekcií, opatrení nadväzujúcich na tieto inšpekcie a podávania správ o nich, pričom uznali, že medzi jednotlivými systémami inšpekcií v členských štátoch sú veľké rozdiely,
 - B. keďže cieľom odporúčania bolo zvýšiť mieru dodržiavania právnych predpisov Spoločenstva v oblasti životného prostredia a prispieť k väčšiemu súladu pri ich vykonávaní a presadzovaní vo všetkých členských štátoch,
 - C. keďže Komisia vyjadruje v uvedenom oznámení svoj názor na ďalší vývoj, pokiaľ ide o odporúčanie, založený okrem iného na správach o vykonávaní tohto odporúčania predložených členskými štátmi,
 - D. keďže sa v tomto oznámení uvádza, že informácie predložené členskými štátmi o spôsobe, akým implementovali odporúčanie, boli „neúplné alebo ťažko porovnateľné“,
 - E. keďže na základe informácií predložených členskými štátmi sa preukázalo, že „len v niekoľkých z nich sa odporúčanie implementovalo v plnom rozsahu“ a že „naďalej existujú veľké rozdiely, pokiaľ ide o spôsob vykonávania environmentálnych inšpekcií v rámci Spoločenstva“,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 118, 27.4.2001, s. 41.

Štvrtok 20. novembra 2008

- F. keďže podľa Komisie je čiastočnou príčinou neúplnej implementácie rozdielny výklad definícií a kritérií odporúčania a požiadaviek na podávanie správ zo strany členských štátov,
- G. keďže Komisia uznáva, že rozsah pôsobnosti odporúčania je neprimeraný a nie sú v ňom zahrnuté mnohé dôležité činnosti, napríklad sieť Natura 2000, obmedzovanie nelegálnej prepravy odpadu, registrácia, hodnotenie, povoľovanie a obmedzovanie chemikálií (REACH), obmedzenie určitých nebezpečných látok vo výrobkoch (napr. smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach), obchodovanie s ohrozenými druhmi, ako aj činnosti súvisiace s geneticky modifikovanými organizmami a systémy zodpovednosti výrobcu,
1. vyjadruje znepokojenie nad záverom Komisie, že nie je možné zaručiť úplné vykonávanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti životného prostredia, pretože to vedie nielen k pretrvávajúcemu poškodzovaniu životného prostredia, ale aj k narušovaniu hospodárskej súťaže;
 2. zdôrazňuje nevyhnutnosť riadneho a rovnomerného presadzovania právnych predpisov Spoločenstva v oblasti životného prostredia a tiež skutočnosť, že čokoľvek iné je nespĺnením očakávaní verejnosti a poškodzuje dobré meno Spoločenstva ako účinného ochrancu životného prostredia;
 3. nesúhlasí so zámerom Komisie riešiť tento problém výlučne prostredníctvom nezáväzného odporúčania a vloženie konkrétnych právne záväzných požiadaviek do odvetvových právnych predpisov;
 4. vyzýva Komisiu, aby namiesto toho do konca roku 2009 predložila návrh smernice o environmentálnych inšpekciách, v ktorej objasní definície a kritériá stanovené v odporúčaní 2001/331/ES a rozšíri rozsah jej pôsobnosti;
 5. považuje za nevyhnutné posilniť sieť Európskej únie pre implementáciu a presadzovanie práva v oblasti životného prostredia (IMPEL) a naliehavo žiada Komisiu, aby do konca roku 2009 poskytla informácie o možných spôsoboch jej posilnenia vrátane zriadenia jednotky Spoločenstva pre environmentálne inšpekcie;
 6. navrhuje zamerať sa do väčšej miery na podporu vzdelávacích a informačných opatrení v oblasti životného prostredia, ktorých presný obsah by sa mal stanoviť na miestnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni v závislosti od potrieb a problémov vyskytujúcich sa na konkrétnom území;
 7. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Somálsko

P6_TA(2008)0569

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o Somálsku

(2010/C 16 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenia o situácii v Somálsku, najmä uznesenia z 15. novembra 2007 o Somálsku ⁽¹⁾ a z 19. júna 2008 o každodennom zabíjaní civilistov v Somálsku ⁽²⁾,
- so zreteľom na správu organizácie Amnesty International z 1. novembra 2008 s názvom „Stav ľudských práv vo svete“,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 479.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0313.

Štvrtok 20. novembra 2008

- so zreteľom na vyhlásenie Radhiky Coomaraswamyovej, osobitnej splnomocnenkyne generálneho tajomníka OSN pre deti a ozbrojené konflikty, z 8. novembra 2008, v ktorom odsudzuje ukameňovanie trinásťročnej Aiše Ibrahim Duhulov,
 - so zreteľom na rôzne regionálne nástroje v oblasti ľudských práv, a najmä na Africkú chartu o ľudských právach a právach národov z roku 1981 a na protokol k nej o právach žien v Afrike z roku 2003,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 27. októbra 2008 bolo v Somálsku na smrť ukameňované trinásťročné dievča Aiša Ibrahim Duhulov,
- B. keďže ukameňovanie vykonala v prístavnom meste Kismayo na juhu krajiny skupina 50 mužov na štadióne pred zrakmi približne 1 000 divákov,
- C. keďže dievča bolo obvinené a uznané vinným z cudzoložstva, ktoré je porušením islamského práva, kým v skutočnosti bolo obeťou znásilnenia tromi mužmi,
- D. keďže milície al-Šabáb, ktoré kontrolujú Kismayo, uväznili Aišu Ibrahim Duhulov a nariadili jej popravu ukameňovaním, ale nezatkli a neuväznili mužov obvinených z jej znásilnenia,
- E. keďže príslušníci milícií začali na štadióne strieľať, keď sa niektorí z ľudí na štadióne pokúsili zachrániť život Aiši Ibrahim Duhulov, a zastrelili blízko stojaceho chlapca,
- F. keďže podľa dôveryhodných informácií milície al-Šabáb obvinili aktivistov v oblasti ľudských práv pôsobiacich v Kismayu zo šírenia nepravdivých informácií o incidente a vyhrážali sa im smrťou,
- G. keďže v dôsledku dramatickej situácie v Somálsku a rozšíreného násillia, ktoré páchajú niektoré z frakcií Aliancie za znovuoslobodenie Somálska (takzvané islamské súdy) usilujúce sa o zvrhnutie legítimnej somálskej vlády, dochádza denne k hrubému porušovaniu ľudských práv v Somálsku,
- H. keďže medzi tieto prípady porušovania ľudských práv patrí aj nedávny únos dvoch talianskych rímskokatolíckych mníchov z Kene, ktoré boli následne prevezené do Somálska, a zvýšenie počtu samovražedných útokov, ktoré si počas ostatných týždňov vyžiadali na severe krajiny najmenej 30 životov,
- I. keďže pracovníci medzinárodných organizácií pôsobiacich v krajine sa nedávno stali terčmi násillia a zabíjania, a keďže väčšina z týchto incidentov sa pripisuje členom ozbrojených opozičných skupín vrátane milícií al-Šabáb a frakcii tzv. islamských súdov,
- J. keďže islamistickí povstalci uskutočnili v hlavnom meste Mogadišo verejné bičovania, ktoré mali demonštrovať ich rastúcu moc,
- K. keďže tieto brutálne činy svedčia o metódach, ku ktorým sa milície uchýľujú, a všeobecne aj o rizikách v súvislosti s dodržiavaním ľudských práv v prípade, ak by sa rozšírila ich kontrola nad krajinou,

Štvrtok 20. novembra 2008

- L. keďže prechodná federálna vláda Somálska a Aliancia za znovuoslobodenie Somálska podpísali 26. októbra 2008 v Džibutsku dohodu o prímerí a keďže regionálni predstavitelia Medzivládneho úradu pre rozvoj (IGAD) predstavili na osobitnom samite v Nairobi 28.-29. októbra 2008 mierový plán pre Somálsko,
- M. keďže je nevyhnutné podporovať prechodnú federálnu vládu Somálska a jeho prezidenta Abdullahiho Yusufa,
1. dôrazne odsudzuje ukameňovanie a popravu Aiše Ibrahim Duhulov a vyjadruje zhrozenie nad týmto barbarským činom spáchaným na trinásťročnej obeti znásilnenia;
 2. vyzýva vládu Somálska, aby odsúdila túto popravu a podnikla kroky na zabránenie takýmto brutálnym popravám v budúcnosti;
 3. žiada vládu Somálska, aby vydala dokumenty a vyhlásenia, ktoré by navrátili česť Aiši Ibrahim Duhulov po jej smrti;
 4. podporuje úsilie legitímnej vlády Somálska o prevzatie kontroly nad prístavným mestom Kismayo a žiada, aby osoby obvinené zo znásilnenia Aiše Ibrahim Duhulov boli postavené pred súd a stíhané v spravodlivom procese;
 5. žiada EÚ o poskytnutie všetkej podpory potrebnej na vytvorenie trvácnej demokratickej vlády v Somálsku a o poskytnutie ďalšej pomoci vláde Somálska v jej úsilí o získanie kontroly nad celým územím krajiny a o nastolenie právneho štátu vo forme, ktorá by bola v súlade s jeho medzinárodnými záväzkami v oblasti ľudských práv a ktorá by zabránila takýmto popravám v budúcnosti;
 6. dôrazne žiada misiu Africkej únie v Somálsku (AMISOM), aby v plnom rozsahu využila svoj mandát na ochranu civilného obyvateľstva s osobitným dôrazom na ženy a deti, a žiada o udelenie mandátu na monitorovanie, vyšetrovanie a oznamovanie porušovaní ľudských práv;
 7. žiada orgány Somálska a Kene, aby vynaložili všetko úsilie a podnikli všetky realizovateľné politické a diplomatické iniciatívy na prepustenie dvoch talianskych rímskokatolíckych mníchov;
 8. dôrazne podporuje dohodu z Džibutsku medzi prechodnou federálnou vládou Somálska a Alianciou za znovuoslobodenie Somálska, ktorej cieľom je ukončiť roky násilia v Somálsku a dosiahnuť trvácne riešenie na obnovenie mieru a ukončenie porušovaní ľudských práv, uvedených v tomto uznesení;
 9. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, členským štátom, generálnym tajomníkom OSN a Africkej únie, AMISOM-u, vládam IGAD a vláde Somálska.
-

Štvrtok 20. novembra 2008

Trest smrti v Nigérii

P6_TA(2008)0570

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o treste smrti v Nigérii

(2010/C 16 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o porušovaní ľudských práv v Nigérii,
 - so zreteľom na existujúce moratórium na využívanie trestu smrti federálnou vládou Nigérie,
 - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv,
 - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966, ratifikovaný Nigériou 29. októbra 1993,
 - so zreteľom na Africkú chartu o ľudských právach a právach národov z roku 1981, ratifikovanú Nigériou 22. júna 1983,
 - so zreteľom na Africkú chartu o právach a blahu dieťaťa z roku 1990, ratifikovanú Nigériou 23. júla 2001,
 - so zreteľom na Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 1984, ratifikovaný Nigériou 28. júla 2001,
 - so zreteľom na Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien z roku 1979, ratifikovaný Nigériou 13. júna 1985, a na jeho opčný protokol z roku 1999, ratifikovaný Nigériou 22. novembra 2004,
 - so zreteľom na Dohovor o právach dieťaťa z roku 1989, ratifikovaný Nigériou 19. apríla 1991,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže trest smrti hrozí viac ako 720 mužom a 11 ženám v nigérijských väzniciach,
- B. keďže nigérijská Národná študijná skupina o treste smrti a Prezidentská komisia o reforme správy súdnictva zistili, že väzni, ktorí čakajú na vykonanie trestu smrti, sú takmer výlučne chudobní a bez právneho zastúpenia,
- C. keďže napriek tomu, že medzinárodné právo zakazuje ukladanie trestu smrti mladistvým páchatelom, najmenej 40 väzňov v cele smrti bolo v čase údajného spáchania trestného činu vo veku 13 až 17 rokov,
- D. keďže do trestnoprávnej jurisdikcie islamských súdov založených na práve šarija patrí 12 z 36 nigérijských štátov; keďže tieto súdy aj naďalej vydávajú rozsudky smrti, ako aj rozsudky bičovania a amputácií,

Štvrtok 20. novembra 2008

- E. keďže 47 % väzňov v cele smrti čaká na ukončenie svojho odvolacieho konania, štvrtina odvolacích konaní väzňov trvala päť rokov, 6 % väzňov s neukončeným odvolacím konaním čakalo vyše 20 rokov a jeden väzeň strávil v cele smrti 24 rokov,
 - F. keďže nigérijský systém trestného súdnictva je presiaknutý korupciou a zanedbávaním povinností a trpí výrazným nedostatkom zdrojov,
 - G. keďže mučenie je každodenným javom napriek tomu, že je v Nigérii zakázané, a keďže takmer 80 % väzňov v nigérijských väzniciach uviedlo, že ich v policajných celách bili, ohrozovali zbraňami alebo mučili,
 - H. keďže mnohých väzňov, ktorí čakajú na súdne konanie a ktorí sú v celách smrti, vydierali príslušníci polície, ktorí za ich prepustenie požadovali peniaze,
 - I. keďže v prípade viac ako polovice zo 40 000 väzňov, ktorí sú vo väzniciach tejto krajiny, sa neuskutočnilo súdne konanie alebo títo väzni neboli odsúdení,
 - J. keďže vo väzniciach sa takisto vyskytujú chronické choroby, ktorým sa však dá predchádzať, ako je HIV, malária, tuberkulóza, chrípka a zápal pľúc,
 - K. keďže nigérijské orgány sa niekoľkokrát pokúšali riešiť nedostatky súdneho systému tejto krajiny; keďže Národná študijná skupina o treste smrti (2004) a Prezidentská komisia o reforme správy súdnictva (2007) vyjadrili pochybnosti o tom, či trest smrti pomáha znižovať úroveň a rozsah zločinnosti v Nigérii; keďže však federálna vláda ani vlády jednotlivých štátov federácie neprijali opatrenia na riešenie naliehavých problémov, na ktoré poukázali tieto dve študijné skupiny,
 - L. keďže Nigéria oficiálne neoznámila žiadne popravy od roku 2002,
 - M. keďže iba o siedmich z 53 členských štátov Africkej únie je známe, že vykonali v roku 2007 popravy, zatiaľ čo 13 afrických krajín zrušilo trest smrti vo svojich právnych predpisoch a ďalších 22 trest smrti nevykonáva,
 - N. keďže v roku 1977 zrušilo trest smrti pri všetkých trestných činoch iba 16 krajín; keďže v súčasnosti už 137 zo 192 členských štátov OSN zrušilo trest smrti vo svojich právnych predpisoch alebo ho nevykonáva,
1. vyzýva federálnu vládu Nigérie a vlády jednotlivých štátov federácie, aby zrušili trest smrti;
 2. vyzýva federálnu vládu Nigérie a vlády jednotlivých štátov federácie, aby do zrušenia trestu smrti vyhlásili okamžité moratórium na všetky popravy, ako stanovuje rezolúcia Valného zhromaždenia OSN č. 62/149 z 26. februára 2008, a aby bezodkladne zmenili všetky rozsudky smrti na tresty odňatia slobody;
 3. vyzýva federálnu vládu Nigérie a vlády jednotlivých štátov federácie, aby vypracovali komplexný prístup v oblasti trestnej činnosti a aby vysvetlili, ako budú riešiť situáciu v tejto oblasti;

Štvrtok 20. novembra 2008

4. naliehavo žiada federálnu vládu Nigérie a vlády jednotlivých štátov federácie, aby z právnych predpisov federácie aj jednotlivých štátov vypustili všetky ustanovenia, ktoré stanovujú uloženie trestu smrti ľuďom, ktorí v čase údajného spáchania trestného činu nedovŕšili 18 rokov;
5. vyzýva federálnu vládu Nigérie a vlády jednotlivých štátov federácie, aby zabezpečili, že v prípadoch odsúdení na trest smrti sa budú dodržiavať najprísnejšie medzinárodne uznávané a ústavné normy pre spravodlivý súdny proces, najmä v prípadoch nedostatočného právneho zastúpenia chudobnejších väzňov, v prípadoch priznání alebo dôkazov získaných prostredníctvom násillia, nátlaku alebo mučenia, v prípadoch neprimerane dlhého trvania súdnych alebo odvolacích konaní, ako aj v prípadoch odsúdenia mladistvých;
6. vyzýva federálnu vládu Nigérie, aby ratifikovala Druhý opčný protokol k Medzinárodnému paktu o občianskych a politických právach z roku 1989 a Opčný protokol k Dohovoru OSN proti mučeniu a inému krutému, neludskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 2002;
7. naliehavo žiada vlády jednotlivých štátov Nigérie, aby zrušili všetky ustanovenia, na základe ktorých je povinné uloženie trestu smrti;
8. vyzýva federálnu vládu Nigérie a vlády jednotlivých štátov federácie, aby uplatňovali odporúčania Národnej študijnej skupiny o treste smrti (2004) a Prezidentskej komisie o reforme správy súdnictva (2007) a aby predovšetkým vyhlásili moratórium na popravy a zmenili všetky rozsudky smrti;
9. vyzýva Radu, Komisiu a členské štáty, aby poskytli technickú pomoc nigérijským orgánom s cieľom prehodnotiť právne predpisy, ktoré ustanovujú trest smrti, zrušiť trest smrti a zlepšiť vyšetrovacie postupy nigérijskej polície;
10. vyzýva na podporu činností pracovnej skupiny Africkej komisie pre ľudské práva a práva národov o treste smrti pri vypracovaní protokolu k Africkej charte, ktorý bude obsahovať zákaz trestu smrti a znemožní jeho opätovné zavedenie;
11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom a vládam členských štátov, Hospodárskemu spoločenstvu západoafrických štátov, federálnej vláde a parlamentu Nigérie, Africkej únii a Panafrickému parlamentu.

Prípád rodiny al-Kurd

P6_TA(2008)0571

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o prípade rodiny al-Kurd

(2010/C 16 E/18)

Európsky parlament,

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii na Blízkom východe,

— so zreteľom na správu, ktorú vypracovala parlamentná delegácia ad hoc vyslaná do Izraela a na palestínske územia (30. mája – 2. júna 2008), a na jej závery,

Štvrtok 20. novembra 2008

- so zreteľom na štvrtý Ženevský dohovor,
 - so zreteľom na príslušné rezolúcie Organizácie Spojených národov,
 - so zreteľom na dohodu o pridružení medzi EÚ a Izraelom, a najmä na jej článok 2,
 - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva v mene Európskej únie z 10. novembra 2008 týkajúce sa zbúrania domov vo východnom Jeruzaleme,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže príslušníci izraelskej polície a ozbrojených síl vystahovali v noci v nedeľu 9. novembra 2008 rodinu al- Kurd z jej domu v štvrti východného Jeruzalema Šajch Džarra, v ktorej bývala viac ako 50 rokov; keďže bezprostredne potom dovolili osadníkom vstúpiť do domu tejto rodiny a túto oblasť následne uzavreli,
- B. keďže toto vystahovanie sa vykonalo na základe príkazu, ktorý 16. júla 2008 vydal izraelský najvyšší súd po zdĺhavých a kontroverzných konaniach o sporných vlastníckych právach na izraelských súdoch a úradoch,
- C. keďže agentúra OSN na pomoc palestínskym utečencom na Blízkom východe (UNRWA) vyhlásila, že tejto rodine bude naďalej poskytovať pomoc,
- D. keďže k vystahovaniu došlo napriek námietkam medzinárodného spoločenstva; keďže USA riešili tento problém s izraelskými úradmi; keďže toto rozhodnutie môže pripraviť pôdu zabratiu ďalších 26 domov v štvrti východného Jeruzalema Šajch Džarra, čo povedie k vystahovaniu ďalších 26 rodín; keďže táto záležitosť má politické dôsledky na štatút východného Jeruzalema,
- E. upozorňujúc na príslušné rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN a na skutočnosť, že medzinárodné spoločenstvo neuznáva zvrchovanosť Izraela vo východnom Jeruzaleme,
- F. keďže delegácia Európskeho parlamentu navštívila štvrť Šajch Džarra 3. novembra 2008 a mala možnosť stretnúť sa s rodinou al-Kurd,
1. vyjadruje hlboké znepokojenie nad vystahovaním rodiny al-Kurd, nedávnym zbúraním domov palestínskych rodín izraelskými úradmi v niekoľkých oblastiach východného Jeruzalema a možnými vážnymi dôsledkami týchto krokov;
2. poukazuje na to, že toto konanie, ktoré závažne ovplyvňuje životy obyvateľov týchto oblastí, je v rozpore s medzinárodným právom, a vyzýva izraelské úrady, aby čo najskôr skoncovali s takýmto konaním;
3. poukazuje na to, že hoci uznáva nezávislosť izraelského súdnictva v rámci medzinárodne uznaných hraníc Izraela, podľa medzinárodného práva východný Jeruzalem nepodlieha jurisdikcii izraelských súdov;

Štvrtok 20. novembra 2008

4. vyzýva Radu, Komisiu a medzinárodné spoločenstvo vrátane Štvorky, aby vyvinuli všetko možné úsilie na ochranu palestínskych obyvateľov štvrti Šajch Džarra a iných častí východného Jeruzalema, a vyzýva Štvorku, aby v tomto smere zohrávala aktívnejšiu úlohu;
 5. opätovne vyzýva izraelské úrady, aby okamžite zastavili rozširovanie osád a budovanie bezpečnostného múru za hranicami Izraela z roku 1967, pretože toto konanie je v rozpore s medzinárodným právom a podkopáva mierové úsilie;
 6. potvrdzuje, že takéto konanie môže len naštbiť vyhliadky na dosiahnutie mierovej dohody medzi Palestínčanmi a Izraelčanmi; naliehavo vyzýva Izrael, aby sa zdržal akýchkoľvek jednostranných opatrení, ktoré môžu negatívne ovplyvniť výsledok rokovaní o konečnom štatúte, najmä v Jeruzaleme;
 7. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vysokému predstaviteľovi pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, osobitnému vyslancovi Štvorky pre Blízky východ, izraelskej vláde, Knesetu, predsedovi Palestínskej samosprávy a Palestínskej zákonodarnej rade.
-

Utorok 18. novembra 2008

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR
EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

Žiadosť o zbavenie imunity pána Franka Vanheckeho

P6_TA(2008)0537

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o žiadosti o zbavenie imunity Franka Vanheckeho (2008/2092(IMM))

(2010/C 16 E/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie Franka Vanheckeho imunity, ktorú na žiadosť prokurátora mesta Dendermonde podal minister spravodlivosti Belgického kráľovstva a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 10. apríla 2008,
 - po vypočutí Franka Vanheckeho v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 9 a 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 12. mája 1964 a z 10. júla 1986 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na články 58 a 59 belgickej ústavy,
 - so zreteľom na článok 6 ods. 2 a článok 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0421/2008),
1. zbavuje Franka Vanheckeho imunity;
 2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil príslušným orgánom Belgického kráľovstva.

⁽¹⁾ Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 383, a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

Utorok 18. novembra 2008

Žiadosť o zbavenie imunity pána Massima D'Alemu

P6_TA(2008)0538

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o žiadosti o zbavenie imunity Massima D'Alemu (2008/2298(IMM))

(2010/C 16 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Massima D'Alemu, ktorú podal prokurátor Talianskej republiky na súde v Miláne 30. mája 2008 a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 16. júna 2008,
 - so zreteľom na článok 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 12. mája 1964 a z 10. júla 1986 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na články 6 a 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0422/2008),
1. nepovoľuje použitie príslušných nahrávok z telefonického odpočúvania a nezavahuje Massima D'Alemu imunity;
 2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil príslušným talianskym orgánom.

⁽¹⁾ Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 383, a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

Utorok 18. novembra 2008

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Protokol k dohode o partnerstve a spolupráci medzi ES a Kazachstanom *

P6_TA(2008)0528

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzatvorení protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kazachstanom na druhej strane na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (KOM(2007)0105 — C6-0328/2008 — 2007/0039(CNS))

(2010/C 16 E/21)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady a Komisie (KOM(2007)0105),
 - so zreteľom na dohodu o partnerstve a spolupráci s Kazašskou republikou,
 - so zreteľom na článok 44 ods. 2, článok 47 ods. 2 posledná veta, článok 55, článok 57 ods. 2, článok 71, článok 80 ods. 2, články 93, 94, 133, 181 a článok 300 ods. 2 druhá veta Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 101 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 6 ods. 2 Aktu o prístúpení Bulharska a Rumunska,
 - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0328/2008),
 - so zreteľom na článok 51, článok 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A6-0416/2008),
1. schvaľuje uzatvorenie protokolu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Kazašskej republiky.

Utorok 18. novembra 2008

Spoločný podnik na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR) *

P6_TA(2008)0529

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 219/2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR) (KOM(2008)0483 — C6-0305/2008 — 2008/0159(CNS))

(2010/C 16 E/22)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0483),
- so zreteľom na články 171 a 172 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0305/2008),
- so zreteľom na článok 51 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0439/2008),
- 1. schvaľuje návrh Komisie;
- 2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
- 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
- 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Povinné označenia pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá (kodifikované znenie) *I**

P6_TA(2008)0530

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o povinných označeniach pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá (kodifikované znenie) (KOM(2008)0318 — C6-0205/2008 — 2008/0099(COD))

(2010/C 16 E/23)

(Spolurozhodovací postup – kodifikácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0318),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0205/2008),

Utorok 18. novembra 2008

- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0382/2008),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Právo spoločností týkajúce sa obchodných spoločností s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (kodifikované znenie) *I**

P6_TA(2008)0531

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady v oblasti práva spoločností o obchodných spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom (kodifikované znenie) (KOM(2008)0344 — C6-0217/2008 — 2008/0109(COD))

(2010/C 16 E/24)

(Spolurozhodovací postup – kodifikácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0344),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 44 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0217/2008),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0383/2008),

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok 18. novembra 2008

- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Sedadlo vodiča kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) *I**

P6_TA(2008)0532

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o sedadle vodiča kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) (KOM(2008)0351 — C6-0243/2008 — 2008/0115(COD))

(2010/C 16 E/25)

(Spolurozhodovací postup – kodifikácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0351),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0243/2008),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0384/2008),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok 18. novembra 2008

Garančný fond pre vonkajšie opatrenia (kodifikované znenie) *

P6_TA(2008)0533

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje Garančný fond pre vonkajšie opatrenia (kodifikované znenie) (KOM(2008)0365 — C6-0273/2008 — 2008/0117(CNS))

(2010/C 16 E/26)

(Konzultačný postup – kodifikácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0365),
 - so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0273/2008),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na články 80 a 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0387/2008),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez ich podstatnej zmeny,
1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Dohovor o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach ***

P6_TA(2008)0534

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohovoru o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (9196/2008 — C6-0215/2008 — 2008/0048(AVC))

(2010/C 16 E/27)

(Postup súhlasu)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (9196/2008),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 300 ods. 3 druhým pododsekom v spojení s článkom 61 písm. c) Zmluvy o ES (C6-0215/2008),

Utorok 18. novembra 2008

- so zreteľom na článok 75 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre právne veci (A6-0428/2008),
- 1. súhlasí s uzavretím dohovoru;
- 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov.

Európsky systém národných a regionálnych účtov v Spoločenstve *I**

P6_TA(2008)0535

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2223/96 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve, pokiaľ ide o vykonávacie právomoci Komisie (KOM(2007)0776 — C6-0452/2007 — 2007/0272(COD))

(2010/C 16 E/28)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0776),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 285 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0452/2007),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0376/2008),
- 1. schvaľuje návrh Komisie;
- 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
- 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Utorok 18. novembra 2008

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii

P6_TA(2008)0536

Uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2008)0609 — C6-0345/2008 — 2008/2286(ACI))

(2010/C 16 E/29)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0609 — C6-0345/2008),
- so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu (MID) zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0430/2008),
- A. keďže EÚ vytvorila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytnúť dodatočnú pomoc pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v modeloch svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní na trh práce,
- B. keďže finančná pomoc EÚ prepusteným pracovníkom by v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie prijatým v rámci zmierovacieho zasadnutia zo 17. júla 2008 mala byť dynamická a dostupná čo možno najrýchlejšie a najúčinnnejšie,
- C. keďže Taliansko požiadalo o pomoc v súvislosti so štyrmi prípadmi prepúšťania pracovníkov v textilnom priemysle na Sardínii, v Piemonte, Lombardii a v Toskánsku ⁽³⁾,

1. žiada príslušné inštitúcie, aby podnikli kroky potrebné na urýchlenie mobilizácie prostriedkov z fondu v súlade s uvedeným spoločným vyhlásením, prijatím ktorého Európsky parlament, Rada a Komisia potvrdili, že s náležitým zreteľom na MID zo 17. mája 2006 je dôležité zabezpečiť rýchly postup na prijímanie rozhodnutí o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ EGF/2007/005 IT/Sardínia, EGF/2007/006 IT/Piemont, EGF/2007/007 IT/Lombardia a EGF/2008/001 IT/Toskánsko.

2. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je prílohou k tomuto uzneseniu;
3. poveruje svojho predsedu, aby spolu s predsedom Rady podpísal rozhodnutie a zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
4. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie a jeho prílohu postúpil Rade a Komisii.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY O MOBILIZÁCII EURÓPSKEHO FONDU NA PRISPÔSOBENIE SA GLOBALIZÁCII PODĽA BODU 28 MEDZIINŠTITUCIONÁLNEJ DOHODY ZO 17. MÁJA 2006 MEDZI EURÓPSKYM PARLAMENTOM, RADOU A KOMISIOU O ROZPOČTOVEJ DISCIPLÍNE A RIADNOM FINANČNOM HOSPODÁRENÍ

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej len „fond“) sa zriadil s cieľom poskytovať dodatočnú podporu prepúšťaným pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v modeloch svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní na trh práce.
- (2) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu fondu s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (3) Taliansko predložilo štyri žiadosti o využitie prostriedkov z fondu v súvislosti s prepúšťaním v textilnom priemysle: 9. augusta 2007 v prípade Sardínie, 10. augusta 2007 v prípade Piemontu, 17. augusta 2007 v prípade Lombardie a 12. februára 2008 v prípade Toskánska. Tieto žiadosti spĺňajú požiadavky na stanovenie finančných príspevkov stanovené v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006.
- (4) Fond by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťami,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2008 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu **35 158 075 EUR** vo forme viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 18. novembra 2008

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Štrasburgu... novembra 2008

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Všeobecné postupy pre spotrebnú daň *

P6_TA(2008)0541

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu smernice Rady o všeobecných postupoch pre spotrebnú daň (KOM(2008)0078 — C6-0099/2008 — 2008/0051(CNS))

(2010/C 16 E/30)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0078),
 - so zreteľom na článok 93 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0099/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A6-0417/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh smernice
Odôvodnenie 2a (nové)**

(2a) V záujme zlepšenia fungovania vnútorného trhu by sa malo vynaložiť ďalšie úsilie na postupnú harmonizáciu spotrebných daní v rámci Európskej únie, pričom sa zohľadnia aspekty, ako sú verejné zdravie, ochrana životného prostredia a rozpočet.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh smernice
Odôvodnenie 4**

(4) Tovar podliehajúci spotrebnej dani môže podliehať iným nepriamym daniam na osobitné účely. V tom prípade a s cieľom neohroziť užitočný účinok pravidiel Spoločenstva týkajúcich sa nepriamych daní by členské štáty mali spĺňať určité dôležité prvky týchto pravidiel.

(4) Tovar podliehajúci spotrebnej dani môže podliehať iným nepriamym daniam na osobitné účely. V tom prípade a s cieľom neohroziť užitočný účinok pravidiel Spoločenstva týkajúcich sa nepriamych daní by členské štáty mali spĺňať určité dôležité prvky týchto pravidiel, **konkrétne prvky týkajúce sa daňového základu a výpočtu dane, vzniku daňovej povinnosti a daňového dohľadu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh smernice
Odôvodnenie 4a (nové)**

(4a) Pri vykonávaní tejto smernice členské štáty zohľadnia potrebu zabezpečiť vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh smernice
Odôvodnenie 9**

(9) Vzhľadom na to, že spotrebná daň je daň zo spotreby určitého tovaru, táto daň by sa nemala vymerať v súvislosti s tovarom podliehajúcim spotrebnej dani, ktorý sa poškodil alebo nenávratne stratil, bez ohľadu na okolnosti poškodenia alebo straty.

(9) Vzhľadom na to, že spotrebná daň je daň zo spotreby určitého tovaru, táto daň by sa nemala vymerať v súvislosti s tovarom podliehajúcim spotrebnej dani, ktorý sa **preukázateľne** poškodil alebo nenávratne stratil, bez ohľadu na okolnosti poškodenia alebo straty.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57**Návrh smernice****Odôvodnenie 14**

(14) **Mali by sa jasne stanoviť situácie, v ktorých je povolený** bezcolný predaj pre cestujúcich, ktorí opúšťajú územie Spoločenstva.

(14) Bezcolný predaj pre cestujúcich, ktorí opúšťajú územie Spoločenstva **pozemnou cestou, by mal byť naďalej povolený, ak bezcolné predajne nachádzajúce sa na jeho hraniciach môžu členským štátom zaručiť, že splňajú všetky podmienky umožňujúce zabrániť akémukoľvek možnému daňovému úniku, obchádzaniu alebo zneužitiu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58**Návrh smernice****Odôvodnenie 14a (nové)**

(14a) **Cestujúci, ktorí letia alebo sa plavia na tretie územie alebo do tretej krajiny a ktorí sú držiteľmi cestovného dokladu, v ktorom sa uvádza, že konečným miestom určenia je letisko alebo prístav nachádzajúci sa na treťom území alebo v tretej krajine, by mali mať možnosť oslobodenia od platenia spotrebnej dane z tovaru podliehajúceho spotrebnej dani, ktorý je predávaný v bezcolných predajniach.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59**Návrh smernice****Odôvodnenie 19a (nové)**

(19a) **Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na pohyb tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane, by za určitých podmienok mali umožňovať, aby sa na zníženie spotrebnej daň poskytla celková zábezpeka alebo aby sa neposkytla žiadna zábezpeka.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh smernice****Odôvodnenie 21a (nové)**

(21a) **V záujme zaručenia účinného fungovania počítačového systému by mali členské štáty v rámci svojich vnútroštátnych aplikácií schváliť jednotný súbor a štruktúru údajov, aby sa hospodárskym subjektom poskytlo spoľahlivé rozhranie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh smernice****Odôvodnenie 24**

(24) Je nutné stanoviť postupy, ktoré sa majú používať v prípade, ak nie je k dispozícii počítačový systém.

(24) Je nutné stanoviť postupy, ktoré sa majú používať v prípade, ak nie je k dispozícii počítačový systém **z dôvodov, ktoré subjekty zúčastňujúce sa na pohybe tovaru podliehajúceho spotrebnej dani nespôsobili alebo na ktoré nemajú vplyv.**

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh smernice****Odôvodnenie 28a (nové)**

(28a) V prípade výrobkov, ktoré podliehajú spotrebnej dani preto, že ich nadobúdajú súkromné osoby na vlastné použitie a prepravujú ich, by sa malo uvádzať ich množstvo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh smernice****Odôvodnenie 36**

(36) S cieľom povoliť obdobie na prispôbenie sa elektronickému kontrolnému systému pre pohyb tovaru v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane by členské štáty mali byť schopné využiť prechodné obdobie, počas ktorého sa preprava tovaru môže naďalej vykonávať na základe formalít stanovených v smernici 92/12/EHS.

(36) S cieľom povoliť obdobie na prispôbenie sa elektronickému kontrolnému systému pre pohyb tovaru v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane by členské štáty mali byť schopné využiť prechodné obdobie, počas ktorého sa preprava tovaru môže naďalej vykonávať na základe formalít stanovených v smernici 92/12/EHS. **Dĺžka tohto prechodného obdobia musí zohľadňovať skutočné možnosti zavedenia počítačového systému v každom členskom štáte.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh smernice****Článok 4 – bod 4a (nový)**

4a. „dovoz tovaru podliehajúceho spotrebnej dani“ znamená vstup tovaru podliehajúceho spotrebnej dani na územie Spoločenstva, pokiaľ tento tovar nevstupuje do Spoločenstva v colnom režime s podmieneným oslobodením od cla, ako aj jeho uvoľnenie z takéhoto colného režimu s podmieneným oslobodením od cla;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh smernice****Článok 4 – bod 4b (nový)**

4b. „registrovaný príjemca“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá je príslušnými orgánmi dovážajúceho členského štátu oprávnená prijímať za podmienok stanovených týmito orgánmi tovar podliehajúci spotrebnej dani, ktorý je prepravovaný v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane a ktorý bol odoslaný z iného členského štátu;

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Článok 4 – bod 4c (nový)

4c. „registrovaný odosielať“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá je príslušnými orgánmi dovážajúceho členského štátu oprávnená odosielať za podmienok stanovených týmito orgánmi tovar podliehajúci spotrebnej dani, ktorý podlieha režimu podmieneného oslobodenia od spotrebnej dane po jeho uvoľnení do voľného obehu v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 450/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný colný kódex) ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 145, 4.6.2008, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice

Článok 4 – bod 4d (nový)

4d. „oprávnený prevádzkovateľ daňového skladu“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má oprávnenie príslušných orgánov členského štátu v rámci podnikateľskej činnosti vyrábať, spracúvať, držať, prijímať alebo odosielať tovar podliehajúci spotrebnej dani, pričom požiadavka na zaplatenie spotrebnej dane je v rámci režimu podmieneného oslobodenia od dane pozastavená;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice

Článok 4 – bod 4e (nový)

4e. „daňový sklad“ znamená miesto, kde oprávnený prevádzkovateľ daňového skladu v rámci podnikateľskej činnosti a za určitých podmienok stanovených príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom sa daňový sklad nachádza, vyrába, spracúva, drží, prijíma alebo odosiela tovar podliehajúci spotrebnej dani, ktorý podlieha režimu podmieneného oslobodenia od dane;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice

Článok 4 – bod 4f (nový)

4f. „miesto dovozu“ znamená miesto, kde sa tovar nachádza, keď je uvoľnený do voľného obehu v súlade s nariadením (ES) č. 450/2008.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

c) dovoz tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.

c) dovoz tovaru podliehajúceho spotrebnej dani **vrátane neoprávneného dovozu, pokiaľ tovar podliehajúci spotrebnej dani nie je okamžite po dovoze uvedený do režimu podmieneného oslobodenia od dane.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Návrh smernice
Článok 7 – odsek 4

4. Úplné poškodenie alebo nenahraditeľná strata tovaru podliehajúceho spotrebnej dani **vrátane strát spočívajúcich v povahe tohto tovaru sa nepovažujú za prepustenie na spotrebu.**

4. Úplné zničenie alebo nenahraditeľná strata **príslušného** tovaru podliehajúceho spotrebnej dani sa musí uspokojivo dokázať **príslušným orgánom členského štátu, v ktorom k úplnému zničeniu alebo nenahraditeľnej strate došlo.**

Strata alebo poškodenie príslušného tovaru podliehajúceho spotrebnej dani sa musí príslušným orgánom uspokojivo dokázať.

Ak v prípade prepravy tovaru v režime s podmieneným oslobodením od dane nie je možné určiť, kde k úplnému zničeniu alebo nenahraditeľnej strate došlo, predpokladá sa, že k nim došlo v členskom štáte, kde boli zistené.

Na účely prvého pododseku sa tovar nenahraditeľne stratí, ak sa stane nepoužiteľný pre ktorúkoľvek osobu.

Členské štáty môžu podmieniť úmyselné zničenie tovaru v režime s podmieneným oslobodením od dane predchádzajúcim súhlasom príslušných orgánov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Návrh smernice
Článok 9 – odsek 1

1. Ak počas prepravy v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane nastane nesúlad s predpismi, ktorý predstavuje dôvod na prepustenie na spotrebu tovaru podliehajúceho spotrebnej dani a nie je možné stanoviť, kde nastalo prepustenie na spotrebu, bude sa predpokladať, že nastalo v odosielaťcom členskom štáte.

1. Ak počas prepravy v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane nastane nesúlad s predpismi, ktorý predstavuje dôvod na prepustenie tovaru podliehajúceho spotrebnej dani na spotrebu **v súlade s článkom 7 ods. 2 písm. a)**, a nie je možné stanoviť, kde prepustenie na spotrebu nastalo, bude sa predpokladať, že nastalo v odosielaťcom členskom štáte, **a to v čase, keď bol nesúlad s predpismi zistený.**

Ak tovar podliehajúci spotrebnej dani v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane nedorazí na miesto určenia a ak sa nezistí súvisiaci nesúlad s predpismi, ktorý spôsobil uvoľnenie na spotrebu v súlade s článkom 7 ods. 2 písm. a), predpokladá sa, že uvoľnenie na spotrebu sa uskutočnilo v čase jeho zistenia, a to v členskom štáte, v ktorom bol tovar zistený.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

Ak však pred uplynutím *obdobia* troch rokov od dátumu, kedy začal presun v súlade s článkom 19 ods. 1 zistí, v ktorom členskom štáte prepustenie na spotrebu skutočne nastalo, tento členský štát informuje príslušné orgány odosielaajúceho členského štátu.

Ak bola spotrebná daň vymeraná odosielaajúcim členským štátom, vráti sa alebo sa odpustí hneď, keď druhý členský štát poskytne dôkaz o **jej výbere**.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Ak sa však pred uplynutím troch rokov od dátumu, kedy začal presun v súlade s článkom 19 ods. 1 zistí, v ktorom členskom štáte prepustenie na spotrebu skutočne nastalo, **bude sa prepustenie na spotrebu považovať za uskutočnené v tom členskom štáte, ktorý** informuje príslušné **orgány členského štátu, v ktorom k zisteniu došlo, alebo** orgány odosielaajúceho členského štátu.

Ak spotrebnú daň vymeral **členský štát, v ktorom k zisteniu došlo, alebo** odosielaajúci členský štát, vráti ju alebo ju odpustí hneď, ako druhý členský štát poskytne dôkaz o **prepustení tovaru na spotrebu**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 1a (nový)

1a. Ak je prostredníctvom použitia vhodného dôkazu možné bez dôvodnej pochybnosti určiť, že počas pohybu v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane došlo k nesúladu s predpismi, čím vznikol dôvod na prepustenie tovaru podliehajúceho spotrebnej dani na spotrebu, spotrebná daň je splatná v členskom štáte, v ktorom došlo k nesúladu s predpismi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2a (nový)

2a. Ak je možné dokázať, že v niektorom členskom štáte došlo k nesúladu s predpismi, čo spôsobilo prepustenie tovaru podliehajúceho spotrebnej dani na spotrebu, v súvislosti s ktorým sa použili kolkové známky spotrebnej dane členského štátu určenia, spotrebná daň je splatná v tom členskom štáte, v ktorom došlo k nesúladu s predpismi, iba v prípade, ak členský štát určenia vráti hospodárskemu subjektu spotrebnú daň.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2b (nový)

2b. V prípade, že dôjde k nesúladu s predpismi a členský štát určenia nevyberá spotrebnú daň použitím kolkových známok spotrebnej dane, spotrebná daň je bezodkladne splatná v členskom štáte, v ktorom došlo k nesúladu s predpismi.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh smernice****Článok 9 – odsek 3**

3. Na účely odseku 1 predstavuje nesúlad s predpismi situáciu, v ktorej presun **neskončil** v súlade s článkom 19 ods. 2.

3. Na účely odseku 1 predstavuje nesúlad s predpismi situáciu, v ktorej sa presun **alebo časť presunu neskončila** v súlade s článkom 19 ods. 2, **s výnimkou situácie uvedenej v článku 7 ods. 4.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh smernice****Článok 11 – odsek 1 – písmeno ea (nové)**

ea) na dodávku schválenému zariadeniu na výskum a vývoj, laboratóriu, vládnejmu orgánu alebo inému schválenému subjektu s cieľom testovania kvality, hodnotenia pred uvedením na trh a overenia možného falšovania, pokiaľ je tovar v množstve, ktoré sa nepovažuje za komerčné, pričom:

i) členské štáty môžu stanoviť, aké množstvá predstavujú „komerčné množstvá“ a zároveň

ii) členské štáty môžu vytvoriť zjednodušený postup na uľahčenie pohybu tovaru podľa tohto bodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh smernice****Článok 11 – odsek 2**

2. Na oslobodenia od dane sa vzťahujú podmienky a obmedzenia stanovené hostiteľským členským štátom. Členské štáty môžu poskytnúť oslobodenie prostredníctvom vrátenia spotrebnej dane.

2. Na oslobodenia od dane sa vzťahujú podmienky a obmedzenia stanovené hostiteľským členským štátom. Členské štáty môžu poskytnúť oslobodenie prostredníctvom vrátenia spotrebnej dane. **Podmienky vrátenia stanovené členskými štátmi nepovedú k neprijateľne komplikovaným postupom pre oslobodenie od spotrebnej dane.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54**Návrh smernice****Článok 11 – odsek 2a (nový)**

2a. Spotrebnú daň vrátane spotrebnej dane z ropných olejov možno vrátiť alebo odpustiť v súlade s postupom, ktorý stanoví každý členský štát. Členské štáty uplatnia rovnaký postup na vnútroštátny tovar ako na tovar z iných členských štátov.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63/rev

Návrh smernice

Článok 13 – odsek 1

1. Členské štáty môžu oslobodiť od platby spotrebnej dane tovar podliehajúci spotrebnej dani predávaný v bezcolných predajniach, ktorý je prevážaný v osobnej batožine cestujúcich, ktorí **letia alebo sa plavia** na tretie územie alebo do tretej krajiny.

1. Členské štáty môžu oslobodiť od platby spotrebnej dane tovar podliehajúci spotrebnej dani predávaný v bezcolných predajniach, ktorý je prevážaný v osobnej batožine cestujúcich, ktorí **na cestu** na tretie územie alebo do tretej krajiny **využívajú leteckú, lodnú alebo cestnú dopravu**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65/rev

Návrh smernice

Článok 13 – odsek 4

4. Na účely tohto článku sa uplatňujú tieto definície:

4. Na účely tohto článku sa uplatňujú tieto definície:

a) „tretie územie“ sú územia uvedené v článku 5 ods. 2 a ods. 3;

a) „tretie územie“ sú územia uvedené v článku 5 ods. 2 a ods. 3;

b) „bezcolná predajňa“ je akékoľvek zariadenie nachádzajúce sa na letisku alebo v prístave, ktoré spĺňa podmienky stanovené príslušnými orgánmi verejnej moci, najmä v súlade s odsekom 3;

b) „bezcolná predajňa“ je akékoľvek zariadenie nachádzajúce sa na letisku alebo v prístave **alebo na hranici s tretou krajinou či tretím územím**, ktoré spĺňa podmienky stanovené príslušnými orgánmi verejnej moci, najmä v súlade s odsekom 3;

c) „cestujúci na tretie územie alebo do tretej krajiny“ je cestujúci, ktorý je držiteľ cestovného dokladu oprávňujúceho na leteckú alebo námornú prepravu, v ktorom sa uvádza, že **priamym** miestom určenia je letisko alebo prístav nachádzajúci sa na treťom území alebo v tretej krajine.

c) „cestujúci na tretie územie alebo do tretej krajiny“ je cestujúci, ktorý je **držiteľom** cestovného dokladu oprávňujúceho na leteckú alebo námornú prepravu, v ktorom sa uvádza, že **konečným** miestom určenia je letisko alebo prístav nachádzajúci sa na treťom území alebo v tretej krajine, **ako aj cestujúci, ktorý opúšťa Spoločenstvo pozemnou cestou**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 2

2. **Má sa za to, že** výroba, spracovanie a držba tovaru podliehajúceho spotrebnej dani sa **uskutočňuje v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane len vtedy, ak sa tieto činnosti realizujú v objektoch oprávnených podľa odseku 3.**

2. Výroba, spracovanie a držba tovaru podliehajúceho spotrebnej dani sa **v prípade, ak spotrebná daň nebola zaplatená, uskutočňuje v daňovom sklade.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 3

3. Príslušné orgány členských štátov oprávňujú ako „daňové sklady“ objekty, ktoré sa majú používať na výrobu, spracovanie a držbu tovaru podliehajúceho spotrebnej dani, ako aj na jeho prijímanie alebo odosielanie, v rámci režimov s podmieneným oslobodením od dane.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododseky 2 a 3

Toto schválenie **nemôže byť odmietnuté** len na základe skutočnosti, že fyzická alebo právnická osoba má sídlo v inom členskom štáte **a má v úmysle prevádzkovať daňový sklad prostredníctvom zástupcu alebo pobočky v členskom štáte schválenia.**

Toto schválenie **podlieha podmienkam, ktoré môžu orgány stanoviť s cieľom zamedziť možným daňovým únikom alebo zneužitiu daňového režimu. Povoľenie sa však nesmie odmietnuť** len na základe skutočnosti, že fyzická alebo právnická osoba má sídlo v inom členskom štáte.

Schválenie sa vzťahuje na činnosti uvedené v článku 14 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť

1. Tovar podliehajúci spotrebnej dani sa môže presúvať v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane na území Spoločenstva:

1. Tovar podliehajúci spotrebnej dani sa môže presúvať v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane **medzi dvoma bodmi** na území Spoločenstva **vrátane prepravy cez tretiu krajinu alebo región tretej krajiny:**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 1 – písmeno a – bod ii

ii) fyzická alebo právnická osoba, ktorá je príslušnými orgánmi členského štátu určená, za podmienok stanovených týmito orgánmi, schválená prijímať tovar podliehajúci spotrebnej dani, ktorý je prepravovaný v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane a odoslaný z iného členského štátu, ďalej len „registrovaný príjemca“;

ii) priestory registrovaného príjemcu;

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

b) z miesta dovozu do ktoréhokoľvek z miest určenia **uvedených v písmene a)**, ak je tento tovar **odoslaný fyzickou alebo právnickou osobou schválenou na tento účel príslušnými orgánmi členského štátu dovozu za podmienok stanovených týmito orgánmi, ďalej len „registrovaný odosielateľ“**.

b) z miesta dovozu do ktoréhokoľvek z miest určenia **alebo akýmkoľvek príjemcom uvedeným v písmene a)**, ak tento tovar odosiela registrovaný odosielateľ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh smernice

Článok 17 – odsek 1 – úvodná časť

1. Príslušné orgány odosielajúceho členského štátu za ním stanovených podmienok vyžadujú, aby riziká obsiahnuté v preprave tovaru v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane boli kryté zárukou, ktorú môže poskytnúť jedna osoba alebo viaceré z týchto osôb:

1. Príslušné orgány odosielajúceho členského štátu vyžadujú za podmienok, ktoré stanoví, aby riziká spojené s prepravou tovaru v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane boli kryté zábezpekou, ktorú môže poskytnúť jedna osoba alebo viaceré z týchto osôb, **alebo zábezpekou zloženou v ich mene:**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh smernice

Článok 17 – odsek 2 – pododsek 1

2. Záruka je platná v celom Spoločenstve.

2. Zábezpeka je platná v celom Spoločenstve **a môže ju vystaviť:**

a) subjekt oprávnený vykonávať činnosť úverovej inštitúcie v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií ⁽¹⁾; alebo

b) podnik oprávnený vykonávať poisťovacie činnosti v súlade so smernicou Rady 92/49/EHS z 18. júna 1992 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poistenia s výnimkou životného poistenia ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 228, 11.8.1992, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**Návrh smernice
Článok 17a (nový)****Článok 17a**

1. *Príslušné orgány odosielajúceho členského štátu môžu na požiadanie osoby uvedenej v článku 17 ods. 1 za určitých podmienok umožniť, aby bola poskytnutá celková zábezpeka na zníženie spotrebnej daň alebo aby nebola poskytnutá žiadna zábezpeka, za predpokladu, že subjekt zodpovedný za prepravu súčasne prevezme daňovú zodpovednosť za prepravu.*
2. *Oprávnenie uvedené v odseku 1 sa udelí len osobám, ktoré:*
 - a) *sú usadené na colnom území Spoločenstva;*
 - b) *v minulosti uspokojivo osvedčili dobrú prax v poskytovaní zábezpek súvisiacich s pohybom tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane a*
 - c) *pravidelne poskytujú zábezpeky súvisiace s pohybom tovaru v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane alebo o nich colné orgány vedia, že sú schopné plniť si svoje povinnosti v súvislosti s týmito postupmi.*
3. *Opatrenia, ktorými sa upravuje postup udeľovania oprávnení vyžadovaných pri uplatňovaní odsekov 1 a 2, sa prijímajú v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 40 ods. 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2 – pododsek 2 – úvodná časť**

Registrovaný príjemca *schválený* na účely prvého pododseku musí *dodržať* tieto požiadavky:

Dočasne registrovaný príjemca oprávnený na účely prvého pododseku musí *spĺňať* tieto požiadavky:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1**

1. Preprava tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane sa považuje za začatú, keď tovar opustí odosielajúci daňový sklad alebo miesto dovozu.

1. Preprava tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane sa považuje za začatú, keď tovar opustí odosielajúci daňový sklad alebo miesto dovozu. **Okamih, keď tovar opúšťa daňový sklad alebo miesto dovozu, sa určuje odoslaním dodatočnej informačnej správy, ktorú príslušnému orgánu bezodkladne zašle oprávnený prevádzkovateľ skladu alebo oprávnený odosielať.**

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh smernice

Článok 19 – odsek 2

2. Preprava tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane **sa považuje za ukončenú**, keď príjemca prevezme dodávku tovaru, **alebo** v prípade uvedenom v článku 16 ods. 1 písm. a) bode iii), **keď** tovar opustí územie Spoločenstva.

2. Preprava tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane **je ukončená**:

— **keď príjemca prevezme dodávku tovaru. Moment, keď príjemca prevezme dodávku tovaru, je určený odoslaním dodatočnej informačnej správy, ktorú odošle príjemca príslušnému orgánu ihneď po príchode tovaru,**

— **keď v prípade uvedenom v článku 16 ods. 1 písm. a) bode iii) tovar opustí územie Spoločenstva alebo keď sa naň začne vzťahovať colný režim s podmieneným oslobodením od cla.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh smernice

Článok 19a (nový)

Článok 19a

Pravidlá uplatňované na pohyb tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane za podmienok stanovených príslušnými orgánmi odosielaťceho členského štátu umožňujú, aby bola poskytnutá celková zábezpeka na zníženie spotrebnú daň alebo aby nebola poskytnutá žiadna zábezpeka, za predpokladu, že subjekt zodpovedný za prepravu súčasne prevezme daňovú zodpovednosť za prepravu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh smernice

Článok 20 – odsek 1

1. Pohyb tovaru podliehajúceho spotrebnej dani sa považuje za realizovaný v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane, len ak sa uskutoční na základe elektronického administratívneho dokladu spracovaného v súlade s odsekmi 2 a 3.

1. Pohyb tovaru podliehajúceho spotrebnej dani sa považuje za realizovaný v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane, len ak sa uskutoční na základe elektronického administratívneho dokladu spracovaného v súlade s odsekmi 2 a 3. **Členské štáty a Komisia prijímú potrebné opatrenia, ktoré umožnia zavedenie infraštruktúry verejných kľúčov na vnútroštátnej úrovni a zabezpečia ich interoperabilitu.**

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**Návrh smernice
Článok 20 – odsek 6**

6. *Odosielateľ oznámi administratívny referenčný kód osobe, ktorá prevádza tovar.*

6. *K odosielanej zásielke sa priloží písomná informácia, ktorá umožňuje identifikovať zásielku v priebehu jej prepravy.*

Kód je dostupný počas celej prepravy v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**Návrh smernice
Článok 22**

Príslušný orgán odosielajúceho členského štátu môže povoliť za podmienok stanovených týmto členským štátom, aby odosielateľ s použitím počítačového systému rozdelil prepravu energetických výrobkov v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane na dve alebo viaceré prepravy za predpokladu, že sa nezmení celkové množstvo tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.

Príslušný orgán odosielajúceho členského štátu môže za podmienok stanovených týmto členským štátom povoliť, aby odosielateľ s použitím počítačového systému rozdelil prepravu energetických výrobkov v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane na dve alebo viaceré prepravy za predpokladu, že:

a) *sa nezmení celkové množstvo tovaru podliehajúceho spotrebnej dani a*

b) *rozdelenie sa vykonáva na území členského štátu, ktorý takýto postup povoľuje.*

Členské štáty *môžu tiež stanoviť, že takéto rozdelenie sa nesmie uskutočniť na ich území.*

Členské štáty *oznámia Komisii, či a za akých podmienok povoľujú rozdelenie zásielok na svojom území. Komisia postúpi tieto informácie ostatným členským štátom.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41**Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1**

1. Po prijatí tovaru podliehajúceho spotrebnej dani na ktoromkoľvek z miest určenia uvedených v článku 16 ods. 1 písm. a) bodoch i), ii) alebo iv) alebo v článku 16 ods. 2 príjemca **bezodkladne** predloží správu o jeho prijatí, ďalej len „správa o prijatí“, príslušným orgánom členského štátu určenia s použitím počítačového systému.

1. Po prijatí tovaru podliehajúceho spotrebnej dani na ktoromkoľvek z miest určenia uvedených v článku 16 ods. 1 písm. a) bodoch i), ii) alebo iv) alebo v článku 16 ods. 2 príjemca **najneskôr v pracovný deň nasledujúci po prijatí tovaru** predloží správu o jeho prijatí, ďalej len „správa o prijatí“, príslušným orgánom členského štátu určenia s použitím počítačového systému.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**Návrh smernice
Článok 24 – odsek 3**

3. Príslušné orgány odosielajúceho členského štátu zašlú správu o vývoze odosielateľovi.

3. Príslušné orgány odosielajúceho členského štátu zašlú správu o vývoze odosielateľovi **najneskôr v pracovný deň nasledujúci po prijatí potvrdenia, na ktorom sa uvádza, že tovar podliehajúci spotrebnej dani opustil územie Spoločenstva.**

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Návrh smernice****Článok 26 – odsek 1 – pododseky 2 a 3**

Keď sa obnoví dostupnosť systému, odosielateľ bezodkladne zašle navrhovaný elektronický administratívny doklad. Tento doklad nahrádza papierový doklad uvedený v písmene a) prvom pododseku, len čo sa spracuje v súlade s článkom 20 ods. 3, a uplatňuje sa postup týkajúci sa elektronického administratívneho dokladu.

Tovar sa ďalej prepravuje v súlade s náhradným postupom, a takto sa aj ukončí preprava, a to aj vtedy, keď sa dostupnosť elektronického systému obnoví v priebehu prepravy.

Kým sa nespracuje elektronický administratívny doklad v súlade s článkom 20 ods. 3, preprava sa považuje za realizovanú v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane na základe papierového dokladu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Návrh smernice****Článok 26 – odsek 2 – pododsek 1**

2. Ak počítačový systém nie je k dispozícii, oprávnený prevádzkovateľ skladu alebo registrovaný odosielateľ môže oznámiť informácie podľa článku 20 ods. 8 alebo článku 22 s použitím alternatívnych komunikačných prostriedkov. Na tento účel informuje príslušné orgány odosielaťujúceho členského štátu v čase, keď sa začína zmena miesta určenia alebo rozdelenie prepravy.

2. Ak počítačový systém nie je k dispozícii, oprávnený prevádzkovateľ skladu alebo registrovaný odosielateľ môže oznámiť informácie podľa článku 20 ods. 8 alebo článku 22 s použitím alternatívnych komunikačných prostriedkov **ustanovených členskými štátmi**. Na tento účel informuje príslušné orgány odosielaťujúceho členského štátu v čase, keď sa začína zmena miesta určenia alebo rozdelenie prepravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**Návrh smernice****Článok 28**

Členské štáty môžu stanoviť zjednodušené postupy v súvislosti s prepravou v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane, ktorá sa celá realizuje na ich území.

Členské štáty môžu stanoviť zjednodušené postupy v súvislosti s prepravou v režime s podmieneným oslobodením od spotrebnej dane, ktorá sa celá realizuje na ich území, **vrátane možnosti upustenia od požiadavky na elektronický dohľad nad takouto prepravou**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**Návrh smernice****Článok 29 – bod 3a (nový)**

3a. preprava tovaru podľa článku 11 ods. 1 písm. ea).

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47**Návrh smernice****Článok 30 – odsek 1 – pododsek 2**

Pokiaľ ide o tovar podliehajúci spotrebnej dani iný ako tabakové výrobky, nadobudnutý súkromnými osobami, prvý pododsek sa uplatňuje aj v prípadoch, ak sa tovar dopravuje pre tieto osoby.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48**Návrh smernice****Článok 30 – odsek 2a (nový)**

2a. Na účely uplatňovania odseku 2 písm. e) môžu členské štáty výhradne na účely preukazovania ustanoviť smerné úrovne. Minimálne smerné úrovne sú:

a) v prípade tabakových výrobkov:

- 400 cigariet,*
- 200 malých cigár (maximálne 3 gramy každá),*
- 100 cigár,*
- 0,5 kilogramu tabaku;*

b) v prípade alkoholických nápojov:

- 5 litrov liehovín,*
- 10 litrov medziproduktov,*
- 45 litrov vína (vrátane maximálne 30 litrov šumivého vína),*
- 55 litrov piva.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49**Návrh smernice****Článok 30 – odsek 2b (nový)**

2b. Členské štáty môžu tiež ustanoviť, že pri nadobudnutí minerálnych olejov v členskom štáte spotreby sa vyrubí spotrebná daň na minerálne oleje uvoľnené na spotrebu v inom členskom štáte, ak sa tento tovar prepravuje netypickým spôsobom súkromnými osobami alebo v ich mene. Spôsoby netypickej prepravy zahŕňajú prepravu palív v nádobách odlišných od nádrží vozidiel alebo vo vhodných rezervných nádobách na palivo a prepravu kvapalných vykurovacích palív iným spôsobom než prostredníctvom cisterien dodávaných obchodníkom.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh smernice

Článok 34 – odsek 4 – písmeno a

a) zaregistrovať sa na daňových úradoch členského štátu odosielaajúceho tovar podliehajúci spotrebnej dani;

a) zaregistrovať sa na daňových úradoch členského štátu odosielaajúceho tovar podliehajúci spotrebnej dani **a získať od týchto orgánov identifikačný doklad;**

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 51 a 52

Návrh smernice

Článok 37

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7 ods. 1, môžu členské štáty vyžadovať, aby tovar podliehajúci spotrebnej dani niesol daňové označenia **alebo** vnútroštátne identifikačné značky používané na daňové účely v čase, keď je prepustený na spotrebu na ich území, alebo, v prípadoch stanovených v článku 31 ods. 1 prvom pododseku a článku 34 ods. 1, keď vstúpi na ich územie.

2. Každý členský štát, ktorý vyžaduje používanie daňových označení **alebo** vnútroštátnych identifikačných značiek **stanovených** v odseku 1, je povinný sprístupniť ich schváleným prevádzkovateľom skladov ostatných členských štátov.

3. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia, ktoré môžu členské štáty stanoviť s cieľom zabezpečiť, aby sa tento článok vykonával správne a zabrániť podvodom, únikom alebo zneužívaniu, členské štáty zabezpečia, aby tieto označenia alebo značky nevytvárali prekážky pre voľný pohyb tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.

Ak má tovar podliehajúci spotrebnej dani takéto označenia, akúkoľvek sumu zaplattenú alebo zaručenú s cieľom získania týchto označení alebo značiek vráti, odpustí alebo uvoľní členský štát, ktorý ich vydal, ak vznikla daňová povinnosť k spotrebnej dani a táto spotrebná daň sa vybrala v inom členskom štáte.

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7 ods. 1, môžu členské štáty vyžadovať, aby tovar podliehajúci spotrebnej dani niesol daňové označenia, vnútroštátne identifikačné značky **alebo akékoľvek iné sériové značenie alebo označenie pravosti** používané na daňové účely v čase, keď je prepustený na spotrebu na ich území, alebo, v prípadoch stanovených v článku 31 ods. 1 prvom pododseku a článku 34 ods. 1, keď vstúpi na ich územie.

2. Každý členský štát, ktorý vyžaduje používanie daňových označení, vnútroštátnych identifikačných značiek **alebo akéhokoľvek iného sériového značenia alebo označenia pravosti stanoveného** v odseku 1, je povinný sprístupniť ich schváleným prevádzkovateľom skladov ostatných členských štátov.

3. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia, ktoré môžu členské štáty stanoviť s cieľom zabezpečiť, aby sa tento článok vykonával správne a zabrániť podvodom, únikom alebo zneužívaniu, členské štáty zabezpečia, aby tieto označenia alebo značky nevytvárali prekážky pre voľný pohyb tovaru podliehajúceho spotrebnej dani.

Ak má tovar podliehajúci spotrebnej dani takéto označenia, akúkoľvek sumu zaplattenú alebo zaručenú s cieľom získania týchto označení alebo značiek vráti, odpustí alebo uvoľní členský štát, ktorý ich vydal, ak vznikla daňová povinnosť k spotrebnej dani a táto spotrebná daň sa vybrala v inom členskom štáte.

Členský štát, ktorý vydal označenia alebo značky, však môže podmieniť vrátenie, poukázanie alebo uvoľnenie zaplatenej sumy alebo zábezpeky dôkazom, že tieto označenia alebo značky boli odstránené alebo zničené.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

4. Daňové označenia **alebo** vnútroštátne identifikačné značky v zmysle odseku 1 platia v členskom štáte, ktorý ich vydal. Môže však existovať vzájomné uznávanie týchto označení medzi členskými štátmi.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

4. Daňové označenia, vnútroštátne identifikačné značky **alebo akékoľvek iné sériové značenie alebo označenie pravosti** v zmysle odseku 1 platia v členskom štáte, ktorý ich vydal. Môže však existovať vzájomné uznávanie týchto označení medzi členskými štátmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh smernice

Článok 39

Kým Rada neprijme ustanovenia Spoločenstva o zásobách pre lode a lietadlá, členské štáty môžu zachovať svoje vnútroštátne predpisy v tejto oblasti.

Kým Rada neprijme ustanovenia Spoločenstva o zásobách pre lode a lietadlá, členské štáty môžu zachovať svoje vnútroštátne predpisy v tejto oblasti. **Tieto vnútroštátne predpisy sa musia označiť iným členským štátom, aby ich hospodárske subjekty mohli využiť.**

Školský program podpory konzumácie ovocia *

P6_TA(2008)0542

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1290/2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky a (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) s cieľom vytvoriť školský program podpory konzumácie ovocia (KOM(2008)0442 — C6-0315/2008 — 2008/0146(CNS))

(2010/C 16 E/31)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0442),
- so zreteľom na články 36 a 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0315/2008),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0391/2008),
- 1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
- 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;

Utorok 18. novembra 2008

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 2

(2) Ciele SPP, ktoré sa stanovujú v článku 33, Zmluvy zahŕňajú stabilizáciu trhov, zaistenie dostupnosti zásob a zaistenie toho, že sa zásoby dostanú k spotrebiteľovi za primerané ceny. Poskytovanie pomoci Spoločenstva v rámci školského programu podpory konzumácie ovocia, zeleniny a banánov vo výchovných inštitúciách by tieto ciele malo splniť. Program by mal ďalej prispievať k tomu, aby si mladí konzumenti vážili ovocie a zeleninu a týmto **podporiť** ich konzumáciu v budúcnosti, čím by sa na druhej strane podporili príjmy v poľnohospodárstve, čo je jedným z ďalších cieľov SPP. Okrem toho, podľa článku 35 písm. b Zmluvy sa môžu v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky prijať spoločné opatrenia, ako napríklad školský program podpory konzumácie ovocia, s cieľom propagovať konzumáciu istých výrobkov.

(2) Ciele SPP, ktoré sa stanovujú v článku 33, Zmluvy zahŕňajú stabilizáciu trhov, zaistenie dostupnosti zásob a zaistenie toho, že sa zásoby dostanú k spotrebiteľovi za primerané ceny. Poskytovanie pomoci Spoločenstva v rámci školského programu podpory konzumácie ovocia, zeleniny a banánov **pochádzajúcich z Európskej únie a výrobkov z nich, ktoré by mali byť čo najčerstvejšie, sezónne a dostupné za nízku cenu,** žiakom vo výchovných zariadeniach by tieto ciele malo splniť. **V súlade s požiadavkou zásady subsidiarity by členské štáty mali mať pri určovaní cieľovej skupiny dostatok flexibility potrebnej na to, aby mohli podľa svojich potrieb dodávať ovocie do škôl čo najširšiemu okruhu odberateľov.** Program by mal ďalej prispievať k tomu, aby si mladí konzumenti vážili ovocie a zeleninu, **čo by malo výrazne pozitívny vplyv na verejné zdravie a čím by sa prispelo k boju proti chudobe detí, a zároveň by sa tým podporila ich konzumácia v budúcnosti, čím by sa dosiahol znásobujúci účinok, pretože by sa do programu zapojili žiaci, rodičia i učitelia a čím by sa podporili príjmy v poľnohospodárstve, čo je jedným z ďalších cieľov SPP.** Okrem toho, podľa článku 35 písm. b) zmluvy sa môžu v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky prijať spoločné opatrenia, ako napríklad školský program podpory konzumácie ovocia, s cieľom propagovať konzumáciu istých výrobkov, **a k týmto opatreniam by sa mala ako ďalšia zložka výchovy pripojiť výchova k zdraviu a zdravej výžive a mali by sa podporiť a povzbudiť regionálni výrobcovia, najmä výrobcovia z horských oblastí.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 2a (nové)

(2a) **Školský program podpory konzumácie ovocia by sa mal jasne vymedziť ako iniciatíva EÚ zameraná na boj proti obezite mládeže a na podporu rozvoja ich chuti na ovocie a zeleninu. Zároveň by mal s podporou príslušných vzdelávacích programov slúžiť na to, aby si deti lepšie uvedomovali striedanie ročných období. Vzdelávacie orgány by mali v záujme dosiahnutia tohto cieľa prednostne zabezpečiť distribúciu sezónneho ovocia a uprednostňovať pritom pestrý sortiment ovocia, aby deti mohli objaviť rôznorodosť chutí.**

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 3**

(3) Okrem toho v článku 152 ods. 1 Zmluvy sa vyžaduje, že „pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia“. Jasné zdravotné prínosy školského programu podpory konzumácie ovocia sú aspekty, ktoré by sa mali integrovať do implementácie SPP.

(3) Okrem toho v článku 152 ods. 1 Zmluvy sa vyžaduje, že „pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia“. Jasné zdravotné prínosy školského programu podpory konzumácie ovocia sú aspekty, ktoré by sa mali integrovať do implementácie **politík EÚ všeobecne, a najmä do SPP.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 3a (nové)**

(3a.) Akčný plán pre organické potraviny a poľnohospodárstvo navrhuje začať viacročnú informačnú a propagačnú kampan na úrovni EÚ s cieľom informovať školy o prínosoch organického poľnohospodárstva, zvýšiť povedomie spotrebiteľov o organických produktoch a uľahčovať ich spoznávanie, ako aj spoznávanie loga EÚ. Školský program podpory konzumácie ovocia by tieto ciele mal podporovať, najmä pokiaľ ide o organické ovocie, a medzi sprievodné opatrenia by malo patriť poskytovanie informácií o organickom poľnohospodárstve.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 6**

(6) Preto by sa mala zabezpečiť pomoc Spoločenstva s cieľom **spoluфинancovať** zásobovanie žiakov vo výchovných inštitúciách zdravým ovocím a zeleninou, **spracovaným ovocím a zeleninou**, a takisto pre súvisiace náklady v oblasti logistiky, distribúcie, vybavenia, komunikácie, monitorovania a vyhodnocovania. Komisia stanoví podmienky programu.

(6) Preto by sa mala zabezpečiť pomoc Spoločenstva s cieľom **financovať** zásobovanie žiakov vo výchovných zariadeniach určitými produktmi odvetvia ovocia a zeleniny a banánov, a takisto pre súvisiace náklady v oblasti logistiky, distribúcie, vybavenia, komunikácie, monitorovania a vyhodnocovania, **ako aj sprievodné opatrenia potrebné na zabezpečenie účinnosti programu.** Komisia stanoví podmienky programu. **Osobitná pozornosť by sa mala venovať požiadavkám kvality a udržateľnosti produktov, na ktoré sa program vzťahuje: mali by spĺňať najprísnejšie normy a prednostne by mali byť sezónne a pochádzať z miestnej výroby, prípadne z územia v rámci EÚ.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 7**

(7) Členské štáty, ktoré chcú využívať program, by mali najprv vypracovať štátnu a regionálnu politiku s cieľom zaistiť riadnu implementáciu školského programu podpory konzumácie ovocia. Takisto by mali zabezpečiť sprievodné opatrenia, ktoré sú potrebné na to, aby bol program *efektívny*.

(7) Členské štáty, ktoré chcú využívať program, by mali najprv vypracovať štátnu a regionálnu politiku s cieľom zaistiť riadnu implementáciu školského programu podpory konzumácie ovocia, **a to aj v oblasti vzdelávania cieľových skupín.** Takisto by mali zabezpečiť sprievodné opatrenia **v oblasti výchovy a logistiky**, ktoré sú potrebné na to, aby bol program účinný, **a Komisia by mala poskytnúť usmernenia na vykonávanie tohto nariadenia.** Členské štáty môžu tieto opatrenia zahrnúť ako súčasť vzdelávania do školských osnov výučby o zdraví a výžive.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 8

(8) Členské štáty majú **povoľené** poskytovať dodatočnú štátnu pomoc na zásobovanie výrobkov a súvisiacich nákladov a sprievodných opatrení, aby nebol obmedzený celkový účinok podobných štátnych opatrení a školský program podpory konzumácie ovocia zriadený Spoločenstvom má byť bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek samostatné štátne školské programy podpory konzumácie ovocia, ktoré rešpektujú právo Spoločenstva. Tento **by** však **nemal** nahrádzať súčasné financovanie existujúcich **štátnych** školských programov alebo iných systémov, ktoré zahŕňajú distribúciu ovocia na školách podpory konzumácie ovocia s cieľom zabezpečiť skutočný účinok programu Spoločenstva.

(8) Členské štáty **sú povzbudzované** k tomu, aby poskytovali dodatočnú štátnu pomoc na zásobovanie výrobkov a súvisiacich nákladov a sprievodných opatrení, aby nebol obmedzený celkový účinok podobných štátnych opatrení a školský program podpory konzumácie ovocia zriadený Spoločenstvom má byť bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek samostatné štátne školské programy podpory konzumácie ovocia, ktoré rešpektujú právo Spoločenstva. Tento však **nesmie** nahrádzať súčasné **vnútroštátne** financovanie existujúcich **viacročných** školských programov alebo iných systémov, ktoré zahŕňajú distribúciu ovocia na školách podpory konzumácie ovocia s cieľom zabezpečiť skutočný účinok programu Spoločenstva. **Financovanie Spoločenstvom by malo byť vo svojej povahe len doplnkové a vzťahuje sa výhradne na nové programy alebo rozšírenie existujúcich programov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 9

(9) S cieľom zabezpečiť zdravé rozpočtové hospodárenie by sa mal ustanoviť pevný strop pomoci Spoločenstva a maximálna miera spolufinancovania a finančný príspevok Spoločenstva na program by sa mal pridať do zoznamu opatrení, ktoré sú oprávnené na financovanie prostredníctvom európskych poľnohospodárskych fondov, ako sa uvádza v článku 3 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky.

(9) S cieľom zabezpečiť zdravé rozpočtové hospodárenie by sa mal ustanoviť pevný strop pomoci Spoločenstva a maximálna miera spolufinancovania a finančný príspevok Spoločenstva na program by sa mal pridať do zoznamu opatrení, ktoré sú oprávnené na financovanie prostredníctvom európskych poľnohospodárskych fondov, ako sa uvádza v článku 3 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky. **Ak jeden alebo viac členských štátov nevyčerpá finančné prostriedky Spoločenstva, prostriedky sa môžu preniesť a použiť v iných členských štátoch.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 10

(10) Program by mal platiť od školského roku 2009/2010, aby sa poskytol dostatočne dlhý čas na jeho bezproblémovú implementáciu. **Správa o programe sa má vypracovať a doručiť po troch rokoch.**

(10) Program by mal platiť od školského roku 2009/2010, aby sa poskytol dostatočne dlhý čas na jeho bezproblémovú implementáciu. **Členské štáty by mali každoročne vyhodnotiť implementáciu a vplyv programu a po troch rokoch by mala Komisia predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu. Keďže len dlhodobý program prinesie dlhodobý prínos, je nevyhnutné zabezpečiť monitorovanie a vyhodnocovanie programu s cieľom posúdiť jeho účinnosť a navrhnúť možné zlepšenia.**

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 11**

(11) S cieľom zefektívniť program by malo byť Spoločenstvo schopné financovať informačné, monitorovacie a vyhodnocovacie opatrenia, ktorých cieľom je zvyšovať povedomie verejnosti o programe a vytvárať opatrenia na prepojenie programov súvisiace so školským programom podpory konzumácie ovocia a jeho cieľmi, bez toho, aby boli dotknuté jej práva spolufinancovať, podľa nariadenia Rady (ES) č. 3/2008 zo 17. decembra 2007 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách, nevyhnutné sprievodné opatrenia na zvyšovanie povedomia o blahodarnom pôsobení konzumácie ovocia a zeleniny na zdravie.

(11) S cieľom zefektívniť program by malo byť Spoločenstvo schopné financovať informačné, monitorovacie a vyhodnocovacie opatrenia, ktorých cieľom je zvyšovať povedomie verejnosti o programe a vytvárať opatrenia na prepojenie programov súvisiace so školským programom podpory konzumácie ovocia a jeho cieľmi, bez toho, aby boli dotknuté jej práva spolufinancovať, podľa nariadenia Rady (ES) č. 3/2008 zo 17. decembra 2007 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách, nevyhnutné sprievodné opatrenia na zvyšovanie povedomia o blahodarnom pôsobení konzumácie ovocia a zeleniny na zdravie. **Nevyhnutné bude, aby Komisia uskutočnila v rámci celej EÚ rozsiahlu propagačnú kampaň programu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 1 – písmeno a***Nariadenie (ES) č. 1234/2007**Článok 103ga – odsek 1*

1. Na základe podmienok, ktoré stanoví Komisia, sa od školského roku 2009/2010 udelí pomoc Spoločenstva na zásobovanie žiakov vo výchovných inštitúciách ovocím a zeleninou, **spracovaným ovocím a zeleninou, ktoré určí Komisia**, a takisto **sa môžu udeliť** prostriedky na určité súvisiace náklady v oblasti logistiky, distribúcie, vybavenia, komunikácie, monitorovania a vyhodnocovania.

1. Na základe podmienok, ktoré stanoví Komisia, sa od školského roku 2009/2010 udelí pomoc Spoločenstva na zásobovanie žiakov vo výchovných **a predškolských** zariadeniach produktmi odvetvia ovocia a zeleniny a banánov z EÚ **vybranými Komisiou, ktoré presnejšie určia členské štáty**, a takisto sa **udelí** prostriedky na určité súvisiace náklady v oblasti logistiky, distribúcie, vybavenia, komunikácie, monitorovania a vyhodnocovania, **ako aj na účely financovania sprievodných opatrení potrebných na zabezpečenie účinnosti programu.**

Komisia a členské štáty vyberú ovocie a zeleninu, ktoré musia byť čo najčerstvejšie, sezónne a dostupné za nízke ceny a na základe zdravotných kritérií, akým je napríklad čo najnižšie množstvo umelých a nezdravých prídavných látok.

Prednostne by sa mali využívať miestne produkty, aby sa predišlo nepotrebné preprave a s ňou spojenému znečisťovaniu životného prostredia.

Osobitne by sa malo zvážiť využitie ovocia a zeleniny z organického poľnohospodárstva a z miestnej produkcie, pokiaľ sú k dispozícii.

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 1 – písmeno a**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 103ga – odsek 2

2. Členské štáty, ktoré majú záujem zapojiť sa do programu, vypracujú najprv štátnu a regionálnu stratégiu. *Takisto* zaistia sprievodné opatrenia, ktoré sú potrebné na to, aby bol program efektívny.

2. Členské štáty, ktoré majú záujem zapojiť sa do programu, vypracujú najprv štátnu a regionálnu stratégiu, **pričom zohľadnia pôdne a klimatické podmienky, v ktorých sa ovocie a zelenina pestujú. V spojitosti s tým sa má zabezpečiť, aby Spoločenstvo uprednostnilo náležité výrobky. Tieto členské štáty takisto** zaistia **finančné zdroje Spoločenstva a jednotlivých členských štátov potrebné na jeho vykonávanie a uskutočnia** sprievodné opatrenia, ktoré sú potrebné na to, aby bol program účinný, **pričom sa uprednostnia deti z predškolských zariadení a prvých stupňov základných škôl, ktoré majú ovocie dostávať bezplatne každý deň.**

V rámci tejto stratégie členské štáty okrem iného určia:

- **produkty, ktoré sa majú distribuovať, a zohľadnia pritom ich sezónnu a miestnu povahu,**
- **vekové skupiny prijímajúcich žiakov,**
- **vzdelávacie zariadenia, ktoré sa zúčastňujú na programe.**

V súlade s objektívnymi kritériami členské štáty pri realizácii programu uprednostňujú tradičné produkty a zeleninu z domácej výroby a podporujú malých poľnohospodárov.

Sprievodné opatrenia zahŕňajú poskytovanie poradenstva v oblasti zdravia a výživy, informácie o prínose konzumácie ovocia pre zdravie podľa príslušného veku žiakov a informácie o osobitostiach organického poľnohospodárstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 1 – písmeno a**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 103ga – odsek 3 – písmeno a

a) presiahnuť **90 miliónov** EUR za školský rok,

a) presiahnuť **500 miliónov** EUR za školský rok,

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 1 – písmeno a***Nariadenie (ES) č. 1234/2007*

Článok 103ga – odsek 3 – písmeno b

- b) prekročiť **50 %** výdavkov na náklady za dodávky **a** súvisiace náklady uvedené v odseku 1, **alebo 75 % takýchto výdavkov v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje konvergenčný cieľ,**
- b) prekročiť výdavky na náklady za dodávky, súvisiace náklady **a náklady na sprievodné opatrenia** uvedené v odseku 1,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 1 – písmeno a***Nariadenie (ES) č. 1234/2007*

Článok 103ga – odsek 3 – písmeno c

- c) pokrývať iné náklady ako sú náklady za dodávky a súvisiace náklady uvedené *a* odseku 1 a
- c) pokrývať iné náklady ako sú náklady za dodávky, súvisiace náklady **a náklady na sprievodné opatrenia potrebné na zabezpečenie účinnosti programu, ako sú** uvedené v odseku 1 a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 1 – písmeno a***Nariadenie (ES) č. 1234/2007*

Článok 103ga – odsek 3 – písmeno d

- d) byť použitá ako náhrada za súčasné financovanie akýchkoľvek existujúcich štátnych školských programov podpory konzumácie ovocia alebo iných systémov, ktoré zahŕňajú distribúciu ovocia na školách.
- d) byť použitá ako náhrada za súčasné **verejné** financovanie akýchkoľvek existujúcich štátnych školských programov podpory konzumácie ovocia alebo iných systémov, ktoré zahŕňajú distribúciu ovocia na školách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 1 – písmeno a***Nariadenie (ES) č. 1234/2007*

Článok 103ga – odsek 5

5. Školským programom podpory konzumácie ovocia zriadeným Spoločenstvom nesmú byť dotknuté akékoľvek samostatné štátne školské programy podpory konzumácie ovocia, ktoré respektujú právo Spoločenstva.
5. Školským programom podpory konzumácie ovocia zriadeným Spoločenstvom nesmú byť dotknuté akékoľvek samostatné štátne školské programy podpory konzumácie ovocia, ktoré respektujú právo Spoločenstva. **Pilotné projekty, ktoré skúšobne prebiehajú v malom počte výchovných zariadení počas obmedzenej doby, sa nepovažujú za štátne programy v zmysle odseku 3 písm. d).**

Utorok 18. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 3***Nariadenie (ES) č. 1234/2007*

Článok 184 – bod 6

6. pred 31. augustom 2012 Európskemu parlamentu a Rade o uplatňovaní školského programu podpory konzumácie ovocia ustanoveného v článku 103ga, pokiaľ to bude potrebné spolu s príslušnými návrhmi. Táto správa má hlavne objasňovať v akom rozsahu tento program podporil v členských štátoch dobre fungujúce školské programy podpory konzumácie ovocia a vplyv tohto programu na zlepšenie stravovacích návykov detí.
6. pred 31. augustom 2012 Európskemu parlamentu a Rade o uplatňovaní školského programu podpory konzumácie ovocia ustanoveného v článku 103ga, pokiaľ to bude potrebné spolu s príslušnými návrhmi. Táto správa má hlavne objasňovať:
- *v akom rozsahu tento program podporil v členských štátoch dobre fungujúce školské programy podpory konzumácie ovocia a vplyv tohto programu na zlepšenie stravovacích návykov detí,*
 - *v akom rozsahu rozhodnutie o spolufinancovaní zo strany členského štátu prostredníctvom príspevkov rodičov ovplyvnilo či neovplyvnilo dosah a účinnosť programu,*
 - *dôležitosť a vplyv vnútroštátnych sprievodných opatrení, najmä spôsob, akým sa školský program podpory konzumácie ovocia a sprievodné informácie o zdravej výžive začleňujú do školských osnov daného členského štátu;*

Streda 19. novembra 2008

Štatistika Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci *II**

P6_TA(2008)0546

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistikách Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (9815/3/2008 — C6-0343/2008 — 2007/0020(COD))

(2010/C 16 E/32)

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (9815/3/2008 — C6-0343/2008) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0046),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 67 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0425/2008),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu;
 2. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade so spoločnou pozíciou;
 3. poveruje svojho predsedu, aby akt podpísal spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
 4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby akt podpísal hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 280 E, 4.11.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 282 E, 6.11.2008, s. 109.

Streda 19. novembra 2008

Povinnosti zverejňovania a prekladania v prípade určitých druhov spoločností *I**

P6_TA(2008)0547

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 68/151/EHS a 89/666/EHS, pokiaľ ide o povinnosti zverejňovania a prekladania v prípade určitých druhov spoločností (KOM(2008)0194 — C6-0171/2008 — 2008/0083(COD))

(2010/C 16 E/33)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0194),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 44 ods. 2 písm. g) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0171/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0400/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

P6_TC1-COD(2008)0083

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2008 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/.../ES, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 68/151/EHS, 77/91/EHS a 89/666/EHS, pokiaľ ide o povinnosti zverejňovania a prekladania v prípade určitých druhov spoločností

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 44 ods. 2 písm. g),

so zreteľom na návrh Komisie ,so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C...

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 (zatiaľ neuverejnené v Úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z...

Streda 19. novembra 2008

keďže:

- (1) Európska rada sa na svojom zasadnutí 8. a 9. marca 2007 dohodla, že administratívna záťaž spoločností by sa do roku 2012 mala znížiť o 25 % s cieľom zvýšiť konkurencieschopnosť podnikov v Spoločenstve.
- (2) Právo obchodných spoločností bolo označené ako jedna z oblastí, ktorá obsahuje veľký počet informačných povinností pre spoločnosti, pričom niektoré z nich sa zdajú byť prekonané alebo nadbytočné.
- (3) Tieto informačné povinnosti je potrebné preskúmať s cieľom znížiť záťaž spoločností v rámci Spoločenstva na minimum *potrebné* na zabezpečenie ochrany záujmov ostatných zainteresovaných strán.
- (4) Podľa prvej smernice Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 Zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého Spoločenstva ⁽¹⁾, spoločnosti s ručením obmedzeným musia zverejňovať určité informácie, ktoré sa musia zapísať do centrálneho registra, obchodného registra alebo registra spoločností členských štátov. Toto zverejnenie sa v mnohých členských štátoch musí vykonávať prostredníctvom vnútroštátneho vestníka a niekedy aj prostredníctvom celoštátnej alebo regionálnej tlače.
- (5) Vo väčšine prípadov znamená povinnosť zverejnenia pre dotknuté podniky dodatočné náklady bez toho, aby priniesla skutočnú pridanú hodnotu, vzhľadom na to, že registre spoločností sprístupňujú svoje informácie na internete. Iniciatívy zamerané na uľahčenie prístupu k takýmto registrom v rámci celého Spoločenstva, *napríklad budúci európsky portál elektronickej justície (e-Justice)*, ešte viac znižujú potrebu zverejňovania týchto informácií vo vnútroštátnom vestníku alebo v inej tlači.
- (6) S cieľom umožniť nákladovo efektívne zverejňovanie, ktoré poskytne užívateľom ľahký prístup k informáciám, by členské štáty mali stanoviť povinnosť používať centrálnu elektronickú platformu. **Táto platforma by mala buď obsahovať všetky informácie, ktoré je potrebné uverejniť, alebo by mala umožňovať prístup k týmto informáciám uloženým v elektronickom súbore obchodnej spoločnosti v registroch členských štátov. Členské štáty by mali okrem toho zabezpečiť, aby sa všetky náklady účtované obchodným spoločnostiam za toto uverejnenie sústredili do jediného poplatku spolu s tými poplatkami, ktoré sa účtujú za zápis do registra, ak sa takéto poplatky účtujú. Žiadne existujúce povinnosti týkajúce sa uverejňovania v členských štátoch by nemali viesť k dodatočným osobitným poplatkom. To by však nemalo mať vplyv na možnosť členských štátov preniesť na obchodné spoločnosti náklady spojené so zriadením a prevádzkou uvedenej platformy vrátane úpravy dokumentov, a to buď zahrnutím týchto nákladov do poplatku za zápis do registra alebo ustanovením povinnosti obchodných spoločností platiť povinný pravidelný príspevok.**
- (7) V súlade so zásadou subsidiarity môžu členské štáty naďalej využívať všetky ostatné existujúce vnútroštátne formy zverejňovania, pokiaľ sú správne definované a vychádzajú z objektívnych podmienok, predovšetkým v záujme právnej istoty a bezpečnosti informácií a s ohľadom na prístupnosť internetu a vnútroštátnu prax. Členské štáty by mali zahrnúť náklady vyplývajúce z povinností takéhoto doplnkového zverejňovania do jediného poplatku.
- (8) V súlade s používaním centrálnej elektronickej platformy by sa mala zmeniť a doplniť druhá smernica Rady 77/91/EHS z 13. decembra 1976 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 Zmluvy, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8. ||

⁽²⁾ Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 1.

Streda 19. novembra 2008

- (9) *Jedenásta smernica Rady 89/666/EHS z 21. decembra 1989 o požiadavkách na sprístupnenie údajov týkajúcich sa pobočiek zriadených v určitom členskom štáte určitými druhmi obchodných spoločností, ktoré sa spravujú právom iného štátu ⁽¹⁾, ustanovuje povinnosť zverejňovať určité informácie, ktoré sa týkajú spoločnosti ▯. Členský štát, v ktorom sa pobočka nachádza (ďalej len „hostiteľský členský štát“), v súčasnosti môže vyžadovať, aby sa v tejto súvislosti vymedzený počet dokumentov prekladal do iného úradného jazyka Spoločenstva.*
- (10) *Táto možnosť by sa mala zachovať, podobne ako možnosť hostiteľského členského štátu v určitých vymedzených prípadoch vyžadovať, aby bol preklad overený, pretože môže byť v záujme tretích strán ▯, aby sa prostredníctvom overenia zabezpečila dostatočná úroveň spoľahlivosti prekladu.*
- (11) *Preklad však možno považovať za dostatočne spoľahlivý, ak ho overil prekladateľ, ktorý bol úradne vymenovaný a overený v inom členskom štáte, alebo akákoľvek iná osoba oprávnená v tomto členskom štáte overovať preklady do požadovaného jazyka. V tomto prípade by ▯ hostiteľský členský štát nemal mať možnosť vyžadovať dodatočné overenie podľa svojich vlastných predpisov.*
- (12) *To isté platí, ak dokument potrebný na účely registrácie pobočky môže ▯ register, v ktorom sa vedie spis spoločnosti, predložiť v úradnom jazyku Spoločenstva vyžadovanom hostiteľským členským štátom. Taktiež v tomto prípade sa dodatočné overovanie nejaví ako oprávnené.*
- (13) *Členské štáty by taktiež nemali mať možnosť ukladať akékoľvek formálne požiadavky týkajúce sa jazyka dokumentu, ktoré presahujú certifikáciu. Hlavne požiadavky na notárske overovanie už osvedčeného prekladu presahujú to, čo sa vyžaduje na zaručenie dostatočného stupňa spoľahlivosti.*
- (14) *Keďže cieľ tejto smernice, a to najmä zníženie administratívnej záťaže týkajúcej sa povinnosti zverejnenia a prekladu v prípade určitých typov spoločností v rámci Spoločenstva, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa*
- (15) *Smernice 68/151/EHS, 77/91/EHS a 89/666/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,*

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmena a doplnenie smernice 68/151/EHS

Článok 3 ods. 4 smernice 68/151/EHS sa nahrádza takto:

„4. Zverejnenie dokladov a údajov uvedených v článku 2 sa vykoná uverejnením prostredníctvom centrálnej elektronickej platformy, ktorá umožní prístup k informáciám zverejneným v chronologickom poradí.

Členské štáty zabezpečia, aby sa spoločnostiam neúčtoval osobitný poplatok v súvislosti so zverejnením na centrálnej elektronickej **platforme** alebo v **súvislosti s** akoukoľvek dodatočnou povinnosťou zverejnenia uloženou členskými štátmi v spojitosti s týmito dokladmi a údajmi. **Toto ustanovenie nemá vplyv na možnosť členských štátov preniesť na spoločnosti náklady týkajúce sa centrálnej elektronickej platformy.**“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 36.

Streda 19. novembra 2008

Článok 2**Zmena a doplnenie smernice 77/91/EHS**

Článok 29 ods. 3 smernice 77/91/EHS sa nahrádza takto:

„3. Ponuka na prednostné upísanie akcií a lehota, v ktorej sa má právo na prednostné upísanie uplatniť, sa zverejnia vo vnútroštátnom vestníku. Právne predpisy členského štátu však nemusia požadovať toto zverejnenie, pokiaľ všetky akcie spoločnosti znejú na meno. V tomto prípade musia byť všetci akcionári informovaní písomne. Lehota, v ktorej sa má právo na prednostné upísanie uplatniť, je najmenej štrnásť dní odo dňa zverejnenia ponuky alebo odo dňa odoslania listov akcionárom.“

Článok 3**Zmena a doplnenie smernice 89/666/EHS**

Článok 4 smernice 89/666/EHS sa nahrádza takto:

„Článok 4

1. Členský štát, v ktorom bola pobočka zriadená, môže ustanoviť, že listiny uvedené v článku 2 ods. 2 písm. b) a v článku 3 sa musia **zverejniť** v inom úradnom jazyku Spoločenstva, ako je úradný jazyk, v ktorom sa vedie register uvedený v článku 2 ods. 1 písm. c), a že preklad týchto listín musí byť overený. **Pokiaľ členský štát požaduje overenie, preklad môže overiť osoba k tomu oprávnená v ktoromkoľvek členskom štáte.**

2. **Odsek 1 sa primerane uplatňuje na osvedčenie uvedené v článku 2 ods. 2 písm. c), s výnimkou osvedčení vydaných registrom uvedeným v článku 2 ods. 1 písm. c) v úradnom jazyku požadovanom členským štátom, v ktorom bola pobočka zriadená.**

3. Členské štáty neuložia žiadnu **dodatočnú** formálnu požiadavku týkajúcu sa prekladu **iných** dokladov, **ako sú doklady uvedené** v odsekoch 1 a 2.“

Článok 4**Transpozícia**

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou **pred 1. májom 2010. Členské štáty môžu naďalej využívať všetky ostatné existujúce vnútroštátne formy zverejňovania, pokiaľ sú správne definované a vychádzajú z objektívnych podmienok, predovšetkým v záujme právnej istoty a bezpečnosti informácií a s ohľadom na prístupnosť internetu a vnútroštátnu prax. Náklady vyplývajúce z povinností takehoto doplnkového zverejňovania zahrnú členské štáty do jediného poplatku.** Bezodkladne oznámia Komisii znenia týchto zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Streda 19. novembra 2008

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 6

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Európska štatistika *I**

P6_TA(2008)0548

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike (KOM(2007)0625 — C6-0346/2007 — 2007/0220(COD))

(2010/C 16 E/34)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2007)0625),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 285 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0346/2007),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0349/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Streda 19. novembra 2008

P6_TC1-COD(2007)0220

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. novembra 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenských, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenských

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (ES) č. 223/2009.)

Režimy podpory pre poľnohospodárov v rámci SPP *

P6_TA(2008)0549

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov (KOM(2008)0306 — C6-0240/2008 — 2008/0103(CNS))

(2010/C 16 E/35)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0306),
 - so zreteľom na články 36 a 37 a článok 299 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0240/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0402/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1a (nové)**

(1a) Znižovanie administratívnej záťaže v poľnohospodárskom odvetví by sa malo uskutočňovať prostredníctvom transparentnejších, zrozumiteľnejších a miernejších pravidiel. Spoločná poľnohospodárska politika bude môcť prispievať k zabezpečeniu konkurencieschopnosti poľnohospodárskych podnikov na celosvetovom trhu iba ak dôjde k zníženiu nákladov a zjednodušeniu administratívnych formalít.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 2a (nové)**

(2a) Malo by sa pokračovať v nepretržitom úsilí o zjednodušenie, zlepšenie a harmonizáciu systému krížového plnenia. Komisia by preto mala každé dva roky predložiť správu o uplatňovaní systému krížového plnenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 2b (nové)**

(2b) Znížené administratívne zaťaženie, harmonizované kontroly, ich zlučovanie aj v rámci inštitúcií Únie a včasné platby by medzi poľnohospodármi zvýšili celkovú podporu systému krížového plnenia, a tým by posilnili účinnosť politiky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 2c (nové)**

(2c) S cieľom obmedziť záťaž poľnohospodárov je potrebné podporiť členské štáty a inštitúcie Únie v úsilí o obmedzenie počtu kontrol vykonávaných na mieste, ako aj kontrolných agentúr na minimum, bez tohto, aby boli dotknuté ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 796/2004 z 21. apríla 2004, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie krížového

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

plnenia, modulácie a integrovaného správneho a kontrolného systému uvedeného v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003 ⁽¹⁾. Členské štáty by preto mali mať možnosť uskutočňovať minimálny počet kontrol na úrovni platobnej agentúry. Členské štáty a inštitúcie EÚ by sa ďalej mali povzbudzovať k tomu, aby prijali dodatočné opatrenia s cieľom obmedziť počet osôb, ktoré kontroly vykonávajú, zabezpečiť ich riadne zaškolenie a obmedziť dobu, počas ktorej sa kontrola na mieste v konkrétnom poľnohospodárskom podniku môže vykonávať, na najviac jeden deň. Komisia by mala členským štátom pomáhať pri plnení požiadaviek na integrované výbery vzoriek. Výber vzoriek pre kontroly na mieste by sa mal vykonávať nezávisle od špecifických minimálnych percentuálnych podielov kontrol stanovených v osobitných právnych predpisoch, ktoré spadajú do oblasti krízového plnenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 141, 30.4.2004, s. 18.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 2d (nové)

(2d) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby poľnohospodári neboli za ten istý prípad nedodržania podmienok potrestaní dvakrát (t. j. znížením alebo zadržaním platieb, ako aj pokutou za nedodržanie príslušných vnútroštátnych právnych predpisov).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 3

(3) Okrem toho s cieľom zabrániť opúšťaniu poľnohospodárskej pôdy a zabezpečiť, aby sa udržiavala v dobrom poľnohospodárskom a environmentálnom stave, sa nariadením (ES) č. 1782/2003 ustanovil rámec Spoločenstva, v ktorom členské štáty prijímajú normy zohľadňujúce osobitné charakteristiky príslušných oblastí vrátane pôdných a klimatických podmienok, existujúcich poľnohospodárskych systémov (využívanie pôdy, striedanie plodín, poľnohospodárske postupy) a štruktúry poľnohospodárskych podnikov. Zrušenie povinného vyňatia pôdy z produkcie v rámci režimu jednotných platieb môže mať v niektorých prípadoch negatívny vplyv na životné prostredie, najmä v súvislosti s niektorými krajinnými prvkami. Je preto vhodné v prípade potreby zosilniť existujúce ustanovenia Spoločenstva zamerané na ochranu stanovených krajinných prvkov a na vytvorenie oddelovacích pásov pozdĺž vodných tokov.

(3) Okrem toho s cieľom zabrániť opúšťaniu poľnohospodárskej pôdy a zabezpečiť, aby sa udržiavala v dobrom poľnohospodárskom a environmentálnom stave, sa nariadením (ES) č. 1782/2003 ustanovil rámec Spoločenstva, v ktorom členské štáty prijímajú normy zohľadňujúce osobitné charakteristiky príslušných oblastí vrátane pôdných a klimatických podmienok, existujúcich poľnohospodárskych systémov (využívanie pôdy, striedanie plodín, poľnohospodárske postupy) a štruktúry poľnohospodárskych podnikov. Zrušenie povinného vyňatia pôdy z produkcie v rámci režimu jednotných platieb môže mať v niektorých prípadoch negatívny vplyv na životné prostredie, najmä v súvislosti s **bežnou biodiverzitou** a niektorými krajinnými prvkami. Je preto vhodné v prípade potreby zosilniť existujúce ustanovenia Spoločenstva zamerané na ochranu **biodiverzity** a osobitných krajinných prvkov. **Hoci sa zohľadňuje potreba zabezpečenia najvyšších noriem kvality vody, ako je ustanovené v právnych predpisoch Spoločenstva, nemali by sa zavádzať ďalšie obmedzenia, ktoré by bránili žiaducemu rozvoju vidieka.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 4**

(4) Ochrana vody a hospodárenie s vodou v súvislosti s poľnohospodárskou činnosťou sa **v niektorých oblastiach stáva** vo zvýšenej miere problémom. Je preto tiež vhodné posilniť existujúci rámec Spoločenstva pre dobrý poľnohospodársky a ekologický stav s cieľom chrániť vodu pred znečistením a odtokom a riadiť používanie vody.

(4) Ochrana vody a hospodárenie s vodou v súvislosti s poľnohospodárskou činnosťou sa **v čoraz väčšej časti územia Spoločenstva stávajú** vo zvýšenej miere problémom. Je preto tiež vhodné posilniť existujúci rámec Spoločenstva pre dobrý poľnohospodársky a ekologický stav s cieľom chrániť vodu pred znečistením a odtokom a riadiť používanie vody, **vrátane zníženia každoročného rozsiahleho plytvania vodou prostredníctvom lepších systémov riadenia poľnohospodárskej výroby a hospodárenia s vodou.**

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 190 a 226**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 6**

(6) Na dosiahnutie lepšej rovnováhy medzi nástrojmi politiky určenými na podporu trvalo udržateľného poľnohospodárstva a nástrojmi určenými na podporu rozvoja vidieka bol nariadením (ES) č. 1782/2003 zavedený systém povinného postupného znížovania priamych platieb („modulácia“). Tento systém by sa mal zachovať vrátane oslobodenia od platieb do **5 000 EUR** od jeho uplatňovania.

(6) Na dosiahnutie lepšej rovnováhy medzi nástrojmi politiky určenými na podporu trvalo udržateľného poľnohospodárstva a nástrojmi určenými na podporu rozvoja vidieka bol nariadením (ES) č. 1782/2003 zavedený systém povinného postupného znížovania priamych platieb („modulácia“). Tento systém by sa mal zachovať vrátane oslobodenia od platieb do **10 000 EUR** od jeho uplatňovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 7**

(7) Úspory dosiahnuté mechanizmom modulácie zavedeným nariadením (ES) č. 1782/2003 sa používajú na financovanie opatrení patriacich do rámca politiky rozvoja vidieka. Od prijatia tohto nariadenia bol poľnohospodársky sektor vystavený mnohým novým a náročným výzvam, akými sú zmena klímy, rastúca dôležitosť bioenergie, ako aj potreba lepšieho hospodárenia s vodou a **účinnnejšia ochrana** biologickej rozmanitosti. Európske spoločenstvo ako strana Kjótskeho protokolu bolo vyzvané, aby upravilo svoje politiky z hľadiska faktorov súvisiacich so zmenou klímy. Potrebné je ďalej riešiť otázky hospodárenia s vodou na základe

(7) Úspory dosiahnuté mechanizmom modulácie zavedeným nariadením (ES) č. 1782/2003 sa používajú na financovanie opatrení patriacich do rámca politiky rozvoja vidieka. Od prijatia tohto nariadenia bol poľnohospodársky sektor vystavený mnohým novým a náročným výzvam, akými sú zmena klímy, rastúca dôležitosť bioenergie, ako aj potreba lepšieho hospodárenia s vodou a **účinnnejšej ochrany** biologickej rozmanitosti. Európske spoločenstvo ako strana Kjótskeho protokolu bolo vyzvané, aby upravilo svoje politiky z hľadiska faktorov súvisiacich so zmenou klímy. Potrebné je ďalej riešiť otázky hospodárenia s vodou na základe

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

závažných problémov týkajúcich sa *nedostatku vody a sucha*. Ochrana biologickej rozmanitosti zostáva závažnou výzvou, a hoci sa *dosiahol* výrazný pokrok, dosiahnutie cieľa Európskeho spoločenstva v oblasti biologickej rozmanitosti na rok 2010 bude vyžadovať ďalšie úsilie. Spoločenstvo uznáva potrebu venovať pozornosť týmto novým výzvam vo svojich politikách. V oblasti poľnohospodárstva predstavujú programy rozvoja vidieka prijaté na základe nariadenia Rady (ES) č. 1698/2006 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) primeraný nástroj na ich riešenie. Na to, aby mohli členské štáty **zodpovedajúcim spôsobom revidovať** svoje programy rozvoja vidieka bez potreby redukovat' svoje súčasné činnosti rozvoja vidieka v iných oblastiach, je potrebné sprístupniť dodatočné finančné prostriedky. Finančné výhlady na obdobie rokov 2007 až 2013 však nezabezpečujú finančné prostriedky na potrebné posilnenie politiky rozvoja vidieka Spoločenstva. Za týchto okolností je vhodné mobilizovať veľkú časť potrebných finančných zdrojov zabezpečením postupného väčšieho znižovania priamych platieb prostredníctvom modulácie.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

závažných problémov týkajúcich sa *sucha a nedostatku vody*. Ochrana biologickej rozmanitosti zostáva závažnou výzvou, a hoci sa *urobil* výrazný pokrok, dosiahnutie cieľa Európskeho spoločenstva v oblasti biologickej rozmanitosti na rok 2010 bude vyžadovať ďalšie úsilie. Spoločenstvo uznáva potrebu venovať pozornosť týmto novým výzvam vo svojich politikách. V oblasti poľnohospodárstva predstavujú programy rozvoja vidieka prijaté na základe nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) primeraný nástroj na ich riešenie. **Niektoré členské štáty už majú vytvorené programy rozvoja vidieka, ktoré riešia nové výzvy.** Avšak na to, aby mohli **všetky** členské štáty **plniť** svoje programy rozvoja vidieka bez potreby redukovat' svoje súčasné činnosti rozvoja vidieka v iných oblastiach, je potrebné sprístupniť dodatočné finančné prostriedky. Finančné výhlady na obdobie rokov 2007 až 2013 však nezabezpečujú finančné prostriedky na potrebné posilnenie politiky rozvoja vidieka Spoločenstva. Za týchto okolností je vhodné mobilizovať veľkú časť potrebných finančných zdrojov zabezpečením postupného väčšieho znižovania priamych platieb prostredníctvom modulácie.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 11, 197 a 210

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 8

(8) Rozdeľovanie priamej podpory príjmov medzi poľnohospodárov je charakterizované pridelením veľkého podielu platieb doštruktúrovanému počtu veľkých príjemcov pomoci. **Je jasné, že** väčší príjemcovia pomoci **nevyžadujú** rovnakú mieru jednotkovej podpory na efektívne dosiahnutie cieľa podpory príjmov. Okrem toho potenciál na prispôbenie sa uľahčuje väčším príjmom *fungovať* s nižšou mierou jednotkovej podpory. Zdá sa preto spravodlivé očakávať od poľnohospodárov **s vyššími sumami** podpory, aby osobitne prispievali k financovaniu opatrení rozvoja vidieka určených na *členenie novým výzvam*. Zdá sa preto vhodné vytvoriť mechanizmus zabezpečujúci väčšie zníženie najvyšších platieb, ktorého výnosy by sa mali použiť aj na *členenie novým výzvam* v rámci rozvoja vidieka. Na zabezpečenie vyváženej tohto mechanizmu by sa dodatočné zníženie postupne zvyšovať v súlade s príslušnými sumami platieb.

(8) Rozdeľovanie priamej podpory príjmov medzi poľnohospodárov je charakterizované pridelením veľkého podielu platieb doštruktúrovanému počtu veľkých príjemcov pomoci. **Bez ohľadu na ich štruktúru sa môže stať, že túto** väčší príjemcovia pomoci **nebudú potrebovať** rovnakú mieru jednotkovej podpory na efektívne dosiahnutie cieľa podpory príjmov. Okrem toho potenciál na prispôbenie sa uľahčuje väčším príjmom *fungovanie* s nižšou mierou jednotkovej podpory. Zdá sa preto spravodlivé očakávať od poľnohospodárov, **ktorí vzhľadom na celkový objem miezd každého príslušného poľnohospodárskeho podniku dostávajú vyššie sumy** podpory, aby osobitne prispievali k financovaniu opatrení rozvoja vidieka určených na *riešenie nových výziev*. Zdá sa preto vhodné vytvoriť mechanizmus zabezpečujúci väčšie zníženie najvyšších platieb, ktorého výnosy by sa mali použiť aj na *riešenie nových výziev* v rámci rozvoja vidieka. Na zabezpečenie

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

vyváženosti tohto mechanizmu by sa dodatočné zníženia mali postupne zvyšovať v súlade s príslušnými sumami platieb. **Naopak tomu by sa však malo zabrániť situácii, v ktorej by organizácie zoskupujúce veľký počet poľnohospodárov a ich príslušných poľnohospodárskych podnikov, ako je tomu v prípade poľnohospodárskych družstiev, a ktoré vyhovujú vymedzeniu pojmu poľnohospodár v zmysle článku 2 tohto nariadenia, boli považované za veľkých príjemcov, čo by malo za následok príslušné zníženie platieb. Na tento účel by sa malo spresniť, ktoré orgány splňajú tieto podmienky, aby boli vyňaté z možnej postupnosti.**

Ďalej, s cieľom vyhnúť sa ďalšej fragmentácii poľnohospodárskeho odvetvia by združenia výrobcov, ktoré priame platby rozdeľujú, nemali byť pri uplatňovaní modulačného mechanizmu považované za veľkých príjemcov pomoci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 8 a (nové)

(8a) Ďalej by bolo vhodné, aby členské štáty mohli využívať osobitnú podporu pre primerané riešenie nových výziev, ktoré môžu vyplývať z dôsledkov kontroly stavu reformy SPP.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 16

(16) S cieľom pomôcť poľnohospodárom prispôsobiť sa normám moderného a vysoko kvalitného poľnohospodárstva je nutné, aby členské štáty zriadili komplexný poradenský systém pre **komerčné poľnohospodárske podniky**. Uvedený poľnohospodársky poradenský systém má prispieť k tomu, aby si **poľnohospodári** viac uvedomili vzťahy medzi tokmi surovín a poľnohospodárskymi procesmi na jednej strane a štandardmi týkajúcimi sa životného prostredia, bezpečnosti potravín, zdravia zvierat a dobrej starostlivosti o zvieratá na strane druhej, bez toho, aby akýmkoľvek spôsobom ovplyvňoval ich povinnosti a **zodpovednosti** poľnohospodárov, čo sa týka dodržiavania uvedených štandardov.

(16) S cieľom pomôcť poľnohospodárom prispôsobiť sa normám moderného a vysoko kvalitného poľnohospodárstva je nutné, aby členské štáty zriadili komplexný poradenský systém pre **všetkých poľnohospodárov**. Uvedený poľnohospodársky poradenský systém má **pomáhať poľnohospodárom, aby ich výroba bola efektívna a výnosná, a** prispieť k tomu, aby si viac uvedomili vzťahy medzi tokmi surovín a poľnohospodárskymi procesmi na jednej strane a štandardmi týkajúcimi sa životného prostredia, bezpečnosti potravín, zdravia zvierat a dobrej starostlivosti o zvieratá na strane druhej, bez toho, aby akýmkoľvek spôsobom ovplyvňoval povinnosti a **zodpovednosť** poľnohospodárov, čo sa týka dodržiavania uvedených štandardov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 19

(19) Správa malých súm je úloha, ktorá zaťažuje príslušné orgány členských štátov. **S cieľom zabrániť nadmernej administratívnej záťaži je vhodné, aby členské štáty odmietli poskytovať priame platby, ak by platba bola nižšia ako priemerná podpora**

(19) Správa malých súm je úloha, ktorá zaťažuje príslušné orgány členských štátov. **Členské štáty môžu rozhodnúť, že neposkytnú priame platby pod hranicou minimálnej sumy, ktorú stanovia.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Spoločenstva na jeden hektár alebo ak by bola oprávnená plocha poľnohospodárskeho podniku žiadajúceho o podporu menšia ako jeden hektár. Pre tie členské štáty, ktorých štruktúra poľnohospodárskych podnikov sa výrazne líši od priemeru v Spoločenstve, by sa malo vypracovať zvláštne ustanovenie. Členské štáty by mali mať možnosť rozhodnúť sa podľa vlastného uváženia pre implementáciu jedného z týchto dvoch kritérií so zreteľom na osobitosti štruktúry ich poľnohospodárskej ekonomiky. Keďže osobitné platobné nároky boli pridelené poľnohospodárom v takzvaných poľnohospodárskych podnikoch „nevlastniacich pôdu“, uplatňovanie medznej hodnoty založenej na hektároch by nebolo účinné. Na týchto poľnohospodárov by sa preto mala vzťahovať minimálna suma založená na priemernej podpore.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 21

(21) Príslušné vnútroštátne orgány by mali príjemcom poskytovať platby v rámci režimov podpory Spoločenstva v plnej výške, s výhradou znížení stanovených v tomto nariadení a v stanovených lehotách. Na zabezpečenie väčšej pružnosti v riadení priamych platieb by členské štáty mali byť oprávnené vyplácať priame platby v dvoch splátkach za rok.

(21) Príslušné vnútroštátne orgány by mali príjemcom poskytovať platby v rámci režimov podpory Spoločenstva v plnej výške, s výhradou znížení stanovených v tomto nariadení, a v stanovených lehotách. Na zabezpečenie väčšej pružnosti v riadení priamych platieb by členské štáty mali byť oprávnené vyplácať priame platby v dvoch splátkach za rok, **aby na jednej strane mohli v prípade oneskorenia započítať vyplatenie úrokov podľa aktuálnej trhovej sadzby a na druhej strane, aby v závislosti od potrieb odvetvia získali určitú pružnosť pri rozhodovaní o dátumoch platby.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 23

(23) Na dosiahnutie cieľov spoločnej poľnohospodárskej politiky sa spoločné režimy podpory musia upraviť podľa zmien vývoja v prípade potreby v krátkych lehotách. Oprávnené osoby tak nemôžu počítať s nemennosťou podmienok na poskytovanie podpory a musia sa pripraviť na to, že režimy sa môžu prehodnotiť, najmä v závislosti od hospodárskeho vývoja alebo rozpočtovej situácie.

vypúšťa sa

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 23a (nové)**

(23a) Prvý pilier SPP by sa mal zachovať aj v budúcnosti, aby zabezpečil kľúčovú úlohu, ktorú zohráva poľnohospodár ako hnacia sila hospodárstva mnohých vidieckych regiónov, ochrancu krajiny a záruka vysokých bezpečnostných potravinových noriem vyžadovaných EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 24**

(24) Nariadením (ES) č. 1782/2003 sa vytvoril režim jednotných platieb, ktorý zlučuje rôzne existujúce mechanizmy podpory do jediného režimu oddelených priamych platieb. Zo skúseností s uplatňovaním režimu jednotných platieb vyplýva, že niektoré jeho prvky možno zjednodušiť pre prospech poľnohospodárov a správnych úradov. Vzhľadom na to, že režim jednotných platieb medzitým implementovali všetky členské štáty, ktoré ho boli povinné implementovať, mnoho ustanovení spojených s jeho počiatočnou implementáciou sa následne stalo zastaranými, a mali by sa preto upraviť. V súvislosti s tým bolo v niektorých prípadoch zistené výrazné nedostatočné využitie platobných nárokov. S cieľom zabrániť tejto situácii **a s ohľadom na to, že poľnohospodári sú už oboznámení s fungovaním režimu jednotných platieb, pôvodne stanovené** obdobie na vrátenie nevyužitých platobných nárokov do vnútroštátnej rezervy **sa má skrátiť na dva roky.**

(24) Nariadením (ES) č. 1782/2003 sa vytvoril režim jednotných platieb, ktorý zlučuje rôzne existujúce mechanizmy podpory do jediného režimu oddelených priamych platieb. Zo skúseností s uplatňovaním režimu jednotných platieb vyplýva, že niektoré jeho prvky možno zjednodušiť pre prospech poľnohospodárov a správnych úradov. Vzhľadom na to, že režim jednotných platieb medzitým implementovali všetky členské štáty, ktoré ho boli povinné implementovať, mnoho ustanovení spojených s jeho počiatočnou implementáciou sa následne stalo zastaranými, a mali by sa preto upraviť. V súvislosti s tým bolo v niektorých prípadoch zistené výrazné nedostatočné využitie platobných nárokov. S cieľom zabrániť tejto situácii **sa** obdobie **určené** na vrátenie nevyužitých platobných nárokov do vnútroštátnej rezervy **má stanoviť na tri roky.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 27**

(27) Povinné vyňatie ornej pôdy z produkcie bolo zavedené ako mechanizmus regulácie ponuky. Trhový vývoj v sektore plodín na ornej pôde spolu so zavedením oddelenej pomoci už nedokazuje oprávnenosť potreby udržiavať tento nástroj, ktorý by sa mal preto zrušiť. Nároky na vyňatie pôdy z produkcie v súlade s článkom 53 a článkom 63 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa preto **využívajú na hektáre v súlade s rovnakými podmienkami oprávnenosti ako akékoľvek iné nároky.**

(27) Povinné vyňatie ornej pôdy z produkcie bolo zavedené ako mechanizmus regulácie ponuky. Trhový vývoj v sektore plodín na ornej pôde spolu so zavedením oddelenej pomoci už nedokazuje oprávnenosť potreby udržiavať tento nástroj, ktorý by sa mal preto zrušiť. Nároky na vyňatie pôdy z produkcie v súlade s článkom 53 a článkom 63 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa preto **stávajú normálnymi nárokmi.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 28**

(28) Po integrácii predtým viazanej trhovej podpory do režimu jednotných platieb sa hodnota platobných nárokov v členských štátoch, ktoré sa rozhodli pre historickú implementáciu, zakladala na individuálnej úrovni predchádzajúcej podpory. S rastúcim počtom rokov, ktoré uplynuli od zavedenia režimu jednotných platieb, a po úspešnej integrácii ďalších odvetví do režimu jednotných platieb je stále ťažšie dokázať oprávnenosť výrazných individuálnych rozdielov v úrovni podpory, ktoré sa zakladajú len na predchádzajúcej podpore. Z toho dôvodu by sa členským štátom, ktoré si zvolili model historickej implementácie, malo za určitých podmienok povoliť prehodnotiť pridelené platobné nároky s ohľadom na zblíženie ich jednotkovej hodnoty pri dodržiavaní všeobecných zásad právnych predpisov Spoločenstva cieľov spoločnej poľnohospodárskej politiky. V súvislosti s tým môžu členské štáty brať pri určovaní presnejších hodnôt do úvahy špecifiká geografických oblastí. Vyrovnávanie platobných nárokov by sa malo realizovať počas primeraného prechodného obdobia a v rámci obmedzeného okruhu zníženia, aby sa poľnohospodári mohli primerane prispôsobiť meniacim sa úrovniam podpory.

(28) Po integrácii predtým viazanej trhovej podpory do režimu jednotných platieb sa hodnota platobných nárokov v členských štátoch, ktoré sa rozhodli pre historickú implementáciu, zakladala na individuálnej úrovni predchádzajúcej podpory. S rastúcim počtom rokov, ktoré uplynuli od zavedenia režimu jednotných platieb, a po úspešnej integrácii ďalších odvetví do režimu jednotných platieb, je stále ťažšie dokázať oprávnenosť výrazných individuálnych rozdielov v úrovni podpory, ktoré sa zakladajú len na predchádzajúcej podpore. Z toho dôvodu by sa členským štátom, ktoré si zvolili model historickej implementácie, malo za určitých podmienok povoliť prehodnotiť pridelené platobné nároky s ohľadom na zblíženie ich jednotkovej hodnoty pri dodržiavaní všeobecných zásad právnych predpisov Spoločenstva a cieľov spoločnej poľnohospodárskej politiky. V súvislosti s tým môžu členské štáty brať pri určovaní presnejších hodnôt do úvahy špecifiká geografických oblastí. Vyrovnávanie platobných nárokov by sa malo realizovať počas primeraného prechodného obdobia **podľa tempa, ktoré si zvolí každý členský štát**, a v rámci obmedzeného okruhu zníženia, aby sa poľnohospodári mohli primerane prispôsobiť meniacim sa úrovniam podpory.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 29a (nové)**

(29a) *Systém krížového plnenia a SPP si budú v budúcnosti pravdepodobne vyžadovať ďalšiu úpravu, pretože sa zdá, že súčasná výška platieb nie sú vždy primerané úsiliu príslušných poľnohospodárov o plnenie podmienok, keďže platby stále do značnej miery závisia od výdavkov v predchádzajúcom období. Chovateľov hospodárskych zvierat zjavne obzvlášť zatážujú právne predpisy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat, čo sa neodráža na výške ich platieb. Keby však dovážané výrobky museli spĺňať tie isté normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat, nebolo by potrebné vyplácať poľnohospodárom náhrady za dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva v tejto oblasti. Komisia by sa preto mala usilovať o to, aby boli v rámci rokovaní vo Svetovej obchodnej organizácii uznané neobchodné záujmy za dovozné kritériá.*

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 30**

(30) Nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktorým sa zaviedol režim oddelených jednotných platieb, umožnilo členským štátom vylúčiť niektoré platby z tohto režimu. Súčasne sa v článku 64 ods. 3 tohto nariadenia ustanovila možnosť prehodnotenia voliteľných alternatív ustanovených v oddieloch 2 a 3 kapitoly 5 hlavy III z hľadiska trhového a štrukturálneho vývoja. Z analýzy príslušných skúseností vyplýva, že oddelenie **prináša** výrobcom pružnosť pri rozhodovaní, čo im **umožňuje** prijímať výrobné rozhodnutia na základe ziskovosti a reakcie trhu. **To sa týka najmä sektora plodín na ornej pôde, chmeľu a semien a v určitej miere aj sektora hovädzieho mäsa. Čiastočne viazané platby v týchto sektoroch by sa preto mali začleniť do režimu jednotných platieb. Na to, aby sa poľnohospodári v odvetví hovädzieho mäsa postupne prispôbili novému režimu podpory, je potrebné stanoviť postupné začlenenie osobitnej prémie na samce zvierat a prémie za zabitie do režimu.** Keďže čiastočne viazané platby v odvetví ovocia a zeleniny sa zaviedli len nedávno a len ako prechodné opatrenie, nie je potrebné prehodnocovať tieto režimy.

(30) Nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktorým sa zaviedol režim oddelených jednotných platieb, umožnilo členským štátom vylúčiť niektoré platby z tohto režimu. Súčasne sa v článku 64 ods. 3 tohto nariadenia ustanovila možnosť prehodnotenia voliteľných alternatív ustanovených v oddieloch 2 a 3 kapitoly 5 hlavy III z hľadiska trhového a štrukturálneho vývoja. Z analýzy príslušných skúseností vyplýva, že oddelenie **by mohlo prinášať** výrobcom pružnosť pri rozhodovaní, čo **by** im **umožnilo** prijímať výrobné rozhodnutia na základe ziskovosti a reakcie trhu. Preto **by sa malo povoliť členským štátom, ktoré sa takto rozhodli, aby pokračovali v postupe oddelených platieb.** Keďže čiastočne viazané platby v odvetví ovocia a zeleniny sa zaviedli len nedávno a len ako prechodné opatrenie, nie je potrebné prehodnocovať tieto režimy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 31a (nové)**

(31a) Je potrebné prijať osobitné opatrenia na pomoc sektoru oviec Únie, ktorý sa nachádza v silnom úpadku. Mali by sa realizovať odporúčania, ktoré sú súčasťou uznesenia Európskeho parlamentu z 19. júna 2008 o budúcnosti sektora oviec a kôz v Európe ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Prijaté texty P6_TA(2008)0310.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 32**

(32) Členským štátom by sa malo povoliť použiť ich stropy do úrovne 10 % na poskytnutie osobitnej podpory v jasne stanovených prípadoch. Táto podpora by mala umožniť členským štátom riešiť environmentálne otázky a zlepšiť kvalitu a odbyť poľnohospodárskych výrobkov. Osobitná podpora by mala byť dostupná aj na tlmenie dôsledkov postupného rušenia kvót na mlieko a oddelenia podpory v osobitne citlivých odvetviach. **Vzhľadom na rastúcu dôležitosť účinného riadenia rizík by členské štáty mali mať možnosť finančne prispievať k poistnému, ktoré poľnohospodári platia za poistenie plodín, ako aj financovať finančné náhrady za niektoré hospodárske straty v prípade chorôb zvierat alebo rastlín.** Na účel dodržiavania medzinárodných záväzkov Spoločenstva by zdroje, ktoré možno použiť na akékoľvek opatrenia viazanej podpory, mali byť obmedzené na vhodnú úroveň. **Zodpovedajúcim spôsobom by sa mali stanoviť podmienky uplatniteľné na finančné príspevky na poistenie plodín a na náhrady súvisiace s chorobami zvierat alebo rastlín.**

(32) Členským štátom by sa malo povoliť použiť ich stropy do úrovne 10 % na poskytnutie osobitnej podpory v jasne stanovených prípadoch. Táto podpora by mala umožniť členským štátom riešiť environmentálne otázky a zlepšiť kvalitu a odbyť poľnohospodárskych výrobkov. Osobitná podpora by mala byť dostupná aj na tlmenie dôsledkov postupného rušenia kvót na mlieko a oddelenia podpory v osobitne citlivých odvetviach. Na účel dodržiavania medzinárodných záväzkov Spoločenstva by zdroje, ktoré možno použiť na akékoľvek opatrenia viazanej podpory, mali byť obmedzené na vhodnú úroveň.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 32a (nové)

(32a) *Vzhľadom na rastúci význam účinného riadenia rizík by členské štáty mali mať povolenie na použitie dodatočných prostriedkov zo svojich stropov až do 5 % na zaručenie podpory pre poľnohospodárov alebo organizácie či skupiny výrobcov vo forme finančných príspevkov na výdavky súvisiace s poistným a vzájomnými fondmi.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 36

(36) Oddelenie priamej podpory a zavedenie režimu jednotných platieb predstavovali dôležité prvky procesu reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky. Viaceré dôvody však vyžadovali v roku 2003 zachovanie osobitnej podpory pre mnohé plodiny. Skúsenosti získané implementáciou nariadenia (ES) č. 1782/2003 spolu s vývojom trhovej situácie naznačujú, že režimy, ktoré boli v roku 2003 ponechané mimo režim jednotných platieb, **možno** v súčasnosti integrovať do tohto režimu na podporu výraznejšie trhovo orientovaného a trvalo udržateľného poľnohospodárstva. To je prípad najmä sektora olivového oleja, kde sa viazaná podpora uplatňovala len okrajovo. Týka sa to aj platieb za pšenicu tvrdú, **bielkovinové plodiny**, ryžu, zemiaky na výrobu škrobu a orechy, kde znižujúca sa účinnosť zostávajúcich viazaných platieb podporuje možnosť oddelenia. **Aj v prípade ľanu je vhodné zrušiť podporu na spracovanie a začleniť príslušné sumy do režimu jednotných platieb.** Pokiaľ ide o ryžu, **sušené krmivo**, zemiaky na výrobu škrobu a ľanu, malo by sa stanoviť prechodné obdobie na zabezpečenie ich čo najhladšieho prechodu na oddelenú podporu. Pokiaľ ide o orechy, členským štátom by sa malo povoliť naďalej vyplácať vnútroštátnu časť pomoci spôsobom viazaným na produkciu s cieľom tlmieť vplyv oddelenia.

(36) Oddelenie priamej podpory a zavedenie režimu jednotných platieb predstavovali dôležité prvky procesu reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky. Viaceré dôvody však vyžadovali v roku 2003 zachovanie osobitnej podpory pre mnohé plodiny. Skúsenosti získané implementáciou nariadenia (ES) č. 1782/2003 spolu s vývojom trhovej situácie naznačujú, že režimy, ktoré boli v roku 2003 ponechané mimo režim jednotných platieb, **by sa mohli, podľa rozhodnutia príslušného členského štátu**, v súčasnosti integrovať do tohto režimu na podporu výraznejšie trhovo orientovaného a trvalo udržateľného poľnohospodárstva. To je prípad najmä sektora olivového oleja, kde sa viazaná podpora uplatňovala len okrajovo. Týka sa to aj platieb za pšenicu tvrdú, ryžu, zemiaky na výrobu škrobu a orechy, kde znižujúca sa účinnosť zostávajúcich viazaných platieb podporuje možnosť oddelenia. Pokiaľ ide o ryžu, zemiaky na výrobu škrobu a ľanu, malo by sa stanoviť prechodné obdobie na zabezpečenie ich čo najhladšieho prechodu na oddelenú podporu. Pokiaľ ide o orechy, členským štátom by sa malo povoliť naďalej vyplácať vnútroštátnu časť pomoci spôsobom viazaným na produkciu s cieľom tlmieť vplyv oddelenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 37

(37) V dôsledku integrácie nových režimov do režimu jednotných platieb by sa mal stanoviť výpočet novej úrovne individuálnej podpory príjmov v rámci tohto režimu. V prípade orechov, zemiakov na výrobu škrobu, ľanu **a sušeného krmiva** by toto zvýšenie malo byť poskytnuté na základe podpory, ktorú poľnohospodári dostali v posledných rokoch. V prípade integrácie platieb,

(37) V dôsledku integrácie nových režimov do režimu jednotných platieb by sa mal stanoviť výpočet novej úrovne individuálnej podpory príjmov v rámci tohto režimu. V prípade orechov, zemiakov na výrobu škrobu **a ľanu** by toto zvýšenie malo byť poskytnuté na základe podpory, ktorú poľnohospodári dostali v posledných rokoch, **alebo výrobných kvót poľnohospodárov**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

ktoré boli doteraz čiastočne vylúčené z režimu jednotných platieb, by členské štáty mali mať možnosť volby používať pôvodné referenčné obdobia.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

v posledných rokoch. V prípade integrácie platieb, ktoré boli doteraz čiastočne vylúčené z režimu jednotných platieb, by členské štáty mali mať možnosť volby používať pôvodné referenčné obdobia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 38

(38) Nariadením (ES) č. 1782/2003 sa stanovila osobitná podpora pre plodiny určené na výrobu energie s cieľom napomôcť rozvoju tohto odvetvia. V dôsledku posledného vývoja v sektore bioenergie, a najmä vysokého dopytu po týchto výrobkoch na medzinárodných trhoch a zavedenia záväzných cieľov podielu bioenergie na celkovom objeme palív do roku 2020, už neexistuje dostatočný dôvod na poskytovanie **osobitnej** podpory pre plodiny určené na výrobu energie.

(38) Nariadením (ES) č. 1782/2003 sa stanovila osobitná podpora pre plodiny určené na výrobu energie s cieľom napomôcť rozvoju tohto odvetvia. V dôsledku posledného vývoja v sektore bioenergie, a najmä vysokého dopytu po týchto výrobkoch na medzinárodných trhoch a zavedenia záväzných cieľov podielu bioenergie na celkovom objeme palív do roku 2020, už neexistuje dostatočný dôvod na poskytovanie **viazanej** podpory pre plodiny určené na výrobu energie. **Príslušné sumy by sa preto mali v budúcnosti mali previesť do režimu jednotnej platby.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh nariadenia

Článok 1 – písmeno d

d) režimy podpory pre poľnohospodárov, ktorí vyrábajú ryžu, zemiaky na výrobu škrobu, **bavlnu**, cukor, ovocie a zeleninu, ovčie a kozie mäso a **bravčové** a teľacie mäso,

d) režimy podpory pre poľnohospodárov, ktorí vyrábajú ryžu, **bielkovinové plodiny**, zemiaky na výrobu škrobu, cukor, ovocie a zeleninu, **tabak**, ovčie a kozie mäso a **hovädzie** a teľacie mäso,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh nariadenia

Článok 2 – písmeno a

a) „poľnohospodár“ je fyzická alebo právnická osoba alebo skupina fyzických alebo právnických osôb bez ohľadu na právnu formu skupiny a jej členov podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorých **poľnohospodársky podnik** sa nachádza na území Spoločenstva, podľa článku 299 zmluvy, a ktoré vykonávajú poľnohospodársku činnosť,

a) „poľnohospodár“ je fyzická alebo právnická osoba alebo skupina fyzických alebo právnických osôb bez ohľadu na právnu formu skupiny a jej členov podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktorých podnik sa nachádza na území Spoločenstva, podľa článku 299 zmluvy, a ktoré vykonávajú poľnohospodársku činnosť, **z ktorej majú hlavný príjem**,

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**Návrh nariadenia****Článok 2 – písmeno aa (nové)**

aa) „poľnohospodár, ktorý je držiteľom platobných nárokov“ je poľnohospodár, ktorému boli pridelené alebo s konečnou platnosťou prevedené platobné nároky,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**Návrh nariadenia****Článok 2 – písmeno fa (nové)**

fa) „región“ je členský štát, región v rámci členského štátu alebo zemepisná oblasť v rámci členského štátu s osobitnými znakmi a/alebo štrukturálnymi znevýhodneniami podľa výberu príslušného členského štátu,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**Návrh nariadenia****Článok 4 – odsek 1**

1. Poľnohospodár, ktorý dostáva priame platby, dodržiava základné požiadavky týkajúce sa správy uvedené v prílohe II a dobrého poľnohospodárskeho a ekologického stavu podľa článku 6.

1. Poľnohospodár, ktorý dostáva priame platby, dodržiava základné požiadavky týkajúce sa správy uvedené v prílohe II a dobrého poľnohospodárskeho a ekologického stavu podľa článku 6, *pokiaľ dodržiavanie týchto požiadaviek nie je nerealizovateľné alebo neúmerné.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**Návrh nariadenia****Článok 4 – odsek 1a (nový)**

1a. Každý poľnohospodár, ktorý dostáva priame platby, musí dodržiavať bezpečnostné predpisy na pracovisku, ako aj zmluvné pravidlá stanovené príslušným členským štátom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**Návrh nariadenia****Článok 5 – odsek 1 – písmeno aa (nové)**

aa) bezpečnosť na pracovisku,

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 1

1. Členské štáty dbajú na to, aby všetka poľnohospodárska pôda, a najmä pôda, ktorá sa už nevyužíva na účely produkcie, bola udržiavaná v dobrom poľnohospodárskom a ekologickom stave. *Na základe rámca stanoveného* v prílohe III *stanovia členské štáty na vnútroštátnej alebo regionálnej úrovni minimálne požiadavky pre dobrý poľnohospodársky a ekologický stav, ktoré zohľadňujú* osobitné charakteristiky príslušných oblastí, najmä pôdne a klimatické podmienky, súčasné spôsoby hospodárenia, využitie pôdy, striedanie plodín, *poľnohospodársku* prax a *štruktúru* poľnohospodárskych podnikov.

1. Členské štáty dbajú na to, aby všetka poľnohospodárska pôda, a najmä pôda, ktorá sa už nevyužíva na účely produkcie, bola udržiavaná v dobrom poľnohospodárskom a ekologickom stave. *Členské štáty ustanovia na vnútroštátnej alebo regionálnej úrovni minimálne požiadavky pre dobrý poľnohospodársky a ekologický stav, v ktorých sa zohľadnia otázky uvedené v prílohe III, usmernenia Komisie a/alebo iné normy zodpovedajúce vlastným špecifikám poľnohospodárstva členských štátov,* osobitné charakteristiky príslušných oblastí, najmä pôdne a klimatické podmienky, *ekosystémy,* súčasné spôsoby hospodárenia, využitie pôdy, striedanie plodín, *poľnohospodárska* prax a *štruktúra* poľnohospodárskych podnikov. *Tieto minimálne požiadavky sú prispôbené každej situácii a vybrané podľa ich najlepšej efektivity (ktorú potvrdili vedecké výskumy a dosiahnuté skúsenosti) z agronomického a environmentálneho hľadiska.*

Druhý stĺpec v prílohe III uvádza dobrovoľné normy a členské štáty sa sami rozhodnú, či ich budú uplatňovať. Prijaté opatrenia vychádzajú z platných právnych predpisov Spoločenstva a nesmie sa k nim pridávať žiadna doplnková povinnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh nariadenia

Článok 6a (nový)

Článok 6a

Bonusové body

Každý členský štát si môže voľne zaviesť „bonusové“ krížové plnenie, na základe ktorého sa poľnohospodárom pridelia bonusové body, za akcie podporujúce biodiverzitu, ktoré sa uskutočnia mimo rámca povinností vyplývajúcich z dobrých agro-environmentálnych krížových plnení. Každý členský štát vymedzí akcie, za ktoré sa môžu prideliť tieto body. Bonusové body sa môžu použiť na kompenzáciu pokutových bodov, ktoré boli udelené v oblasti dobrých poľnohospodárskych a environmentálnych podmienok stanovených v článku 6. Členské štáty vymedzia mechanizmy takejto kompenzácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh nariadenia

Článok 6b (nový)

Článok 6b

Bezpečnosť potravín

Členské štáty dohliadajú na to, aby sa v rámci vyváženého a trvalo udržateľného územného plánovania na vnútroštátnej a regionálnej úrovni prikladal bezpečnosti potravín popredný význam. Na tento účel v súvislosti s predpokladaným využívaním poľnohospodárskych surovín na výrobu energie uskutočňujú analýzu potravinovej bezpečnosti, aby sa vylúčilo akákoľvek ohrozenie zásobovania.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 186, 229 a 39**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 1**

1. Všetky sumy priamych platieb, ktoré sa majú poľnohospodárovi poskytnúť v danom kalendárnom roku a presahujú **5 000 EUR**, sa až do roku 2012 každý rok znižujú o tieto percentá:

- a) 2009: **7** %,
- b) 2010: **9** %,
- c) 2011: **11** %,
- d) 2012: **13** %.

1. Všetky sumy priamych platieb, ktoré sa majú poľnohospodárovi poskytnúť v danom kalendárnom roku a presahujú **10 000 EUR**, sa až do roku 2012 každý rok znižujú o tieto percentá:

- a) 2009: **6** %,
- b) 2010: **6** %,
- c) 2011: **7** %,
- d) 2012: **7** %.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 1 – pododsek 1a (nový)**

Členské štáty zabezpečia, aby sa s každým zvýšením povinnej modulácie zodpovedajúco znižovala dobrovoľná modulácia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 2**

2. Zníženia uvedené v odseku 1 sa zvyšujú pre:

- a) sumy od 100 000 EUR do 199 999 EUR o **3 percentuálne body**,
- b) sumy od 200 000 EUR do 299 999 EUR o **6 percentuálnych bodov**,
- c) sumy rovné 300 000 EUR alebo vyššie o **9 percentuálnych bodov**.

2. Zníženia uvedené v odseku 1 sa zvyšujú pre:

- a) sumy od 100 000 EUR do 199 999 EUR o **1 percentuálny bod**,
- b) sumy od 200 000 EUR do 299 999 EUR o **2 percentuálne body**,
- c) sumy rovné 300 000 EUR alebo vyššie o **3 percentuálne body**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 2a (nový)**

2a. Ustanovenia uvedené v odseku 1 sa uplatňujú iba na platby úplne začlenené do režimu jednotných platieb.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 3**

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú na priame platby poskytované poľnohospodárom vo francúzskych zámorských departementoch, na Azorských ostrovoch a Madeire, na Kanárskych ostrovoch a na ostrovoch v Egejskom mori.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú na priame platby poskytované poľnohospodárom vo francúzskych zámorských departementoch, na Azorských ostrovoch a Madeire, na Kanárskych ostrovoch a na ostrovoch v Egejskom **a Jónskom** mori.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 211**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 3a (nový)**

3a. Odsek 2 sa neuplatňuje na družstvá a iné právne subjekty vytvorené viacerými poľnohospodármi prijímajúcimi priame platby, ktoré prijímajú dotácie s cieľom rozdeliť ich medzi členov. Táto výnimka sa neuplatňuje na veľkých príjemcov, ktorí prijímajú priame platby vo výške 100 000 EUR alebo vyššej a ktorí sú členmi týchto subjektov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 240**Návrh nariadenia****Článok 7 – odsek 3b (nový)**

3b. Bude možné rozhodnúť, aby sa odsek 2 neuplatňoval, ak jeden subjekt združujúci poľnohospodárov, ktorí dostávajú jednotnú platbu, len prijíma alebo reguluje subvencie pred tým, ako ich úplne rozdelí medzi svojich členov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Návrh nariadenia****Článok 8 – odsek 1**

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 11, neprekračujú celkové čisté sumy priamych platieb, ktoré sa môžu poskytnúť v členskom štáte v súvislosti s daným kalendárnym rokom po uplatnení článkov 7 a 10 tohto nariadenia a článku 1 nariadenia (ES) č. 378/2007, stropy uvedené v prílohe IV k tomuto nariadeniu. V prípade potreby použijú členské štáty lineárne zníženie **na priame platby** s cieľom dodržať stropy stanovené v uvedenej prílohe IV.

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 11, neprekračujú celkové čisté sumy priamych platieb, ktoré sa môžu poskytnúť v členskom štáte v súvislosti s daným kalendárnym rokom po uplatnení článkov 7 a 10 tohto nariadenia a článku 1 nariadenia (ES) č. 378/2007, stropy uvedené v prílohe IV k tomuto nariadeniu. V prípade potreby použijú členské štáty lineárne zníženie **súm priamych platieb, na ktoré sa vzťahujú modulačné zníženia**, s cieľom dodržať stropy stanovené v uvedenej prílohe IV.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**Návrh nariadenia****Článok 8 – odsek 2**

2. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 128 ods. 2 **prehodnotí** stropy uvedené v prílohe IV s cieľom zohľadniť:

a) úpravy maximálnych súm, ktoré možno poskytnúť v súlade s priamymi platbami,

b) **úpravy dobrovoľnej modulácie uvedené v nariadení (ES) č. 378/2007,**

c) štrukturálne zmeny poľnohospodárskych podnikov.

2. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 128 ods. 2 **každoročne preskúma** stropy uvedené v prílohe IV s cieľom zohľadniť:

a) úpravy maximálnych súm, ktoré možno poskytnúť v súlade s priamymi platbami,

c) štrukturálne zmeny poľnohospodárskych podnikov,

a informuje o tom Európsky parlament.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**Návrh nariadenia****Článok 9 – odsek 1**

1. Sumy vyplývajúce z uplatňovania znížení ustanovených v článku 7 v ktoromkoľvek členskom štáte inom ako nové členské štáty sú k dispozícii **ako dodatočná podpora** Spoločenstva na opatrenia v rámci *programovania* rozvoja vidieka *financované* prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu na rozvoj vidieka (EPFRV), ako je uvedené v nariadení (ES) č. 1698/2005, v súlade s podmienkami uvedenými v nasledujúcich odsekoch.

1. Sumy vyplývajúce z uplatňovania znížení ustanovených v článku 7 v ktoromkoľvek členskom štáte inom ako nové členské štáty sú k dispozícii **na podporu** Spoločenstva pre opatrenia v rámci *programov* rozvoja vidieka *financovaných* prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu na rozvoj vidieka (EPFRV), ako je uvedené v nariadení (ES) č. 1698/2005, v súlade s podmienkami uvedenými v nasledujúcich odsekoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47**Návrh nariadenia****Článok 10 – odsek 1**

1. **Článok 7 sa vzťahuje na poľnohospodárov v novom členskom štáte v ktoromkoľvek danom kalendárnom roku, len ak úroveň priamych platieb uplatniteľných v uvedenom členskom štáte na daný kalendárny rok podľa článku 110 nie je nižšia ako úroveň v členských štátoch iných ako nové členské štáty pri zohľadnení akýchkoľvek znížení uplatnených podľa článku 7 ods. 1.**

1. **Modulácia je povinná pre nové členské štáty len od momentu, keď dostanú priame platby v plnej výške.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48**Návrh nariadenia****Článok 10 – odsek 4**

4. Akákoľvek suma vyplývajúca z uplatňovania článku 7 ods. 1 a ods. 2 sa prideli novému členskému štátu, ak zodpovedajúce sumy boli vytvorené v súlade s postupom uvedeným v článku 128 ods. 2. **Využijú sa v súlade s článkom 69 ods. 5a nariadenia (ES) č. 1698/2005.**

4. Akákoľvek suma vyplývajúca z uplatňovania článku 7 ods. 1 a 2 sa prideli novému členskému štátu, ak zodpovedajúce sumy boli vytvorené v súlade s postupom uvedeným v článku 128 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49**Návrh nariadenia****Článok 12 – názov**

Poľnohospodársky poradenský systém

Poľnohospodársky **výskumný a** poradenský systém**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50****Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 2**

2. Poradenská činnosť sa prinajmenšom vzťahuje na základné požiadavky týkajúce sa správy **a** na dobrý poľnohospodársky a ekologický stav uvedené v kapitole 1.

2. **Výskumná a** poradenská činnosť sa prinajmenšom vzťahuje na požiadavky týkajúce sa správy, na dobrý poľnohospodársky a ekologický stav podľa kapitoly 1, **ako aj na šírenie spôsobov výroby, ktoré sú ekonomicky účinné, ekologicky trvalo udržateľné a úspornejšie z hľadiska prírodných zdrojov a výrobných nákladov (energia, vstupné suroviny atď.).**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51**Návrh nariadenia****Článok 13 – odsek 2**

2. Členské štáty **budú uprednostňovať poľnohospodárov, ktorí dostávajú viac ako 15 000 EUR priamych platieb na rok.**

2. Členské štáty **zabezpečia, aby sa všetci poľnohospodári mohli dobrovoľne zapojiť do poradenského systému.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52**Návrh nariadenia****Článok 18 – odsek 1 – pododsek 2**

Táto databáza *musí umožniť* najmä priamy a bezprostredný prístup prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu k údajom za kalendárne a/alebo hospodárske roky od roku 2000.

Táto databáza *umožní* najmä priamy a bezprostredný prístup prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu k údajom za kalendárne a/alebo hospodárske roky od roku 2000 ***alebo v prípade nových členských štátov od prvého roku nasledujúceho po roku, v ktorom pristúpili k Únii.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53**Návrh nariadenia****Článok 22 – odsek 1**

1. Členské štáty vykonávajú administratívne kontroly žiadostí o pomoc na overenie podmienok oprávnenosti na poskytnutie pomoci.

1. Členské štáty vykonávajú administratívne kontroly žiadostí o pomoc na overenie podmienok oprávnenosti na poskytnutie pomoci. ***Tieto administratívne kontroly poľnohospodárom nesmú spôsobovať nadmernú záťaž, najmä pokiaľ ide o administratívne formality.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54**Návrh nariadenia****Článok 24 – odsek 1**

1. Členské štáty vykonávajú kontroly na mieste, aby preverili, či poľnohospodár dodržiava povinnosti podľa kapitoly 1.

1. Členské štáty vykonávajú kontroly na mieste, aby preverili, či poľnohospodár dodržiava povinnosti podľa kapitoly 1. ***V jednom poľnohospodárskom podniku tieto kontroly prebiehajú maximálne jeden deň, pričom nesmú poľnohospodára nadmerne zaťažovať.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55**Návrh nariadenia****Článok 24 – odsek 2 – pododsek 1**

2. Členské štáty môžu využiť svoje súčasné administratívne a kontrolné systémy na zabezpečenie dodržiavania základných požiadaviek týkajúcich sa správy a dobrého poľnohospodárskeho a ekologického stavu podľa kapitoly 1.

2. Členské štáty môžu využiť svoje súčasné administratívne a kontrolné systémy na zabezpečenie dodržiavania základných požiadaviek týkajúcich sa správy a dobrého poľnohospodárskeho a ekologického stavu podľa kapitoly 1. ***Členské štáty sa však musia usilovať obmedziť počet kontrolných subjektov a osôb poverených vykonávaním kontroly na mieste v konkrétnom poľnohospodárskom podniku.***

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Návrh nariadenia

Článok 24 – odsek 2a (nový)

2a. Členské štáty môžu využiť súkromné systémy kontroly a správy, pokiaľ boli vnútroštátnymi orgánmi úradne akreditované.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Návrh nariadenia

Článok 24 – odsek 2b (nový)

2b. Členské štáty sa snažia plánovať kontroly tak, aby sa poľnohospodárske podniky, ktoré možno zo sezónnych dôvodov najlepšie kontrolovať v určitom období roka, naozaj kontrolovali v tomto období. Ak však kontrolný subjekt nemohol počas kontroly na mieste zo sezónnych dôvodov skontrolovať určité požiadavky týkajúce sa správy alebo ich častí, alebo úroveň poľnohospodárskych a ekologických podmienok, tieto požiadavky a podmienky sa považujú za splnené.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

Návrh nariadenia

Článok 25 – odsek 1 – pododsek 2

Prvý pododsek sa vzťahuje aj na prípady, keď je za dané nedodržanie požiadaviek svojou činnosťou alebo opomenutím priamo zodpovedná osoba, na ktorú alebo od ktorej sa poľnohospodárska pôda previedla.

Prvý pododsek sa vzťahuje aj na prípady, keď je za dané nedodržanie požiadaviek svojou činnosťou alebo opomenutím priamo zodpovedná osoba, na ktorú alebo od ktorej sa poľnohospodárska pôda previedla, **okrem prípadu, ak osoba, ktorá je zodpovedná za nedodržanie požiadaviek, podala aj žiadosť o pomoc na príslušný rok. V takomto prípade sa sankcie uvedené v prvom pododseku uplatňujú na výšku priamych platieb, ktoré majú byť poskytnuté osobe, ktorá je zodpovedná za nedodržanie podmienok.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

Návrh nariadenia

Článok 25 – odsek 1 – pododsek 3

Na účely tohto odseku znamená pojem „prevod“ akýkoľvek druh transakcie, ktorou poľnohospodárska pôda prestáva byť k dispozícii prevodcovi.

Na účely tohto odseku znamená pojem „prevod“ akýkoľvek druh transakcie, ktorou poľnohospodárska pôda prestáva byť k dispozícii prevodcovi, **okrem tých druhov transakcií, ktorým príslušný poľnohospodár nemôže zabrániť.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60**Návrh nariadenia****Článok 25 – odsek 3 – pododsek 2**

Ak sa členský štát rozhodne využiť možnosť ustanovenú v prvom pododseku, **nasledujúci rok** príslušný orgán **prijme** opatrenia **potrebné na zabezpečenie toho, aby poľnohospodár vykonal nápravu zisteného nedodržania. Takéto zistenie a nápravné opatrenie, ktoré sa má prijať, sa oznámi poľnohospodárovi.**

Ak sa členský štát rozhodne využiť možnosť ustanovenú v prvom pododseku, príslušný orgán **informuje poľnohospodára o zistenom nedodržaní podmienok a poľnohospodár musí oznámiť prijaté opatrenia na nápravu problému. Na uskutočnenie kontroly opatrení, ktoré prijal poľnohospodár, berie príslušný orgán do úvahy poľnohospodárske podniky v čase uskutočňovania analýzy rizika za účelom kontroly na mieste v nasledujúcom roku.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61**Návrh nariadenia****Článok 26a (nový)****Článok 26a****Preskúmanie**

Najneskôr do 31. decembra 2007 a následne každé dva roky predloží Komisia správu o uplatňovaní systému krížového plnenia, ku ktorej v prípade potreby priloží vhodné návrhy, najmä s cieľom:

- **zmeniť zoznam požiadaviek týkajúcich sa správy uvedených v prílohe III,**
- **zjednodušiť, deregulovať a zdokonaľiť právne predpisy v rámci zoznamu požiadaviek týkajúcich sa správy s osobitným zreteľom na právne predpisy o dusičnanoch,**
- **zjednodušiť, zdokonaľiť a harmonizovať zavedené kontroly na mieste, berúc do úvahy možnosti, ktoré ponúka vývoj indikátorov, úzkoprofilové kontroly, kontroly už vykonané v rámci súkromných certifikačných programov, kontroly už vykonané podľa vnútroštátnych právnych predpisov implementujúcich požiadavky v oblasti správy a informačná a komunikačná technológia.**

Správy zahŕňajú aj odhad celkových nákladov kontroly krížového plnenia za rok, ktorý predchádza rok zverejnenia správy.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63

Návrh nariadenia

Článok 30 – odsek 1

1. Členské štáty neposkytnú priame platby **poľnohospodárovi v jednom z týchto prípadov:**

- a) **ak celková suma priamych platieb, ktoré sú požadované alebo sa majú poskytnúť v danom kalendárnom roku, nepresahuje 250 EUR, alebo**
- b) **ak plocha poľnohospodárskeho podniku oprávnená na podporu, pre ktorú sú požadované alebo sa majú poskytnúť priame platby, nepresahuje jeden hektár. Cyprus však môže stanoviť minimálnu plochu, na ktorú možno poskytnúť podporu, na 0,3 ha a Malta na 0,1 ha.**

Na zvláštne nároky poľnohospodárskych podnikov uvedené v článku 45 ods. 1 sa však vzťahuje podmienka uvedená v písme a).

1. Členské štáty **môžu rozhodnúť, že** neposkytnú priame platby **pod hranicou minimálnej sumy, ktorú stanovia.**

Prípadné sumy uspokorené uplatňovaním prvého pododseku zostávajú vo vnútroštátnej rezerve členského štátu, z ktorého pochádzajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

Návrh nariadenia

Článok 30 – odsek 2

2. Členské štáty sa môžu v zmysle druhého odseku článku 48 zmluvy objektívne a nediskriminačne rozhodnúť neposkytnúť priame platby spoločnostiam alebo podnikom, ktorých predmet činnosti neobsahuje ako jeden z hlavných bodov **vykonávanie poľnohospodárskej činnosti.**

2. Členské štáty sa môžu v zmysle druhého odseku článku 48 zmluvy objektívne a nediskriminačne rozhodnúť neposkytnúť priame platby spoločnostiam alebo podnikom, ktorých predmet činnosti neobsahuje ako jeden z hlavných bodov **výrobu, chov alebo pestovanie poľnohospodárskych výrobkov vrátane zberu, dojenia, chovu a držania zvierat na poľnohospodárske účely.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

Návrh nariadenia

Článok 31 – odsek 2

2. Platby sa vykonávajú dvakrát ročne počas obdobia, ktoré začína 1. decembra a končí 30. júna nasledujúceho kalendárneho roku.

2. Platby sa vykonávajú dvakrát ročne počas obdobia, ktoré začína 1. decembra a končí 30. júna nasledujúceho kalendárneho roku, **a zahŕňajú platbu úrokov na základe trhových sadzieb z dlžnej sumy od 30. júna nasledujúceho kalendárneho roku.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66**Návrh nariadenia****Článok 31 – odsek 2a (nový)**

2a. V prípade oneskorenia platby z dôvodu sporu s príslušným orgánom, v ktorom uspel poľnohospodár, sa poľnohospodárovi poskytne náhrada škody zodpovedajúca trhovej úrokovej sadzbe.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67**Návrh nariadenia****Článok 31 – odsek 3**

3. **Platby** v rámci režimov podpory uvedených v prílohe I **sa vykonávajú, až keď sa dokončia** kontroly podmienok oprávnenosti na platbu, ktoré má členský štát vykonať podľa článku 22.

3. **V súvislosti so žiadosťou** v rámci režimov podpory uvedených v prílohe I **sa žiadna platba nevykoná, kým sa vo vzťahu k tejto žiadosti nedokončia** kontroly podmienok oprávnenosti na platbu, ktoré má členský štát vykonať podľa článku 22.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68**Návrh nariadenia****Článok 31 – odsek 3 – pododsek 1a (nový)**

Ak sa však platby uskutočnia ako záloha alebo v dvoch splátkach, výška prvej platby sa určí na základe výsledkov správnych kontrol na mieste, ktoré sú k dispozícii v deň platby, a na takej úrovni, aby celková výška platby nebola nižšia ako prvá splátka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69**Návrh nariadenia****Článok 33****Článok 33****vypúšťa sa****Preskúmanie**

Režimy podpory uvedené v prílohe I sa vykonávajú bez toho, aby bolo dotknuté prípadné preskúmanie realizované kedykoľvek vzhľadom na hospodársky vývoj a rozpočtovú situáciu.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70**Návrh nariadenia****Článok 34 – odsek 2**

2. Na účel tejto hlavy sú poľnohospodári, ktorí sú držiteľmi platobných nárokov, poľnohospodármi, ktorým boli pridelené alebo s konečnou platnosťou prevedené platobné nároky.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71**Návrh nariadenia****Článok 34 – odsek 2a (nový)**

2a. Nároky na vyňatie pôdy z produkcie stanovené podľa článku 53 a článku 63 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa stávajú nárokmi podľa tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72**Návrh nariadenia****Článok 37 – pododsek 1**

Platobné nároky na hektár sa neupravujú, ak nie je stanovené inak.

1. Platobné nároky na hektár sa neupravujú, ak nie je stanovené inak.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73**Návrh nariadenia****Článok 37 – pododsek 2**

Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 128 ods. 2 tohto nariadenia stanoví podrobné pravidlá na úpravu platobných nárokov, najmä v prípade častí nárokov.

2. Ak poľnohospodár, ktorému sa poskytla priama platba počas referenčného obdobia, zmení svoj právny status alebo svoj názov v danom období alebo najneskôr do 31. decembra roku, ktorý predchádza roku použitia režimu jednotnej platby, má prístup k režimu jednotnej platby za rovnakých podmienok ako poľnohospodár, ktorý poľnohospodársky podnik spravoval pôvodne.

3. Ak sa konali fúzie počas referenčného obdobia alebo najneskôr do 31. decembra roku, ktorý predchádza roku použitia režimu jednotnej platby, má poľnohospodár spravujúci nový poľnohospodársky podnik prístup k režimu jednotnej platby za rovnakých podmienok ako poľnohospodári, ktorí spravovali pôvodné poľnohospodárske podniky.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Ak sa počas referenčného obdobia alebo najneskôr do 31. decembra roku, ktorý predchádza roku uplatnenia režimu jednotnej platby, uskutočnia rozdelenia, poľnohospodári, ktorí spravujú poľnohospodárske podniky, majú pomerný prístup k režimu jednotnej platby za rovnakých podmienok ako poľnohospodár, ktorý spravoval pôvodný poľnohospodársky podnik.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75

Návrh nariadenia

Článok 42 – odsek 1 – pododsek 1a (nový)

Ak sa na konci daného rozpočtového roku v členskom štáte zistí, že celková výška skutočne vyplatených platobných nárokov je nižšia ako vnútroštátny strop stanovený v prílohe VIII, rozdiel sa prevedie do vnútroštátnej rezervy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76

Návrh nariadenia

Článok 42 – odsek 2

2. Členské štáty môžu **prednostne a** na základe objektívnych kritérií používať vnútroštátnu rezervu na poskytovanie platobných nárokov poľnohospodárom, ktorí **začínajú** poľnohospodársku činnosť, a takým spôsobom, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a zabránilo narušeniu trhu a hospodárskej súťaže.

2. Členské štáty môžu na základe objektívnych kritérií používať vnútroštátnu rezervu na poskytovanie platobných nárokov poľnohospodárom, ktorí **vykonávajú** poľnohospodársku činnosť, a to takým spôsobom, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a zabránilo narušeniu trhu a hospodárskej súťaže. **Členské štáty môžu dať prednosť najmä začínajúcim poľnohospodárom, poľnohospodárom vo veku do 35 rokov, rodinným podnikom alebo iným prioritným poľnohospodárom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77

Návrh nariadenia

Článok 42 – odsek 3

3. Členské štáty, **ktoré neuplatňujú článok 68 ods. 1 písm. c)**, môžu použiť vnútroštátnu rezervu, aby stanovili podľa objektívnych kritérií a takým spôsobom, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a zabránilo narušeniu trhu a hospodárskej súťaže, platobné nároky pre poľnohospodárov v oblastiach podliehajúcich programom reštrukturalizácie a/alebo rozvoja, ktoré sa týkajú *tej či onej formy* verejnej intervencie, s cieľom zabrániť opusteniu poľnohospodárskej pôdy a/alebo vyrovnať *zvlášť* nevýhody, ktorým musia čeliť poľnohospodári v týchto oblastiach.

3. Členské štáty môžu **od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia v roku 2009** použiť vnútroštátnu rezervu, aby stanovili podľa objektívnych kritérií a takým spôsobom, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a zabránilo narušeniu trhu a hospodárskej súťaže, platobné nároky **a podporné opatrenia** pre poľnohospodárov v oblastiach podliehajúcich programom reštrukturalizácie a/alebo rozvoja, ktoré sa týkajú *niektorej z foriem* verejnej intervencie **v problémových odvetviach sústredených v najviac znevýhodnených oblastiach, ako je odvetvie chovu oviec a kôz**, s cieľom zabrániť opusteniu poľnohospodárskej pôdy **a ukončeniu výroby** a/alebo vyrovnať *osobitné* nevýhody, ktorým musia čeliť poľnohospodári v týchto oblastiach.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78

Návrh nariadenia

Článok 42 – odsek 3a (nový)

3a. Členské štáty môžu použiť vnútroštátnu rezervu na poskytovanie platobných nárokov poľnohospodárom, ktorí uzavreli špecifické zmluvy upravené členskými štátmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79

Návrh nariadenia

Článok 43

Akýkoľvek platobný nárok, ktorý nebol využitý počas obdobia **2 rokov**, sa prevedie do vnútroštátnej rezervy, okrem prípadu vyššej moci a mimoriadnych okolností v zmysle článku 36 ods. 1.

Akýkoľvek platobný nárok, ktorý nebol využitý počas obdobia **3 rokov**, sa prevedie do vnútroštátnej rezervy, okrem prípadu vyššej moci a mimoriadnych okolností v zmysle článku 36 ods. 1. **Tieto prostriedky sa prednostne použijú na uľahčenie prístupu mladých ľudí k poľnohospodárskej činnosti s cieľom zabezpečiť striedanie generácií.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80

Návrh nariadenia

Článok 44 – odsek 2

2. Prevody platobných nárokov s pôdou alebo bez pôdy sa môžu vykonávať prostredníctvom predaja alebo akýmkoľvek iným konečným prevodom. Naopak, prenájom alebo podobné typy transakcií sú povolené len pod podmienkou, že prevod platobných nárokov je spojený s prevodom rovnakého počtu hektárov, na ktoré možno poskytnúť podporu.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81

Návrh nariadenia

Článok 44 – odsek 3 – pododsek 1a (nový)

V takýchto prípadoch môžu tiež členské štáty rozhodnúť, že prenájmy alebo podobné transakcie sú povolené pod podmienkou, že prevod platobných nárokov je spojený s prevodom rovnakého počtu hektárov, na ktoré možno poskytnúť podporu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82

Návrh nariadenia

Článok 45 – odsek 2 – pododsek 1

2. Odchylne od článku 35 ods. 1 oprávňuje členský štát poľnohospodára so zvláštnymi nárokmi na odchýlku od požiadavky využiť nároky na zodpovedajúci počet hektárov, na ktoré možno poskytnúť podporu, ak udržiava aspoň 50 % poľnohospodárskej činnosti vykonávanej v kalendárnych rokoch 2000, 2001 a 2002, vyjadrenej v dobytočných jednotkách (LU).

2. Odchylne od článku 35 ods. 1 oprávňuje členský štát poľnohospodára so zvláštnymi nárokmi na odchýlku od požiadavky využiť nároky na zodpovedajúci počet hektárov, na ktoré možno poskytnúť podporu, ak udržiava aspoň 50 % poľnohospodárskej činnosti vykonávanej v kalendárnych rokoch 2000, 2001 a 2002, vyjadrenej v dobytočných jednotkách (LU). **V prípade Rumunska a Bulharska ide o kalendárne roky 2006, 2007 a 2008.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83
Návrh nariadenia
Článok 45 – odsek 2 – pododsek 2a (nový)

Môže sa však uplatniť na členské štáty, ktoré ešte nezaviedli režim jednotnej platby, ale majú v úmysle tak urobiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
Návrh nariadenia
Článok 45 – odsek 3

3. V prípade prevodu zvláštnych nárokov **nevyužíva** príjemca nárok na výnimku uvedenú v odseku 2, **okrem prípadu** dedičstva alebo predpokladaného dedičstva.

3. V prípade prevodu zvláštnych nárokov **má** príjemca nárok na výnimku uvedenú v odseku 2, **ak boli prevedené všetky platobné nároky týkajúce sa výnimky, ako aj v prípade** dedičstva alebo predpokladaného dedičstva **alebo ak nedisponuje plochou potrebnou k tomu, aby si mohol uplatniť svoje nároky.**

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 85, 86, 87 a 88
Návrh nariadenia
Článok 46

V riadne odôvodnených prípadoch môžu členské štáty rozhodnúť **najneskôr do 1. augusta 2009 a** v súlade so všeobecnými zásadami právnych predpisov Spoločenstva, že od roku 2010 prejdú k zblíženiu hodnoty platobných nárokov stanovenej v hlavě III kapitolách I až IV nariadenia (ES) č. 1782/2003. Na tento účel môžu platobné nároky podliehať postupným úpravám **na základe najmenej troch vopred stanovených ročných krokov a** podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok.

Zníženie hodnoty akéhokoľvek platobného nároku nesmie byť **v žiadnom z týchto ročných krokov** vyššie ako 50 % rozdielu medzi jeho začiatočnou hodnotou **a hodnotou uplatniteľnou pri vykonaní posledného ročného kroku.**

Členské štáty sa môžu rozhodnúť uplatňovať **predchádzajúce pododseky** na vhodnej geografickej úrovni, ktorá sa určí podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok, akými sú ich inštitucionálna a administratívna štruktúra **a/alebo** regionálny poľnohospodársky potenciál.

1. V riadne odôvodnených prípadoch môžu členské štáty rozhodnúť v súlade so všeobecnými zásadami právnych predpisov Spoločenstva, že od roku 2010 prejdú k zblíženiu hodnoty platobných nárokov stanovených v hlavě III kapitolách I až IV nariadenia (ES) č. 1782/2003. Na tento účel môžu platobné nároky podliehať postupným úpravám podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok.

Zníženie hodnoty akéhokoľvek platobného nároku nesmie byť vyššie ako 50 % rozdielu medzi jeho začiatočnou **a konečnou** hodnotou.

2. Členské štáty sa môžu rozhodnúť uplatňovať **revíziu platobných nárokov** na primeranej geografickej úrovni, ktorá sa určí podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok, akými sú ich inštitucionálna **alebo** administratívna štruktúra, regionálny poľnohospodársky potenciál **a/alebo osobitné štrukturálne znevýhodnenia určitej geografickej oblasti.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

V oblastiach, na ktoré sa vzťahuje právo na kolektívne používanie alebo iné zmluvy kolektívnej správy pôdy, je možné predefinovať hodnotu platobných nárokov podľa plochy poľnohospodárskeho podniku pod podmienkou, že sa dodržia parametre maximálnej environmentálnej záťaže.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89**Návrh nariadenia****Článok 47 – odsek 1**

1. Členský štát, ktorý zaviedol režim jednotných platieb v súlade s hlavou III kapitolami 1 až 4 nariadenia (ES) č. 1782/2003, sa môže najneskôr do **1. augusta 2009** rozhodnúť uplatňovať od **roku 2010** režim jednotných platieb na regionálnej úrovni za podmienok stanovených v tomto oddiele.

1. Členský štát, ktorý zaviedol režim jednotných platieb v súlade s hlavou III kapitolami 1 až 4 nariadenia (ES) č. 1782/2003, sa môže **každý rok** najneskôr do **1. augusta** rozhodnúť uplatňovať od **nasledujúceho roku** režim jednotných platieb na regionálnej úrovni za podmienok stanovených v tomto oddiele.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90**Návrh nariadenia****Článok 47 – odsek 2 – pododsek 1**

2. Členské štáty stanovujú regióny podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok, akými je ich inštitucionálna a administratívna štruktúra a/alebo regionálny poľnohospodársky potenciál.

2. Členské štáty stanovujú regióny podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok, akými je ich inštitucionálna a administratívna štruktúra, regionálny poľnohospodársky potenciál **a/alebo osobitné štrukturálne znevýhodnenia určitej geografickej oblasti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91**Návrh nariadenia****Článok 48 – odsek 1**

1. V riadne odôvodnených prípadoch sa môžu členské štáty rozhodnúť rozdeliť najviac 50 % regionálneho stropu stanoveného podľa článku 47 medzi všetkých poľnohospodárov, ktorých poľnohospodárske podniky sa nachádzajú v príslušnom regióne, vrátane tých, ktorí nevlastnia platobné nároky.

1. V riadne odôvodnených prípadoch sa môžu členské štáty rozhodnúť rozdeliť najviac 50 % regionálneho stropu stanoveného podľa článku 47 medzi všetkých poľnohospodárov, ktorých poľnohospodárske podniky sa nachádzajú v príslušnom regióne, vrátane tých, ktorí nevlastnia platobné nároky. **Na tento účel sa použijú plochy nahlásené poľnohospodárom k 15. máju 2008.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92**Návrh nariadenia****Článok 48 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)**

Členské štáty však môžu zaviesť ďalšie jasne stanovené kritériá, napríklad kvalitu výrobcu alebo zamestnanosť v poľnohospodárstve a/alebo na vidieku, s cieľom zabezpečiť územnú súdržnosť, rôznorodosť a dynamiku vidieckeho prostredia, ako aj zachovanie tradičných modelov výroby, ktoré nie sú spojené s pôdou.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93**Návrh nariadenia****Článok 49 – odsek 1**

1. V riadne odôvodnených prípadoch sa členské štáty, ktoré uplatňujú článok 48 tohto nariadenia, môžu rozhodnúť najneskôr do 1. augusta 2009 a v súlade so všeobecnými zásadami právnych predpisov Spoločenstva prejsť od roku 2011 na aproximáciu hodnoty platobných nárokov stanovenú v tomto oddiele alebo v hlave III kapitole 5 oddiele 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003. Na tento účel *podriadia* tieto platobné nároky postupným úpravám **na základe aspoň dvoch vopred stanovených ročných krokov** a podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok.

1. V riadne odôvodnených prípadoch sa členské štáty, ktoré uplatňujú článok 48 tohto nariadenia, môžu rozhodnúť najneskôr do 1. augusta 2009 a v súlade so všeobecnými zásadami právnych predpisov Spoločenstva prejsť od roku 2011 na aproximáciu hodnoty platobných nárokov stanovenú v tomto oddiele alebo v hlave III kapitole 5 oddiele 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003. Na tento účel *môžu* tieto platobné nároky *podliehať* postupným úpravám podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94**Návrh nariadenia****Článok 49 – odsek 2 – pododsek 1**

2. V riadne odôvodnených prípadoch sa členské štáty, ktoré zaviedli režim jednotných platieb v súlade s hlavou III kapitolou 5 oddielom 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003, môžu rozhodnúť najneskôr do 1. augusta 2009 a v súlade so všeobecnými zásadami právnych predpisov Spoločenstva prejsť od roku 2010 na aproximáciu hodnoty platobných nárokov stanovenú v danom oddiele podriadením týchto platobných nárokov postupným úpravám **na základe aspoň troch vopred stanovených ročných krokov** a podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok.

2. V riadne odôvodnených prípadoch sa členské štáty, ktoré zaviedli režim jednotných platieb v súlade s hlavou III kapitolou 5 oddielom 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003, môžu rozhodnúť najneskôr do 1. augusta 2009 a v súlade so všeobecnými zásadami právnych predpisov Spoločenstva prejsť od roku 2010 na aproximáciu hodnoty platobných nárokov stanovenú v danom oddiele podriadením týchto platobných nárokov postupným úpravám podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95**Návrh nariadenia****Článok 49 – odsek 3**

3. Zníženie hodnoty akéhokoľvek platobného nároku **nie je v žiadnych ročných krokoch uvedených** v odsekoch 1 a 2 vyššie ako 50 % rozdielu medzi jeho počiatočnou hodnotou **a hodnotou uplatniteľnou pri vykonaní posledného ročného kroku**.

3. Zníženie hodnoty akéhokoľvek platobného nároku **uvedené** v odsekoch 1 a 2 **nie je** vyššie ako 50 % rozdielu medzi jeho počiatočnou **a konečnou** hodnotou.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96**Návrh nariadenia****Článok 49 – odsek 4**

4. Členské štáty sa môžu rozhodnúť uplatňovať **odseky 1, 2 a 3** na primeranej geografickej úrovni, ktorá sa určí podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok, akými sú ich inštitucionálna a/alebo administratívna štruktúra **alebo** regionálny poľnohospodársky potenciál.

4. Členské štáty sa môžu rozhodnúť uplatňovať **revíziu platobných nárokov** na primeranej geografickej úrovni, ktorá sa určí podľa objektívnych a nediskriminačných podmienok, akými sú ich inštitucionálna a/alebo administratívna štruktúra, regionálny poľnohospodársky potenciál **a/alebo osobitné štrukturálne znevýhodnenia určitej geografickej oblasti**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98**Návrh nariadenia****Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1**

1. Akýkoľvek členský štát, ktorý vylúčil platby na ovce a kozy a platby na hovädzie mäso z režimu jednotných platieb za podmienok článkov 67 a 68 nariadenia (ES) č. 1782/2003, **sa môže do 1. augusta 2009 rozhodnúť naďalej uplatňovať** režim jednotných platieb od roku 2010 **za podmienok stanovených v tomto oddiele a** v súlade s rozhodnutím prijatým podľa článku 64 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003. **Členské štáty sa však môžu rozhodnúť, aby sa časť zložky ich vnútroštátneho stropu používala na dodatočné platby poľnohospodárom v súlade s článkom 55 ods. 1 tohto nariadenia pri nižšej sadzbe ako v prípade rozhodnutia podľa článku 64 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003.**

1. Akýkoľvek členský štát, ktorý vylúčil platby na ovce a kozy a platby na hovädzie mäso z režimu jednotných platieb za podmienok článkov 67 a 68 nariadenia (ES) č. 1782/2003, **uplatňuje** režim jednotných platieb od roku 2010 v súlade s rozhodnutím prijatým podľa článku 64 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1782/2003.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99**Návrh nariadenia****Článok 53 – odsek 2 – pododsek 1**

2. Na základe výberu vykonaného každým členským štátom stanoví Komisia v súlade s postupom podľa článku 128 ods. 2 strop pre každú z priamych platieb uvedených v článkoch 54, 55 **a 56**, a to v uvedenom poradí.

2. Na základe výberu vykonaného každým členským štátom stanoví Komisia v súlade s postupom podľa článku 128 ods. 2 strop pre každú z priamych platieb uvedených v článkoch 54 **a 55**, a to v uvedenom poradí.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100**Návrh nariadenia****Článok 53 – odsek 2 – pododsek 2**

Tento strop sa rovná zložke každého typu priamej platby vo vnútroštátnych stropoch uvedených v článku 41, vynásobenej percentami zníženia, ktoré členské štáty použijú v súlade s článkami 54, 55, **a 56**.

Tento strop sa rovná zložke každého typu priamej platby vo vnútroštátnych stropoch uvedených v článku 41, vynásobenej percentami zníženia, ktoré členské štáty použijú v súlade s článkami 54 **a** 55.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101**Návrh nariadenia****Článok 55 – odsek 1 – pododsek 1**

1. Členské štáty, ktoré si v súlade s článkom 68 **ods. 2 písm. a) bodom i)** nariadenia (ES) č. 1782/2003 ponechali celú zložku alebo časť zložky vnútroštátnych stropov uvedených v článku 41 tohto nariadenia, ktorá zodpovedá premii na dojčiace kravy uvedenej v prílohe VI k nariadeniu (ES) č. 1782/2003, vyplatia poľnohospodárom dodatočnú platbu na ročnom základe.

1. Členské štáty, ktoré si v súlade s článkom 68 nariadenia (ES) č. 1782/2003 ponechali celú zložku alebo časť zložky vnútroštátnych stropov uvedených v článku 41 tohto nariadenia, ktorá zodpovedá premii na dojčiace kravy **alebo zvláštnej premii** uvedenej v prílohe VI k nariadeniu (ES) č. 1782/2003, vyplatia poľnohospodárom dodatočnú platbu na ročnom základe.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102**Návrh nariadenia****Článok 56 – odsek 3a (nový)**

3a. Každé rozhodnutie členského štátu v rámci článkov 53 až 56 tohto nariadenia sa musí prijať so súhlasom inštitúcií, ktoré zastupujú regionálne orgány tohto štátu, a na základe štúdie o vplyve tohto rozhodnutia na regionálnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103**Návrh nariadenia****Článok 59 – odsek 3**

3. V priebehu prvého roka uplatňovania režimu jednotných platieb môžu nové členské štáty využívať vnútroštátnu rezervu na to, aby podľa objektívnych a nediskriminačných kritérií a spôsobom, ktorým zabezpečia rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a zabránia narušeniu trhu a hospodárskej súťaže, pridelovali nároky na platby poľnohospodárom, ktorí sa v dôsledku prechodu na režim jednotných platieb nachádzajú v osobitnej situácii.

3. V priebehu prvého roka uplatňovania režimu jednotných platieb môžu nové členské štáty využívať vnútroštátnu rezervu na to, aby podľa objektívnych a nediskriminačných kritérií a spôsobom, ktorým zabezpečia rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a zabránia narušeniu trhu a hospodárskej súťaže, pridelovali nároky na platby poľnohospodárom, ktorí sa v dôsledku prechodu na režim jednotných platieb nachádzajú v osobitnej situácii. **Členské štáty môžu dať prednosť najmä začínajúcim alebo mladým poľnohospodárom, rodinným podnikom alebo iným prioritným poľnohospodárom.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104**Návrh nariadenia****Článok 59 – odsek 5**

5. Nové členské štáty môžu využívať vnútroštátnu rezervu na to, aby podľa objektívnych kritérií a spôsobom, ktorým zabezpečia rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a zabránia narušeniu trhu a hospodárskej súťaže, pridelovali nároky poľnohospodárom v oblastiach podliehajúcich programom reštrukturalizácie a/alebo rozvoja, ktoré sa týkajú *tej či onej formy* verejnej intervencie, s cieľom zabrániť opusteniu poľnohospodárskej pôdy a/alebo vyrovnať zvláštne nevýhody, ktorým musia čeliť poľnohospodári v týchto oblastiach.

5. Nové členské štáty môžu využívať vnútroštátnu rezervu na to, aby podľa objektívnych kritérií a spôsobom, ktorým zabezpečia rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a zabránia narušeniu trhu a hospodárskej súťaže, pridelovali nároky poľnohospodárom v oblastiach podliehajúcich programom reštrukturalizácie a/alebo rozvoja, ktoré sa týkajú *niektorej z foriem* verejnej intervencie, s cieľom zabrániť opusteniu poľnohospodárskej pôdy a/alebo vyrovnať zvláštne nevýhody, ktorým musia čeliť poľnohospodári v týchto oblastiach. **Členské štáty môžu dať prednosť najmä začínajúcim alebo mladým poľnohospodárom, rodinným podnikom alebo iným prioritným poľnohospodárom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105**Návrh nariadenia****Článok 63 – odsek 3**

3. Okrem prípadu vyššej moci alebo mimoriadnych okolností, ktoré sú uvedené v článku 36 ods. 1, môže poľnohospodár previesť svoje platobné nároky bez pôdy až po tom, keď využije v zmysle článku 35 aspoň **80** % svojich platobných nárokov počas najmenej jedného kalendárneho roka, alebo po tom, keď dobrovoľne prevedie do vnútroštátnej rezervy všetky platobné nároky, ktoré nevyužil počas prvého roka uplatňovania režimu jednotných platieb.

3. Okrem prípadu vyššej moci alebo mimoriadnych okolností, ktoré sú uvedené v článku 36 ods. 1, môže poľnohospodár previesť svoje platobné nároky bez pôdy až po tom, keď využije v zmysle článku 35 aspoň **70** % svojich platobných nárokov počas najmenej jedného kalendárneho roka, alebo po tom, keď dobrovoľne prevedie do vnútroštátnej rezervy všetky platobné nároky, ktoré nevyužil počas prvého roka uplatňovania režimu jednotných platieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106**Návrh nariadenia****Článok 64 – pododsek – 1 (nový)**

Od roku 2010 môžu členské štáty, ktoré sa tak rozhodnú, oddeliť osobitnú pomoc určenú výrobcom ryže, bielkovinových plodín, sušeného krmiva a orechov.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107**Návrh nariadenia****Článok 64**

Členské štáty **integrujú** od roku 2010 podporu dostupnú v rámci režimov viazanej podpory uvedených v prílohe X bodoch I, II, a III do režimu jednotných platieb v súlade s pravidlami stanovenými v tejto kapitole.

Členské štáty **môžu** od roku 2010 **integrovať** podporu dostupnú v rámci režimov viazanej podpory uvedených v prílohe X bodoch I, II, a III do režimu jednotných platieb v súlade s pravidlami stanovenými v tejto kapitole.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108**Návrh nariadenia****Článok 65 – odsek 1**

1. Sumy uvedené v prílohe XI, ktoré boli k dispozícii pre viazanú podporu v rámci režimov uvedených v prílohe X bode I, rozdelia členské štáty medzi poľnohospodárov v príslušných odvetviach v súlade s objektívnymi a nediskriminačnými kritériami, predovšetkým so zreteľom na podporu, ktorú títo poľnohospodári priamo alebo nepriamo dostali v rámci príslušných režimov podpory počas jedného alebo viacerých rokov obdobia **2005 až 2008**.

1. Sumy uvedené v prílohe XI, ktoré boli k dispozícii pre viazanú podporu v rámci režimov uvedených v prílohe X bode I, rozdelia členské štáty **hlavne** medzi poľnohospodárov v príslušných odvetviach v súlade s objektívnymi a nediskriminačnými kritériami, predovšetkým so zreteľom na podporu, ktorú títo poľnohospodári priamo alebo nepriamo dostali v rámci príslušných režimov podpory **alebo výrobných kvót** počas jedného alebo viacerých rokov obdobia **2005 až 2011**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109**Návrh nariadenia****Článok 65 – odsek 1a (nový)**

1a. V odôvodnených prípadoch môžu členské štáty úplne alebo čiastočne rozdeliť sumy uvedené v odseku 1 podľa objektívnych kritérií medzi všetkých poľnohospodárov, ktorých podniky sa nachádzajú v príslušnom regióne.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110**Návrh nariadenia****Článok 65 – odsek 2 – pododsek 1**

2. Členské štáty **zvýšia** hodnotu platobných nárokov, ktoré prislúchajú príslušným poľnohospodárom, na základe súm vyplývajúcich z uplatňovania odseku 1.

2. Členské štáty **môžu zvýšiť** hodnotu platobných nárokov, ktoré prislúchajú príslušným poľnohospodárom, na základe súm vyplývajúcich z uplatňovania odseku 1.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111**Návrh nariadenia****Článok 66 – pododsek 1**

Sumy, ktoré boli k dispozícii pre viazanú podporu v rámci režimov uvedených v prílohe X bode II, rozdelia členské štáty medzi poľnohospodárov v príslušných odvetviach v pomere k podpore, ktorú títo poľnohospodári dostali v rámci príslušných režimov podpory počas obdobia rokov 2000 až 2002. Členské štáty si však môžu podľa objektívnych a nediskriminačných kritérií zvoliť novšie reprezentatívne obdobie.

Sumy, ktoré boli k dispozícii pre viazanú podporu v rámci režimov uvedených v prílohe X bode II, rozdelia členské štáty **hlavne** medzi poľnohospodárov v príslušných odvetviach v pomere k podpore, ktorú títo poľnohospodári dostali v rámci príslušných režimov podpory počas obdobia rokov 2000 až 2002. Členské štáty si však môžu podľa objektívnych a nediskriminačných kritérií zvoliť novšie reprezentatívne obdobie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112**Návrh nariadenia****Kapitola 5 – názov****ZVLÁŠTNÁ PODPORA****ZVLÁŠTNE PODPORNÉ PLATBY****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113****Návrh nariadenia****Článok 68 – názov****Všeobecné pravidlá****Dodatočné platby****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114****Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek – 1 (nový)**

– 1. Členské štáty sa môžu najneskôr do 1. januára 2010, a potom v období od 1. októbra 2011 najneskôr do 1. januára 2012 rozhodnúť, že od roku 2010 a/alebo 2012 využijú až do 15 % svojich vnútroštátnych stropov uvedených v článku 41 na poskytnutie podpory poľnohospodárom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 1 – úvodná veta**

1. Členské štáty sa môžu **najneskôr do 1. augusta 2009** rozhodnúť, že **od roku 2010** využijú až do 10 % svojich vnútroštátnych stropov uvedených v článku 41 na poskytnutie podpory poľnohospodárom:

1. Členské štáty sa môžu **v súlade s odsekom – 1** rozhodnúť, že využijú až do 10 % svojich vnútroštátnych stropov uvedených v článku 41 na poskytnutie **integrovanej** podpory poľnohospodárom **alebo organizáciám či skupinám výrobcov na podporu trvalo udržateľných spôsobov výroby**:

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 1 – písmeno a – bod i**

- (i) zvláštne druhy poľnohospodárstva, ktoré sú dôležité na ochranu alebo zlepšenie životného prostredia,
- (i) zvláštne druhy poľnohospodárstva, ktoré sú dôležité na ochranu alebo zlepšenie životného prostredia, **klímy, biodiverzity a kvality vody, najmä ekologické poľnohospodárstvo a pastierstvo,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 1 – písmeno a – bod iii**

- (iii) zlepšenie odbytu poľnohospodárskych výrobkov,
- (iii) zlepšenie odbytu, **najmä regionálneho marketingu a konkurencieschopnosti,** poľnohospodárskych výrobkov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 1 – písmeno b**

- b) na riešenie osobitných nevýhod, ktoré majú vplyv na poľnohospodárov v odvetviach mlieka **a** mliečnych výrobkov, **bravčového mäsa, ovčieho a kozieho mäsa** a ryže v hospodársky alebo ekologicky citlivých oblastiach,
- b) na riešenie osobitných nevýhod, ktoré majú vplyv na poľnohospodárov v odvetviach mlieka, mliečnych výrobkov a ryže v hospodársky alebo ekologicky citlivých oblastiach **a na výrobcov hovädzieho, telacieho, ovčieho a kozieho mäsa,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 1 – písmeno c**

- c) v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú programy reštrukturalizácie a/alebo rozvoja s cieľom zabrániť opusteniu pôdy a/alebo riešiť osobitné nevýhody, ktorým čelia poľnohospodári v týchto oblastiach,
- c) v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú programy reštrukturalizácie a/alebo rozvoja s cieľom zabrániť opusteniu pôdy a/alebo riešiť osobitné nevýhody, ktorým čelia poľnohospodári v týchto oblastiach, **uprednostňujú sa najmä začínajúci poľnohospodári, mladí poľnohospodári, rodinné podniky a iní prioritní poľnohospodári, ako sú výrobcovia patriaci do organizácií výrobcov alebo poľnohospodárskych družstiev,**

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 120 a 191**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 1 – písmeno d**

- d) **formou príspevkov na poistné na plodiny v súlade s podmienkami uvedenými v článku 69,**
- vypúšťa sa**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 121 a 191**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 1 – písmeno e**

- e) *vzájomné fondy pre choroby zvierat a rastlín v súlade s podmienkami uvedenými v článku 70.* *vypúšťa sa*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 1a (nový)**

1a. Členské štáty sa môžu v súlade s odsekom -1 rozhodnúť, že od nasledujúceho kalendárneho roku využijú až do 5 % svojich vnútroštátnych stropov uvedených v článku 41 na poskytnutie podpory poľnohospodárom alebo organizáciám či skupinám výrobcov vo forme:

- a) príspevkov na poistné v súlade s podmienkami uvedenými v článku 69, alebo*
- b) príspevkov do vzájomných fondov v súlade s podmienkami uvedenými v článku 70.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 3**

3. Podporu pre opatrenia uvedené v odseku 1 písm. b) možno poskytnúť len:

a) *po úplnej implementácii režimu jednotných platieb v príslušnom odvetví v súlade s článkami 54, 55 a 71,*

b) *v rozsahu nevyhnutnom na vytvorenie stimulu na udržanie súčasných úrovní výroby.*

3. Podporu pre opatrenia uvedené v odseku 1 písm. b) možno poskytnúť len v rozsahu nevyhnutnom na podporu zachovania súčasných úrovní **zamestnanosti a** výroby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 4**

4. Podpora v rámci opatrení uvedených v odseku 1 písm. a), b) **a e)** sa obmedzuje na **2,5 % vnútroštátnych stropov uvedených v článku 41**. Členské štáty môžu stanoviť čiastkové limity na jednotlivé opatrenia.

4. Podpora v rámci opatrení uvedených v odseku 1 písm. a) **a b)** sa obmedzuje na **percento v súlade s rozhodnutím Rady 94/800/ES z 22. decembra 1994 týkajúcim sa uzavretia dohôd dosiahnutých počas multilaterálnych rokovaní s Uruguajom v mene Európskeho spoločenstva, pokiaľ ide o otázky v jeho právomoci (1986 – 1994) ⁽¹⁾**. Členské štáty môžu stanoviť čiastkové limity na jednotlivé opatrenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 1.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 5 – písmeno a**

a) v odseku 1 písm. a) a **d)** má formu ročných dodatočných platieb,

a) v odseku 1 písm. a) a **v odseku 1a písm. a)** má formu ročných dodatočných platieb,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 5 – písmeno d**

d) v **odseku 1 písm. e)** má formu kompenzačných platieb uvedených v článku 70.

d) v **odseku 1a písm. b)** má formu kompenzačných platieb uvedených v článku 70.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 6**

6. *Prevod platobných nárokov so zvýšenou jednotkovou hodnotou a dodatočných platobných nárokov uvedených v odseku 5 písm. c) možno povoliť, len ak je s prevádzanými nárokmi spojený prevod zodpovedajúceho počtu hektárov.*

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 7**

7. *Podpora opatrení uvedených v odseku 1 musí byť v súlade s ostatnými opatreniami a politikami Spoločenstva.*

7. *Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 128 ods. 2 stanoví podmienky poskytovania podpory uvedenej v tomto oddiele, najmä s cieľom zabezpečiť súlad s ostatnými opatreniami a politikami Spoločenstva.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 7a (nový)**

7a. *Členské štáty každoročne informujú Komisiu o plánovaných opatreniach a zverejňujú metódy a kritériá použité na rozdelenie prostriedkov, mená príjemcov a výšky príspevkov, ktoré im boli pridelené.*

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 8 – písmeno a**

a) v odseku 1 písm. a), b), c) **a d)** uskutočnením lineárneho zníženia nárokov pridelených poľnohospodárom a/alebo z vnútroštátnej rezervy,

a) v odseku 1 písm. a), b) **a c) a v odseku 1a písm. a)** uskutočnením lineárneho zníženia nárokov pridelených poľnohospodárom a/alebo z vnútroštátnej rezervy,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 8 – písmeno b**

b) v **odseku 1 písm. e)** uskutočnením, v prípade potreby, lineárneho zníženia jednej alebo viacerých platieb, ktoré sa majú vykonať v prospech oprávnených príjemcov príslušných platieb v súlade s touto hlavou **a v rozsahu uvedenom v odsekoch 1 a 3.**

b) v **odseku 1a písm. b)** uskutočnením, v prípade potreby, lineárneho zníženia jednej alebo viacerých platieb, ktoré sa majú vykonať v prospech oprávnených príjemcov príslušných platieb v súlade s touto hlavou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132**Návrh nariadenia****Článok 68 – odsek 9**

9. Komisia postupom uvedeným v článku 128 ods. 2 stanoví podmienky poskytovania podpory uvedenej v tomto oddiele, najmä s cieľom dosiahnuť súlad s opatreniami a politikami Spoločenstva a zabrániť kumulovaniu podpory.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133**Návrh nariadenia****Článok 69 – názov**

Poistenie plodín

Poistenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134**Návrh nariadenia****Článok 69 – odsek 1 – pododsek 1**

1. Členské štáty môžu poskytnúť finančné príspevky na poistenie **plodín proti škodám spôsobeným** nepriaznivými poveternostnými udalosťami.

1. Členské štáty môžu poskytnúť finančné príspevky na poistenie, **keď boli prijaté náležité preventívne opatrenia proti známym rizikám, určené na kompenzáciu za:**

a) **škody spôsobené** nepriaznivými poveternostnými udalosťami, ktoré možno považovať za prírodné katastrofy;

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

b) *iné škody spôsobené poveternostnými udalosťami;*

c) *hospodárske škody spôsobené chorobami zvierat alebo rastlín alebo zamorením škodcami.*

Každý štát alebo región vypracuje osobitnú analýzu, v ktorej uvedie porovnateľné štatistické alebo účtovné údaje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135

Návrh nariadenia

Článok 69 – odsek 1 – pododsek 2a (nový)

Na účely tohto článku „hospodárske škody“ znamenajú všetky dodatočné náklady poľnohospodára vzniknuté v dôsledku mimoriadnych opatrení, ktoré prijme, aby znížil dodávky na príslušný trh, alebo iné významné škody v produkcii. Náklady, v súvislosti s ktorými sa môže poskytnúť náhrada v súlade s ďalšími ustanoveniami Spoločenstva, a náklady vyplývajúce z uplatňovania akýchkoľvek iných zdravotných a veterinárnych opatrení sa nepovažujú za hospodárske škody.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136

Návrh nariadenia

Článok 69 – odseky 2 a 3

2. Finančný príspevok *poskytnutý na poľnohospodára* sa stanoví vo výške 60 % **splatného poistného**. Členské štáty sa môžu rozhodnúť zvýšiť finančný príspevok na 70 % so zreteľom na poveternostnú situáciu alebo situáciu v príslušnom odvetví.

Členské štáty môžu ohraničiť výšku poistného, ktoré je oprávnené na poskytnutie finančného príspevku, uplatnením primeraných stropov.

3. **Krytie poistenia plodín je k dispozícii, len ak nepriaznivú poveternostnú udalosť oficiálne uznal ako takú príslušný orgán príslušného členského štátu.**

2. Finančný príspevok sa stanoví vo výške 60 % **poistného splatného individuálne, prípadne kolektívne v situáciách, keď poistnú zmluvu uzavrela organizácia výrobcov**. Členské štáty sa môžu rozhodnúť zvýšiť finančný príspevok na 70 % so zreteľom na poveternostnú situáciu alebo situáciu v príslušnom odvetví.

Členské štáty môžu ohraničiť výšku poistného, ktoré je oprávnené na poskytnutie finančného príspevku, uplatnením primeraných stropov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137

Návrh nariadenia

Článok 69 – odsek 5

5. Akýkoľvek finančný príspevok sa platí priamo príslušnému poľnohospodárovi.

5. Akýkoľvek finančný príspevok sa platí priamo príslušnému poľnohospodárovi, **prípadne organizácii výrobcov, ktorá uzavrela poistnú zmluvu na základe počtu jej členov.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138**Návrh nariadenia****Článok 69 – odsek 6 – pododsek 1**

6. Výdavky členských štátov za poskytnutie finančných príspevkov spolufinancuje Spoločenstvo z finančných prostriedkov uvedených v **článku 68 ods. 1** v rozsahu **40 %** oprávnených súm poistného stanovených v súlade s odsekom 2 tohto článku.

6. Výdavky členských štátov za poskytnutie finančných príspevkov spolufinancuje Spoločenstvo z finančných prostriedkov uvedených v **článku 68 ods. 1a** v rozsahu **50 %** oprávnených súm poistného stanovených v súlade s odsekom 2 tohto článku.

V prípade nových členských štátov sa však rozsah uvedený v prvom pododseku zvýši na 70 %.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139**Návrh nariadenia****Článok 70 – názov**Vzájomné fondy **pre choroby zvierat a rastlín**

Vzájomné fondy

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140**Návrh nariadenia****Článok 70 – odsek 1**

1. Členské štáty môžu zabezpečiť, aby sa finančná náhrada vyplátila poľnohospodárom za hospodárske škody spôsobené vypuknutím choroby zvierat alebo rastlín formou finančných príspevkov do vzájomných fondov.

1. Členské štáty môžu zabezpečiť, aby sa finančná náhrada vyplátila poľnohospodárom za hospodárske škody spôsobené **prírodnými katastrofami, nepriaznivými poveternostnými udalosťami**, vypuknutím choroby zvierat alebo rastlín formou finančných príspevkov do vzájomných fondov, **keď boli prijaté náležité preventívne opatrenia. Takéto fondy môžu spravovať organizácie výrobcov a/alebo medziodvetvové organizácie v súlade s požiadavkami a podmienkami ustanovenými v článkoch 122 a 123 nariadenia (ES) č. 1234/2007.**

Tieto fondy môžu existovať popri vnútroštátnych systémoch poistenia poľnohospodárov.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 141 a 205**Návrh nariadenia****Článok 70 – odsek 2 – písmeno a**

a) „vzájomný fond“ je systém akreditovaný členským štátom v súlade s vnútroštátnym právom pre poľnohospodárov, členov fondu, na ich vzájomné poistenie proti hospodárskym škodám spôsobeným vypuknutím choroby zvierat alebo rastlín, pričom sa im v prípade potreby vyplátí finančná náhrada,

a) „vzájomný fond“ je systém akreditovaný členským štátom v súlade s vnútroštátnym **a európskym** právom pre poľnohospodárov, členov fondu, na ich vzájomné poistenie proti hospodárskym škodám **v poľnohospodárskom podniku v dôsledku prírodnej katastrofy, nepriaznivých poveternostných**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

udalostí alebo hospodárskym škodám spôsobeným vypuknutím **karanténnej** choroby zvierat alebo rastlín, pričom sa im v prípade potreby vyplátí finančná náhrada, **alebo pre poľnohospodárov, členov fondu, ktorí sa sami poistia proti priamym stratám spôsobeným vypuknutím karanténnej choroby zvierat alebo rastlín, pričom sa im v prípade potreby vyplátí finančná náhrada,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142**Návrh nariadenia****Článok 70 – odsek 2 – písmeno b**

b) „hospodárske škody“ sú dodatočné náklady, ktoré poľnohospodár musel vynaložiť v dôsledku ním prijatých mimoriadnych opatrení s cieľom znížiť zásobovanie príslušného trhu alebo *akúkoľvek výraznú stratu* produkcie. Náklady, za ktoré sa môže poskytnúť náhrada v súlade s ďalšími ustanoveniami Spoločenstva, a náklady vyplývajúce z uplatňovania akýchkoľvek iných zdravotných a veterinárnych alebo fytosanitárnych opatrení sa nepovažujú za hospodárske škody.

b) „hospodárske škody“ sú dodatočné náklady, ktoré poľnohospodár musel vynaložiť v dôsledku ním prijatých mimoriadnych opatrení s cieľom znížiť zásobovanie príslušného trhu, **náklady vzniknuté v dôsledku núdzovej vakcinácie** alebo *akúkoľvek výraznú stratu* produkcie. Náklady, v súvislosti s ktorými sa môže poskytnúť náhrada v súlade s ďalšími ustanoveniami Spoločenstva, a náklady vyplývajúce z uplatňovania akýchkoľvek iných zdravotných a veterinárnych alebo fytosanitárnych opatrení sa nepovažujú za hospodárske škody.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143**Návrh nariadenia****Článok 70 – odsek 2 – písmeno ba (nové)**

ba) „**nepriaznivé poveternostné vplyvy**“ sú **poveternostné podmienky, ktoré možno prirovnáť k prírodným katastrofám, ako sú mráz, krupobitie, námraza, dážď, lesné požiare alebo sucho, a ktoré zničia viac ako 30 % priemernej ročnej produkcie príslušného poľnohospodára v predchádzajúcom období troch rokov alebo v trojročnom priemere stanovenom na základe predchádzajúceho obdobia piatich rokov, okrem najvyššieho a najnižšieho údaj;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144**Návrh nariadenia****Článok 70 – odsek 2 – písmeno bb (nové)**

bb) „**náležitú preventívne opatrenia**“ sú **opatrenia, ktoré optimalizujú zdravie zvierat a rastlín.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 206 a 145**Návrh nariadenia****Článok 70 – odsek 3 – pododsek 1**

3. *Vzájomné fondy vyplácajú finančnú náhradu priamo členom fondu postihnutým hospodárskymi škodami.*

3. *Zo vzájomných fondov sa finančná náhrada vypláca priamo poľnohospodárom, členom fondu, postihnutým hospodárskymi **alebo priamymi** škodami **pod podmienkou, že prijali náležité preventívne opatrenia.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146**Návrh nariadenia****Článok 70 – odsek 6 – pododsek 1**

6. Výdavky členských štátov na finančné príspevky spolufinancuje Spoločenstvo z finančných prostriedkov uvedených v **článku 68 ods. 1** v pomere **40** % zo súm oprávnených podľa odseku 4.

6. Výdavky členských štátov na finančné príspevky spolufinancuje Spoločenstvo z finančných prostriedkov uvedených v **článku 68 ods. 1a** v pomere **50** % zo súm oprávnených podľa odseku 4.

V prípade nových členských štátov sa však rozsah uvedený v prvom pododseku zvýši na 70 %.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147**Návrh nariadenia****Článok 70a (nový)****Článok 70a****Osobitná podpora pre výrobcov mlieka**

1. *Ak na základe prognózy výdavkov podľa systému včasného varovania v súlade s nariadením (ES) č. 1290/2005 zostane v niektorom rozpočtovom období v okruhu 2 finančného rámca rozpätie vo výške aspoň 600 mil. EUR, táto suma sa po odpočítaní uvedeného rozpätia uvoľní na osobitnú podporu výrobcov mlieka.*

2. *Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade zároveň s predbežným návrhom rozpočtu na príslušné obdobie svoje priemerné vyhodnotenie v oblasti osobitnej podpory pre výrobcov mlieka.*

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

3. Osobitná podpora pre výrobcov mlieka sa môže poskytnúť pre tieto druhy opatrení:

a) osobitná podpora v zmysle článku 68 ods. 1 písmena b);

b) opatrenia v zmysle článku 20 a článku 36 bodu a) nariadenia (ES) č. 1698/2005, pokiaľ sú priamo určené na podporu pre poľnohospodárske podniky.

4. Členské štáty informujú Komisiu na základe predbežného návrhu rozpočtu v súlade s odsekom 2 najneskôr do 15. októbra príslušného roku o druhu opatrení, ktoré sa budú uplatňovať v zmysle odseku 3.

5. Finančné prostriedky na osobitnú podporu pre výrobcov mlieka rozdeľujú jednotlivé členské štáty podľa referenčného množstva mlieka každého členského štátu v zmysle prílohy I nariadenia Rady (ES) č. 1788/2003 z 29. septembra 2003 stanovujúceho poplatky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 123.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148

Návrh nariadenia

Článok 71

Na roky 2009, 2010 a 2011 sa poskytne pomoc poľnohospodárom, ktorí vyrábajú ryžu s číselným znakom KN 1006 10, za podmienok stanovených v tomto oddiele.

Podpora sa poskytuje poľnohospodárom, ktorí produkujú ryžu s číselným znakom KN 1006 10, v súlade s podmienkami stanovenými v tomto oddiele.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149

Návrh nariadenia

Článok 72 – odsek 2 – tabuľka

EUR/ha

	2009	Roky 2010 a 2011
Bulharsko	345,255	172,627
Grécko	561,00	280,5
Španielsko	476,25	238,125
Francúzsko	411,75	205,875
Taliansko	453,00	226,5
Maďarsko	232,50	116,25
Portugalsko	453,75	226,875
Rumunsko	126,075	63,037

EUR/ha

	2009 až 2013
Bulharsko	345,255
Grécko	561,00
Španielsko	476,25
Francúzsko	411,75
Taliansko	453,00
Maďarsko	232,50
Portugalsko	453,75
Rumunsko	126,075

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150**Návrh nariadenia****Oddiel 1a (nový)****Oddiel 1a****Prémia na bielkovinové plodiny****Článok 74a****Rozsah pôsobnosti**

Podpora sa poskytuje poľnohospodárom, ktorí produkujú bielkovinové plodiny, v súlade s podmienkami stanovenými v tomto oddiele.

Bielkovinové plodiny zahŕňujú:

- a) hrach s číselným znakom KN 0713 10;*
- b) konský bôb s číselným znakom KN 0713 50;*
- c) vlčí bôb s číselným znakom KN ex 1209 29 50.*

Článok 74b**Podmienky a výška podpory**

Podpora predstavuje 55,57 EUR na hektár bielkovinových plodín, ktorých zber sa uskutočnil po štádiu mliečnej zrelosti.

Na produkty pestované na plochách, ktoré sú celkom osiate a obrábané v súlade s miestnymi normami, ale ktoré nedosahujú štádium mliečnej zrelosti z dôvodu mimoriadnych klimatických podmienok uznaných príslušným členským štátom, však možno naďalej poskytovať podporu pod podmienkou, že príslušné plochy nie sú vyčlenené na iné využitie do uvedeného rastového štádia.

Článok 74c**Plocha**

- 1. Stanovuje sa maximálna zaručená vnútroštátna plocha 1 400 000 ha, na ktorú možno poskytnúť podporu.*
- 2. Ak plocha, pre ktorú sa žiada pomoc, je väčšia ako maximálna zaručená plocha, plocha na poľnohospodára, pre ktorú sa žiada pomoc, sa na príslušný rok pomerne znižuje v súlade s postupom uvedeným v článku 128 ods. 2.*

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151**Návrh nariadenia****Článok 75 – písmeno a**

- a) 66,32 EUR za hospodárske roky 2009/2010 a 2010/2011, — 66,32 EUR za hospodárske roky 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012 a 2012/2013;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152**Návrh nariadenia****Článok 75 – písmeno b**

- b) 33,16 EUR za hospodárske roky 2011/2012 a 2012/2013. vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153**Návrh nariadenia****Oddiel 3 – Články 77 až 81***oddiel 3 sa vypúšťa***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154****Návrh nariadenia****Článok 82 – odsek 2**

2. Pomoc sa poskytuje *maximálne počas piatich po sebe nasledujúcich rokov od hospodárskeho roku, v ktorom bola dosiahnutá 50 % hranica uvedená v odseku 1, avšak najneskôr do hospodárskeho roku 2013/2014.*

2. Pomoc sa poskytuje **najdlhšie** do hospodárskeho roku 2013/2014.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 187, 198 a 209**Návrh nariadenia****Hlava IV – kapitola 1 – oddiel 6 a (nový)****ODDIEL 6A****POMOC POSKYTOVANÁ na tabak****Článok 87a****Rozsah pôsobnosti**

Na roky zberu 2010, 2011 a 2012 sa pomoc môže poskytovať poľnohospodárom, ktorí produkujú surový tabak s číselným znakom KN 2401, v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto oddiele.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 87b**Podmienky upravujúce oprávnenosť na poskytnutie pomoci**

Táto pomoc sa poskytuje poľnohospodárom, ktorí v kalendárnych rokoch 2000, 2001 a 2002 dostali prémiovú platbu na tabak v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2075/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom ⁽¹⁾, ako aj poľnohospodárom, ktorí získali kvóty na výrobu tabaku v období od 1. januára 2002 do 31. decembra 2005. Vyplatenie tejto pomoci sa riadi nasledujúcimi podmienkami:

- a) tabak pochádza z pestovateľskej oblasti uvedenej v prílohe II nariadenia Komisie (ES) č. 2848/98 z 22. decembra 1998 stanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 o prémievej schéme, pestovateľských kvótach a špecifickej pomoci, ktorá sa udeľuje skupinám pestovateľov v sektore nespracovaného tabaku ⁽²⁾;
- b) požiadavky na kvalitu definované v nariadení (ES) č. 2848/98 sa splnili;
- c) výrobca dodáva listový tabak prvému spracovateľovi na základe pestovateľskej zmluvy;
- d) pomoc sa poskytuje tak, aby zaručovala rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a/alebo podľa objektívnych kritérií, ako sú miesto producentov tabaku v regióne patriaceho do programu Cieľ I alebo odrody danej kvality.

Po skončení obdobia uplatňovania režimu jednotných platieb na plochu podľa článku 111 a ak sa uplatňuje článok 87a, sa pridelenie výrobných kvót na tabak v súlade s prvým odsekom uskutoční najneskôr na konci prvého roka uplatňovania režimu jednotných platieb.

Článok 87c

Sumy

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Najvyššia celková suma pomoci vrátane súm, ktoré sa majú previesť do Fondu Spoločenstva pre tabak uvedeného v článku 87d, je táto:

(v miliónoch EUR)

	2010 – 2012
Nemecko	21 287
Španielsko	70 599
Francúzsko	48 217
Taliansko (okrem Apúlie)	189 366
Portugalsko	8 468

(v miliónoch EUR)

	2010 – 2012
Maďarsko	p.m.
Bulharsko	p.m.
Rumunsko	p.m.
Poľsko	p.m.

Článok 87d

Prevod do Fondu Spoločenstva pre tabak

Sumou, ktorá sa rovná 5 % pomoci udelenej v súlade s týmto oddielom na kalendárne roky 2010 až 2012, sa financujú aktivity súvisiace s informáciami v rámci Fondu Spoločenstva pre tabak, ktorý sa ustanovuje článkom 13 nariadenia (EHS) č. 2075/92.

(1) Ú. v. ES L 215, 30.7.1992, s. 70.

(2) Ú. v. ES L 358, 31.12.1998, s. 17.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155

Návrh nariadenia

Článok 90 – odsek 4

4. Výška prémie na bahnicu predstavuje 21 EUR. Pre poľnohospodárov, ktorí dodávajú na trh ovčie mlieko alebo výrobky z ovčieho mlieka, však výška prémie na bahnicu predstavuje **6,80 EUR**.

4. Výška prémie na bahnicu predstavuje 21 EUR. Pre poľnohospodárov, ktorí dodávajú na trh ovčie mlieko alebo výrobky z ovčieho mlieka, však výška prémie na bahnicu predstavuje **16,80 EUR**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156

Návrh nariadenia

Článok 90 – odsek 5

5. Výška prémie na kozu predstavuje **6,80 EUR**.

5. Výška prémie na kozu predstavuje **16,80 EUR**.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157

Návrh nariadenia

Článok 98 – písmeno a

- a) „región“ je členský štát alebo región členského štátu podľa výberu príslušného členského štátu, vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158

Návrh nariadenia

Článok 112a (nový)

Článok 112a

Vnútroštátna rezerva

1. Členské štáty, ktoré uplatňujú režim jednotnej platby na plochu, vytvoria vnútroštátnu rezervu, ktorú bude tvoriť rozdiel medzi stropmi ustanovenými v prílohe VIIIa a celkovou hodnotou priamych platieb uskutočnených v príslušnom roku.

2. Z tejto vnútroštátnej rezervy môžu čerpať za účelom usku- točňovania platieb určených na vykonávanie opatrení uvede- ných v článku 68 na základe objektívnych kritérií a tak, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s poľnohospodármi a aby sa zabránilo akémukoľvek porušeniu trhových zásad a narušeniu hospodárskej súťaže.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160

Návrh nariadenia

Článok 113 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno ba (nové)

- ba) požiadavky uvedené v bode C prílohy II sa uplatňujú od 1. januára 2013.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161

Návrh nariadenia

Článok 123

Článok 123

vypúšťa sa

Finančný prevod na reštrukturalizáciu v tabakových regiónoch

Od rozpočtového roku 2011 je k dispozícii suma vo výške 484 miliónov EUR ako doplnková podpora Spoločenstva na opatre- nia v regiónoch produkujúcich tabak v rámci programov rozvo- ja vidieka financovaných z EPFRV pre tie členské štáty, v ktorých výrobcovia tabaku dostali pomoc v súlade nariadením Rady (ES) č. 2075/92 v rokoch 2000, 2001 a 2002.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162**Návrh nariadenia****Článok 129 – písmeno t**

t) *pokiaľ ide o bavlnu, podrobné pravidlá týkajúce sa:* *vypúšťa sa*

i) *výpočtu zníženia pomoci ustanovenej v článku 80 ods. 3;*

ii) *schválených medziodvetvových organizácií, najmä ich financovania a systému kontroly a sankcií.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 132 – bod 1 – písmeno b**

Nariadenie (ES) č. 378/2007

Článok 1 – odsek 5

5. Miery modulácie uplatňované na poľnohospodára a vyplývajúce z uplatňovania článku 7 nariadenia (ES) č. XXX/2008 (toto nariadenie) mínus 5 percentuálnych bodov sa odpočítajú z miery dobrovoľnej modulácie uplatňovanej členským štátom pri uplatňovaní odseku 4 tohto článku. Percento, ktoré sa má odpočítať, a konečná miera dobrovoľnej modulácie sa rovnajú alebo sú vyššie ako 0.

5. Miery modulácie uplatňované na poľnohospodára a vyplývajúce z uplatňovania článku 7 nariadenia (ES) č. XXX/2008 (toto nariadenie) mínus 5 percentuálnych bodov sa odpočítajú z miery dobrovoľnej modulácie uplatňovanej členským štátom pri uplatňovaní odseku 4 tohto článku. Percento, ktoré sa má odpočítať, a konečná miera dobrovoľnej modulácie sa rovnajú alebo sú vyššie ako 0. *Žiadne úpravy by ale nemali viesť k celkovému zníženiu čiastky, ktorá sa už poskytla na programy pre rozvoj vidieka z EPFRV, ako je uvedená v oficiálnom rozhodnutí Komisie, ktorým sa schvaľujú.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164**Návrh nariadenia****Článok 133a (nový)****Článok 133a****Štúdia nákladov spojených s dodržiavaním právnych predpisov**

Komisia vypracuje štúdiu, v ktorej zhodnotí skutočné náklady, ktoré vzniknú poľnohospodárom pri dodržiavaní právnych predpisov EÚ v oblasti životného prostredia, dobrých životných podmienok zvierat a bezpečnosti potravín, ktoré prekračujú rámec noriem uplatniteľných pre dovážané výrobky. Tieto právne predpisy sa týkajú okrem iného nariadení a smerníc uvedených v prílohe II, ktoré posilňujú systém krízového plnenia, ako aj noriem definovaných ako dobrý poľnohospodársky a ekologický stav v prílohe III, ktoré sú tiež súčasťou požiadaviek krízového plnenia.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Štúdiá Komisie posúdi náklady spojené s dodržiavaním vyššie uvedených právnych predpisov vo všetkých členských štátoch. Tieto náklady sa môžu medzi jednotlivými členskými štátmi alebo aj medzi ich regiónmi líšiť z pohľadu rozdielnej klímy, geologických, hospodárskych a sociálnych podmienok, ako aj z pohľadu vlastností ich produkcie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165

Návrh nariadenia

Príloha I – riadok 3 – stĺpec 2

Hlava IV kapitola 2 nariadenia (ES) č. 1782/2003

Hlava IV kapitola 1 oddiel 1a tohto nariadenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166

Návrh nariadenia

Príloha II – písmeno A – bod 4

4. Smernica Rady 91/676/EHS z 12. decembra 1991 o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov (Ú. v. ES L 375, 31.12.1991, s. 1)

Články 4 a 5

4. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/118/ES z 12. decembra 2006 o ochrane podzemných vôd pred znečistením a zhoršením kvality (Ú. v. EÚ L 372, 27.12.2006, s. 19)

Článok 6

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167

Návrh nariadenia

Príloha II – písmeno Aa (nové)

Aa Bezpečnosť na pracovisku

8a Smernica Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci (Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1)

Článok 6

8b Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/54/ES z 18. septembra 2000 o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s vystavením biologickým faktorom pri práci (siedma samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice Rady 89/391/EHS) (Ú. v. ES L 262, 17.10.2000, s. 21)

Články 3, 6, 8 a 9

8c Smernica Rady 94/33/ES z 22. júna 1994 o ochrane mladých ľudí pri práci (Ú. v. ES L 216, 20.8.1994, s. 12)

8d Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/37/ES z 29. apríla 2004 o ochrane pracovníkov pred rizikami z vystavenia účinkom karcinogénov alebo mutagénov pri práci (šiesta samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice Rady 89/391/EHS) (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 50)

Článok 3, články 4 až 12

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168**Návrh nariadenia****Príloha III – stĺpec 2 – nadpis****Normy****Príklady požiadaviek****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 194****Návrh nariadenia****Príloha III – riadok 4 – stĺpec 2 – zarážka 2a (nová)**

— Vytvorenie a /alebo zachovanie biotopov tam, kde je to vhodné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169**Návrh nariadenia****Príloha III – riadok 4 – stĺpec 2 – zarážka 3**

— Zachovanie vlastností krajiny, vrátane, prípadne, živých plovov, rybníkov, priekop a stromov v rade, v skupine alebo izolovane a medze

— Zachovanie vlastností krajiny

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171**Návrh nariadenia****Príloha III – riadok 5 – stĺpec 2 – zarážka 1**

— Vytvorenie nárazníkových pruhov pozdĺž vodných tokov

— Vytvorenie nárazníkových pruhov pozdĺž vodných tokov v súlade s príslušnými spoločnými právnymi predpismi o ochrane povrchových vôd

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172

Návrh nariadenia

Príloha IV

(v miliónoch EUR)

Kalendárny rok	2009	2010	2011	2012
Belgicko	583,2	570,9	563,1	553,9
Česká republika				773,0
Dánsko	985,9	965,3	954,6	937,8
Nemecko	5 467,4	5 339,2	5 269,3	5 178,0
Estónsko				88,9
Írsko	1 283,1	1 264,0	1 247,1	1 230,0
Grécko	2 567,3	2 365,5	2 348,9	2 324,1
Španielsko	5 171,3	5 043,4	5 019,1	4 953,5
Francúzsko	8 218,5	8 021,2	7 930,7	7 796,2
Taliansko	4 323,6	4 103,7	4 073,2	4 023,3
Cyprus				48,2
Lotyšsko				130,5
Litva				337,9
Luxembursko	35,2	34,5	34,0	33,4
Maďarsko				1 150,9
Malta				4,6
Holandsko	841,5	827,0	829,4	815,9
Rakúsko	727,7	718,2	712,1	704,9
Poľsko				2 730,5
Portugalsko	635,8	623,0	622,6	622,6
Slovinsko				129,4
Slovensko				335,9
Fínsko	550,0	541,2	536,0	529,8
Švédsko	731,7	719,9	710,6	699,8
Spojené kráľovstvo	3 373,0	3 340,4	3 335,8	3 334,9

(v miliónoch EUR)

Kalendárny rok	2009	2010	2011	2012
Belgicko	p.m	p.m	p.m	p.m
Česká republika	p.m	p.m	p.m	p.m
Dánsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Nemecko	p.m	p.m	p.m	p.m
Estónsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Írsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Grécko	p.m	p.m	p.m	p.m
Španielsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Francúzsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Taliansko	p.m	p.m	p.m	p.m
Cyprus	p.m	p.m	p.m	p.m
Lotyšsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Litva	p.m	p.m	p.m	p.m
Luxembursko	p.m	p.m	p.m	p.m
Maďarsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Malta	p.m	p.m	p.m	p.m
Holandsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Rakúsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Poľsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Portugalsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Slovinsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Slovensko	p.m	p.m	p.m	p.m
Fínsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Švédsko	p.m	p.m	p.m	p.m
Spojené kráľovstvo	p.m	p.m	p.m	p.m

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173**Návrh nariadenia****Príloha VIII – Tabuľka 1 a Tabuľka 2**

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

(v tis. EUR)

Tabuľka 1								
Členský štát	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 a nasledujúce roky
Belgicko	614 179	611 901	613 281	613 281	614 661	614 661	614 661	614 661
Dánsko	1 030 478	1 031 321	1 043 421	1 043 421	1 048 999	1 048 999	1 048 999	1 048 999
Nemecko	5 770 254	5 781 666	5 826 537	5 826 537	5 848 330	5 848 330	5 848 330	5 848 330
Írsko	1 342 268	1 340 737	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869
Grécko	2 367 713	2 209 591	2 210 829	2 216 533	2 216 533	2 216 533	2 216 533	2 216 533
Španielsko	4 838 512	5 070 413	5 114 250	5 139 246	5 139 316	5 139 316	5 139 316	5 139 316
Francúzsko	8 404 502	8 444 468	8 500 503	8 504 425	8 518 804	8 518 804	8 518 804	8 518 804
Taliansko	4 143 175	4 277 633	4 320 238	4 369 974	4 369 974	4 369 974	4 369 974	4 369 974
Luxembursko	37 051	37 084	37 084	37 084	37 084	37 084	37 084	37 084
Holandsko	853 090	853 169	886 966	886 966	904 272	904 272	904 272	904 272
Rakúsko	745 561	747 298	750 019	750 019	751 616	751 616	751 616	751 616
Portugalsko	589 723	600 296	600 370	605 967	605 972	605 972	605 972	605 972
Fínsko	566 801	565 823	568 799	568 799	570 583	570 583	570 583	570 583
Švédsko	763 082	765 229	768 853	768 853	770 916	770 916	770 916	770 916
Spojené kráľovstvo	3 985 834	3 986 361	3 987 844	3 987 844	3 987 849	3 987 849	3 987 849	3 987 849

(v tis. EUR)

Tabuľka 2 ⁽¹⁾								
Členský štát	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 a nasledujúce roky
Bulharsko	287 399	328 997	409 587	490 705	571 467	652 228	732 986	813 746
Česká republika	559 622	647 080	735 801	821 779	909 164	909 164	909 164	909 164
Estónsko	60 500	70 769	80 910	91 034	101 171	101 171	101 171	101 171
Cyprus	31 670	38 845	43 730	48 615	53 499	53 499	53 499	53 499
Lotyšsko	90 016	104 025	118 258	132 193	146 355	146 355	146 355	146 355
Litva	230 560	268 746	305 964	342 881	380 064	380 064	380 064	380 064
Maďarsko	807 366	935 912	1 064 312	1 191 526	1 318 542	1 318 542	1 318 542	1 318 542
Malta	3 434	3 851	4 268	4 685	5 102	5 102	5 102	5 102
Poľsko	1 877 107	2 164 285	2 456 894	2 742 771	3 033 549	3 033 549	3 033 549	3 033 549
Rumunsko	623 399	713 207	891 072	1 068 953	1 246 821	1 424 684	1 602 550	1 780 414
Slovinsko	87 942	102 047	116 077	130 107	144 236	144 236	144 236	144 236
Slovensko	240 014	277 779	314 692	351 377	388 191	388 191	388 191	388 191

⁽¹⁾ Stropy vypočítané so zreteľom na plán zvyšovania podľa článku 110.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

(v tis. EUR)

Tabuľka 1								
Členský štát	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 a nasledujúce roky
Belgicko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Dánsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Nemecko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Írsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Grécko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Španielsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Francúzsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Taliansko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Luxembursko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Holandsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Rakúsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Portugalsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Fínsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Švédsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Spojené kráľovstvo	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>

(v tis. EUR)

Tabuľka 2								
Členský štát	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 a nasledujúce roky
Bulharsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Česká republika	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Estónsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Cyprus	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Lotyšsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Litva	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Maďarsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Malta	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Poľsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Rumunsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Slovinsko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>
Slovensko	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>	<i>p.m</i>

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174

Návrh nariadenia

Príloha X – časť I – zarážka 2

— *od roku 2010, prémie na bielkovinové plodiny ustanovená v kapitole 2 hlavy IV nariadenia (ES) č. 1782/2003;* *vypúšťa sa*

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175**Návrh nariadenia****Príloha X – časť I – zarážka 3**

- od **roku 2010**, zvláštna platba na plodinu pre ryžu ustanovená v kapitole III hlavy IV nariadenia (ES) č. 1782/2003 a v oddiele 1 kapitoly 1 hlavy IV tohto nariadenia v súlade s časovým harmonogramom stanoveným v článku 72 ods. 2 tohto nariadenia;
- od **roku 2013**, zvláštna platba na plodinu pre ryžu ustanovená v kapitole III hlavy IV nariadenia (ES) č. 1782/2003 a v oddiele 1 kapitoly 1 hlavy IV tohto nariadenia v súlade s časovým harmonogramom stanoveným v článku 72 ods. 2 tohto nariadenia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176**Návrh nariadenia****Príloha X – časť I – zarážka 5**

- *od roku 2011, pomoc na spracovanie sušeného krmiva ustanovená v pododdieli I oddielu I kapitoly IV hlavy I časti II nariadenia (ES) č. 1234/2007;*
- vypúšťa sa*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177**Návrh nariadenia****Príloha X – časť I – zarážka 6**

- od **roku 2011**, pomoc na spracovanie ľanu pestovaného na vlákno ustanovená v pododdieli II oddielu I kapitoly IV hlavy I časti II nariadenia (ES) č. 1234/2007 v súlade s časovým harmonogramom ustanoveným v uvedenom pododdieli;
- od **roku 2013**, pomoc na spracovanie ľanu pestovaného na vlákno ustanovená v pododdieli II oddielu I kapitoly IV hlavy I časti II nariadenia (ES) č. 1234/2007 v súlade s časovým harmonogramom ustanoveným v uvedenom pododdieli;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178**Návrh nariadenia****Príloha X – časť I – zarážka 7**

- od **roku 2011**, pomoc na zemiaky určené na výrobu škrobu ustanovená v článku [95a] nariadenia (ES) č. 1234/2004 a, v súlade s časovým harmonogramom článku 75 tohto nariadenia, pomoc na zemiakový škrob ustanovená v uvedenom článku.
- od **roku 2013**, pomoc na zemiaky určené na výrobu škrobu ustanovená v článku [95a] nariadenia (ES) č. 1234/2007 a, v súlade s časovým harmonogramom článku 75 tohto nariadenia, pomoc na zemiakový škrob ustanovená v uvedenom článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179**Návrh nariadenia****Príloha X – časť Ia (nová)****Ia**

Od roku 2010 v prípade členských štátov, ktoré neprijali rozhodnutie uvedené v článku 64 tohto nariadenia:

- *prémia na bielkovinové plodiny ustanovená v kapitole 2 hlavy IV nariadenia (ES) č. 1782/2003;*

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- *osobitná podpora pre ryžu ustanovená v kapitole 3 hlavy IV nariadenia (ES) č. 1782/2003 a v oddiele 1 kapitoly 1 hlavy IV tohto nariadenia v súlade s časovým plánom stanoveným v článku 72 ods. 2 tohto nariadenia;*
- *pomoc na spracovanie sušeného krmiva ustanovená v pododdiele 1 oddielu 1 kapitoly IV hlavy I časti II nariadenia (ES) č. 1234/2007.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180

Návrh nariadenia

Príloha XI – tabuľka „Sušené krmivo“

Tabuľka „Sušené krmivo“

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181

Návrh nariadenia

Príloha XI – tabuľka „Bielkovinové plodiny“

Tabuľka „Bielkovinové plodiny“

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182

Návrh nariadenia

Príloha XI – tabuľka „Ryža“

Stĺpec 2010

vypúšťa sa

Stĺpec 2011

Stĺpec 2012

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183

Návrh nariadenia

Príloha XI – tabuľka „Lan s dlhým vláknom“

Stĺpec 2011

vypúšťa sa

Stĺpec 2012

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184**Návrh nariadenia****Príloha XI – tabuľka „Pomoc na spracovanie zemiakov na výrobu škrobu“***Stĺpec 2011**vypúšťa sa**Stĺpec 2012***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185****Návrh nariadenia****Príloha XI – tabuľka „Pomoc pre pestovateľov zemiakov na výrobu škrobu“***Stĺpec 2011**vypúšťa sa**Stĺpec 2012***Úprava spoločnej poľnohospodárskej politiky ***

P6_TA(2008)0550

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady o úpravách spoločnej poľnohospodárskej politiky zmenou a doplnením nariadení (ES) č. 320/2006, (ES) č. 1234/2007, (ES) č. 3/2008 a (ES) č. [...] /2008 (KOM(2008)0306 — C6-0241/2008 — 2008/0104(CNS))

(2010/C 16 E/36)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0306),
 - so zreteľom na články 36 a 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0241/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0401/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 3

(3) Pokiaľ ide o obilniny, režim by sa mal upraviť tak, aby sa zabezpečila konkurencieschopnosť a trhovú orientáciu sektoru pri súčasnom zachovaní úlohy intervencie ako bezpečnostnej siete v prípade narušení trhu a uľahčení reagovania poľnohospodárov na trhovú podmienku. V záveroch Rady o reforme režimu intervencií v prípade kukurice sa ustanovilo preskúmanie celého režimu intervencií v oblasti obilnín v súvislosti s kontrolou zdravotného stavu na základe analýzy, ktorá poukázala na určité riziko pre dodatočné intervencie v oblasti jačmeňa, keby boli ceny nízke. Súčasné vyhliadky pre obilniny sa však odvtedy značne zmenili a sú charakterizované priaznivými svetovými trhovými cenami, ktorých motorom je narastajúci dopyt vo svete a celkové malé zásoby obilnín. V tejto súvislosti by sa stanovením nulových intervenčných úrovní pre ďalšie krmné zrniny v tom istom časovom rámci, v ktorom prebieha reforma v oblasti kukurice, umožnila intervencia bez záporných vplyvov na celý trh s obilninami. Vyhliadky pre sektor obilnín sa vzťahujú aj na tvrdú pšenicu, čo znamená, že nákup na intervenciu by sa mohol zrušiť, pretože už nie je potrebný v situácii, keď trhovú cenu už značne prevyšujú intervenčnú cenu. Keďže intervencia v oblasti obilnín má byť skôr bezpečnostnou sieťou **než prvkom, ktorý vplýva na tvorbu cien, rozdiely v obdobiach zberu v rôznych členských štátoch, ktorými sa začínajú odbytové kampane, už viac nie sú relevantné, pretože v rámci režimu už nebudú stanovené ceny odzrkadľujúce intervenčné úrovne a mesačné prírastky. V záujme zjednotenia by sa preto dátumy intervencie v oblasti obilnín mali v celom Spoločenstve zosúladiť.**

(3) Pokiaľ ide o obilniny, režim by sa mal upraviť tak, aby sa zabezpečila konkurencieschopnosť a trhovú orientáciu sektoru pri súčasnom zachovaní úlohy intervencie ako bezpečnostnej siete v prípade narušení trhu a uľahčení reagovania poľnohospodárov na trhovú podmienku. V záveroch Rady o reforme režimu intervencií v prípade kukurice sa ustanovilo preskúmanie celého režimu intervencií v oblasti obilnín v súvislosti s kontrolou zdravotného stavu na základe analýzy, ktorá poukázala na určité riziko pre dodatočné intervencie v oblasti jačmeňa, keby boli ceny nízke. Súčasné vyhliadky pre obilniny sa však odvtedy značne zmenili a sú charakterizované priaznivými svetovými trhovými cenami, ktorých motorom je narastajúci dopyt vo svete a celkové malé zásoby obilnín. V tejto súvislosti by sa stanovením nulových intervenčných úrovní pre ďalšie krmné zrniny v tom istom časovom rámci, v ktorom prebieha reforma v oblasti kukurice, umožnila intervencia bez záporných vplyvov na celý trh s obilninami. Vyhliadky pre sektor obilnín sa vzťahujú aj na tvrdú pšenicu, čo znamená, že nákup na intervenciu by sa mohol zrušiť, pretože už nie je potrebný v situácii, keď trhovú cenu už značne prevyšujú intervenčnú cenu. Keďže intervencia v oblasti obilnín má byť skôr bezpečnostnou sieťou, **mala by sa začať až počas posledných troch mesiacov hospodárskeho roka.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 4

(4) Od reformy v roku 2003 sa konkurencieschopnosť v sektore ryže zvýšila pri stabilnej výrobe, pričom zásoby klesli vzhľadom na rastúci dopyt v Spoločenstve i na svetovom trhu pri očakávanej cene značne prevyšujúcej intervenčnú cenu. **Preto už viac nie je potrebné ustanoviť nákup na intervenciu a mal by sa zrušiť.**

(4) Od reformy v roku 2003 sa konkurencieschopnosť v sektore ryže zvýšila pri stabilnej výrobe, pričom zásoby klesli vzhľadom na rastúci dopyt v Spoločenstve i na svetovom trhu pri očakávanej cene značne prevyšujúcej intervenčnú cenu. **Intervencia by sa však mala zachovať ako bezpečnostná sieť.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6

(6) Intervencia v prípade **týchto výrobkov** by sa mala bezpečne zrušiť v roku 2009, keďže zo súčasnej trhovej situácie a výhľadu vyplýva, že od roku 2009 sa intervencia na ne v žiadnom prípade nebude uplatňovať.

(6) Intervencia v prípade **ryže a bravčového mäsa** by sa mala bezpečne zrušiť v roku 2009, keďže zo súčasnej trhovej situácie a výhľadu vyplýva, že od roku 2009 sa intervencia na ne v žiadnom prípade nebude uplatňovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 8a (nové)

(8a) Podpora investícií pre výrobcov mlieka by sa od roku 2009 už viac nemala obmedzovať na stanovené kvóty, aby sa výrobcovia mohli pri investíciách viac riadiť vývojom na trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 10

(10) **Pomoc na súkromné skladovanie masla sa nevyužíva vo veľkom rozsahu. Napriek tomu, v dôsledku sezónneho charakteru výroby mlieka v Spoločenstve, aj výroba masla bude mať sezónny charakter. Preto sa môže vyskytnúť dočasný tlak na trh s maslom, ktorý by sa mohol zmierniť sezónnym skladovaním. Rozhodnutie o tom by však mala prijať Komisia na základe spoľahlivej trhovej analýzy, a tak by systém mal byť fakultatívny a nie každý rok povinný.**

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 12

(12) **Pomoc na nakladanie s maslom určeným na pečivo a zmrzlinu a na priamu spotrebu sa znížila zhodne so znížením intervenčnej ceny na maslo od roku 2004 a následne klesla na nulu pred pozastavením výberových konaní v dôsledku priaznivej trhovej situácie. Režimy pomoci na nakladanie už viac nie sú potrebné na podporu úrovne trhových a intervenčných cien, a preto by sa mali zrušiť.**

(12) **Podpora na predaj masla určeného na pečivo a zmrzlinu a na priamu spotrebu sa znížila zhodne so znížením intervenčnej ceny na maslo od roku 2004 a následne klesla na nulu pred pozastavením výberových konaní v dôsledku priaznivej trhovej situácie.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 13

(13) Rovnako, ako v prípade reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky v roku 2003, na zvýšenie konkurencieschopnosti poľnohospodárstva Spoločenstva a na podpore väčšmi trhov orientovaného a udržateľného poľnohospodárstva je potrebné, aby pokračoval prechod od podpory výroby k podpore výrobcov prostredníctvom zrušenia existujúcej pomoci v nariadení Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre niektoré poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) pre **suché krmivo**, ľan, konope a zemiakový škrob a o začlenení podpory pre tieto výrobky do režimu podpory oddelených príjmov pre každý poľnohospodársky podnik. Ako to bolo v prípade reformy SPP v roku 2003, zatiaľ čo pri oddelení pomoci vyplatené poľnohospodárom od produkcie ostávajú skutočne vyplatené sumy nezmenené, významne sa zvýši efektívnosť pomoci na príjmy.

(13) Rovnako, ako v prípade reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky v roku 2003, na zvýšenie konkurencieschopnosti poľnohospodárstva Spoločenstva a na podpore väčšmi trhov orientovaného a udržateľného poľnohospodárstva je potrebné, aby pokračoval prechod od podpory výroby k podpore výrobcov prostredníctvom zrušenia existujúcej pomoci v nariadení Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre niektoré poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) pre ľan, konope a zemiakový škrob a o začlenení podpory pre tieto výrobky do režimu podpory oddelených príjmov pre každý poľnohospodársky podnik. Ako to bolo v prípade reformy SPP v roku 2003, zatiaľ čo pri oddelení pomoci vyplatené poľnohospodárom od produkcie ostávajú skutočne vyplatené sumy nezmenené, významne sa zvýši efektívnosť pomoci na príjmy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 14

(14) V roku 2000 Rada rozhodla postupne zastaviť pomoc pre krátke ľanové a konopné vlákna. Toto rozhodnutie sa s účinnosťou od hospodárskeho roku 2009/10 implementovalo prostredníctvom zmien a doplnení nariadenia o jednotnej spoločnej organizácii trhov v nariadení (ES) č. 247/2008, ako aj postupné ukončenie doplnkovej pomoci na spracovanie pre spracovateľov ľanových stoniek v tradičných oblastiach. Pomoc pre dlhé ľanové vlákna by sa mala oddeliť od produkcie. Avšak v záujme toho, aby sa odvetvie mohlo prispôbiť, **polovica prechodu** na režim jednotnej platby by sa **mala** uskutočniť v **roku 2011 a zvyšná časť** v roku 2013.

(14) V roku 2000 Rada rozhodla postupne zastaviť pomoc pre krátke ľanové a konopné vlákna. Toto rozhodnutie sa s účinnosťou od hospodárskeho roku 2009/2010 implementovalo prostredníctvom zmien a doplnení nariadenia o jednotnej spoločnej organizácii trhov v nariadení (ES) č. 247/2008, ako aj postupné ukončenie doplnkovej pomoci na spracovanie pre spracovateľov ľanových stoniek v tradičných oblastiach. Pomoc pre dlhé ľanové vlákna by sa mala oddeliť od produkcie. Avšak v záujme toho, aby sa odvetvie mohlo prispôbiť, **prechod** na režim jednotnej platby by sa **mal** uskutočniť **najneskôr do** roku 2013.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 15

(15) Režim suchých krmív bol reformovaný v roku 2003, keď sa časť pomoci poskytla výrobcovi a oddelila sa. V súvislosti s celkovým zameraním kontroly zdravotného stavu na väčšiu trhovú orientáciu a so súčasnými vyhládkami na trhoch s krmivami, by sa preto prechod na úplné oddelenie pre celý sektor mal dokončiť oddelením zvyšnej pomoci pre odvetvie.

(15) Režim suchých krmív bol reformovaný v roku 2003, keď sa časť pomoci poskytla výrobcovi a oddelila sa. V súvislosti s celkovým zameraním kontroly zdravotného stavu na väčšiu trhovú orientáciu a so súčasnými vyhládkami na trhoch s krmivami, by sa preto prechod na úplné oddelenie pre celý sektor mal dokončiť oddelením zvyšnej pomoci pre odvetvie **najneskôr do roku 2013**.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Malo by byť možné zmierniť vplyv ukončenia platby pomoci pre spracovateľov primeranými úpravami ceny vyplácanej spracovateľom surovín, ktorým sa ako výsledok oddelenia priznajú zvýšené nároky na priamu pomoc. Skončenie pomoci pre spracovateľov je opodstatnené aj z hľadiska trhovej situácie a výhľadu v oblasti bielkovinových plodín ako celku. Vzhľadom na skutočnosť, že od reformy v roku 2003 prebieha reštrukturalizácia sektora, a vzhľadom na nedávno preukázaný mimoriadne nepriaznivý environmentálny vplyv výroby dehydrovaného krmiva, pomoc by sa mala oddeliť, aj keď by sa malo ustanoviť krátke prechodné obdobie dvoch rokov, aby sa sektor mohol prispôbiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 17**

(17) Vývoj na domácom a medzinárodnom trhu s obilninami a škrobom vedie k tomu, že náhrada na výrobu škrobu už viac nie je primeraná, pokiaľ ide o jej počiatočné ciele, a preto by sa mala zrušiť. Trhová situácia a výhľady sú také, že pomoc bola na istý čas stanovená na nulu a predpokladá sa, že táto hodnota sa zachová, aby sa rýchle zrušenie mohlo uskutočniť bez nepriaznivých vplyvov na sektor.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 18**

(18) Ustanovenia o mimoriadnych opatreniach trhovej podpory súvisiace s chorobami zvierat majú byť predmetom horizontálneho ustanovenia o riadení rizík, a preto by sa mali vypustiť z nariadenia (ES) č. 1234/2007.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 19**

(19) Organizácie výrobcov môžu zohrať užitočnú úlohu pri zoskupení dodávok v sektoroch, v ktorých nejestvuje žiadna nerovnováha koncentrácie výrobcov a nákupcov. Členské štáty by preto mali byť schopné uznať organizácie výrobcov vo všetkých sektoroch.

(19) *Aj keď poistenie plodín alebo vzájomné fondy môžu prispievať k náprave rizík, môže to byť veľmi nákladné z hospodárskeho a sociálneho hľadiska. Je preto vhodné, aby sa súčasne podporoval rozvoj nástrojov, ktoré umožnia preventívne riadenie rizík. Organizácie výrobcov, ako aj medziodvetvové organizácie môžu v rámci tohto preventívneho riadenia zohrávať významnú úlohu, najmä pri zoskupení dodávok v sektoroch, v ktorých je nerovnováha koncentrácie výrobcov a nákupcov, alebo pri zlepšovaní poznatkov o trhoch. Je preto vhodné, aby členské štáty mohli uznávať organizácie výrobcov a profesijné organizácie vo všetkých sektoroch.*

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod – 1 (nový)**

Nariadenie (ES) č. 247/2006

Článok 4 – odsek 3

– 1. Článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 247/2006 sa nahrádza takto:

3. Odchyľne od odseku 2 písm. a) sa môžu z Azor dodať na trh ostatného územia Spoločenstva v uvedených rokoch tieto maximálne množstvá cukru (kód KN 1701):

— 2008: 3 000 ton,

— 2009: 2 285 ton,

— 2010: 1 570 ton,

— 2011: 855 ton.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod – 1 a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 247/2006

Článok 5 – odsek 1

– 1a. Článok 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 247/2006 sa nahrádza takto:

1. Počas obdobia uvedeného v článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa na cukor C uvedený v článku 13 daného nariadenia, vyvázaný podľa príslušných ustanovení nariadenia Komisie (EHS) č. 2670/81 zo 14. septembra 1981, ustanovujúceho podrobné vykonávacie pravidlá pre výrobu cukru, ktorá presahuje kvótu, a dovážaný na spotrebu na Madeiru a Kanárske ostrovy vo forme bieleho cukru patriaceho pod kód KN 1701 a na rafináciu a spotrebu na Azory vo forme surového cukru patriaceho pod kód KN 1701 12 10 a/alebo KN 1701 11 10 vzťahuje za podmienok tohto nariadenia režim oslobodenia od dovozného cla v rámci predbežných odhadov zásobovania uvedených v článku 2 tohto nariadenia.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 1**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 8 – odsek 1 – písmeno b

(1) *Písmeno b) v článku 8 ods. 1 sa vypúšťa.**vypúšťa sa***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 2**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 10

2. *Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:**vypúšťa sa*a) *Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:*i) *písmeno a) sa nahrádza týmto:*„a) *mäkká pšenica, jačmeň, kukurica a cirok;*“ii) *písmeno b) sa vypúšťa;*b) *Odsek 2 sa vypúšťa.***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 11 – písmeno a

a) *pre obilniny od 1. novembra do 31. mája;*a) *pre obilniny od 1. marca do 31. mája;*

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 11 – písmeno da (nové)

da) v prípade bravčového mäsa v priebehu ktoréhokolvek hospodárskeho roka;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 12 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

ba) otvorené Komisiou pre bravčové mäso bez pomoci výboru uvedeného v článku 195 ods. 1, ak priemerná trhovacia cena jatočných prasiat v priebehu reprezentatívneho obdobia stanovená na základe cien zaznamenaných v každom členskom štáte na reprezentatívnych trhoch Spoločenstva a upravená koeficientmi podľa relatívnej veľkosti stáda ošípaných v každom členskom štáte, je a pravdepodobne zostane nižšia ako 103 % referenčnej ceny.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 12 – odsek 2

2. Štátnu intervenciu pre mäkkú pšenicu môže Komisia pozastaviť **bez pomoci výboru uvedeného v článku 195 ods. 1**, ak cena pšenice s minimálnym obsahom bielkovín 11 % „Rouen delivered“ je vyššia ako referenčná cena.

2. Štátnu intervenciu pre mäkkú pšenicu môže Komisia pozastaviť, ak cena pšenice s minimálnym obsahom bielkovín 11 % „Rouen delivered“ je vyššia ako referenčná cena.

Komisia ju znovu otvorí, **bez pomoci výboru uvedeného v článku 195 ods. 1**, ak sa viac neuplatňujú podmienky ustanovené v prvom pododseku tohto odseku.

Komisia ju znovu otvorí, ak sa viac neuplatňujú podmienky ustanovené v prvom pododseku tohto odseku.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 4**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Pododdiel III – článok 18

4) Pododdiel III oddielu II kapitoly I hlavy I časti II sa nahrádza týmto: vypúšťa sa

Pododdiel III**Intervenčné ceny****Článok 18****Intervenčné ceny**

1. Intervenčné ceny a množstvá prijaté na intervenciu pre výrobky uvedené v článku 10 písm. a), d), e) a f) stanoví Komisia prostredníctvom postupov verejného výberového konania. Za osobitných okolností môžu byť postupy verejného výberového konania obmedzené na členský štát alebo región členského štátu, alebo intervenčné ceny a množstvá prijaté na intervenciu môžu byť stanovené pre členský štát alebo región členského štátu na základe evidovaných priemerných trhových cien.

2. Intervenčná cena stanovená v súlade s odsekom 1 nesmie byť vyššia:

- a) v prípade obilnín ako príslušné referenčné ceny;
- b) v prípade hovädzieho mäsa ako priemerná trhovú cenu zaznamenanú v členskom štáte alebo regióne členského štátu zvýšená o sumu, ktorú stanoví Komisia na základe objektívnych kritérií;
- c) v prípade masla, ako 90 % referenčnej ceny;
- d) v prípade sušeného odtučneného mlieka ako referenčná cena.

3. Intervenčná cena cukru sa rovná 80 % referenčnej ceny stanovenej na hospodársky rok nasledujúci po hospodárskom roku, v ktorom sa ponuka predložila. Ak sa však kvalita cukru ponúkaného platobnej agentúre líši od štandardnej kvality vymedzenej v prílohe IV bode B, pre ktorú sa referenčná cena stanovila, intervenčná cena sa príslušným spôsobom zvýši alebo zníži.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 4a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 26 – odsek 2 – písmeno a – bod iia (nový)

4a. V článku 26 druhom odseku písm. a) sa vkladá tento bod:**iia) na použitie v rámci osobitného režimu zásobovania uvedeného v článku 5 nariadenia (ES) č. 247/2006;****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 5**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Časť II – hlava I – kapitola I – oddiel III – pododdiel I

5. Pododdiel I oddielu III kapitoly I hlavy I časti II sa vypúšťa. vypúšťa sa**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 6**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 31

6. Článok 31 sa mení a dopĺňa takto: vypúšťa sa**a) Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:****i) za písmeno c) sa vkladajú tieto body:**

ca) nesolené maslo vyrobené zo smotany alebo mlieka v schválenom podniku Spoločenstva, s minimálnym obsahom maslového tuku 82 % podľa hmotnosti, maximálnym obsahom mliečnej beztukovej sušiny 2 % podľa hmotnosti a obsahom vody najviac 16 % podľa hmotnosti;

cb) solené maslo vyrobené zo smotany alebo mlieka v schválenom podniku v Spoločenstve, s minimálnym obsahom maslového tuku 80 % podľa hmotnosti, maximálnym obsahom mliečnej beztukovej sušiny 2 % podľa hmotnosti, obsahom vody najviac 16 % podľa hmotnosti a obsahom soli najviac 2 % podľa hmotnosti.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

ii) písmeno e) sa vypúšťa;

b) Druhý pododsek v odseku 2 sa vypúšťa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 7**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 34a (nový)

7. Vkladá sa tento odsek 34a:

Článok 34a

vypúšťa sa

Podmienky poskytovania pomoci na maslo

1. Komisia môže rozhodnúť o poskytnutí pomoci na súkromné skladovanie masla najmä vtedy, ak z vývoja cien a zásob výrobkov vyplýva závažná nerovnováha na trhu, ktorej by sa dalo predísť alebo ktorá by sa dala zmierniť prostredníctvom sezónneho skladovania.

2. Výšku pomoci stanoví Komisia so zreteľom na skladovacie náklady a pravdepodobný vývoj cien masla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 8**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 36

8. Článok 36 sa vypúšťa.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 11**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 44

11. Článok 44 sa vypúšťa.

vypúšťa sa

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 12 – písmeno a**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 46 – odsek 1

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:**vypúšťa sa**

1. Na mimoriadne opatrenia uvedené v článku 45 Spoločenstvo poskytne čiastočné financovanie rovnajúce sa 50 % výdavkov, ktoré hradia členské štáty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 14a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 66 – odsek 5a (nový)

14a. Do článku 66 sa dopĺňa tento odsek:

5a. Členské štáty môžu požiadať o dočasné zvýšenie kvót na základe nedostatočného využívania kvót na mlieko v iných členských štátoch, ak môžu preukázať, že základné pravidlá nezabezpečia hladké ukončenie režimu kvót na ich trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami. Komisia na tento účel každoročne vypočíta úroveň nedostatočného využívania kvót na mlieko. Komisia posúdi prípadné žiadosti členských štátov o osobitné zvýšenie kvót a na začiatku každého hospodárskeho roka predloží návrh na dočasné poskytovanie výrobných kvót. Tieto dočasné kvóty sú v danom hospodárskom roku vždy nižšie ako úroveň nedostatočného využívania kvót pred uvedeným hospodárskym rokom. Komisii môže pomáhať výbor uvedený v článku 195 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 14b (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 78 – odsek 3a (nový)

14b. Do článku 78 sa dopĺňa tento odsek 3a:

3a. Celkové príjmy z platieb za nadprodukciiu odvádzaných Únii, ako aj nevyužitých prostriedky z rozpočtu na poľnohospodárstvo by sa mali previesť do mliečneho fondu, aby sa v sektore mlieka umožnilo zavedenie sprievodných opatrení.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Opatrenia podporované podľa článku 68 [všeobecné pravidlá] nariadenia (ES) č. [...] /2008 [nové nariadenie o priamych platbách] sa nesmú financovať na základe tohto systému.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 17**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Časť II – hlava I – kapitola IV – oddiel I – pododdiel I

17. Pododdiel I oddielu I kapitoly IV hlavy I časti II sa vypúšťa. **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 18a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 91 – odsek 1 – pododsek 2

18a. V článku 91 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza týmto:

V priebehu hospodárskych rokov 2009/2010 až 2012/2013 sa pomoc na spracovanie krátkych ľanových a konopných stoniek pestovaných na vlákno poskytne za rovnakých podmienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 19**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 92 – odsek 1

1. Výška pomoci na spracovanie ustanovenej v článku 91 pre dlhé ľanové vlákno sa určí takto:

a) **200 EUR** na hospodárske roky 2009/2010 **a 2010/2011 a**

b) **100 EUR** na hospodárske roky **2011/12 a 2012/13.**

1. Výška pomoci na spracovanie ustanovenej v článku 91 pre dlhé ľanové vlákno sa určí takto:

a) **pre dlhé ľanové vlákno: 160 EUR za tonu** na hospodárske roky 2009/2010 **až 2012/2013;**

b) **pre krátke ľanové vlákno a konopné vlákno, ktoré neobsahuje viac ako 7,5 % nečistôt a pazderia: 90 EUR za tonu** na hospodárske roky **2009/2010 až 2012/2013;**

Členské štáty sa však môžu s prihliadnutím na tradičné odbytiská tiež rozhodnúť, že poskytnú pomoc:

a) **na krátke ľanové vlákno obsahujúce percentuálny podiel nečistôt a pazderia v rozmedzí od 7,5 % do 15 %;**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- b) na konopné vlákno obsahujúce percentuálny podiel nečistôt a pazderia v rozmedzí od 7,5 % do 25 %.

V prípadoch uvedených v druhom pododseku poskytnú členské štáty pomoc s ohľadom na množstvo, ktoré nie je vyššie ako to, ktoré by sa vyrobilo pri zohľadnení 7,5 % nečistôt a pazderia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Článok 4 – bod 20a (nový)

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 94 – odsek 1a

20a. Článok 94 odsek 1a sa nahrádza týmto:

1a. Maximálne garantované množstvo krátkeho ľanového vlákna a konopného vlákna, na ktoré možno poskytnúť pomoc počas každého z hospodárskych rokov 2009/2010 až 2012/2013, sa stanovuje na 147 265 ton. Toto množstvo sa v súlade s bodom A. II. prílohy XI pomerne rozdelí medzi určité členské štáty ako národné garantované množstvá.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Článok 4 – bod 20b (nový)

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 94a

20b. Článok 94 sa nahrádza týmto:

Článok 94a

Dodatočná pomoc

Počas hospodárskych rokov 2009/2010 až 2012/2013 sa poskytne dodatočná pomoc schválenému prvotnému spracovateľovi so zreteľom na oblasti, kde bol zasiaty ľan v zónach I a II tak, ako sa uvádza v bode A. III. prílohy XI, a produkciu stoniek, ktoré sú predmetom:

- a) kúpnej zmluvy alebo záväzku uvedeného v článku 91 ods. 1 a
- b) pomoci na spracovanie na dlhé vlákna.

Výška dodatočnej pomoci je 120 EUR na hektár v zóne I a 50 EUR na hektár v zóne II.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 21**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 95a – odsek 1

1. Podnikom vyrábajúcim zemiakový škrob sa za hospodárske roky 2009/10 **a 2010/11** vyplátí prémie vo výške 22,25 EUR na tonu vyrobeného škrobu za množstvo zemiakového škrobu až do limitu kvóty uvedeného v článku 84a ods. 2 za predpokladu, že tieto podniky zaplatili výrobcovi zemiakov minimálnu cenu za všetky zemiaky, ktoré sú potrebné na výrobu zemiakového škrobu, až do uvedeného limitu kvóty.

1. Podnikom vyrábajúcim zemiakový škrob sa za hospodárske roky 2009/2010 **až 2012/2013** vyplátí prémie vo výške 22,25 EUR na tonu vyrobeného škrobu za množstvo zemiakového škrobu až do limitu kvóty uvedeného v článku 84a ods. 2 za predpokladu, že tieto podniky zaplatili výrobcovi zemiakov minimálnu cenu za všetky zemiaky, ktoré sú potrebné na výrobu zemiakového škrobu, až do uvedeného limitu kvóty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 22**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 96

22. Článok 96 sa vypúšťa.**vypúšťa sa****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 29a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 122 – pododsek 1b (nový)

29a. Do článku 122 sa dopĺňa tento pododsek:

Členské štáty môžu okrem iného uznať ako organizáciu výrobcov skupinu žiadateľov podľa článku 5 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾. V takom prípade sa uplatňujú ustanovenia prvého pododseku písm. c) bod i tohto článku.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 30**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 124 – odsek 1 – pododsek 1a (nový)

Tieto medziodvetvové organizácie môžu okrem iného podporovať preventívne riadenie rizík, výskum a vývoj, informovanosť o výrobkoch a odvetviach a predaj výrobkov, analýzu trhov a informovanosť o nich, ako aj opatrenia pre postupy uzatvárania zmlúv.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 30a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 162 – odsek 1 – písmeno a – bod i

30a. V článku 162 ods. 1 písm. a) sa vypúšťa bod i) (*).

(*) Články a prílohy nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa musia v dôsledku toho upraviť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 30b (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 162 – odsek 1 – písmeno a – bod ii

30b. V článku 162 ods. 1 písm. a) sa vypúšťa bod ii) (*).

(*) Články a prílohy nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa musia v dôsledku toho upraviť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 31a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 182 – odsek 3

31a. V článku 182 sa odsek 3 nahrádza týmto:

3. Členské štáty, ktoré znížia svoju kvótu pre cukor o viac ako 50 % kvóty pre cukor stanovenej 20. februára 2006 v prílohe III nariadenia (ES) č. 318/2006, môžu poskytovať dočasnú štátnu pomoc do hospodárskeho roka 2013/2014.

Komisia na základe žiadosti príslušného členského štátu rozhodne o celkovej výške štátnej pomoci vyčlenenej na takéto opatrenie.

V prípade Talianska nepresiahne dočasná pomoc podľa prvého pododseku celkovú sumu 11 EUR na hospodársky rok na tonu cukrovej repy, pričom táto pomoc sa poskytuje producentom cukrovej repy a na prepravu cukrovej repy.

Fínsko môže producentom cukrovej repy poskytnúť pomoc až do výšky 350 EUR na hektár a na hospodársky rok.

Príslušné členské štáty oznámia Komisii do tridsiatich dní pred koncom každého hospodárskeho roka výšku pomoci, ktorá sa v danom hospodárskom roku skutočne poskytla.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 32**

Nariadenie (ES) č. 1234/2007

Článok 184 bod 5

5. *pred 30. júnom 2011* Európskemu parlamentu a Rade *za podmienok plynulého postupného rušenia systému kvót na mlieko vrátane najmä možných ďalších zvýšení kvót alebo možných znížení poplatkov za nadprodukcii.*
5. *do 31. decembra 2010* Európskemu parlamentu a Rade *o situácii na trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami. V tejto správe sa posúdi aj efektívnosť systémov riadenia členských štátov v rámci liberalizácie systému kvót. K správe sa podľa potreby pripoja vhodné návrhy.*

Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka *

P6_TA(2008)0551

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2008)0306 — C6-0242/2008 — 2008/0105(CNS))

(2010/C 16 E/37)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0306),
 - so zreteľom na články 36 a 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0242/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanovisko Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0390/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 1

(1) V súvislosti s posúdením realizácie reformy SPP z roku 2003 Komisia označila zmenu klímy, obnoviteľné druhy energie, hospodárenie s vodou **a** biodiverzitu za rozhodujúce nové problémy pre európske poľnohospodárstvo.

(1) V súvislosti s posúdením realizácie reformy SPP z roku 2003 Komisia označila zmenu klímy, obnoviteľné druhy energie, hospodárenie s vodou, biodiverzitu **a zrušenie kvót na mlieko** za rozhodujúce nové problémy pre európske poľnohospodárstvo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 5

(5) Je dôležité, aby sa činnosti súvisiace s týmito prioritami ďalej posilňovali v programoch rozvoja vidieka schválených v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1698/2005.

(5) **Ak prebiehajúce programy členských štátov v oblasti rozvoja vidieka neobsahujú dostatočné a vhodné opatrenia uvedené v prílohe II**, je dôležité, aby sa činnosti súvisiace s týmito prioritami ďalej posilňovali v programoch rozvoja vidieka schválených v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1698/2005.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 5a (nové)

(5a) **Prieskum verejnej mienky s názvom Postoje občanov EÚ k dobrým životným podmienkam zvierat, ktorý uskutočnil Eurobarometer v roku 2007, ukázal, že veľká väčšina občanov EÚ (72 %) sa domnieva, že chovatelia by mali získať platby v prípade, že majú zvýšené náklady, ktoré môžu vyplývať z prísnejších noriem v oblasti dobrých životných podmienok zvierat. Podľa Protokolu o ochrane a dobrých životných podmienkach zvierat pripojeného k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva Amsterdamskou zmluvou sa určuje, že Spoločenstvo a členské štáty sú pri tvorbe a zavádzaní politík v oblasti poľnohospodárstva povinné dbať na požiadavky týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6

(6) Vzhľadom na dôležitosť týchto priorít Spoločenstva by sa členským štátom mala ustanoviť povinnosť zabezpečiť v programoch rozvoja vidieka **činnosti spojené** s novými úlohami.

(6) Vzhľadom na dôležitosť týchto priorít Spoločenstva by sa členským štátom mala ustanoviť povinnosť začleniť do programov rozvoja vidieka **väčšiu časť činností spojených** s novými úlohami, **ale iba v prípade, ak členské štáty doteraz nevenovali dostatočnú pozornosť týmto prioritám Spoločenstva.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 7

(7) V článku 10 nariadenia (ES) č. 1698/2005 sa ustanovuje, že na účel zohľadnenia predovšetkým hlavných zmien v prioritách Spoločenstva sa môžu strategické usmernenia Spoločenstva pre rozvoj vidieka (programové obdobie plánovania 2007 až 2013) prijaté nariadením Rady 2006/144/ES prehodnotiť. Preto **by sa členským štátom mala ustanoviť všeobecná povinnosť prehodnotiť** národné strategické plány na základe prehodnotenia strategických usmernení Spoločenstva, aby sa zabezpečil kontext pre úpravu programov.

(7) V článku 10 nariadenia (ES) č. 1698/2005 sa ustanovuje, že na účel zohľadnenia predovšetkým hlavných zmien v prioritách Spoločenstva sa môžu strategické usmernenia Spoločenstva pre rozvoj vidieka (programové obdobie plánovania 2007 až 2013) prijaté nariadením Rady 2006/144/ES prehodnotiť. Preto **by sa členské štáty, ktoré ešte neprijali príslušné opatrenia, mali povzbudzovať k tomu, aby prehodnotili** národné strategické plány na základe prehodnotenia strategických usmernení Spoločenstva, aby sa zabezpečil kontext pre úpravu programov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 9

(9) Vzhľadom na nové povinnosti by sa mali prispôsobiť požiadavky na náplň programov rozvoja vidieka. Mal by sa zostaviť nevyčerpávajúci zoznam druhov činností s cieľom pomôcť členským štátom identifikovať relevantné činnosti súvisiace s novými úlohami v súvislosti s právnym rámcom pre rozvoj vidieka.

(9) Vzhľadom na nové povinnosti by sa **v prípade potreby** mali prispôsobiť požiadavky na náplň programov rozvoja vidieka. Mal by sa zostaviť nevyčerpávajúci zoznam druhov činností s cieľom pomôcť členským štátom identifikovať relevantné činnosti súvisiace s novými úlohami v súvislosti s právnym rámcom pre rozvoj vidieka, **zoznam, ktorý sa môže neskôršie doplniť podľa požiadaviek každého členského štátu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 9a (nové)

(9a) Nariadenie (ES) č. 1698/2005 je tiež vhodné upraviť, **pokiaľ ide o platby viažuce sa na znevýhodnené prírodné podmienky v horských oblastiach, ako aj v iných znevýhodnených regiónoch. Súčasný systém na základe nariadenia Rady (ES) č. 1257/1999 zo 17. mája 1999 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) ⁽¹⁾, ktorého platnosť bola predĺžená až do roku 2009, by mal byť predĺžený až do konca súčasného programového obdobia.**

(¹) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 10

(10) S cieľom poskytnúť príjemcom pomoci dodatočnú motiváciu na zavádzanie a vykonávanie činností súvisiacich s novými prioritami by sa mala zabezpečiť možnosť **stanoviť vyššie sumy a miery podpory** pre takéto činnosti.

(10) S cieľom poskytnúť príjemcom pomoci dodatočnú motiváciu na zavádzanie a vykonávanie činností súvisiacich s novými prioritami by sa mala zabezpečiť možnosť **poskytnúť podporu** pre takéto činnosti **bez dodatočného vnútroštátneho spolufinancovania. Rovnakú možnosť by mali členské štáty uplatňovať na šírenie inovácií z aplikovaného výskumu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 11

(11) V súlade s článkom 9 ods. 4 a s článkom 10 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. XXXX/XXXX z XX. XX. 2008 [ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory a zavádzajú sa niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov] sa finančné zdroje vytvorené doplnkovou moduláciou majú použiť na podporu rozvoja vidieka. Je vhodné zabezpečiť, aby sa suma rovnajúca sa týmto finančným zdrojom použila na podporu činností spojených s novými problémami.

(11) V súlade s článkom 9 ods. 4 a s článkom 10 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. XXXX/XXXX z XX. XX. 2008 [ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory a zavádzajú sa niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov] sa finančné zdroje vytvorené doplnkovou moduláciou majú použiť na podporu rozvoja vidieka, **ak to členské štáty, ktoré uplatňujú dobrovoľnú moduláciu, ešte neurčili v súlade s nariadením (ES) č. 378/2007⁽¹⁾.** Je vhodné zabezpečiť, aby sa suma rovnajúca sa týmto finančným zdrojom použila na podporu **súčasných aj nových** činností spojených s novými problémami, **v súlade s rozhodnutiami každého členského štátu. Je však potrebné zabezpečiť, aby to neodrádzalo od poľnohospodárskej produkcie, ak je jej prínos pre rozvoj vidieka nevyhnutný.**

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 378/2007 z 27. marca 2007, ktorým sa stanovujú pravidlá dobrovoľnej modulácie priamych platieb ustanovených v nariadení (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov (Ú. v. EÚ L 95, 5.4.2007, s. 1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 11a (nové)

(11a) **Tieto činnosti by sa mali byť zlučiteľné s činnosťami financovanými z iných zdrojov Spoločenstva, najmä zo štrukturálnych fondov (Európsky fond pre regionálny rozvoj, Európsky sociálny fond a Kohézny fond).**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 12

(12) Vzhľadom na ďalšie, osobitné **a záväzné** používanie týchto súm **rovnajúcich sa finančným zdrojom by nemal** vzniknúť žiadny vplyv na existujúcu rovnováhu medzi cieľmi podpory rozvoja vidieka.

(12) Vzhľadom na ďalšie **a** osobitné používanie týchto **rovnakých** súm **nesmie** vzniknúť žiadny vplyv na existujúcu rovnováhu medzi cieľmi podpory rozvoja vidieka; **preto by sa počas čerpania súm určených na nové priority mala zabezpečiť rovnováha medzi cieľmi stanovenými v článku 17 nariadenia (ES) č. 1698/2005.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 12a (nové)

(12a) **Na účely primeraného financovania programov rozvoja vidieka by sa mala zlepšiť pružnosť, ktorá by navyše umožnila využívať v rámci členského štátu aj nevyčerpané prostriedky zo štrukturálnych fondov (okruh 1b).**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod – 1 (nový)
Nariadenie (ES) č. 1698/2005
Článok 5 – odsek 7

– 1. V článku 5 sa odsek 7 nahrádza takto:

7. Členské štáty zabezpečujú, aby operácie financované EPFRV boli v súlade so zmluvou a všetkými aktmi, ktoré sa podľa nej prijali. Na tento účel sú všetky operácie financované EPFRV zamerané priamo na poľnohospodárov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 2
Nariadenie (ES) č. 1698/2005
Článok 12a – odsek 1

1. Každý členský štát **prehodnotí**, v súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 1, svoj národný strategický plán na základe prehodnotenia strategických usmernení Spoločenstva uvedených v článku 10.

1. **Po konzultácii s regionálnymi a miestnymi orgánmi, je každý členský štát vyzvaný prehodnotiť**, v súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 1, svoj národný strategický plán na základe prehodnotenia strategických usmernení Spoločenstva uvedených v článku 10.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 16a – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

1. Od 1. januára 2010 budú členské štáty **ustanovujú** vo svojich programoch rozvoja vidieka, v súlade so svojimi osobitnými potrebami, druhy činností s týmito prioritami opísané v strategických usmerneniach Spoločenstva a ďalej špecifikované v národnom strategickom pláne: *Tieto priority sú:*

1. **Ak toto ustanovenie nebolo ešte prijaté**, od 1. januára 2010 členské štáty **predstavujú** vo svojich programoch rozvoja vidieka, v súlade so svojimi osobitnými potrebami, druhy činností s týmito prioritami opísané v strategických usmerneniach Spoločenstva a ďalej špecifikované v národnom strategickom pláne:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 16a – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno d

d) biodiverzita.

d) **zachovanie a trvalo udržateľné využívanie** biodiverzity.**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 16a – odsek 1 – pododsek 1a (nový)

Všetky operácie sú zamerané priamo na poľnohospodárov.**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16****Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 3**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 16a – odsek 1 – pododsek 2

Členské štáty môžu vychádzať z orientačného zoznamu druhov činností uvedeného v prílohe II k tomuto nariadeniu a/alebo z akýchkoľvek iných druhov činností za predpokladu, že tieto činnosti sú spojené s prioritami uvedenými v prvom pododseku a sú zamerané na dosiahnutie potenciálnych účinkov uvedených v prílohe II.

Členské štáty môžu **po konzultácii s regionálnymi a miestnymi orgánmi** vychádzať z orientačného zoznamu druhov činností uvedeného v prílohe II k tomuto nariadeniu a/alebo z akýchkoľvek iných druhov činností **vrátane v oblasti vnútrozemského rybolovu** za predpokladu, že tieto činnosti sú spojené s prioritami uvedenými v prvom pododseku a sú zamerané na dosiahnutie potenciálnych účinkov uvedených v prílohe II.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 3***Nariadenie (ES) č. 1698/2005**Článok 16a – odsek 1 – pododsek 2a (nový)*

Členské štáty zabezpečia dosiahnutie synergie s podobnými činnosťami financovanými z iných zdrojov Spoločenstva, a to najmä zo štrukturálnych fondov, a v prípade potreby vyvinú integrovaný prístup k stratégiám, opatreniam a financovaniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 3a (nový)***Nariadenie (ES) č. 1698/2005**Článok 16b (nový)*

3a. Vkladá sa tento článok 16b:

Článok 16b

Inovácia a šírenie know-how z aplikovaného výskumu

1. Od 1. januára 2010 členské štáty ustanovia vo svojich programoch rozvoja vidieka, v súlade so svojimi osobitnými potrebami, druhy činností zamerané na šírenie inovácií z aplikovaného výskumu do vidieckeho hospodárstva.

2. V prípade druhov činností uvedených v odseku 1 sa miera intenzity pomoci stanovená v prílohe I môže od 1. januára 2010 zvýšiť o 10 percentuálnych bodov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 4a (nový)***Nariadenie (ES) č. 1698/2005**Článok 30*

4a. Článok 30 sa nahrádza takto:

Článok 30

Infraštruktúry súvisiace s rozvojom a prispôbovaním poľnohospodárstva a lesného hospodárstva

Pomoc stanovená v článku 20 písm. b) v) sa môže vzťahovať najmä na operácie, ktoré súvisia s prístupom k poľnohospodárskej a lesnej pôde, s pozemkovými úpravami a zúrodňovaním pôdy, dodávkou energie, s prístupom k informačným a komunikačným technológiám a s vodohospodárstvom.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 4b (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 36 – písmeno a – úvodná časť

4b. V článku 36 písm. a) sa úvodná časť nahrádza týmto:

- a) Opatrenia zamerané na trvalo udržateľné využívanie poľnohospodárskej pôdy vrátane plôch určených na vnútrozemský rybolov prostredníctvom:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 4c (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 39 – odsek 5a (nový)

4c. Do článku 39 sa dopĺňa tento odsek 5a:

- 5a. V prípade operácií, na ktoré sa nevzťahujú ustanovenia odsekov 1 až 4, sa môže poskytnúť podpora na účely zachovania kultúrno-historicky cenných poľnohospodárskych plodín a zvierat.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 7**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 69 – odsek 5a

5a). Sumu rovnajúcu sa sumám vyplývajúcim z uplatňovania povinnej modulácie podľa článku 9 ods. 4 a článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) [č. XXXX/2008 (nové nariadenie o režimoch priamej podpory)] členské štáty **vynaložia** v období od 1. januára 2010 do 31. decembra 2015 ako podporu od Spoločenstva v rámci priebežných programov rozvoja vidieka na druhy **činnosti uvedené v článku 16a tohto nariadenia schválené po 1. januári 2010.**

5a. Sumu rovnajúcu sa sumám vyplývajúcim z uplatňovania povinnej modulácie podľa článku 9 ods. 4 a článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) [č. XXXX/2008 (nové nariadenie o režimoch priamej podpory)] členské štáty **pridelia** v období od 1. januára 2010 do 31. decembra 2015 ako podporu od Spoločenstva v rámci priebežných programov rozvoja vidieka na druhy **existujúcich a nových činností súvisiacich s novými výzvami vyplývajúcimi z rozhodnutia, ktoré prijme každý členský štát.**

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 7**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 69 – odsek 5b

(5b) Ak celková suma vynaložená na činnosti uvedené v odseku 5a tohto článku je pri ukončení programu nižšia ako suma uvedená v článku 16a ods. 3 písm. b), členský štát uhradí rozdiel do rozpočtu Spoločenstva až do sumy, o ktorú boli prekročené celkové pridelené finančné prostriedky dostupné pre činnosti okrem činností uvedených v článku 16a.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 7a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 70 – odsek 4b (nový)

7a. V článku 70 sa vkladá tento odsek 4b:

4a. Bez ohľadu na stropy stanovené v odseku 3 sa môže suma, ktorá sa rovná finančným prostriedkom vyplývajúcim z uplatňovania povinnej modulácie ustanovenej v článkoch 9 ods. 4 a 10 ods. 4 nariadenia (ES) [č. XXXX/2008 (nové nariadenie o režimoch priamej podpory)], použiť bez dodatočného vnútroštátneho spolufinancovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 9a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Článok 93

9a. Článok 93 sa nahrádza takto:

Článok 93**Zrušenie**

[...] Nariadenie (ES) č. 1257/1999 sa od 1. januára 2007 zrušuje, s výnimkou článku 13 písm. a), článku 14 ods. 1, dvoch prvých zarážok článku 14 ods. 2, článku 15, článkov 17 a 20, článku 51 ods. 3 a článku 55 ods. 4 a časti prílohy I, kde sa určujú sumy stanovené podľa článku 15 ods. 3. [...]

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Nariadenie (ES) č. 1257/1999 sa naďalej uplatňuje na činnosti schválené Komisiou podľa daného nariadenia do 1. januára 2007. [...]

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 10 – písmeno aa (nové)
Nariadenie (ES) č. 1698/2005
Príloha – tabuľka – riadok 1

aa) Prvý riadok sa nahrádza týmto:

22 ods. 2	Pomoc pri začatí činnosti (*)	75 000
------------------	--------------------------------------	---------------

(*) Podpora začatia činnosti mladých poľnohospodárov sa môže vyplácať v podobe jednej prémie až do výšky 50 000 EUR a v podobe bonifikácie úrokov, ktorých kapitalizovaná hodnota nesmie presiahnuť 50 000 EUR. Pre obe formy podpory spolu nesmie maximum presiahnuť 75 000 EUR.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Príloha
Nariadenie (ES) č. 1698/2005
Príloha II – Priorita: obnoviteľné energie – riadok 4a (nový)

<i>Výroba a využívanie solárnej, veternej, geotermickej energie a kogenerácie tepla.</i>	<i>Článok 26: modernizácia poľnohospodárskych podnikov Článok 53: diverzifikácia smerom k nepoľnohospodárskym činnostiam Článok 54: podpora na zriaďovanie a rozvoj podnikania Článok 56: základné služby pre hospodárstvo a obyvateľstvo vidieka</i>	<i>Nahradenie fosilných palív</i>
--	---	-----------------------------------

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Príloha
Nariadenie (ES) č. 1698/2005
Príloha II – Priorita: vodohospodárstvo – riadok 1a (nový)

<i>Riadenie povodňového rizika</i>	<i>Článok 39: agroenvironmentálne platby Článok 41: neproduktívne investície</i>	<i>Zlepšenie kapacít vodohospodárstva v prípade povodní</i>
------------------------------------	--	---

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Príloha

Nariadenie (ES) č. 1698/2005

Príloha II – Nová priorita

*Priorita: Zrušenie kvót na mlieko**Druhy
činností**Opatrenia**Potenciálne
účinky**Modernizácia
a výroba pre
trh**Viacročný program zrušenia kvót
na mlieko**Posilňovanie
konkurencie-
schopnosti*

Strategické usmernenia Spoločenstva pre rozvoj vidieka (2007 – 2013) *

P6_TA(2008)0552

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. novembra 2008 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/144/ES o strategických usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj vidieka (programovacie obdobie 2007 – 2013) (KOM(2008)0306 — C6-0239/2008 — 2008/0106(CNS))

(2010/C 16 E/38)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0306),
 - so zreteľom na Zmluvu o ES, v súlade s ktorou Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0239/2008),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0377/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Streda 19. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Príloha – bod 2

*Rozhodnutie 2006/144/ES**Príloha – časť 3 – bod 3.4a – bod i*

- i) Najmä investičná podpora v rámci osi 1 môže byť zacielená na energiu, vodu, stroje a zariadenia šetriace vstupy, ako aj na výrobu obnoviteľnej energie na využitie v poľnohospodárskych podnikoch. V poľnohospodársko-potravinovom reťazci a v sektore lesného hospodárstva by investičná podpora mala pomôcť rozvinúť inovačné a viac udržateľné spôsoby **spracovania biopaliva**.
- i) Najmä investičná podpora v rámci osi 1 môže byť zacielená na energiu, vodu, stroje a zariadenia šetriace vstupy, ako aj na výrobu obnoviteľnej energie na využitie v poľnohospodárskych podnikoch. V poľnohospodársko-potravinovom reťazci a v sektore lesného hospodárstva by investičná podpora mala pomôcť rozvinúť inovačné a viac udržateľné spôsoby **náhrady fosílnych palív a zníženia emisií skleníkových plynov vrátane prostredníctvom agropalív druhej generácie, pričom treba zabezpečiť, aby sa v dôsledku toho neobmedzila výroba potravín a aby sa zlepšila celková energetická bilancia príslušných poľnohospodárskych podnikov**.

Štvrtok 20. novembra 2008

Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1073/1999 o vyšetровaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) *I**

P6_TA(2008)0553

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1073/1999 o vyšetровaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) (KOM(2006)0244 — C6-0228/2006 — 2006/0084(COD))

(2010/C 16 E/39)

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2006)0244),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 280 ods. 4 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0228/2006),
 - so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov č. 7/2006 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0394/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradí iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 8, 12.1.2007, s. 1.

P6_TC1-COD(2006)0084

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. novembra 2008 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1073/1999 o vyšetровaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 280,

so zreteľom na návrh Komisie,

Štvrtok 20. novembra 2008

so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov ⁽¹⁾,



konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) *Európsky parlament vyzval Komisiu, aby bezodkladne pristúpila ku konsolidácii právnych textov týkajúcich sa administratívnych vyšetровaní Spoločenstva. Cieľom tejto konsolidácie je posilniť účinnosť Európskeho úradu pre boj proti podvodom (ďalej len „úrad“) a spresniť právny rámec jeho činnosti.*
- (2) *Je potrebné dbať na to, aby zamestnanci úradu mohli vykonávať svoju prácu úplne nezávisle. Na tieto účely je potrebné riadiť ľudské zdroje spôsobom, ktorý bude viac zodpovedať prevádzkovým potrebám úradu, a to hľadaním lepšej vyváženosti medzi dočasnými a stálymi zamestnancami.*
- (3) *Aj keď netreba zabúdať na zodpovednosť jednotlivých útvarov Komisie a ostatných inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Európskej únie a Spoločenstva (ďalej len „inštitúcie, orgány, úrady a agentúry“) pri ochrane finančných záujmov Spoločenstva a pri vypracúvaní európskej politiky v tejto oblasti vrátane boja proti podvodom a korupcii, je potrebné uznať význam prevencie, je vhodné rozšíriť pôsobenie úradu na tieto aspekty. Je potrebné, aby bola koncepcia legislatívnych a administratívnych opatrení na európskej úrovni založená na operatívnej praxi úradu v tejto oblasti.*
- (4) *Vzhľadom na rozsah objemu fondov Spoločenstva pridelených v oblasti vonkajšej pomoci, počet vyšetровaní úradu v tejto oblasti, ako aj medzinárodnú spoluprácu pre potreby vyšetровania, je potrebné stanoviť právny základ, ktorý umožní Komisii zabezpečiť účasť príslušných orgánov tretích krajín, ako aj medzinárodných organizácií, na plnení úloh úradu.*
- (5) *Je potrebné stanoviť jasné pravidlá, ktoré potvrdia prioritnú právomoc úradu viesť interné vyšetровania a zároveň zavedú mechanizmy, ktoré inštitúciám, orgánom, úradom alebo agentúram umožnia rýchlo prešetriť prípady, do ktorých sa úrad rozhodne nezasahovať.*
- (6) *Malo by sa objasniť, že začatie vyšetровania zo strany úradu sa riadi zásadou vhodnosti, ktorá úradu umožňuje nezačať vyšetровanie v prípadoch menšieho významu alebo v prípadoch nepatriacich k prioritám v oblasti vyšetровania, ktoré úrad každoročne určuje. Týmito prípadmi by sa odteraz mali zaoberať inštitúcie, ak ide o interné vyšetровanie a príslušné vnútroštátne orgány v súlade s právnymi predpismi platnými v každom členskom štáte pokiaľ ide o externé vyšetровanie.*
- (7) *Je potrebné v čo najkratšom čase preveriť správnosť informácií poskytnutých úradu v rámci jeho úloh. Preto je potrebné objasniť skutočnosť, že inštitúcie, orgány, úrady a agentúry umožňujú úradu okamžitý a automatický prístup do databázy riadenia fondov Spoločenstva a akejkoľvek inej databázy a všetkých iných príslušných informácií.*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 8, 12.1.2007, s. 1.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008.

Štvrtok 20. novembra 2008

- (8) Je nutné stanoviť konkrétnu povinnosť úradu včas informovať inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry o prebiehajúcich vyšetrovaniach v prípade osobnej účasti niektorého člena, riaditeľa, úradníka alebo iného zamestnanca na vyšetrovaných prípadoch alebo v prípade, ak si ochrana záujmov Únie bude vyžadovať prijatie správnych opatrení.
- (9) V snahe posilniť efektívnosť vyšetrovacieho postupu uplatňovaného úradom a na základe hodnotení činnosti úradu vypracovaných inštitúciami, najmä hodnotiacej správy Komisie z apríla 2003 a osobitnej správy Dvora audítorov č. 1/2005 ⁽¹⁾ o riadení úradu, je potrebné objasniť niektoré aspekty a zlepšiť niektoré opatrenia, ktoré úrad môže prijať v priebehu vyšetrovaní, ktoré vedie. Úrad by mal mať teda jednak možnosť vykonať kontroly a inšpekcie ustanovené nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi ⁽²⁾ v rámci interných vyšetrovaní a v prípadoch podvodu spojeného so zmluvami o finančných prostriedkoch Spoločenstva, a jednak prístup k informáciám, ktorými disponujú inštitúcie, orgány, úrady a agentúry v rámci externých vyšetrovaní.
- (10) *Operačná prax úradu je veľmi závislá od spolupráce s členskými štátmi. Pre úrad je potrebné, aby členské štáty určili príslušné orgány, ktoré môžu jeho zamestnancom poskytnúť pomoc potrebnú pri plnení ich povinností, najmä v prípade, ak niektorý z členských štátov nezriadil na vnútroštátnej úrovni špecializovaný útvar na koordináciu boja proti podvodom na úrovni Spoločenstva.*
- (11) *Na zlepšenie operatívneho, legislatívneho a administratívneho rámca boja proti podvodom je dôležité, aby úrad vedel, ako sa nakladá s výsledkami jeho vyšetrovaní. Preto je potrebné pre príslušné orgány členských štátov, inštitúcie, orgány, úrady a agentúry a pokiaľ ide o orgány tretích krajín a medzinárodné organizácie, za pomoci Komisie, stanoviť povinnosť pravidelne predkladať úradu správu o pokroku, ktorý bol dosiahnutý v oblasti opatrení prijatých na základe záverečnej správy z vyšetrovania, ktorú im postúpil úrad.*
- (12) *So zreteľom na výraznú potrebu posilniť spoluprácu medzi úradom, Európskym policajným úradom (Europol) a Jednotkou pre súdnu spoluprácu Európskej únie (Eurojust) je potrebné stanoviť právny základ, ktorý dá úradu možnosť uzatvoriť dohody s uvedenými dvomi úradmi. S cieľom využiť schopnosti jednotky súdnej spolupráce Európskej únie, úradu a príslušných orgánov členských štátov s ohľadom na konanie, ktoré by mohlo podliehať trestnoprávnemu vyšetrovaniu, by mal mať úrad povinnosť informovať Eurojust o prípadoch, v ktorých sa predpokladá, že ide o protiprávnu činnosť, ktorá poškodzuje finančné záujmy Európskych spoločenstiev, predstavuje závažnú formu kriminality a zahŕňa najmenej dva členské štáty.*
- (13) Ukazuje sa, že v záujme právnej istoty je nutné **kodifikovať v tomto nariadení základné procesné záruky**, ktoré sa uplatňujú v rámci interných alebo externých vyšetrovaní vedených úradom. Nijako sa to nedotýka širšej ochrany, ktorá v prípade potreby vyplýva z ustanovení zmlúv vrátane Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, Charty základných práv Európskej únie, štatútu poslancov Európskeho parlamentu, Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“) a ostatných relevantných vnútroštátnych predpisov.
- (14) *Procesné záruky a zákonné práva osôb, ktoré sú vyšetrované, by sa mali rešpektovať a uplatňovať bez toho, aby bol dotknutý odlišný prístup s ohľadom na rôzne typológie vyšetrovania úradu.*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 202, 18.8.2005, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

Štvrtok 20. novembra 2008

- (15) *Na zabezpečenie čo najväčšej transparentnosti operatívnych činností úradu, najmä pokiaľ ide o zásady, ktorými sa riadi vyšetrovací postup, zákonné práva dotknutých osôb, procesné záruky, ustanovenia v oblasti ochrany údajov, politiku poskytovania informácií o niektoré aspekty operatívnej činnosti úradu, preskúmanie zákonnosti vyšetrovacích činností a opravné prostriedky pre dotknuté osoby je vhodné stanoviť právny základ, ktorý umožní úradu, aby vypracoval kódex postupu vyšetrovania úradu OLAF. Kódex by sa mal uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie.*
- (16) *Na zabezpečenie dodržiavania procesných záruk počas vyšetrovania je potrebné, aby sa v úrade zabezpečilo preskúmanie zákonnosti. Preskúmanie zákonnosti by sa malo vykonávať najmä pred začatím a po ukončení vyšetrovania a pred každým postúpením informácií príslušným orgánom členských štátov. Mali by ho vykonávať odborníci v oblasti práva, ktorí môžu vykonávať funkciu v súdnictve v niektorom členskom štáte a ktorí konávajú funkciu v rámci úradu. Generálny riaditeľ by mal požiadať týchto odborníkov o stanovisko aj v rámci výkonného výboru úradu pre vyšetrovanie a operácie (ďalej len „výkonný výbor“).*
- (17) *S cieľom posilniť ochranu práv vyšetrovaných osôb a bez toho, aby bol dotknutý článok 90a služobného poriadku a právomoci Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v zmysle zmluvy, osoba, ktorá je osobne zúčastnená na prípade by mala mať v konečnom štádiu vyšetrovania právo na informácie o záveroch a odporúčaníach, ktoré sú obsiahnuté v záverečnej správe z vyšetrovania.*
- (18) *V záujme väčšej transparentnosti je nutné zabezpečiť primeraný stupeň informovanosti pokiaľ ide o informátora, ktorý by mal byť informovaný o pôvodnom rozhodnutí začať, resp. nezačať vyšetrovanie, a na jeho výslovnú žiadosť o konečnom výsledku postupu uplatneného na základe poskytnutých informácií.*
- (19) *Aby sa umožnilo poskytovať objektívne informácie európskym daňovým poplatníkom a zaistiť slobodu tlače, všetky orgány EÚ, ktoré sa zúčastňujú na vyšetrovaniach, by mali dodržiavať zásadu ochrany zdrojov žurnalistov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.*
-
- (20) *Skúsenosti z operatívnej praxe ukázali, že by bolo vhodné umožniť generálnemu riaditeľovi úradu poveriť výkonom niektorých zo svojich funkcií jedného alebo viacerých zamestnancov úradu a to úradnou listinou, v ktorej stanoví podmienky a obmedzenia tohto poverenia.*
- (21) *Malo by sa zabezpečiť neustále dodržiavanie základných práv vyšetrovaných osôb, najmä s ohľadom na poskytovanie informácií. Je potrebné objasniť základné zásady komunikačnej politiky úradu. Pri poskytovaní informácií o vyšetrovaniach vykonaných úradom Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov, či už bilaterálne alebo v rámci dohodovacieho postupu, sa zachováva dôvernosc týchto vyšetrovaní, zákonné práva dotknutých osôb a prípadne vnútroštátne ustanovenia uplatniteľné na súdne konanie. Je potrebné stanoviť právny základ, ktorý umožní úradu uzavrieť s príslušnými inštitúciami zmluvy o poskytovaní informácií. Generálny riaditeľ by mal zabezpečiť, aby sa pri akomkoľvek poskytovaní informácií verejnosti dodržiavali zásady neutrality a neustranosti. Kódex postupu vyšetrovania úradu OLAF by mal spresniť následky, ktoré bude mať nepovoľené šírenie informácií.*
- (22) *Mala by sa posilniť úloha dozorného výboru a upraviť kritériá a postup pri vymenovaní jeho členov. V čase ich výberu by mali kandidáti vykonávať vysoké funkcie v oblasti súdnictva alebo vyšetrovania alebo vykonávať podobné funkcie. Mali by byť vymenovaní na päťročné obdobie, ktoré nie je možné obnoviť. V záujme zachovania odborných znalostí dozorného výboru by sa mali niektorí jeho členovia menovať odlišnom čase.*

Štvrtok 20. novembra 2008

- (23) *Je vhodné rozšíriť a posilniť úlohy dozorného výboru, ktoré vyplývajú z jeho mandátu a zabezpečiť nezávislosť úradu pri jeho vyšetrovacích úlohách. Výbor by mal dozerať na vývoj v oblasti procesných záruk a trvania vyšetrovaní. Mal by byť informovaný o vyšetrovaniach dlhších ako 12 mesiacov, poskytovať stanoviská generálnemu riaditeľovi a v prípade potreby inštitúciám o vyšetrovaniach, ktoré neboli ukončené v priebehu 18 mesiacov. Je potrebné spresniť, že dozorný výbor nezasahuje do prebiehajúcich vyšetrovaní.*
- (24) *Je potrebné vyhodnotiť právny, inštitucionálny a operatívny rámec boja proti podvodom, korupcii a akejkoľvek inej činnosti poškodzujúcej finančné záujmy Európskych spoločenstiev. Je preto potrebné vyzvať inštitúcie, aby zosúlادili svoju činnosť a podporovali úvahy o hlavných aspektoch európskej stratégie proti podvodom. Je potrebné stanoviťdohodovací postup medzi Európskym parlamentom s Radou a Komisiou. Dohodovanie by sa malo týkať niektorých prvkov spolupráce medzi úradom, členskými štátmi a inštitúciami EÚ v tejto oblasti, ako aj vzťahov s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, politiky vyšetrovania vykonávaného úradom a správ a analýz dozorného výboru. Generálny riaditeľ úradu a predseda dozorného výboru by sa mali zúčastňovať zasadnutí v rámci dohodovania, ktoré by sa mali konať najmenej raz do roka.*
- (25) *V záujme toho, aby dozorný výbor mohol účinne, nezávisle a efektívne vykonávať svoju činnosť je nevyhnutné, aby úrad zaručil, že budú splnené všetky podmienky na to, aby sekretariát dozorného výboru pracoval nezávisle a pod výlučnou kontrolou predsedu výboru a jeho členov.*
- (26) *Na posilnenie úplnej nezávislosti riadiacich funkcií úradu by generálny riaditeľ mal byť vymenovaný na obdobie piatich rokov, ktoré je možné raz predĺžiť. V čase výberu by mali kandidáti vykonávať alebo v minulosti vykonávali vysokú funkciu v oblasti súdnictva alebo vyšetrovania a mali by mať najmenej desaťročnú operatívnu odbornú prax vo vykonávaní vysokej riadiacej funkcie. Podstatná časť tejto odbornej praxe by sa mala týkať oblasti boja proti podvodom na vnútroštátnej úrovni a/alebo na úrovni Spoločenstva. Postup vymenovania by nemal trvať viac ako deväť mesiacov. Generálny riaditeľ by sa mal určiť na základe vzájomnej dohody medzi Európskym parlamentom a Radou a mala by ho vymenovať Komisia.*
- (27) *So zreteľom na citlivý charakter funkcie je potrebné určiť, že generálny riaditeľ úradu bude informovať Komisiu v súlade s článkom 16 služobného poriadku, pokiaľ má v úmysle do dvoch rokov po skončení svojho mandátu začať vykonávať novú profesionálnu činnosť. Táto informácia sa uvedie vo výročnej správe o boji proti podvodom.*
- (28) *S cieľom posilniť procesné záruky je potrebné dať každej osobe vyšetrovanej úradom možnosť podať sťažnosť generálnemu riaditeľovi úradu. Sťažnosťami by sa mal zaoberať poradca pre revíziu I, ktorý koná úplne nezávisle a ktorého menuje generálny riaditeľ na návrh dozorného výboru. Poradca pre revíziu by mal vypracovať svoje stanovisko do 30 pracovných dní a oznámiť ho sťažovateľovi, generálnemu riaditeľovi úradu a dozornému výboru.*

Štvrtok 20. novembra 2008

- (29) *Po uplynutí štyroch rokov je potrebné vyhodnotiť uplatňovanie tohto nariadenia. Komisia by mala predložiť Európskemu parlamentu a Rade správu spolu so stanoviskom dozorného výboru. V nadväznosti na uvedené hodnotenie by malo byť možné revidovať toto nariadenie. Toto nariadenie je v každom prípade nutné revidovať po vytvorení európskej prokuratúry.*
- (30) Nariadenie (ES) č. 1073/1999 ⁽¹⁾ by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (31) *Prostriedky úradu v rámci externých vyšetrovaní sú týmto nariadením objasnené a posilnené iba v niektorých bodoch, a to tam, kde boli zistené právne medzery v súčasnom systéme a kde môže zabezpečiť vedenie spoľahlivých externých vyšetrovaní, použiteľných orgánmi členských štátov, iba účinnejší zásah úradu. Rozšírenie procesných záruk na externé vyšetrovania je navyše potrebné na vytvorenie jednotného právneho rámca pre všetky vyšetrovania vedené úradom. Toto nariadenie je odteraz úplne v súlade so zásadou subsidiarity uvedenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality, ktorá je ustanovená v uvedenom článku, toto nariadenie neprekračuje to, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.*
- (32) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady, ktoré sú zakotvené predovšetkým v Charte základných práv Európskej únie, a to najmä v jej článkoch 47 a 48,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1073/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. v článku 1 sa odseky 1 a 2 menia a dopĺňajú takto:

„1. Aby sa zvýšila úroveň boja proti podvodom, korupcii a ostatným protiprávnym konaniam poškodzujúcim finančné záujmy Európskeho spoločenstva, Európsky úrad pre boj proti podvodom, zriadený rozhodnutím Komisie (1999/352/ES, ESUO, Euratom), (ďalej len „úrad“), vykonáva vyšetrovacie právomoci delegované na Komisiu právnymi predpismi Spoločenstva v členských štátoch a v tretích krajinách v súlade s platnými dohodami o spolupráci a vzájomnej pomoci.

Podvody, korupcia a všetky ostatné protiprávne konania poškodzujúce finančné záujmy Spoločenstva vrátane nezrovnalostí sú vymedzené v právnych predpisoch Spoločenstva a v ustanoveniach platných dohôd v tejto oblasti.

2. Úrad poskytuje členským štátom pomoc od Komisie pri organizovaní úzkej a pravidelnej spolupráce medzi ich príslušnými orgánmi s cieľom koordinovať ich aktivity na účely ochrany finančných záujmov Európskeho spoločenstva pred podvodmi. Úrad prispieva k navrhovaniu a vypracúvaniu metód prevencie a boja proti podvodom, korupcii a ostatným protiprávnym konaniam poškodzujúcim finančné záujmy Európskeho spoločenstva.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

2. článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

Externé vyšetrowania

1. Úrad uplatňuje právomoci prenesené na Komisiu nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 vykonávať miestne kontroly a inšpekcie v členských štátoch a tiež, v súlade s platnými dohodami, v tretích krajinách a v medzinárodných organizáciách.

V rámci svojej vyšetrowacej funkcie úrad vykonáva kontroly a inšpekcie podľa článku 9 ods. 1 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 a podľa predpisov pre jednotlivé odvetvia uvedených v článku 9 ods. 2 uvedeného nariadenia v členských štátoch a v súlade s platnými dohodami o spolupráci a vzájomnej pomoci v tretích krajinách a v medzinárodných organizáciách.

2. Na účely zistenia podvodu, korupcie a akéhokoľvek iného protiprávneho konania uvedeného v článku 1, ktorý súvisí s dohodou alebo rozhodnutím o finančnej pomoci alebo zmluvou týkajúcou sa financovania Spoločenstvom, je úrad oprávnený vykonať kontroly na mieste u hospodárskych subjektov, ktorých sa **priamo alebo nepriamo** takéto financovanie týka, v súlade s postupmi stanovenými nariadením (Euratom, ES) č. 2185/96.

Členské štáty prijímajú a vykonávajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby úrad vykonával úlohy vyšetrowania stanovené v tomto článku. Poskytnú úradu podporu pri vykonávaní kontrol a inšpekcií na mieste, ktoré sa vykonávajú podľa postupov stanovených v nariadení (Euratom, ES) č. 2185/96 a ktoré sa týkajú hospodárskych subjektov priamo alebo nepriamo dotknutých financovaním Spoločenstvom.

3. Počas externého vyšetrowania a v prípade, že je to **nevyhnutné** na zistenie podvodu, korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávneho konania, ktoré sú uvedené v článku 1, má úrad právo na prístup k relevantným informáciám súvisiacim s vyšetrowanými skutočnosťami, ktoré majú k dispozícii inštitúcie, orgány, úrady a agentúry. Na tento účel sa uplatňuje článok 4 ods. 2 a 4.

4. V prípade, že má úrad pred začatím vyšetrowania k dispozícii informácie svedčiacie o tom, že mohlo dôjsť k podvodu, korupcii alebo inému protiprávnemu konaniu podľa článku 1, generálny riaditeľ úradu o tom **informuje** príslušné orgány členských štátov a bez toho, aby boli dotknuté predpisy pre jednotlivé sektory, tieto orgány prijímajú príslušné opatrenie a prípadne vykonávajú vyšetrowania v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, na ktorých sa môžu zúčastniť zamestnanci úradu. Príslušné orgány dotknutých členských štátov informujú generálneho riaditeľa úradu o **prijatých opatreniach a výsledkoch dosiahnutých** na základe týchto informácií.

5. V prípade, že sa úrad rozhodne, že **nezačne vyšetrowanie, informuje Eurojust o tom, že postúpil príslušným orgánom členských štátov informácie svedčiacie o tom, že mohlo dôjsť k podvodu, korupcii alebo inému protiprávnemu konaniu podľa článku 1, ktorá predstavuje závažnú formu kriminality zahŕňajúcu najmenej dva členské štáty. Eurojust je tiež bezodkladne informovaný úradom o tom, že sa vyšetrowanie dostalo do jeho pôsobnosti, v súlade s postupmi stanovenými v dohodách o spolupráci a vzájomnej pomoci, ktoré medzi sebou uzatvorili.**

Štvrtok 20. novembra 2008

3. vkladá sa tento článok:

„Článok 3a

Spolupráca úradu s Eurojustom, Europolom a ďalšími medzinárodnými organizáciami

Pri výkone právomocí udelených týmto nariadením môže úrad uzatvoriť dohody o spolupráci s Eurojustom, Europolom a ďalšími medzinárodnými organizáciami. Cieľom týchto dohôd je objasniť príslušné právomoci týchto orgánov a tiež vymedziť ich spoluprácu v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

Úrad môže uzatvoriť dohody o spolupráci a vzájomnej pomoci s ďalšími medzinárodnými organizáciami.“

4. článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) **odsek 1 pododsek 2 sa nahrádza takto:**

„Tieto interné vyšetrovania sa vykonávajú v súlade s ustanoveniami zmluvy, najmä Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, a s prihliadnutím na služobný poriadok za podmienok a v súlade s postupmi uvedenými v uvedených nariadeniach a v rozhodnutiach prijatých jednotlivými inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami bez toho, aby to v porovnaní s vonkajšími vyšetrovaniami prinášalo odlišný prístup v oblasti procesných záruk a zákonných práv príslušných osôb.“

b) **odsek 3 sa nahrádza takto:**

*„V súlade s postupmi ustanovenými v nariadení (Euratom, ES) č. 2185/96 môže úrad vykonávať miestne inšpekcie u hospodárskych subjektov, **ktorých sa to priamo alebo nepriamo týka**, aby získal prístup k relevantným informáciám o skutočnostiach, ktoré sú predmetom interného vyšetrovania.“*

c) **odsek 5 sa zrušuje;**

5. článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

Začatie vyšetrovania

1. Úrad môže začať vyšetrovanie v prípade, že existujú dostatočne závažné podozrenia, že bol spáchaný podvod alebo korupcia alebo *iné protiprávne konanie* podľa článku 1. Rozhodnutie začať alebo nezačať vyšetrovanie zohľadňuje priority vyšetrovacej politiky a programu činností úradu v oblasti vyšetrovania, stanovené v súlade s článkom 11a a článkom 12 ods. 6. **Môžu sa zohľadniť aj anonymné oznámenia, pokiaľ sú dostatočne podložené.**

2. **Rozhodnutie o začatí vyšetrovania prijíma generálny riaditeľ úradu po konzultácii s výkonným výborom úradu a v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa preskúmania zákonnosti stanoveného v článku 14.**

3. Začatie externých vyšetrovaní podlieha rozhodnutiu generálneho riaditeľa úradu, ktorý koná z vlastnej iniciatívy alebo na základe žiadosti dotknutého členského štátu alebo **jednej z inštitúcií Európskych spoločenstiev alebo Európskej únie.**

Štvrtok 20. novembra 2008

Začatie interných vyšetrovaní podlieha rozhodnutiu generálneho riaditeľa úradu, ktorý koná z vlastnej iniciatívy alebo na základe žiadosti **jednej z inštitúcií Európskych spoločenstiev alebo Európskej únie**, v rámci ktorých sa vyšetovanie bude musieť vykonať.

Pokým úrad vedie interné vyšetovanie v zmysle tohto nariadenia, inštitúcie, orgány, úrady a agentúry nezačnú súbežné administratívne vyšetovanie tých istých skutočností.

4. V prípade, že inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra má v úmysle začať vyšetovanie v rámci svojej administratívnej nezávislosti, požiada úrad o vyjadrenie, či predmetné skutočnosti už boli predmetom interného vyšetrovania. Úrad oznámi do 15 pracovných dní od podania tejto žiadosti, či už bolo začaté vyšetovanie alebo či má úrad v úmysle začať vyšetovanie podľa odseku 5. V prípade, že úrad v stanovenej lehote na uvedenú žiadosť neodpovie, predpokladá sa, že prijal rozhodnutie nezačať interné vyšetovanie.

5. Rozhodnutie začať alebo nezačať vyšetovanie sa prijme do dvoch mesiacov nasledujúcich od doručenia žiadosti úradu, ktorá je uvedená v odseku 3 alebo 4. Rozhodnutie sa bezodkladne oznámi inštitúcii, orgánu, úradu, agentúre alebo členskému štátu, ktorý žiadosť podal. Rozhodnutie nezačať vyšetovanie musí byť odôvodnené.

V prípade, že úradník alebo iný zamestnanec inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry, konajúci v súlade s článkom 22a služobného poriadku alebo príslušných ustanovení podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov poskytne úradu informácie týkajúce sa podozrenia zo spáchania podvodu alebo protiprávneho konania, úrad ho je povinný informovať o rozhodnutí začať alebo nezačať vyšetovanie príslušných skutočností.

Pred začatím a počas celého vyšetovania inštitúcie, orgány, úrady a agentúry umožňujú úradu okamžitý a automatický prístup do databáz riadenia fondov Spoločenstva a akejkoľvek inej databázy a k všetkým ostatným príslušným informáciám, ktoré umožnia úradu preveriť správnosť získaných informácií.

6. Ak sa úrad rozhodne nezačať interné vyšetovanie na základe posúdenia jeho vhodnosti alebo na základe priorit týkajúcich sa vyšetrovaní, bezodkladne postúpi informácie, ktoré má k dispozícii dotknutej inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre, aby na ich základe mohla prijať opatrenia v súlade s predpismi, ktoré sa na ňu vzťahujú. V prípade potreby sa úrad dohodne s inštitúciou, orgánom, úradom alebo agentúrou na primeraných opatreniach na ochranu dôvernosti zdroja informácií a požiada, ak to bude potrebné, o poskytnutie informácií o následne prijatých opatreniach.

V prípade, že úrad rozhodne nezačať externé vyšetovanie na základe posúdenia jeho vhodnosti alebo svojich priorit v oblasti vyšetovania, bude sa uplatňovať článok 3 ods. 4.“

6. článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) **odsek 1 sa nahrádza takto:**

„1. Generálny riaditeľ úradu riadi vedenie vyšetrovaní. Riadením vedenia vyšetrovaní môže písomne poveriť niektorého operatívneho riaditeľa úradu. Zamestnanci, ktorých určil úrad, uskutočňujú vyšetovanie pod dohľadom a zodpovednosť generálneho riaditeľa úradu.“

Štvrtok 20. novembra 2008

b) **odsek 3 sa nahrádza takto:**

„3. Zamestnanci úradu sú vybavení pri každom zásahu písomným splnomocnením, ktoré vydáva generálny riaditeľ a v ktorom je uvedený predmet a cieľ vyšetrovania, právne základy na uskutočňovanie týchto vyšetrovaní a právomoci na vyšetrovanie, ktoré vyplývajú z uvedených právnych základov.“

c) **vkladá sa tento odsek:**

„3a. Ak zamestnanci úradu určení na uskutočnenie kontroly alebo inšpekcie na mieste podľa postupov stanovených v nariadení (Euratom, ES) č 2185/96 zistia, že hospodársky subjekt má námietky, príslušný orgán zainteresovaného členského štátu, ktorý úrad vopred určil ako kontaktnú zložku, je o tom bezodkladne informovaný. Na základe žiadosti úradu príslušný orgán daného štátu poskytne zamestnancom úradu pomoc potrebnú na splnenie ich úlohy tak, ako je to stanovené v mandáte uvedenom v odseku 3. Členský štát musí zabezpečiť, aby zamestnanci úradu mali za rovnakých podmienok ako jeho príslušné orgány a v súlade s vnútroštátnym právom prístup ku všetkým informáciám a dokumentácii týkajúcej sa skutočností uvedených v článku 1, ktoré sú potrebné na dobrý priebeh kontrol a inšpekcií na mieste.“

d) **odsek 4 sa nahrádza takto:**

„4. V priebehu kontrol a inšpekcií na mieste a vyšetrovaní zamestnanci úradu zaujmú stanovisko pri dodržiavaní pravidiel a postupov, ktorými sa spravujú vyšetrovatelia dotknutého členského štátu, služobného poriadku a rozhodnutí uvedených v článku 4 ods. 1 druhom pododseku. Zamestnanec úradu koná v súlade so zásadou nestrannosti. Ak sa v rámci svojej vyšetrovacej činnosti môže ocitnúť v pozícii konfliktu záujmov, hneď o tom informuje generálneho riaditeľa. Generálny riaditeľ rozhodne o tom, či skutočne ide o konflikt záujmov. V prípade potreby vydá pokyny s cieľom nahradiť tohto zamestnanca.“

e) **odsek 5 sa nahrádza takto:**

„5. Vyšetrovania sa vykonávajú nepretržite po celé obdobie, ktoré musí byť úmerné okolnostiam a zložitosti prípadu. Zamestnanci úradu musia zabezpečiť, aby sa vyšetrovanie uskutočňovalo v súlade s postupmi, ktoré umožňujú zachovať a ochraňovať dôkazy. Ak je to potrebné, v prípade, že existuje riziko straty dôkazov, môžu požiadať daný členský štát, aby v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijali všetky potrebné ochranné alebo vykonávacie opatrenia.“

f) **vkladá sa tento odsek ¶:**

„Keď sa na základe vyšetrovaní zistí, že niektorý člen, riaditeľ, úradník alebo iný zamestnanec alebo akákoľvek iná osoba v službách inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry môže byť osobne zúčastnená na prípade, alebo že by bolo vhodné prijať ochranné alebo správne opatrenia na ochranu záujmov EÚ, **úrad čo najskôr informuje** príslušnú inštitúciu, orgán, úrad alebo agentúru o prebiehajúcom vyšetrovaní. Poskytnuté informácie musia obsahovať tieto údaje:

a) totožnosť vyšetrovanej osoby alebo osôb, ako aj zhrnutie príslušných skutočností;

b) každý údaj, ktorý môže inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre pomôcť pri rozhodovaní o vhodnosti prijatia ochranných alebo správnych opatrení za účelom ochrany záujmov Únie **a ak je to potrebné, údaje o lehotách na prijatie ochranných alebo administratívnych opatrení;**

Štvrtok 20. novembra 2008

- c) v prípade potreby odporúčané osobitné opatrenia na zachovanie dôverného charakteru informácií.

Toto informovanie inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry môže byť pozastavené v prípadoch, v ktorých sa vyžaduje zachovanie absolútnej mlčanlivosti pre potreby vyšetrovania alebo použitia vyšetrovacích prostriedkov patriacich do právomoci vnútroštátneho súdneho orgánu v súlade s vnútroštátnymi predpismi v oblasti vyšetrovania. Generálny riaditeľ odôvodní svoje rozhodnutie v súlade s ustanoveniami o zákonnosti uvedenými v článku 14.

Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra rozhodne v prípade potreby o vhodnosti prípadných ochranných alebo správnych opatrení s cieľom zohľadniť záujem, ktorý spočíva v zabezpečení efektívneho priebehu vyšetrovania, ako aj osobitných opatrení na zachovanie dôverného charakteru informácií odporúčaných úradom. *Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra čo najskôr informujú úrad o prijatí rozhodnutia o prípadných opatreniach podľa tohto článku, alebo v prípade potreby o nutnosti začať dopĺňajúce disciplinárne konanie o dôvodoch, pre ktoré jestvuje takáto právomoc pre inštitúciu, orgán, úrad alebo agentúru podľa služobného poriadku. Dopĺňajúce disciplinárne konanie sa môže začať po konzultácii s úradom.*

- g) v odseku 6 sa dopĺňa tento pododsek:

„Zamestnanci úradu môžu pri plnení svojich úloh požiadať o pomoc príslušné orgány tretích krajín v súlade s ustanoveniami dohôd o spolupráci a vzájomnej pomoci, ktoré sa uzatvorili s týmito krajinami. Zamestnanci úradu môžu pri plnení svojich úloh tiež požiadať o pomoc medzinárodné organizácie v súlade s ustanoveniami dohôd, ktoré sa s nimi uzatvorili.“

- h) dopĺňa sa tento odsek ¶:

„Ak je možné predpokladať, že vyšetrovanie nemôže byť ukončené do dvanástich mesiacov od jeho začatia, generálny riaditeľ úradu môže rozhodnúť o predĺžení tejto lehoty o ďalších šesť mesiacov. Generálny riaditeľ úradu preverí potrebu predĺženia vyšetrovania. Pred prijatím takého rozhodnutia generálny ¶ riaditeľ informuje dozorný výbor o príčinách, kvôli ktorým nebolo dosiaľ možné ukončiť vyšetrovanie a o predpokladanom termíne jeho ukončenia.

Ak sa vyšetrovanie neukončí do 18 mesiacov od jeho začatia, generálny riaditeľ informuje dozorný výbor o príčinách, kvôli ktorým nebolo možné ukončiť vyšetrovanie, a vydá stanovisko o predĺžení a v prípade potreby o budúcom postupe pri vyšetrovaní.

Dozorný výbor poskytne kópiu svojho stanoviska príslušnej inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre. Táto komunikácia môže byť pozastavená v prípade, v ktorom sa vyžaduje zachovanie absolútnej mlčanlivosti pre potreby vyšetrovania, alebo v súlade s vnútroštátnymi predpismi v oblasti vyšetrovania.

Generálny riaditeľ úradu predkladá rozpočtovému orgánu výročnú správu o príčinách, kvôli ktorým nebolo možné ukončiť vyšetrovanie do 30 mesiacov od jeho začatia. Dozorný výbor predloží rozpočtovému orgánu stanovisko k týmto príčinám.“

7. v článku 7 sa odseky 1 a 2 menia a dopĺňajú takto:

„1. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry bezodkladne postúpia úradu všetky informácie týkajúce sa prípadných prípadov podvodu alebo korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávneho konania, ktorá sa dotýka finančných záujmov Európskych spoločenstiev.

Štvrtok 20. novembra 2008

2. *Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry, ako aj členské štáty, pokiaľ to vnútroštátne právne predpisy dovoľujú, na požiadanie úradu alebo z vlastného podnetu postúpia úradu všetky dokumenty alebo informácie, ktoré vlastní a ktoré sa týkajú prebiehajúceho vyšetrovania.*

8. vkladajú sa tieto články ¶:

„Článok 7a

Záruky počas konania

1. Úrad v rámci svojho vyšetrovania zhromažďuje dôkazy v prospech ako aj v neprospech príslušnej osoby. *Vyšetrovania sa vedú objektívne a nestranne a v súlade s dodržiavaním zásady prezumpcie nevinu a procesných záruk, ktoré sú podrobne ustanovené v kódexe postupu vyšetrovania úradu OLAF uvedeného v článku 15a.*

2. Keď sa v rámci vyšetrovania zistí, že niektorý člen, riaditeľ, úradník alebo iný zamestnanec alebo akákoľvek iná osoba v službách inštitúcie, orgánu, úradu, agentúry alebo hospodárskeho subjektu môže byť osobne zúčastnená na prípade, *je* táto osoba o tejto skutočnosti informovaná, za predpokladu, že táto informácia nebude prekážkou v priebehu vyšetrovania.

V každom prípade, *pred vypracovaním záverečnej správy o vyšetrovaní*, závery, ktoré sa menovite vzťahujú na fyzickú alebo právnickú osobu, nie je možné po skončení vyšetrovania vyvodiť bez toho, aby bolo osobe osobne zúčastnenej na prípade, vyjadriť sa *písomne alebo počas pohovoru so zamestnancami určenými úradom* k skutočnostiam, ktoré sa jej týkajú. Zhrnutie týchto skutočností musí byť uvedené vo výzve na podanie vyjadrenia *príslušnej osobe, ktorá predkladá svoje pripomienky v termíne, ktorý určil úrad. Počas pohovoru jej* môže pomáhať osoba, ktorú si vyberie. Každá osoba osobne zúčastnená na prípade má právo vyjadriť sa v niektorom z úradných jazykov Spoločenstva, ktorý si vyberie; úradníci alebo iní zamestnanci Spoločenstiev však môžu byť vyzvaní, aby sa vyjadrili v jednom z úradných jazykov Spoločenstva, ktorý dobre ovládajú. Osoba osobne zúčastnená na prípade má právo neinkriminovať vlastnú osobu.

V prípadoch, ktoré vyžadujú zachovanie absolútneho tajomstva v spojitosti s vyšetrovaním *alebo* použitie vyšetrovacích postupov, ktoré spadajú do právomoci vnútroštátneho súdneho orgánu *v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi o vyšetrovaní*, generálny riaditeľ úradu môže rozhodnúť o odložení splnenia povinnosti vyzvať osobu, ktorá je na prípade osobne zúčastnená, aby podala pripomienky *v súlade s ustanoveniami v oblasti preskúmania zákonnosti uvedenými v článku 14*. V prípade interného vyšetrovania prijme generálny riaditeľ úradu rozhodnutie *po tom, ako o ňom informoval inštitúciu, orgán, úrad alebo agentúru*, ku ktorej patrí príslušná osoba.

Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra rozhodne v prípade potreby o vhodnosti prípadných ochranných alebo správnych opatrení s cieľom zohľadniť záujem, ktorý spočíva v zabezpečení efektívneho priebehu vyšetrovania, ako aj osobitných opatrení na zachovanie dôverného charakteru informácií odporúčaných úradom. Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra čo najskôr informujú úrad o prijatí rozhodnutia o prípadných opatreniach podľa tohto článku, alebo v prípade potreby o nutnosti začať doplňujúce disciplinárne konanie o dôvodoch, pre ktoré má inštitúcia, orgán, úrad alebo, agentúra takáto právomoc podľa služobného poriadku. Doplňujúce disciplinárne konanie sa môže začať po konzultácii s úradom.

3. Výzva na akékoľvek vypočutie svedka alebo osoby osobne zúčastnenej na prípade v zmysle odseku 2 sa musí poslať najmenej *desať* pracovných dní pred jeho uskutočnením; táto lehota sa môže skrátiť *po výslovnom súhlase osoby*, ktorá sa má vypočuť. Vo výzve je uvedený najmä zoznam práv vypočúvanej osoby. Úrad vypracuje správu z každého vypočutia a vypočúvanej osobe umožní prístup k tejto správe, aby ju mohla potvrdiť alebo k nej podať pripomienky.

Štvrtok 20. novembra 2008

Keď sa v rámci priebehu vypočúvania **vyskytne podozrenie**, že vypočúvaná osoba je podozrivá z účasti na vyšetrovanom prípade, budú sa bezodkladne uplatňovať ustanovenia ustanovené v odseku 2, ktoré sa týkajú postupu.

4. Procesné záruky ustanovené v tomto článku sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté:
- a) širšia ochrana vyplývajúca v prípade potreby z ustanovení zmlúv, z **Charty základných práv Európskej únie alebo z iných platných vnútroštátnych právnych predpisov alebo právnych predpisov Spoločenstva vrátane Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev**;
 - b) práva a povinnosti udelené **Štatútom poslancov Európskeho parlamentu alebo služobným poriadkom**.

Článok 7b

Informovanie o odložení prípadu bez ďalšieho vyšetrovania

Ak na základe vyšetrovania nemožno získať žiadne dôkazy proti členovi, riaditeľovi, úradníkovi alebo inému zamestnancovi alebo osobe v službách inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry alebo hospodárskeho subjektu, prípad sa odloží a vyšetrovanie, ktoré sa tejto osoby týka sa ukončí na základe rozhodnutia generálneho riaditeľa úradu, ktorý o tejto skutočnosti písomne informuje zúčastnenú osobu **do desiatich pracovných dní po prijatí rozhodnutia** a ak je to potrebné, jej inštitúciu, orgán, úrad alebo agentúru.

Článok 7c

Ochrana zdrojov žurnalistov

S cieľom umožniť poskytovanie objektívnych informácií európskym daňovým poplatníkom a zaistiť slobodu tlače, musia všetky orgány Európskej únie, ktoré sa zúčastňujú na vyšetrovaniach, dodržiavať zásadu ochrany zdrojov žurnalistov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.“

9. v článku 8 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Úrad dodržiava ustanovenia právnych predpisov Spoločenstva a členských štátov v oblasti ochrany osobných údajov, najmä ustanovenia uvedené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 **||** (*) **||**.

4. Generálny riaditeľ úradu zabezpečí uplatňovanie ustanovení tohto článku a článku 287 zmluvy.

|| (*) **||** Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.“

10. vkladá sa tento článok **||**:

„Článok 8a

Oznámenie záverečnej správy po skončení vyšetrovania

Predtým, než úrad zašle záverečnú správu z vyšetrovania dotknutým inštitúciám, orgánom, úradom alebo agentúram alebo príslušným orgánom dotknutých členských štátov, oznámi svoje závery a odporúčania zo záverečnej správy osobe, ktorá je osobne zúčastnená na prípade, ktorý je predmetom interného alebo externého vyšetrovania.

Štvrtok 20. novembra 2008

Generálny riaditeľ úradu môže rozhodnúť, že nezašle záverečnú správu ako je to uvedené v prvom pododseku výlučne v prípadoch, v ktorých sa vyžaduje zachovanie absolútnej mlčanlivosti **alebo** použitie vyšetrovacích prostriedkov patriacich do právomoci vnútroštátneho súdneho orgánu **v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi v oblasti vyšetrovania**. V prípade interného vyšetrovania prijme takéto rozhodnutie **potom, ako náležite informoval inštitúciu, orgán, úrad alebo agentúru**, ku ktorej patrí dotknutá osoba.

Keď sa osoba, ktoré je osobne zúčastnená na prípade, domnieva, že procesné záruky ustanovené v článku 6 ods. 5 a v článku 7a neboli zachované a že to môže mať vplyv na závery vyšetrovania, môže v lehote desiatich pracovných dní od doručenia záverov vo forme záverečnej správy podať **generálnemu riaditeľovi** žiadosť o stanovisko **v súlade s článkom 14a**.“

11. článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Po skončení vyšetrovania vykonaného úradom vypracuje úrad pod vedením svojho generálneho riaditeľa správu, ktorá musí obsahovať ■ opis priebehu konania, **realizované vyšetrovacie opatrenia**, právny základ, zistené skutočnosti a ich právnu kvalifikáciu, **ako aj** závery z vyšetrovania vrátane odporúčaní opatrení, ktoré treba prijať. **Táto správa uvádza predpokladané finančné škody a vymáhané sumy. Kódex postupu vyšetrovania úradu OLAF uvedený v článku 15a podrobne uvádza všetky ostatné prvky, ktoré je potrebné zapracovať do správy na účely vymáhania, ktoré spadajú do právomoci príslušných schvaľujúcich osôb.**“

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Správa vypracovaná po skončení externého vyšetrovania a akýkoľvek potrebný dokument, ktorý s ním súvisí, sa odovzdajú príslušným orgánom dotknutých členských štátov v súlade s predpismi o externých vyšetrovaniach, ako aj Komisii. Príslušné orgány dotknutých členských štátov za predpokladu, že tomu vnútroštátne právne predpisy nebránia, informujú generálneho riaditeľa úradu o opatreniach, ktoré prijali na základe správ z vyšetrovania, ktoré im boli doručené. **Na tieto účely predkladajú generálnemu riaditeľovi úradu každých šesť mesiacov, prípadne v lehote stanovenej generálnym riaditeľom, správu o uskutočnenom pokroku.**“

Úrad postúpi orgánom príslušných krajín v súlade s dohodami o spolupráci a vzájomnej pomoci uzavretými s Komisiou, ako aj medzinárodným organizáciám v súlade s dohodami uzavretými s Komisiou závery a odporúčania správy vypracovanej po skončení externého vyšetrovania a akýkoľvek potrebný dokument, ktorý s ním súvisí. Komisia zabezpečí, aby príslušné orgány tretích krajín, ktoré boli v dohodách o spolupráci a vzájomnej pomoci určené ako kontaktná zložka úradu, informovali generálneho riaditeľa úradu, ak tomu nebránia vnútroštátne právne predpisy, o opatreniach, ktoré prijali na základe záverov a odporúčaní záverečnej správy z vyšetrovania. Takisto Komisia zabezpečí, aby medzinárodné organizácie informovali generálneho riaditeľa úradu o opatreniach, ktoré prijali na základe záverov a odporúčaní záverečnej správy z vyšetrovania. Na tieto účely predkladajú generálnemu riaditeľovi úradu každých šesť mesiacov, prípadne v lehote stanovenej generálnym riaditeľom, správu o uskutočnenom pokroku.“

c) vkladá sa tento odsek:

„Keď sú v správe vypracovanej na základe výsledkov interného vyšetrovania uvedené **informácie o skutočnostiach**, ktoré môžu byť predmetom trestného stíhania, záverečná správa sa zašle súdnym orgánom dotknutého členského štátu **a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o súdnom konaní**, dotknutej inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre v súlade s odsekom 4. ■“

d) **odsek 4 sa nahrádza takto:**

„4. Správy vypracované po internom vyšetrovaní a všetky použiteľné súvisiace dokumenty sa posielajú dotknutým inštitúciám, orgánom, úradom alebo agentúram. Inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry podniknú v súvislosti s interným vyšetrovaním opatrenia, najmä disciplinárne alebo súdne, ku ktorým ich oprávňujú výsledky tohto vyšetrovania, a pošlú riaditeľovi úradu správu o prijatých opatreniach. Na tieto účely predkladajú generálnemu riaditeľovi úradu každých šesť mesiacov, prípadne v lehote stanovenej generálnym riaditeľom, správu o uskutočnenom pokroku.“

e) **dopĺňa sa tento odsek ¶:**

„Informátor, ktorý poskytol úradu informácie o podozrení zo spáchania podvodu alebo iného protiprávneho konania môže požiadať úrad, aby ho informoval o skončení vyšetrovania a prípadne o zaslaní záverečnej správy príslušným orgánom. Úrad však môže takúto žiadosť zamietnuť, pokiaľ sa domnieva, že by touto žiadosťou mohli byť dotknuté zákonné práva príslušných osôb, efektívnosť vyšetrovania a opatrenia prijaté na jeho základe alebo požiadavky dôvernosti.“

12. **článok 10 sa nahrádza takto:**

„Článok 10

Výmena informácií medzi úradom a vnútroštátnymi orgánmi členských štátov

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 8 a 9 tohto nariadenia a ustanovenia nariadenia (Euratom, ES) č. 2185/96, úrad môže príslušným orgánom dotknutých členských štátov kedykoľvek poskytnúť informácie získané počas externých vyšetrovaní.

Rozhodnutie o poskytnutí informácií prijme generálny riaditeľ úradu po konzultácii s výkonným výborom úradu a v súlade s preskúmaním zákonnosti stanoveným v článku 14 ods. 2.

2. Bez toho, aby boli dotknuté články 8 a 9, generálny riaditeľ úradu zašle v priebehu interných vyšetrovaní súdnym orgánom dotknutého členského štátu informácie, ktoré úrad získal o skutočnostiach oprávňujúcich k použitiu vyšetrovacích postupov patriacich do právomoci vnútroštátneho súdneho orgánu alebo, ktoré vzhľadom na svoju závažnosť vyžadujú naliehavé trestné stíhanie. V tomto prípade to najskôr oznámi dotknutej inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre. Zaslané informácie obsahujú najmä údaje o totožnosti osoby dotknutej vyšetrovaním, zhrnutie zistených skutočností, predbežnú právnu kvalifikáciu a údaje o prípadnej finančnej škode.

Rozhodnutie o zaslaní informácií prijme generálny riaditeľ úradu po konzultácii s výkonným výborom úradu a v súlade s preskúmaním zákonnosti stanoveným v článku 14 ods. 2.

Pred zaslaním informácií uvedeným v prvom pododseku, **a pokiaľ to negatívne neovplyvňuje priebeh vyšetrovania**, úrad umožní osobe, ktorej sa týka vyšetrovanie, aby vyjadrila svoje stanovisko k skutočnostiam, ktoré sa jej týkajú, za podmienok a v súlade s postupmi ustanovenými v článku 7a ods. 2 druhý a tretí pododsek.

3. Príslušné orgány a najmä súdne orgány dotknutého členského štátu informujú čo možno najrýchlejšie generálneho riaditeľa úradu, ak tomu nebránia vnútroštátne právne predpisy, o dôsledkoch informácií, ktoré jej boli poskytnuté v zmysle tohto článku.

Štvrtok 20. novembra 2008

4. *Výmena informácií a spolupráca medzi úradom a príslušnými orgánmi členských štátov, ako aj akcie a opatrenia prijaté alebo realizované na základe informácií, ktoré im boli postúpené, sú predmetom pravidelnej analýzy v rámci dohodovacieho konania ustanoveného v článku 11a.*

13. vkladajú sa tieto články:

„Článok 10a

Výmena informácií medzi úradom a zainteresovanými inštitúciami

1. *Generálny riaditeľ úradu podáva pravidelne najmenej raz ročne Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov správy o záveroch vyšetrení vykonaných úradom, pričom rešpektuje dôvernosť týchto vyšetrení, zákonné práva dotknutých osôb a prípadne vnútroštátne ustanovenia o súdnom konaní.*

Generálny riaditeľ koná v súlade so zásadou nezávislosti, ktorá je charakteristická pre jeho úlohy.

2. *Európsky parlament, Rada, Komisia a Dvor audítorov zabezpečia zachovanie dôvernosti vyšetrení vedených úradom, ako aj zákonných práv dotknutých osôb a keď bolo začaté súdne konanie, dodržiavanie všetkých vnútroštátnych ustanovení o takomto konaní.*

3. *Úrad a príslušné inštitúcie môžu uzatvárať dohody v oblasti postúpenia všetkých informácií potrebných na splnenie úlohy úradu, pričom je potrebné dodržiavať zásady prijaté v odsekoch 1 a 2.*

Článok 10b

Informovanie verejnosti

Generálny riaditeľ úradu zabezpečí, aby sa informovanie verejnosti uskutočnilo neutrálnym spôsobom a aby sa pritom dodržiavali zásady prijaté v článku 10a.

Kódex postupu vyšetrenia úradu OLAF, ktorý bol prijatý podľa článku 15a, podrobne uvádza pravidlá na predchádzanie neoprávnenému šíreniu informácií týkajúcich sa operatívnej činnosti úradu a disciplinárne sankcie, ktoré sa majú v súlade s článkom 8 odsek 3 uplatniť v prípade neoprávneného šírenia informácií.

14. článok 11 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„Dozorný výbor sa pravidelnou kontrolou vykonávania vyšetrovacej funkcie ubezpečí, že úrad vykonáva svoje právomoci, ktoré mu boli zverené na základe tohto nariadenia, nezávisle. Dozorný výbor.

a) *dohliada na dodržiavanie predpisov týkajúcich sa výmeny informácií medzi úradom a inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami,*

b) *sleduje situáciu v oblasti procesných záruk a trvania vyšetrení na základe periodických štatistík, informácií a uzavretých vyšetrovacích spisoch, ktoré sú mu postúpené generálnym riaditeľom úradu, ako aj na základe stanovísk vypracovaných poradcom pre revíziu* ■.

Štvrtok 20. novembra 2008

- c) *pomáha generálnemu riaditeľovi tak, že sleduje, aby mal úrad k dispozícii zdroje potrebné na vykonávanie svojej vyšetrovacej funkcie;*
- d) *poskytuje stanoviská a odporúčania o:*
 - *stanovení priorit vyšetrovania,*
 - *dĺžke trvania vyšetrovaní a opatreniach prijatých na základe vyšetrovaní,*
 - *kódexe postupu vyšetrovania úradu OLAF;*
- e) *poskytuje stanovisko ku konaniu generálneho riaditeľa pred Súdnym dvorom Európskych spoločností a vnútroštátnymi súdnymi orgánmi;*
- f) *pomáha generálnemu riaditeľovi pri dohodovacom postupe;*
- g) *môže podať návrh proti Komisii alebo inej inštitúcii pred Súdnym dvorom, ak sa domnieva, že tieto inštitúcie prijali opatrenia, ktoré spochybňujú nezávislosť generálneho riaditeľa úradu.*

Dozorný výbor predkladá generálnemu riaditeľovi úradu stanoviská z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť úradu alebo inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry, avšak bez toho, aby zasahoval do priebehu prebiehajúcich vyšetrovaní. Kópiu týchto stanovísk zašle žiadateľovi.“

- b) *odsek 2 sa nahrádza takto:*

„2. Dozorný výbor pozostáva z piatich nezávislých externých osôb, ktoré v čase svojho vymenovania vykonávajú vysokú funkciu v súdnictve alebo vyšetrovaní alebo podobnú funkciu, ktorá súvisí s činnosťou úradu. Tieto osoby musia mať znalosti o fungovaní inštitúcií EÚ, ako aj ovládať dva úradné jazyky únie.

Členovia dozorného výboru sú vymenúvaní na základe spoločnej dohody Európskeho parlamentu, Rady a Komisie. Výzva na podávanie prihlášok sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie. Päť osôb sa vyberie na základe „užšieho zoznamu“ predloženého Komisiou, na ktorom budú uvedení najmenej 12 uchádzači.“

- c) *odsek 3 sa nahrádza takto:*

„3. Funkčné obdobie členov trvá päť rokov. Nemôže sa obnoviť. Vymenovanie časti členov sa musí uskutočniť v inom čase, aby sa zabezpečila odborná úroveň výboru.“

- d) *odseky 6, 7 a 8 sa nahrádzajú takto:*

„6. Dozorný výbor vymenúva svojho predsedu. Prijíma svoj vlastný rokovací poriadok, ktorý sa pred prijatím predloží Európskemu parlamentu, Rade a Komisii, ktoré k nemu zaujmú stanovisko. Zasadnutia dozorného výboru sa zvolávajú na podnet jeho predsedu alebo generálneho riaditeľa úradu. Dozorný výbor prijíma rozhodnutia väčšinou hlasov svojich členov. Sekretariát výboru zabezpečí úrad.

7. Generálny riaditeľ úradu každoročne predloží dozornému výboru program činnosti úradu v oblasti vyšetrovania. Pravidelne informuje dozorný výbor o činnosti úradu, o jeho vyšetrovaniach, o ich výsledkoch a o postupoch uskutočnených na ich základe.

Štvrtok 20. novembra 2008

Generálny riaditeľ úradu informuje dozorný výbor o:

- a) prípadoch, keď dotknuté orgány, inštitúcie, úrady alebo agentúry nepostupovali na základe jeho odporúčaní,
- b) prípadoch, **keď príslušný orgán členských štátov nezohľadnil jeho odporúčania.**

8. Dozorný výbor schvaľuje každý rok najmenej jednu správu o svojej činnosti, ktorá sa zaoberá najmä **hodnotením nezávislosti úradu, uplatňovaním** procesných záruk a **trvaním** vyšetrovaní, ktorú posielajú inštitúciám. Výbor môže predkladať Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov správu o výsledkoch vyšetrovaní úradu a o opatreniach prijatých na ich základe.“

15. vkladá sa tento článok ||:

„Článok 11a

Dohodovacie konanie

1. Ustanovuje sa dohodovacie konanie medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou.
2. Dohodovacie konanie sa vzťahuje na:
 - a) vzťahy a spoluprácu medzi úradom a členskými štátmi a členskými štátmi navzájom, a to najmä:
 - koordinácia činností realizovaných podľa článku 1,
 - vykonávanie a uplatňovanie tohto nariadenia, nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 a nariadenia (Euratom, ES) č. 2185/96, ako aj dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995 a jeho protokolov,
 - opatrenia prijaté na základe záverečných správ z vyšetrovania úradu, ako aj opatrenia prijaté na základe postúpenia informácií úradom;
 - b) vzťahy a spoluprácu medzi úradom a inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami vrátane Eurojustu a Europolu a najmä spoluprácu, ktorú inštitúcie ponúkajú úradu a opatrenia prijaté na základe záverečných správ z vyšetrovania alebo na základe postúpenia informácií úradom;
 - c) vzťahy a spoluprácu medzi úradom a príslušnými orgánmi tretích krajín, ako aj s medzinárodnými organizáciami v rámci dohôd uvedených v tomto nariadení;
 - d) aspekty spojené s prioritami politiky úradu v oblasti vyšetrovania;
 - e) správy a analýzy dozorného výboru.
3. Dohodovanie sa uskutoční najmenej raz ročne a na žiadosť niektorej inštitúcie.
4. Generálny riaditeľ úradu a predseda dozorného výboru sa zúčastňujú na dohodovacom konaní. Zástupcovia Dvora audítorov, Eurojustu a Europolu môžu byť prizvaní.

Štvrtok 20. novembra 2008

5. Dohodovanie sa pripravuje v rámci jednej alebo viacerých technických schôdzí. Schôdze sa zvoľávajú na žiadosť jednej z inštitúcií alebo úradu.

6. Dohodovacie konanie v žiadnom prípade nezasahuje do prebiehajúcich vyšetrovaní a prebieha v plnom súlade s dodržiavaním nezávislosti generálneho riaditeľa.

7. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry, úrad a členské štáty zakaždým informujú účastníkov dohovacieho konania o opatreniach, ktoré boli prijaté na základe jeho záverov.“

16. článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Generálny riaditeľ

1. Úrad riadi generálny riaditeľ vymenovaný Komisiou na obdobie **piatich** rokov, ktoré **môže** byť raz obnovené. ■

Európsky parlament a Rada na základe spoločnej dohody určia generálneho riaditeľa zo zoznamu 6 uchádzačov predloženého Komisiou. Výzva na podanie prihlášok sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

Vymenovanie sa uskutoční do troch mesiacov od predloženia zoznamu uchádzačov Komisiou. Postup menovania nemôže celkovo presiahnuť deväť mesiacov a musí sa začať najmenej deväť mesiacov pred skončením mandátu úradujúceho generálneho riaditeľa, ktorý zostáva vo funkcii až do začiatku mandátu nového generálneho riaditeľa.

Ak Európsky parlament a/alebo Rada nemajú námietky voči obnoveniu mandátu generálneho riaditeľa najmenej deväť mesiacov pred uplynutím jeho prvého funkčného obdobia, Komisia pristúpi k predĺženiu mandátu generálneho riaditeľa. Nesúhlas s predĺžením mandátu musí byť odôvodnený. V opačnom prípade sa uplatňuje postup vymenovania stanovený v treťom pododseku.

2. Generálny riaditeľ úradu je vybraný spomedzi kandidátov členských štátov, ktorí vykonávajú alebo vykonávali vysokú funkciu v oblasti súdnictva alebo výkonnú funkciu v oblasti vyšetrovania a majú najmenej desaťročnú odbornú prax vo vysokej riadiacej funkcii. Podstatná časť tejto odbornej praxe sa musí týkať oblasti boja proti podvodom na vnútroštátnej úrovni a/alebo na úrovni Spoločenstva. Riaditeľ úradu musí mať dôkladné znalosti o fungovaní európskych inštitúcií a musí ovládať dva úradné jazyky EÚ. Jeho nezávislosť musí byť nespochybniteľná.

3. Pri vykonávaní svojich úloh sa generálny riaditeľ nesnaží získať ani neprijíma pokyny od žiadnej vlády alebo inštitúcie, orgánu, úradu či agentúry v súvislosti so začatím a vykonávaním externých a interných vyšetrovaní alebo s vypracovaním správ o týchto vyšetrovaniach. Ak generálny riaditeľ dospeje k názoru, že opatrenie prijaté Komisiou spochybňuje jeho nezávislosť, bezodkladne o tom informuje dozorný výbor, ktorý vydá stanovisko, a rozhodne sa o podaní návrhu proti tomuto orgánu na Súdny dvor.

Štvrtok 20. novembra 2008

Generálny riaditeľ pravidelne predkladá Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov správy v rámci dohodovacieho konania uvedeného v článku 11a o záveroch vyšetrovaní vykonaných úradom, o prijatých opatreniach a prípadných ťažkostiach, pričom rešpektuje dôvernosc' vyšetrovaní, zákonné práva dotknutých osôb a prípadne vnútroštátne ustanovenia o súdnom konaní.

Uvedené subjekty zabezpečia zachovanie dôvernosti vyšetrovaní vedených úradom, ako aj zákonných práv dotknutých osôb a keď bolo začaté súdne konanie, dodržiavanie vnútroštátnych ustanovení o takýchto konaniach.

4. Pred rozhodnutím o uložení disciplinárnej sankcie proti generálnemu riaditeľovi sa Komisia poradí s dozorným výborom, ktorý sa stretne so zástupcami **Európskeho parlamentu a Rady** v rámci **dohodovacieho konania uvedeného v článku 11a**.

Opatrenia súvisiace s disciplinárnymi sankciami proti generálnemu riaditeľovi sa stanovujú v odôvodnených rozhodnutiach, ktoré sa predkladajú pre informáciu Európskemu parlamentu, Rade a dozornému výboru.

5. **Generálny riaditeľ úradu informuje Komisiu v súlade s článkom 16 služobného poriadku, pokiaľ má v úmysle do dvoch rokov po skončení svojho mandátu začať vykonávať novú profesionálnu činnosť.**

6. Generálny riaditeľ každoročne určí na základe stanoviska dozorného výboru program činnosti a priority politiky úradu v oblasti vyšetrovania.

7. Generálny riaditeľ môže písomne formou listiny poveriť za podmienok a v rozsahu, ktorý stanoví výkonom svojich funkcií podľa článku 5, článku 6 ods. 3, článku 7b a článku 10 ods. 2, jedného alebo viacerých zamestnancov úradu.“

17. vkladá sa tento článok:

„Článok 12a

Konanie generálneho riaditeľa pred Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev a vnútroštátnymi súdnymi orgánmi

Generálny riaditeľ úradu môže konať vo veciach týkajúcich sa vykonávania činností úradu, ktoré sa predkladajú Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev a vnútroštátnym súdnym orgánom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Pred konaním pred Súdnym dvorom alebo vnútroštátnymi súdnymi orgánmi, generálny riaditeľ požiada dozorný výbor o stanovisko.“

18. článok 13 sa nahrádza takto:

„Článok 13

Financovanie

Rozpočtové prostriedky pridelené úradu, ktorých celková výška sa vyčlení v osobitnej rozpočtovej položke v rámci oddielu všeobecného rozpočtu Európskej únie týkajúcej sa Komisie, sú podrobne stanovené v prílohe k uvedenému oddielu.

Tabuľka s počtom zamestnancov úradu je pripojená k tabuľke s počtom zamestnancov Komisie.“

19. článok 14 sa nahrádza takto:

„Článok 14

Preskúmanie zákonnosti vyšetровaní úradu

1. Preskúmanie zákonnosti vyšetровaní úradu má za cieľ dodržiavať záruky v oblasti postupov a základných práv dotknutých osôb, ktorých sa týka vyšetovanie úradu.
2. Preskúmanie zákonnosti sa vykonáva pred začatím a pred ukončením vyšetovania a pred každým postúpením informácií príslušným orgánom členských štátov v zmysle článkov 9 a 10 a v súvislosti s posúdením zachovávaní absolútneho tajomstva pri vyšetovaní.
3. Preskúmanie zákonnosti vyšetovaní vykonávajú odborníci v oblasti práva a postupu vyšetovania úradu, ktorí sú kvalifikovaní na vykonávanie funkcie v súdnictve v niektorom členskom štáte. Ich stanovisko sa prikladá k záverečnej správe z vyšetovania.
4. Kódex postupu vyšetovania úradu OLAF uvedený v článku 15a podrobne uvádza postup týkajúci sa preskúmania zákonnosti.“

20. vkladá sa tento článok:

„Článok 14a

Podávanie sťažností osobami dotknutých vyšetovaniami úradu

1. Všetky osoby, ktoré sú osobne dotknuté vyšetovaním, môžu podať sťažnosť dozornému výboru z dôvodu, že počas vyšetovania boli porušené ich procesné alebo ľudské práva. Po prijatí sťažnosti ju dozorný výbor bezodkladne postúpi poradcovi pre revíziu.
2. Generálny riaditeľ úradu vymenúva na návrh dozorného výboru poradcu pre revíziu na obdobie piatich rokov, ktoré nie je možné obnoviť. Dozorný výbor vypracuje svoj návrh na základe zoznamu niekoľkých kandidátov vybratých na základe výzvy na podanie prihlášok.
3. Poradca pre revízie vykonáva svoju funkciu nezávisle. Pri plnení svojich úloh nesmie od nikoho žiadať ani prijímať pokyny. V rámci úradu vykonáva iba tie úlohy, ktoré súvisia s dohľadom nad dodržiavaním postupov.
4. Poradca pre revíziu je taktiež zodpovedný za spracovanie sťažností informátorov vrátane osôb, na ktoré sa vzťahuje článok 22 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev.
5. Poradca pre revíziu predloží osobe, ktorá sťažnosť podala, dozornému výboru a generálnemu riaditeľovi svoje stanovisko najneskôr do 30 pracovných dní po postúpení sťažnosti.
6. Poradca pre revíziu pravidelne informuje dozorný výbor o svojej činnosti. Dozornému výboru, ako aj Komisii predkladá pravidelné štatistické a analytické správy o otázkach súvisiacich so sťažnosťami.“

Štvrtok 20. novembra 2008

21. článok 15 sa **nahrádza takto**:

„Článok 15

Hodnotiaca správa

Počas (*)..., Komisia postúpi Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia, ku ktorej priloží stanovisko dozorného výboru. V tejto správe sa uvádza, či je potrebné upraviť toto nariadenie. Toto nariadenie je v každom prípade sa zmení a doplní po vytvorení európskej prokuratúry.“

(*) štvrtý rok nasledujúci po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

22. vkladá sa tento článok:

„Článok 15a

Kódex postupu vyšetrovania úradu OLAF

1. Úrad prijme kódex postupu vyšetrovania úradu OLAF, ktorý zahŕňa právne zásady, a najmä postupy prijaté týmto nariadením. Zohľadní operatívnu prax úradu.

2. Kódex spresňuje postupy pri vykonávaní mandátu a štatútu úradu, všeobecných zásad, ktorými sa riadi vyšetrovací postup, jednotlivých fáz postupu vyšetrovania, ako aj zákonných práv príslušných osôb, procesných záruk, ustanovení v oblasti ochrany údajov, politiky poskytovania informácií a prístupu k dokumentom, ustanovení v oblasti preskúmania zákonnosti, spôsobov odvolania sa príslušných osôb.

3. Pred prijatím kódexu Európsky parlament, Rada, Komisia a dozorný výbor predložia svoje stanovisko. Dozorný výbor zabezpečuje nezávislosť úradu v procese prijímania kódexu.

4. Kódex je možné aktualizovať na návrh generálneho riaditeľa úradu. V takomto prípade sa uplatní postup prijímania uvedený v tomto článku.

5. Kódex prijatý úradom sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.“



Článok 2

Ustanovenia článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1073/1999 v znení zmenenom a doplnenom týmto nariadením sa neuplatňujú na generálneho riaditeľa úradu vykonávajúceho funkciu ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, ktorého funkčné obdobie bolo predĺžené na obdobie piatich rokov.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Návrh opravného rozpočtu č. 8/2008

P6_TA(2008)0554

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2008 na rozpočtový rok 2008 (15765/2008 — C6-0426/2008 — 2008/2287(BUD))

(2010/C 16 E/40)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES a článok 177 Zmluvy o Euratome,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
 - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2008 prijatý s konečnou platnosťou 13. decembra 2007 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na medziinstitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
 - so zreteľom na predbežný návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2008 na rozpočtový rok 2008, ktorý Komisia predložila 6. októbra 2008 (KOM(2008)0619),
 - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 8/2008, ktorý zostavila Rada 18. novembra 2008 (15765/2008 — C6-0426/2008)
 - so zreteľom na článok 69 a prílohu IV rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0453/2008),
- A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 8 k všeobecnému rozpočtu na rok 2008 sa týka výlučne Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru a rozpočtových úprav, ktoré vyplývajú z nižšieho nárastu plátov a dôchodkov, ako sa počítalo pri zostavovaní predbežného návrhu rozpočtu na rok 2008,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 71, 14.3.2008.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Štvrtok 20. novembra 2008

- B. keďže zásada predkladania opravného rozpočtu aktualizujúceho technické údaje, ktoré sa použili na vypracovanie pôvodného rozpočtu s cieľom vrátiť rozpočtové prostriedky daňovým poplatníkom, je vítaná, hoci v tomto prípade je možné, že náklady na tento postup by mohli byť, žiaľ, vyššie ako vrátená suma,
1. berie na vedomie predbežný návrh opravného rozpočtu č. 9/2008, ktorý znižuje rozpočet (náklady) Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na rok 2008 o 318 262 EUR a jeho príjmy o 48 265 EUR;
 2. schvaľuje návrh opravného rozpočtu č. 8/2008 bez zmien a doplnení;
 3. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Podmienky vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vysokokvalifikovaného zamestnania *

P6_TA(2008)0557

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu smernice Rady o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vysokokvalifikovaného zamestnania (KOM(2007)0637 — C6-0011/2007 — 2007/0228(CNS))

(2010/C 16 E/41)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2007)0637),
 - so zreteľom na článok 63 ods. 3 písm. a) a ods. 4 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 67 Zmluvy o ES v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0011/2007),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre rozvoj (A6-0432/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;

Štvrtok 20. novembra 2008

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. vyzýva na začatie zmierovacieho konania v zmysle Spoločného vyhlásenia zo 4. marca 1975 v prípade, ak má Rada v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
5. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh smernice
Odôvodnenie 2a (nové)**

(2a) Európska rada na mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999 skonštatovala, že je potrebná aproximácia právnych predpisov členských štátov o podmienkach prijímania a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín. V tejto súvislosti predovšetkým uviedla, že EÚ by mala zabezpečiť spravodlivé zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín s oprávneným pobytom na území členských štátov a že dôraznejšia integračná politika by mala byť zameraná na to, aby im priznala práva a povinnosti porovnateľné s právami a povinnosťami občanov EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh smernice
Odôvodnenie 3**

(3) Európska rada na svojom zasadnutí v Lisabone v marci 2000 určila pre Spoločenstvo cieľ stať sa do roku 2010 najkonkurencieschopnejšou a najdynamickejšou znalostnou ekonomikou na svete.

(3) Európska rada na svojom zasadnutí v Lisabone v marci 2000 určila pre Spoločenstvo cieľ stať sa do roku 2010 najkonkurencieschopnejšou a najdynamickejšou znalostnou ekonomikou na svete, *schopnou zabezpečiť trvalo udržateľný hospodársky rast a zvyšovať počet a kvalitu pracovných miest, ako aj sociálnu súdržnosť. Opatrenia na prilákanie a udržanie vysokoškvalifikovaných pracovníkov z tretích krajín ako súčasť prístupu založeného na potrebách členských štátov sú súčasťou širšieho rámca určeného lisabonskou stratégiou a integrovanými usmerneniami pre rast a zamestnanosť.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh smernice
Odôvodnenie 5a (nové)**

(5a) Na trhu práce, ktorý je čoraz viac globálny, by mala EÚ zvýšiť svoju príťažlivosť pre pracovníkov, a to najmä pre vysokoškvalifikovaných pracovníkov, z tretích krajín. Tento cieľ sa dá lepšie dosiahnuť udelením výhod, napr. určitých výnimiek, a umožnením ľahšieho prístupu k potrebným informáciám.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh smernice****Odôvodnenie 6**

(6) Aby sa dosiahli ciele lisabonského procesu, je taktiež dôležité podporovať mobilitu vysokoškolských pracovníkov, ktorí sú občanmi EÚ, v rámci Únie, predovšetkým z členských štátov, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007. Pri **realizácii** tejto smernice **sú členské štáty povinné rešpektovať zásadu** uprednostňovania Spoločenstva, ako je to vyjadrené najmä v príslušných ustanoveniach aktov o pristúpení zo 16. apríla 2003 a 25. apríla 2005.

(6) Aby sa dosiahli ciele lisabonského procesu, je taktiež dôležité podporovať mobilitu vysokoškolských pracovníkov, ktorí sú občanmi EÚ, v rámci Únie, predovšetkým z členských štátov, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007. Pri **vykonávaní** tejto smernice **by sa mala dodržiavať zásada** uprednostňovania Spoločenstva, ako je to vyjadrené najmä v príslušných ustanoveniach aktov o pristúpení zo 16. apríla 2003 a 25. apríla 2005.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh smernice****Odôvodnenie 10**

(10) Táto smernica by mala zabezpečiť pružný systém pre vstup vychádzajúci z dopytu, založený na objektívnych kritériách, akými sú **minimálny platový prah porovnateľný s úrovňou miezd v členských štátoch a** odborné kvalifikácie. **Určenie minimálneho spoločného menovateľa pre národný mzdový prah** je nevyhnutné na zabezpečenie **mimimálnej úrovne harmonizácie prijímacích podmienok v rámci celej EÚ**. Členské štáty by mali **pevne stanoviť svoje národné prahy podľa situácie na svojich trhoch práce a v súlade s ich všeobecnou prístahovaleckou politikou**.

(10) Táto smernica by mala zabezpečiť pružný systém pre vstup vychádzajúci z dopytu, založený na objektívnych kritériách, akými sú odborné kvalifikácie. **Uplatnenie zásady „za rovnakú prácu rovnaká mzda“** je nevyhnutné na zabezpečenie **rovnakého zaobchádzania tak s štátnymi príslušníkmi EÚ, ako aj so štátnymi príslušníkmi tretích krajín**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh smernice****Odôvodnenie 11**

(11) **Odchýlky od základnej schémy, pokiaľ ide o platový prah, by mali byť stanovené pre vysokoškolských žiadateľov mladších ako 30 rokov, ktorí vzhľadom na ich relatívne obmedzené odborné skúsenosti a postavenie na trhu práce pravdepodobne nebudú môcť splniť platové požiadavky základnej schémy, alebo pre tých, ktorí získali vysokoškolské vzdelanie v Európskej únii.**

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh smernice****Odôvodnenie 15a (nové)**

(15a) V prípade mobility v rámci EÚ z jedného členského štátu do druhého po predĺžení platnosti modrej karty EÚ môže byť dochádzanie do zamestnania cez hranicu jednou z možností pre držiteľa modrej karty EÚ. Keďže modrá karta EÚ je kombináciou pracovného povolenia a povolenia na pobyt, neponúka možnosť dochádzania do iného členského štátu na účely výkonu práce a súčasného zdržiavania sa na účely pobytu v členskom štáte, ktorý modrú kartu EÚ vydal. Možnosťou dochádzania do zamestnania cez hranicu by sa mala zaoberať smernica Rady .../.../ES z... o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh smernice****Odôvodnenie 17**

(17) Mobilita vysokoškvalifikovaných pracovníkov z tretích krajín medzi Spoločenstvom a krajinami ich pôvodu by sa mala podporovať a udržiavať. Mali by sa napláňovať odchýlky od smernice Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom, aby sa predĺžilo obdobie neprítomnosti na území Spoločenstva, ktoré sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia legálneho a nepretržitého pobytu potrebného k oprávnenosti na štatút osoby s dlhodobým pobytom v ES. Dlhšie obdobia neprítomnosti, než sú ustanovené v smernici Rady 2003/109/ES, by mali byť povolené aj po tom, čo vysokoškvalifikovaní pracovníci z tretích krajín získali štatút osoby s dlhodobým pobytom v ES. Najmä preto, aby podporili migračnú cirkuláciu vysokoškvalifikovaných pracovníkov z tretích krajín, pochádzajúcich z rozvojových krajín, členské štáty by mali zvážiť využitie možností, ktoré ponúka článok 4 ods. 3 druhý pododsek a článok 9 ods. 2 smernice Rady 2003/109/ES na umožnenie dlhších období neprítomnosti, než sú tie, ktoré sú stanovené v tejto smernici. Aby sa zabezpečila konzistentnosť, najmä so súvisiacimi rozvojovými cieľmi, tieto odchýlky by mali byť uplatniteľné iba vtedy, keď možno preukázať, že dotknutá osoba sa vrátila do svojej krajiny pôvodu **kvôli práci, štúdiu alebo dobrovoľným činnostiam**.

(17) Mobilita vysokoškvalifikovaných pracovníkov z tretích krajín medzi Spoločenstvom a krajinami ich pôvodu by sa mala podporovať a udržiavať. Mali by sa napláňovať odchýlky od smernice Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom, aby sa predĺžilo obdobie neprítomnosti na území Spoločenstva, ktoré sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia legálneho a nepretržitého pobytu potrebného k oprávnenosti na štatút osoby s dlhodobým pobytom v ES. Dlhšie obdobia neprítomnosti, než sú ustanovené v smernici Rady 2003/109/ES, by mali byť povolené aj po tom, čo vysokoškvalifikovaní pracovníci z tretích krajín získali štatút osoby s dlhodobým pobytom v ES. Najmä preto, aby podporili migračnú cirkuláciu vysokoškvalifikovaných pracovníkov z tretích krajín, pochádzajúcich z rozvojových krajín, členské štáty by mali zvážiť využitie možností, ktoré ponúka článok 4 ods. 3 druhý pododsek a článok 9 ods. 2 smernice Rady 2003/109/ES na umožnenie dlhších období neprítomnosti, než sú tie, ktoré sú stanovené v tejto smernici. Aby sa zabezpečila konzistentnosť, najmä so súvisiacimi rozvojovými cieľmi, tieto odchýlky by mali byť uplatniteľné iba vtedy, keď možno preukázať, že dotknutá osoba sa vrátila do svojej krajiny pôvodu.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice

Odôvodnenie 20

(20) Pri uplatňovaní tejto smernice by sa členské štáty **mali zdržať vykonávania aktívneho náboru v rozvojových krajinách v odvetviach trpiacich nedostatkom ľudských zdrojov. Etická politika a zásady náboru platné pre verejný a súkromný sektor by sa mali vytvoriť najmä v sektore zdravotníctva, ako sa to zdôrazňuje v záveroch Rady a členských štátov zo 14. mája 2007 k Európskemu akčnému programu zameranému na kritický nedostatok zdravotníckych pracovníkov v rozvojových krajinách (2007 – 2013). Tieto by sa mali posilniť vypracovaním mechanizmov, usmernení a iných nástrojov na uľahčenie migračnej cirkulácie a dočasnej migrácie, ako aj iných opatrení, ktoré by minimalizovali negatívne a maximalizovali pozitívne vplyvy vysokokvalifikovanej imigrácie na rozvojové krajiny.** Každý takýto zásah sa musí uskutočniť v súlade so Spoločným vyhlásením Afriky a EÚ o migrácii a rozvoji, dohodnutom v Tripolise v dňoch 22. a 23. novembra 2006 a s cieľom vytvoriť komplexnú migračnú politiku v zmysle záverov Európskej rady zo 14. a 15. decembra 2006.

(20) Pri uplatňovaní tejto smernice by sa členské štáty **nemali aktívne uchádzať o vysokokvalifikovaných pracovníkov z odvetví v tretej krajine, v ktorých už je alebo v ktorých hrozí nedostatok vysokokvalifikovaných pracovníkov. Vztahuje sa to najmä na odvetvie zdravotníctva a vzdelávania. Členské štáty by mali s tretími krajinami uzatvoriť dohody o spolupráci s cieľom zabezpečiť potreby EÚ, ako aj rozvoj tretích krajín, z ktorých vysokokvalifikovaní prisťahovalci pochádzajú. Dohody o spolupráci by mali zahŕňať politiku a zásady etického náboru a mali by sa posilniť vypracovaním mechanizmov, usmernení a iných nástrojov na uľahčenie migračnej cirkulácie a dočasnej migrácie, vďaka čomu sa vysokokvalifikovaní prisťahovalci môžu vrátiť do svojich krajín pôvodu.** Každý takýto zásah sa musí uskutočniť v súlade so Spoločným vyhlásením Afriky a EÚ o migrácii a rozvoji, dohodnutom v Tripolise 22. a 23. novembra a s 2006 **a so závermi z prvého stretnutia Globálneho fóra o migrácii a rozvoji v Belgicku v júli 2007** a s cieľom vytvoriť komplexnú migračnú politiku v zmysle záverov Európskej rady zo 14. a 15. decembra 2006. **Členské štáty by ďalej mali v spolupráci s krajinami pôvodu poskytnúť konkrétnu podporu na vzdelávanie odborníkov v kľúčových odvetviach oslabených únikom talentov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno b

b) „vysokokvalifikované zamestnanie“ znamená výkon presne určenej a efektívnej práce pod vedením niekoho iného, za ktorú je osoba platená a pre ktorú sa vyžaduje vysokoškolské vzdelanie alebo **najmenej tri roky rovnocennej odbornej praxe;**

b) „vysokokvalifikované zamestnanie“ znamená výkon presne určenej a efektívnej práce **zamestnanca** pod vedením niekoho iného, za ktorú je osoba platená a pre ktorú sa vyžaduje vysokoškolské vzdelanie alebo **vyššia odborná kvalifikácia;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno c

c) „Modrá karta EÚ“ znamená povolenie, na ktorom je uvedený výraz „Modrá karta EÚ“, oprávňujúce jeho držiteľa na legálny pobyt a prácu na jej území a **prestáhovať sa** do iného členského štátu na účely vysokokvalifikovaného zamestnania **podľa podmienok tejto smernice;**

c) „modrá karta EÚ“ znamená povolenie, na ktorom je uvedený výraz „modrá karta EÚ“, oprávňujúce jeho držiteľa na legálny pobyt a prácu na jej území **a podľa kapitoly V sa prestáhovať** do iného členského štátu na účely vysokokvalifikovaného zamestnania;

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh smernice****Článok 2 – písmeno f**

- f) „rodinní príslušníci“ znamená štátnych príslušníkov tretej krajiny v zmysle článku 4 ods. 1 smernice 2003/86/ES;
- f) „rodinní príslušníci“ znamená štátnych príslušníkov tretej krajiny v zmysle článku 4 ods. 1, **článku 4 ods. 2 písm. b) a článku 4 ods. 3** smernice 2003/86/ES;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh smernice****Článok 2 – písmeno g**

- g) „vysokoškolské vzdelanie“ znamená akýkoľvek titul, diplom alebo iný *certifikát* vydaný príslušným orgánom, *osvedčujúci úspešné ukončenie programu vyššieho vzdelania*, konkrétne sériu kurzov poskytnutých vzdelávacou ustanovitzňou uznanou za inštitút vyššieho vzdelávania v štáte, kde *sídlí*. Na účely tejto smernice sa uvedené kvalifikácie berú do úvahy za podmienky, že štúdium potrebné na ich získanie trvalo najmenej tri roky;
- g) „vysokoškolské vzdelanie“ znamená akýkoľvek titul, diplom alebo iné *osvedčenie* vydané **treťou krajinou a následne uznané** príslušným orgánom **členského štátu**, ktoré *osvedčuje úspešné ukončenie programu vysokoškolského vzdelávania*, konkrétne série kurzov poskytnutých vzdelávacou ustanovitzňou uznanou za inštitúciu vysokoškolského vzdelávania v štáte, kde *sa nachádza*. Na účely tejto smernice sa uvedené kvalifikácie berú do úvahy za podmienky, že štúdium potrebné na ich získanie trvalo najmenej tri roky. **Na posúdenie, či príslušník tretej krajiny má vysokoškolské vzdelanie, sa na účely tejto smernice odkáže na medzinárodnú štandardnú klasifikáciu vzdelávania (ISCED) 1997, úrovne 5a a 6;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh smernice****Článok 2 – písmeno h**

- h) „vyššia odborná kvalifikácia“ znamená kvalifikáciu osvedčenú preukázaním **vysokoškolského vzdelania alebo najmenej 3 rokmi rovnocennej odbornej praxe;**
- h) „vyššia odborná kvalifikácia“ znamená kvalifikáciu osvedčenú preukázaním **najmenej piatich rokov odbornej praxe na úrovni porovnateľnej s vysokoškolským vzdelaním vrátane najmenej dvoch rokov na vedúcej pozícii;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh smernice****Článok 2 – písmeno i**

- i) „odborná prax“ znamená skutočné a zákonné vykonávanie danej profesie.
- i) „odborná prax“ znamená skutočné a zákonné vykonávanie danej profesie **potvrdené akýmkoľvek dokladom vydaným verejnými orgánmi, napr. potvrdením o zamestnaní, potvrdením o sociálnom poistení alebo daňovým dokladom;**

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice

Článok 2 – písmeno ia (nové)

ia) „regulované povolanie“ znamená odbornú činnosť alebo skupinu odborných činností, na ktorých začatie alebo vykonávanie alebo na jeden zo spôsobov vykonávania je podľa zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení priamo alebo nepriamo potrebná osobitná odborná kvalifikácia; jedným zo spôsobov výkonu je najmä používanie profesijného titulu podľa zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení na osoby s danou odbornou kvalifikáciou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1

1. Táto smernica sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o prijatie na územie členského štátu na účely štúdií.

1. Táto smernica sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o prijatie na územie členského štátu na účely vysokoškolského zamestnania, **ako aj na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú v danom členskom štáte legálny pobyt v rámci iného systému a žiadajú o modrú kartu EÚ.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno a

a) ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte ako žiadatelia o medzinárodnú ochranu alebo v rámci schém dočasnej ochrany;

a) ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte ako žiadatelia o medzinárodnú ochranu alebo v rámci schém dočasnej ochrany **alebo ktorí požiadali o povolenie na pobyt z niektorého z uvedených dôvodov, ale rozhodnutie o ich právnom postavení zatiaľ nebolo prijaté;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 2 – písmeno b

b) ktorí **sú utečencami** alebo požiadali o **ich** uznanie za utečencov a o žiadostiach ktorých zatiaľ nebolo s konečnou platnosťou rozhodnuté;

b) ktorí požiadali o priznanie postavenia **utečenca** a o žiadostiach ktorých zatiaľ nebolo s konečnou platnosťou rozhodnuté;

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – písmeno f**

f) ktorí vstupujú na územie členského štátu v rámci záväzkov obsiahnutých v medzinárodnej dohode uľahčujúcej vstup a prechodný pobyt niektorých kategórií fyzických osôb s obchodným a investičným zameraním;

f) ktorí vstupujú na územie členského štátu v rámci záväzkov obsiahnutých v medzinárodnej dohode uľahčujúcej vstup a prechodný pobyt niektorých kategórií fyzických osôb s obchodným a investičným zameraním, **najmä osôb, ktoré boli dočasne preložené v rámci zamestnávateľskej spoločnosti, zmluvných poskytovateľov služieb a štážistov po ukončení vysokoškolského vzdelania v rámci záväzkov Európskeho spoločenstva vyplývajúcich zo Všeobecnej dohody o obchode so službami (GATS);**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – písmeno ga (nové)**

ga) ktorým bol povolený vstup na územie členského štátu ako sezónnym pracovníkom;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 3**

3. Táto smernica nemá vplyv na žiadnu budúcu dohodu medzi Spoločenstvom alebo medzi Spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a jednou alebo viacerými tretími krajinami na druhej strane, ktorá by obsahovala zoznam povolaní nepatriacich do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, s cieľom zabezpečiť etický nábor v odvetviach trpiacich nedostatkom personálu zachovávaním ľudských zdrojov v rozvojových krajinách, ktoré sú signatármi týchto dohôd.

3. Táto smernica nemá vplyv na žiadnu budúcu dohodu medzi Spoločenstvom alebo medzi Spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a jednou alebo viacerými tretími krajinami na druhej strane, ktorá obsahuje zoznam povolaní nepatriacich do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, s cieľom zabezpečiť etický nábor v odvetviach trpiacich nedostatkom personálu, v odvetviach, ktoré majú rozhodujúci význam pre dosiahnutie rozvojových cieľov milénia OSN, najmä v odvetví zdravotníctva a vzdelávania, a v odvetviach, ktoré sú rozhodujúce pre schopnosť rozvojových krajín poskytovať základné sociálne služby, zachovávaním ľudských zdrojov v rozvojových krajinách, ktoré sú signatármi týchto dohôd.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh smernice****Článok 4 – odsek 2**

2. Touto smernicou nie je dotknuté právo členských štátov prijať alebo zachovať výhodnejšie ustanovenia týkajúce sa **podmienok vstupu a pobytu pre osoby**, na ktoré sa vzťahuje, **s výnimkou vstupu na územie prvého členského štátu.**

2. Touto smernicou nie je dotknuté právo členských štátov prijať alebo zachovať výhodnejšie ustanovenia týkajúce sa **osôb**, na ktoré sa **táto smernica** vzťahuje, **pokiaľ ide o tieto ustanovenia:**

a) **článok 5 ods. 2 v prípade usadenia sa v druhom členskom štáte;**

b) **článok 12, článok 13 ods. 1 a 2, články 14, 16, článok 17 ods. 4 a článok 20.**

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 1 – písmeno a

- a) predložiť **platnú** pracovnú zmluvu alebo záväznú pracovnú ponuku najmenej na jeden rok z príslušného členského štátu;
- a) predložiť pracovnú zmluvu **pre vysokokvalifikované zamestnanie, ktorá je platná podľa vnútroštátnych právnych predpisov**, alebo zodpovedajúcu záväznú pracovnú ponuku najmenej na jeden rok z príslušného členského štátu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 1 – písmeno c

- c) v prípade neregulovaných profesií predložiť dokumenty osvedčujúce relevantnú vyššiu odbornú kvalifikáciu v odbore alebo sektore špecifikovanom v pracovnej zmluve alebo záväznej pracovnej ponuke;
- vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 1 – písmeno e

- e) predložiť dôkaz o zdravotnom poistení pre žiadateľa a jeho rodinných príslušníkov na všetky riziká bežne kryté pre štátnych príslušníkov dotknutého členského štátu na obdobia, na ktoré sa v súvislosti s pracovnou zmluvou neposkytuje takéto poistné krytie a prislúchajúci nárok na dávky, alebo z nej takýto nárok nevyplýva;
- e) predložiť dôkaz o zdravotnom poistení pre žiadateľa a jeho rodinných príslušníkov na všetky riziká bežne kryté pre štátnych príslušníkov dotknutého členského štátu na obdobia, na ktoré sa v súvislosti s pracovnou zmluvou neposkytuje takéto poistné krytie a prislúchajúci nárok na dávky **zdravotného poistenia**, alebo z nej takýto nárok nevyplýva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 1 – písmeno f

- f) byť osobou, ktorá nepredstavuje ohrozenie verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia.
- f) byť osobou, ktorá **z objektívne preukázateľných dôvodov** nepredstavuje ohrozenie verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 2

2. Okrem podmienok ustanovených v odseku 1 **hrubý mesačný plat uvedený** v pracovnej zmluve alebo záväznej pracovnej ponuke nesmie byť **nižší**, než **národný platový prah určený a zverejnený** na tento účel členskými štátmi, ktorý má byť najmenej **trojnásobkom minimálnej hrubej mesačnej mzdy určenej vnútroštátnou legislatívou**.
2. Okrem podmienok ustanovených v odseku 1 **hrubá mesačná mzda uvedená** v pracovnej zmluve alebo záväznej pracovnej ponuke nesmie byť **nižšia**, než **národná úroveň určená a zverejnená** na tento účel členskými štátmi, ktorý má byť najmenej **1,7-násobkom minimálnej hrubej mesačnej alebo priemernej ročnej mzdy v príslušnom členskom štáte a nemala by byť nižšia než mzdy, ktoré platia alebo ktoré by platili pre porovnateľného pracovníka v prijímajúcej krajine**.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Členské štáty, v ktorých minimálne mzdy nie sú určené, stanovia národný platový prah vo výške najmenej trojnásobku minimálneho príjmu, pod ktorým občania daného členského štátu majú nárok na sociálnu pomoc v tomto členskom štáte.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Návrh smernice****Článok 5a (nový)****Článok 5a**

Predchádzanie nedostatku vysokokvalifikovaných pracovníkov v tretích krajinách

Členské štáty sa aktívne neuchádzajú o vysokokvalifikovaných pracovníkov z odvetví v tretej krajine, v ktorých už je alebo v ktorých hrozí nedostatok vysokokvalifikovaných pracovníkov. Vztahuje sa to najmä na odvetvie zdravotníctva a vzdelávania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**Návrh smernice****Článok 6****Článok 6****vypúšťa sa****Výnimka**

Ak žiadosť predkladá štátny príslušník tretej krajiny, ktorý je mladší ako 30 rokov a má vysokoškolské vzdelanie, platia nasledujúce výnimky:

- a) členské štáty pokladajú podmienku stanovenú v článku 5 ods. 2 za splnenú, ak ponúkaný hrubý mesačný plat zodpovedá najmenej dvom tretinám národného platového prahu určeného v súlade s článkom 5 ods. 2;
- b) členské štáty môžu upustiť od platovej požiadavky uvedenej v článku 5 ods. 2 za podmienky, že žiadateľ má skončené vyššie vzdelanie formou denného štúdia a získal titul bakalára a titul magistra v inštitúcii vyššieho vzdelávania nachádzajúcej sa na území Spoločenstva;
- c) členské štáty nebudú vyžadovať preukazovanie odbornej praxe popri vysokoškolskom vzdelaní, pokiaľ to nie je nevyhnutné na splnenie podmienok stanovených vnútroštátnou legislatívou na výkon regulovanej profesie občanmi EÚ, ktorá je uvedená v pracovnej zmluve alebo záväznej pracovnej ponuke.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 2

2. Modrá karta EÚ platí pri prvom vydaní na **dva** roky a predlžuje sa najmenej na **rovnakú dobu**. Pokiaľ pracovná zmluva znie na obdobie kratšie než **dva** roky, modrá karta EÚ sa vydá na obdobie trvania pracovnej zmluvy plus **tri mesiace**.

2. Platnosť modrej karty EÚ pri prvom vydaní je **tri** roky a predlžuje sa najmenej na **ďalšie dva roky**. Pokiaľ pracovná zmluva znie na obdobie kratšie než **tri** roky, modrá karta EÚ sa vydá na obdobie trvania pracovnej zmluvy plus **šesť mesiacov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 2a (nový)

2a. Po 36 mesiacoch oprávneného pobytu v členskom štáte v postavení držiteľa modrej karty EÚ môže dotknutá osoba vykonávať vysokokvalifikované zamestnanie v inom členskom štáte, pričom má pobyt v prvom členskom štáte. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa dochádzania do zamestnania cez hranicu sú uvedené v smernici .../.../ES [zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte].

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – pododsek 1

2. Pred prijatím rozhodnutia o žiadosti o vydanie modrej karty EÚ členské štáty môžu preskúmať situáciu na svojom trhu práce a uplatniť **svoje** vnútroštátne postupy týkajúce sa požiadaviek na obsadenie voľného pracovného miesta.

2. Pred prijatím rozhodnutia o žiadosti o vydanie modrej karty EÚ členské štáty môžu preskúmať situáciu na svojom trhu práce a uplatniť **svoje** vnútroštátne postupy **a postupy Spoločenstva** týkajúce sa požiadaviek na obsadenie voľného pracovného miesta. **Pri svojom rozhodovaní zohľadňujú vnútroštátny a regionálny dopyt po pracovnej sile.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)

Členské štáty môžu odmietnuť žiadosť o vydanie modrej karty EÚ s cieľom predísť úniku mozgov v odvetviach s nedostatkom kvalifikovaných zamestnancov v krajinách pôvodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – pododsek 2

Z dôvodov politiky trhu práce **môže** členský štát **uprednostniť** občanov Únie **pred štátnymi príslušníkmi** tretích krajín, ak tak ustanovujú právne predpisy Spoločenstva, ako aj **pred štátnymi príslušníkmi** tretích krajín, ktorí sa oprávnené zdržiavajú a poberajú podporu v nezamestnanosti v dotknutom členskom štáte.

Z dôvodov politiky trhu práce členské štáty **uprednostnia** občanov Únie **a môžu uprednostniť** štátnych príslušníkov tretích krajín, ak tak ustanovujú právne predpisy Spoločenstva, ako aj štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnené zdržiavajú a poberajú podporu v nezamestnanosti v dotknutom členskom štáte.

Členské štáty odmietnu žiadosť o vydanie modrej karty EÚ v tých sektoroch pracovného trhu, do ktorých majú pracovníci z iných členských štátov obmedzený prístup na základe prechodných opatrení ustanovených v aktoch o prístúpení zo 16. apríla 2003 a 25. apríla 2005.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh smernice

Článok 10 – odsek 1

1. Členské štáty odoberú alebo odmietnu obnoviť modrú kartu EÚ vydanú na základe tejto smernice **v nasledujúcich prípadoch:**

a) ak bola získaná podvodom alebo bola sfalšovaná alebo sa do nej neoprávnene zasahovalo, alebo

b) kedykoľvek, keď sa zistí, že držiteľ nespĺňal alebo už nespĺňa podmienky pre vstup a pobyt v zmysle článkov 5 a 6 alebo sa zdržiava za iným, než povoleným účelom pobytu;

c) ak držiteľ nerešpektoval obmedzenia stanovené v článku 13 ods. 1 a 2 a článku 14.

1. Členské štáty odoberú alebo odmietnu obnoviť modrú kartu EÚ vydanú na základe tejto smernice, ak bola **modrá karta EÚ získaná podvodom alebo bola sfalšovaná alebo sa do nej neoprávnene zasahovalo.**

1a. Členské štáty môžu odňať alebo odmietnuť predĺžiť platnosť modrej karty EÚ vy danej na základe tejto smernice v týchto prípadoch:

a) vždy, keď sa zistí, že držiteľ nespĺňal alebo prestal spĺňať podmienky pre vstup a pobyt v zmysle článkov 5 a 6, alebo sa zdržiava na iný ako povolený účel pobytu;

b) ak držiteľ nerešpektoval obmedzenia stanovené v článku 13 ods. 1 a 2 a článku 14.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh smernice

Článok 10 – odsek 3

3. Členské štáty môžu odobrať alebo odmietnuť predĺžiť modrú kartu EÚ **z dôvodov** verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia.

3. Členské štáty môžu odobrať alebo odmietnuť predĺžiť modrú kartu EÚ **iba v prípade objektívne preukázateľného ohrozenia** verejného poriadku **alebo** verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**Návrh smernice****Článok 11 – odsek 3 – pododsek 1a (nový)**

Vydaním modrej karty EÚ sa príslušný členský štát zaväzuje k vydaniu náležitých dokumentov a víz v príslušných prípadoch v čo najkratšom čase, a to aspoň v primeranej lehote pred tým, ako má žiadateľ nastúpiť do zamestnania, na základe ktorého bola udelená modrá karta EÚ, s výnimkou prípadu, keď tak členský štát nemôže urobiť z dôvodu oneskoreného podania žiadosti o modrú kartu EÚ príslušným zamestnávateľom alebo štátnym príslušníkom tretej krajiny.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**Návrh smernice****Článok 12 – odsek 2**

2. Ak informácie predložené na podporu žiadosti sú neadekvátne, príslušné úrady upovedomia žiadateľa o dodatočných informáciách, ktoré sa vyžadujú. Lehota uvedená v odseku 1 sa pozastavuje, kým úrady nedostanú požadované dodatočné informácie.

2. Ak sú informácie predložené na podporu žiadosti nedostatočné, príslušné úrady **čo najskôr** upovedomia žiadateľa o dodatočných informáciách, ktoré sa vyžadujú. Lehota uvedená v odseku 1 sa pozastavuje, kým úrady nedostanú požadované dodatočné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41**Návrh smernice****Článok 12 – odsek 3**

3. Každé rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o vydanie modrej karty EÚ *alebo o neobnovení, či odobratí modrej karty EÚ sa označuje* dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a v prípade potreby jeho zamestnávateľovi písomne v súlade s oznamovacími postupmi podľa príslušnej národnej legislatívy a je *napadnuteľné na súdoch* daného členského štátu. V oznámení sa uvedú dostupné možnosti preskúmania rozhodnutia a lehota, v akej možno konať.

3. Každé rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o vydanie modrej karty EÚ, jej neobnovení *alebo odňatí sa písomne oznámi* dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a v prípade potreby jeho zamestnávateľovi v súlade s oznamovacími postupmi podľa príslušných vnútroštátnych predpisov a **na príslušnom orgáne** daného členského štátu je **v súlade s vnútroštátnym právom** možné proti nemu podať opravný prostriedok. V oznámení sa uvedú dostupné možnosti preskúmania rozhodnutia a lehota, v akej možno konať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**Návrh smernice
Článok 13 – odsek 1**

1. Počas prvých dvoch rokov legálneho pobytu v dotknutom členskom štáte v pozícii držiteľa modrej karty EÚ je prístup na trh práce pre danú osobu obmedzený na platené zamestnanecké činnosti, ktoré spĺňajú požiadavky na prijatie stanovené v článkoch 5 a 6. Úpravy podmienok pracovnej zmluvy, ktoré sa dotýkajú podmienok pre prijímanie, alebo menia pracovný pomer, **podliehajú predchádzajúcemu** písomnému **schváleniu** príslušných úradov členského štátu pobytu podľa vnútroštátnych postupov a v rámci lehôt stanovených v článku 12 ods. 1.

1. Počas prvých dvoch rokov legálneho pobytu v dotknutom členskom štáte v pozícii držiteľa modrej karty EÚ je prístup na trh práce pre danú osobu obmedzený na platené zamestnanecké činnosti, ktoré spĺňajú požiadavky na prijatie stanovené v článkoch 5 a 6. Úpravy podmienok pracovnej zmluvy, ktoré sa dotýkajú podmienok pre prijímanie alebo menia pracovný pomer, **sa vo pred** písomne **oznámia** príslušným úradom členského štátu pobytu podľa vnútroštátnych postupov a v rámci lehôt stanovených v článku 12 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Návrh smernice
Článok 13 – odsek 2**

2. Po prvých dvoch rokoch legálneho pobytu v dotknutom členskom štáte v pozícii držiteľa modrej karty EÚ, má daná osoba právo na rovnaké zaobchádzanie, ako so štátnymi príslušníkmi, **pokiaľ ide o prístup k vysokoškolskému zamestnaniu. Držiteľ modrej karty EÚ oznamuje zmeny vo svojom pracovnom pomere príslušným orgánom členského štátu pobytu podľa vnútroštátnych postupov.**

2. Po prvých dvoch rokoch legálneho pobytu v dotknutom členskom štáte v pozícii držiteľa modrej karty EÚ má daná osoba právo na rovnaké zaobchádzanie ako štátni príslušníci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Návrh smernice
Článok 14 – odsek 1**

1. Nezamestnanosť sama osebe nezakladá dôvod na **odobratie** modrej karty EÚ, pokiaľ obdobie nezamestnanosti nepresiahne **tri za sebou nasledujúce mesiace.**

1. Nezamestnanosť sama osebe nie je dôvodom na **odňatie alebo nepredĺženie platnosti** modrej karty EÚ, pokiaľ obdobie nezamestnanosti nepresiahne **šesť po sebe nasledujúcich mesiacov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**Návrh smernice
Článok 14 – odsek 1a (nový)**

1a. Držiteľ modrej karty EÚ má právo zotrvať na území členského štátu, pokiaľ sa zúčastňuje na vzdelávacích činnostiach zameraných na ďalšie rozširovanie jeho odborných zručností alebo na odbornú rekvalifikáciu.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 2

2. Počas **tohto obdobia** môže držiteľ modrej karty EÚ hľadať a prijať zamestnanie za podmienok stanovených v článku 13 ods. 1 alebo 2 podľa toho, čo sa vzťahuje na daný prípad.

2. Počas **období uvedených v odsekoch 1 a 1a** môže držiteľ modrej karty EÚ hľadať a prijať **vysokokvalifikované** zamestnanie za podmienok stanovených v článku 13 ods. 1 alebo 2 podľa toho, čo sa vzťahuje na daný prípad.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 2

2. Členské štáty môžu obmedziť práva poskytované podľa ods. 1 písm. c) a i), pokiaľ ide o študijné granty a postupy pri získavaní sociálnych bytov na prípady, keď držiteľ modrej karty EÚ sa zdržiaval alebo mal právo sa zdržiavať na ich území najmenej tri roky.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 3

3. Členské štáty môžu obmedziť rovnaké zaobchádzanie v oblasti sociálnej pomoci na prípady, keď držiteľovi modrej karty EÚ bol udelený štatút osoby s dlhodobým pobytom v ES v súlade s článkom 17.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 2a (nový)

2a. Článok 8 ods. 2 sa vykladá tak, že držiteľ modrej karty EÚ mal počas obdobia platnosti modrej karty EÚ vrátane predĺženia jej platnosti oprávnený pobyt na území prvého členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh smernice

Článok 17 – odsek 4

4. Odchylna od článku 9 ods. 1 písm. c) smernice 2003/109/ES členské štáty **predlžia** obdobie neprítomnosti na území Spoločenstva povolené držiteľovi modrej karty EÚ a jeho rodinným príslušníkom, ktorým bol udelený štatút osôb s dlhodobým pobytom v ES na 24 za sebou nasledujúcich mesiacov.

4. Odchylna od článku 9 ods. 1 písm. c) smernice 2003/109/ES členské štáty **môžu predĺžiť** obdobie neprítomnosti na území Spoločenstva povolené držiteľovi modrej karty EÚ a jeho rodinným príslušníkom, ktorým bol udelený štatút osôb s dlhodobým pobytom v ES na 24 za sebou nasledujúcich mesiacov.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 5

5. Odchýlky od smernice 2003/109/ES uvedené v odsekoch 3 a 4 platia iba v prípadoch, keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny môže predložiť dôkaz, že bol mimo územia Spoločenstva kvôli vykonávaniu hospodárskej činnosti ako zamestnanec alebo ako samostatne zárobkovo činná osoba, alebo kvôli vykonávaniu dobrovoľnej služby, či kvôli štúdiu **vo svojej krajine pôvodu**.

5. Odchýlky od smernice 2003/109/ES uvedené v odsekoch 3 a 4 platia iba v prípadoch, keď dotknutý štátny príslušník tretej krajiny môže predložiť dôkaz, že bol mimo územia Spoločenstva, **vo svojej krajine pôvodu**, kvôli vykonávaniu hospodárskej činnosti ako zamestnanec alebo ako samostatne zárobkovo činná osoba, alebo kvôli vykonávaniu dobrovoľnej služby, či kvôli štúdiu **s cieľom podporiť okružnú migráciu týchto odborníkov, ako aj následné zapojenie tých istých migrujúcich pracovníkov do odborného vzdelávania, výskumu a technických činnostiach v ich krajinách pôvodu**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 3 – uvádzacia veta

3. V súlade s postupmi uvedenými v článku 12 druhý členský štát spracuje **oznámenie** a písomne informuje žiadateľa a prvý členský štát o svojom rozhodnutí:

3. V súlade s postupmi uvedenými v článku 12 druhý členský štát spracuje **žiadost' a dokumenty uvedené v odseku 2 tohto článku** a písomne informuje žiadateľa a prvý členský štát o svojom rozhodnutí:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 3 – písmeno b

b) odmietnuť vydať modrú kartu EÚ **a uložiť** žiadateľovi a jeho rodinným príslušníkom povinnosť opustiť jeho územie v súlade s postupmi ustanovenými vnútroštátnymi právnymi predpismi vrátane postupov na vysťahovanie, **pokiaľ podmienky uvedené v tomto článku nie sú splnené**. Prvý členský štát bezodkladne a bez formalít prijme späť držiteľa modrej karty EÚ a jeho rodinných príslušníkov. Ustanovenia článku 14 sa uplatňujú po readmisii.

b) odmietnuť vydať modrú kartu EÚ, **pokiaľ nie sú splnené podmienky uvedené v tomto článku alebo na základe dôvodov odmietnutia uvedených v článku 9**. V tomto prípade uloží členský štát žiadateľovi a jeho rodinným príslušníkom povinnosť opustiť jeho územie v súlade s postupmi ustanovenými vnútroštátnymi právnymi predpismi vrátane postupov na vysťahovanie, **ak sa už žiadateľ nachádza na jeho území**. Prvý členský štát bezodkladne a bez formalít prijme späť držiteľa modrej karty EÚ a jeho rodinných príslušníkov. Ustanovenia článku 14 sa uplatňujú po readmisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75

Návrh smernice
Článok 20 – odsek 2

2. V prípadoch, keď sa členský štát rozhodne uplatniť obmedzenia v prístupe na trh práce ustanovené v článku 14 ods. 3 smernice 2003/109/ES, **uprednostní** držiteľov povolenia na pobyt „osoba s dlhodobým pobytom v ES/držiteľ modrej karty EÚ“ pred inými štátnymi príslušníkmi tretích krajín žiadajúcich o pobyt na tie isté účely.

2. V prípadoch, keď sa členský štát rozhodne uplatniť obmedzenia v prístupe na trh práce ustanovené v článku 14 ods. 3 smernice 2003/109/ES, **môže uprednostniť** držiteľov povolenia na pobyt „osoba s dlhodobým pobytom v ES/držiteľ modrej karty EÚ“ pred inými štátnymi príslušníkmi tretích krajín žiadajúcich o pobyt na tie isté účely **v situácii, keď sú dvaja alebo viacerí kandidáti rovnako spôsobilí na danú prácu**.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57**Návrh smernice****Článok 22 – odsek 1**

1. Členské štáty oznámia Komisii a ostatným členským štátom, či boli prijaté právne alebo regulačné opatrenia k článku 7, 9 ods. 2, 19 ods. 5 a 20 prostredníctvom siete zriadenej rozhodnutím 2006/688/ES.

1. Členské štáty prostredníctvom siete zriadenej rozhodnutím 2006/688/ES oznámia Komisii a ostatným členským štátom, či boli prijaté právne alebo regulačné opatrenia k článku 7, článku 9 ods. 2, článku 19 ods. 5 a článku 20, **ako aj podrobnosti príslušných opatrení.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58**Návrh smernice****Článok 22 – odsek 3**

3. Každoročne, a prvýkrát najneskôr do 1. apríla [jeden rok po dátume transpozície tejto smernice], členské štáty prostredníctvom siete zriadenej rozhodnutím 2006/688/ES oznámia Komisii a ostatným členským štátom štatistické údaje o počtoch štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bola udelená, obnovená alebo odobratá modrá karta EÚ v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roka, s uvedením ich štátnej príslušnosti a povolania. Štatistické údaje o prijatých členoch rodín sa oznámia rovnakým spôsobom. V prípade držiteľov modrej karty EÚ a ich rodinných príslušníkov prijatých v súlade s ustanoveniami článkov 19 a 21 má poskytnutá informácia navyše udávať aj členský štát predchádzajúceho pobytu.

3. Každoročne, a prvýkrát najneskôr do 1. apríla [jeden rok po dátume transpozície tejto smernice], členské štáty prostredníctvom siete zriadenej rozhodnutím 2006/688/ES oznámia Komisii a ostatným členským štátom štatistické údaje o počtoch štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bola udelená, obnovená alebo odobratá modrá karta EÚ v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roka, s uvedením ich štátnej príslušnosti a povolania **v súlade s právnymi predpismi o ochrane osobných údajov.** Štatistické údaje o prijatých členoch rodín sa oznámia rovnakým spôsobom s výnimkou informácií o ich povolani. V prípade držiteľov modrej karty EÚ a ich rodinných príslušníkov prijatých v súlade s ustanoveniami článkov 19 a 21 má poskytnutá informácia navyše udávať aj členský štát predchádzajúceho pobytu.

Zjednotený postup vybavovania žiadostí o povolenie na pobyt a prácu *

P6_TA(2008)0558

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu smernice Rady o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte (KOM(2007)0638 — C6-0470/2007 — 2007/0229(CNS))

(2010/C 16 E/42)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2007)0638),

— so zreteľom na článok 63 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES,

Štvrtok 20. novembra 2008

- so zreteľom na článok 67 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0470/2007),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0431/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh smernice****Odôvodnenie 7a (nové)**

(7a) *Dobu platnosti jednotného povolenia určuje každý členský štát.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh smernice****Odôvodnenie 10**

(10) Všetci legálne pracujúci štátni príslušníci tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte by mali mať *určité práva* vo forme rovnakého zaobchádzania *rovnaké* ako vlastní štátni príslušníci daného hostiteľského členského štátu, a to bez ohľadu, na aký účel alebo na základe čoho boli pôvodne prijatí. Právo na rovnaké zaobchádzanie v oblastiach špecifikovaných v tejto smernici by malo byť priznané nielen tým štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí boli prijatí na *územie* členského štátu na účel práce, ale aj tým, ktorí boli prijatí na iné účely a bol im umožnený prístup na trh práce v tomto členskom štáte v súlade s inými právnymi predpismi Spoločenstva alebo vnútroštátnymi predpismi vrátane rodinných príslušníkov štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorí sú prijatí na územie členského štátu v súlade so smernicou Rady 2003/86/ES z 22. septembra 2003 o práve na zlúčenie rodiny, štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú prijatí na územie členského štátu v súlade so smernicou Rady 2004/114/ES z 13. decembra 2004 o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdia, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby, a výskumných pracovníkov prijatých v súlade so smernicou Rady 2005/71/ES z 12. októbra 2005 o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu.

(10) Všetci legálne pracujúci štátni príslušníci tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte by mali mať *súbor práv týkajúcich sa práce* vo forme rovnakého zaobchádzania *aspoň taký* ako vlastní štátni príslušníci daného hostiteľského členského štátu, a to bez ohľadu *na to*, na aký účel alebo na základe čoho boli pôvodne prijatí. Právo na rovnaké zaobchádzanie v oblastiach špecifikovaných v tejto smernici by malo byť priznané nielen tým štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí boli prijatí na *územie* členského štátu na účel práce, ale aj tým, ktorí boli prijatí na iné účely a bol im umožnený prístup na trh práce v tomto členskom štáte v súlade s inými právnymi predpismi Spoločenstva alebo vnútroštátnymi predpismi vrátane rodinných príslušníkov štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorí sú prijatí na územie členského štátu v súlade so smernicou Rady 2003/86/ES z 22. septembra 2003 o práve na zlúčenie rodiny, štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú prijatí na územie členského štátu v súlade so smernicou Rady 2004/114/ES z 13. decembra 2004 o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdia, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby, a výskumných pracovníkov prijatých v súlade so smernicou Rady 2005/71/ES z 12. októbra 2005 o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh smernice****Odôvodnenie 13**

(13) Na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli prijatí na územie členského štátu **v rámci ktoréhokoľvek 12-mesačného obdobia na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov** na sezónne práce, by sa táto smernica nemala vzťahovať vzhľadom na ich dočasné postavenie.

(13) Na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli prijatí na územie členského štátu na sezónne práce, by sa táto smernica nemala vzťahovať vzhľadom na ich dočasné postavenie **a vzhľadom na to, že sa na nich bude vzťahovať osobitná smernica.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh smernice****Odôvodnenie 13a (nové)**

(13a) **Pokiaľ ide o spoločný súbor práv, táto smernica by sa mala vzťahovať na osoby požívajúce dočasnú ochranu, keďže majú povolenie legálne pracovať na území členského štátu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh smernice****Odôvodnenie 18a (nové)**

(18a) **Táto smernica by sa mala vykonávať bez toho, aby boli dotknuté priaznivejšie ustanovenia obsiahnuté v právnych predpisoch EÚ a medzinárodných nástrojoch.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53**Návrh smernice****Odôvodnenie 18b (nové)**

(18b) **Členské štáty by mali ratifikovať Medzinárodný dohovor o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov, ktorý bol prijatý Valným zhromaždením OSN 18. decembra 1990.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh smernice****Odôvodnenie 19**

(19) Členské štáty by mali uviesť do účinnosti ustanovenia tejto smernice bez diskriminácie na základe pohlavia, rasy, farby pleti, národnosti, sociálneho pôvodu, genetických vlastností, jazyka, viery alebo náboženstva, politického alebo iného zmýšľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, pôvodu, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, najmä v súlade so smernicou Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod, a so smernicou Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani.

(19) Členské štáty by mali uviesť do účinnosti ustanovenia tejto smernice bez diskriminácie na základe pohlavia, rasy, farby pleti, národnosti, sociálneho pôvodu, genetických vlastností, jazyka, viery alebo náboženstva, politického alebo iného zmýšľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, pôvodu, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, najmä v súlade so smernicou Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod, a so smernicou Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani, **a v súlade s budúcimi právnymi predpismi v tejto oblasti, napríklad ktoré budú vyplývať z prijatia smernice Rady o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu (KOM(2008)0426).**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh smernice****Článok 1 – písmeno a**

a) zjednotený postup vybavovania žiadostí o vydanie jednotného povolenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín, aby mohli bývať a pracovať na území členského štátu, a zjednodušiť tým ich **prijímanie** a uľahčiť kontrolu ich postavenia;

a) zjednotený postup vybavovania žiadostí o vydanie jednotného povolenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín, aby mohli bývať a pracovať na území členského štátu, a zjednodušiť tým **postup** ich **prijímania** a uľahčiť kontrolu ich postavenia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh smernice****Článok 1 – písmeno b**

b) spoločný súbor práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte.

b) spoločný súbor práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte, **bez ohľadu na účel, za ktorým boli pôvodne prijatí na územie členského štátu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh smernice****Článok 1 – odsek 1a (nový)**

Táto smernica nezasahuje do právomoci členských štátov týkajúcej sa prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na ich vnútroštátne trhy práce.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Návrh smernice****Článok 2 – písmeno d**

d) „zjednotený postup vybavovania žiadostí“ **rozumie** akýkoľvek postup **založený na jedinej žiadosti štátneho príslušníka tretej krajiny o vydanie povolenia na pobyt a na prácu na území členského štátu** vedúci k rozhodnutiu o vydaní či nevydaní jednotného povolenia **pre tohto štátneho príslušníka** tretej krajiny.

d) „zjednotený postup vybavovania žiadostí“ **znamená** akýkoľvek postup vedúci k rozhodnutiu o vydaní či nevydaní jednotného povolenia, **ktoré umožňuje štátnemu príslušníkovi** tretej krajiny **pobyt a prácu na území členského štátu na základe jedinej žiadosti tohto štátneho príslušníka tretej krajiny alebo jeho budúceho zamestnávateľa.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh smernice****Článok 2 – písmeno da (nové)**

da) „cezhraničná práca“ **znamená vykonáva činnosti v inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom má cezhraničný pracovník pobyt, v zmysle článku 1 písm. b) nariadenia (EHS) č. 1408/71.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 1 – písmeno b**

b) pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte.

b) pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte, **bez ohľadu na účel, za ktorým boli pôvodne prijatí na územie členského štátu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – úvodná časť**

2. **Táto smernica sa nevzťahuje** na štátnych príslušníkov tretích krajín:

2. **Ustanovenia tejto smernice o zjednotenom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín sa nevzťahujú** na štátnych príslušníkov tretích krajín:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – písmeno d**

d) ktorí boli prijatí na územie členského štátu **v rámci ktoréhokoľvek 12-mesačného obdobia na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov** na sezónne práce;

d) ktorí boli prijatí na územie členského štátu na sezónne práce;

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – písmeno da (nové)**

da) ktorí boli prijatí na územie členského štátu na prácu na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov, pokiaľ ide výlučne o zjednotený postup vybavovania žiadostí;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh smernice****Článok 3 – odsek 2 – písmeno f**

f) ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte ako žiadatelia o medzinárodnú ochranu *alebo v rámci režimov dočasnej ochrany;*

f) ktorí sa zdržiavajú v členskom štáte ako žiadatelia o medzinárodnú ochranu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh smernice****Článok 4 – odsek 1a (nový)**

1a. Členské štáty stanovia, či žiadosť o jednotné povolenie podáva príslušný štátny príslušník tretej krajiny, jeho budúci zamestnávateľ alebo ktorýkoľvek z nich.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**Návrh smernice****Článok 4 – odsek 1b (nový)**

1b. V prípade, keď žiadosť o jednotné povolenie podáva príslušný štátny príslušník tretej krajiny, sa môže táto žiadosť podať alebo preskúmať buď v dobe, keď sa štátny príslušník tretieho štátu nachádza mimo územia členského štátu, v ktorom chce byť prijatý, alebo keď sa už legálne nachádza na území príslušného členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Návrh smernice****Článok 5 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)**

V prípade, že platnosť povolenia žiadateľa skončí pred vydaním rozhodnutia o obnovení, členský štát poverený preskúmaním žiadosti povolí príslušnej osobe a v prípade potreby jej rodinným príslušníkom legálny pobyt na svojom území až do vydania rozhodnutia, ktoré sa týka obnovenia jednotného povolenia.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh smernice****Článok 5 – odsek 4**

4. Ak sú podporné údaje k žiadosti **nedostatočné**, vymenovaný orgán oznámi žiadateľovi, aké doplňujúce údaje od neho vyžaduje. Obdobie uvedené v odseku 2 sa pozastaví, až kým orgánu nie sú doručené vyžadované doplňujúce údaje.

4. Ak sú podporné údaje k žiadosti **podľa verejne špecifikovaných kritérií neúplné**, príslušný vymenovaný orgán oznámi žiadateľovi, aké doplňujúce údaje od neho vyžaduje. Obdobie uvedené v odseku 2 sa pozastaví, až kým orgánu nie sú doručené vyžadované doplňujúce údaje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh smernice****Článok 5 – odsek 4a (nový)**

4a. V prípade pozastavenia alebo predĺženia lehoty na prijatie rozhodnutia uvedeného v odseku 2 musia príslušné orgány o tejto skutočnosti riadne informovať žiadateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**Návrh smernice****Článok 6 – odsek 2a (nový)**

2a. Členský štát môže držiteľovi jednotného povolenia vydaného iným členským štátom vydať povolenie vykonávať cezhraničnú prácu. Takéto povolenie sa vydáva v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušného členského štátu kde sa cezhraničná práca vykonáva. Obdobie platnosti tohto povolenia nesmie presiahnuť obdobie platnosti jednotného povolenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**Návrh smernice****Článok 8 – odsek 1**

1. V prípade zamietnutia žiadosti, neudelenia, neupravenia či neobnovenia, pozastavenia alebo odobratia jednotného povolenia na základe kritérií vymedzených vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa v uvedenom písomnom oznámení uvedú dôvody.

1. V prípade zamietnutia žiadosti, neudelenia, neupravenia či neobnovenia, pozastavenia alebo odobratia jednotného povolenia na základe kritérií vymedzených vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa v uvedenom písomnom oznámení uvedú **objektívne a overiteľné** dôvody. **Tieto kritériá sú objektívne a prístupné verejnosti, aby sa rozhodnutie mohlo overiť.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**Návrh smernice
Článok 8 – odsek 2**

2. V prípade každého rozhodnutia o zamietnutí žiadosti, neudelení, neupravení či neobnovení, pozastavení alebo odobratí jednotného povolenia existuje možnosť jeho napadnutia pred **súdmi** daného členského štátu. V písomnom oznámení sa uvedú možné a dostupné opravné prostriedky a časová lehota na ich uplatnenie.

2. V prípade každého rozhodnutia o zamietnutí žiadosti, neudelení, neupravení či neobnovení, pozastavení alebo odobratí jednotného povolenia existuje možnosť jeho napadnutia pred **príslušným orgánom** daného členského štátu **určeným v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi**. V písomnom oznámení sa uvedú možné a dostupné opravné prostriedky **vrátane zodpovedného orgánu** a časová lehota na ich uplatnenie. **Napadnutie má na administratívne rozhodnutie odkladný účinok, až kým sa neprijme konečné súdne rozhodnutie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**Návrh smernice
Článok 9**

Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na to, aby informovali štátneho príslušníka tretej krajiny a budúceho zamestnávateľa o všetkých dokladoch, ktoré sú potrebné pri podávaní žiadosti.

Členské štáty zabezpečia, aby verejnosť mala najmä prostredníctvom príslušných konzulátov prístup k pravidelne aktualizovaným informáciám týkajúcim sa podmienok vstupu štátnych príslušníkov tretích krajín na jeho územie a podmienok ich pobytu na jeho území s cieľom zamestnať sa. Členské štáty prijímú **predovšetkým** nevyhnutné opatrenia na to, aby informovali štátneho príslušníka tretej krajiny a budúceho zamestnávateľa o všetkých dokladoch, ktoré sú potrebné pri podávaní žiadosti, **ako aj o celkovej výške poplatkov za vybavenie ich žiadosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**Návrh smernice
Článok 10**

Členské štáty môžu od žiadateľov žiadať, aby za vybavovanie žiadosti v súlade s touto smernicou zaplatili. Výška poplatkov musí byť primeraná a **môže byť založená na zásade skutočne poskytnutej služby.**

Členské štáty môžu od žiadateľov žiadať, aby za vybavovanie žiadosti v súlade s touto smernicou zaplatili. Výška poplatkov musí byť primeraná **a rozumná a nesmie prevyšovať skutočné náklady štátnej správy. Podľa vnútroštátnych právnych predpisov sa stanoví najvyššia celková suma, ktorá v prípade potreby zahŕňa náklady na subdodávky vynaložené v prípade, že externé firmy zabezpečia dokumenty potrebné na vytvorenie spisu na účely získania povolenia.**

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh smernice

Článok 11 – úvodná časť

Jednotné povolenie v čase platnosti oprávňuje svojho držiteľa minimálne na to, aby:

Jednotné povolenie v čase platnosti, **ktorej dĺžka je stanovená každým členským štátom**, oprávňuje svojho držiteľa minimálne na to, aby:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh smernice

Článok 11 – písmeno c

c) mal slobodný prístup na celé územie členského štátu, ktorý vydal jednotné povolenie, v rámci obmedzení ustanovených vo vnútroštátnych právnych predpisoch z bezpečnostných dôvodov;

c) mal slobodný prístup na celé územie členského štátu, ktorý vydal jednotné povolenie. **Členské štáty môžu uplatniť územné obmedzenia na právo na pobyt a právo na prácu** v rámci obmedzení ustanovených vo vnútroštátnych právnych predpisoch z bezpečnostných dôvodov **v prípade, ak sa rovnaké obmedzenia vzťahujú na ich vlastných štátnych príslušníkov**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh smernice

Článok 11a (nový)

Článok 11a

Oznamovanie rozhodnutí a poskytovanie informácií

Oznamovanie rozhodnutí a poskytovanie informácií podľa článkov 5, 8 a 9 sa uskutočňuje takým spôsobom, aby mohol žiadateľ pochopiť ich obsah a dôsledky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno a

a) pracovné podmienky vrátane mzdy, ukončenia pracovného pomeru, ako aj zdravotných a bezpečnostných podmienok na pracovisku;

a) pracovné podmienky vrátane mzdy, **dovolenky, pracovného času**, ukončenia pracovného pomeru, ako aj **zdravia a bezpečnosti pri práci**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1 – písmeno b

b) slobodu *pridruženia*, zapojenia a členstva vo vzťahu k organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo zamestnávateľov alebo k akejkoľvek organizácii, ktorej členovia sú zaangažovaní v konkrétnom povolání, vrátane výhod poskytovaných takýmito organizáciami bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o verejnom poriadku a bezpečnosti štátu;

b) slobodu *združovania sa*, zapojenia a členstva vo vzťahu k organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo zamestnávateľov alebo k akejkoľvek organizácii, ktorej členovia sú zaangažovaní v konkrétnom povolání, vrátane výhod poskytovaných takýmito organizáciami, **napr. informácie a podporu**, bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o verejnom poriadku a bezpečnosti štátu;

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**Návrh smernice****Článok 12 – odsek 1 – písmeno c**

c) vzdelávanie a odbornú prípravu;

c) vzdelávanie **v širokom zmysle slova (jazykové vzdelávanie a oboznamovanie sa s kultúrou s cieľom zlepšiť integráciu)** a odbornú prípravu;**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35****Návrh smernice****Článok 12 – odsek 1 – písmeno d**

d) uznávanie diplomov, osvedčení a ďalších odborných kvalifikácií v súlade s príslušnými vnútroštátnymi postupmi;

d) uznávanie diplomov, osvedčení a ďalších odborných kvalifikácií v súlade s príslušnými vnútroštátnymi postupmi **uplatniteľnými v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií** ⁽¹⁾⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36****Návrh smernice****Článok 12 – odsek 1 – písmeno f**f) **vyplatenie nadobudnutého** dôchodku pri sťahovaní do tretej krajiny;f) **prenosnosť** dôchodku **alebo renty po dosiahnutí staroby, v prípade úmrtia alebo invalidity v sadzbe stanovenej zákonom dlžníckeho členského štátu alebo štátov** pri sťahovaní do tretej krajiny;**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37****Návrh smernice****Článok 12 – odsek 1 – písmeno g**

g) daňové výhody;

g) daňové výhody **za predpokladu, že pracovník je v príslušnom členskom štáte vedený ako daňovník;****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38****Návrh smernice****Článok 12 – odsek 1 – písmeno ha (nové)****ha) informačné a poradenské služby poskytované úradmi práce;**

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**Návrh smernice****Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť**

2. Členské štáty môžu obmedziť rovnaké zaobchádzanie v porovnaní s vlastnými štátnymi príslušníkmi:

2. Členské štáty môžu obmedziť rovnaké zaobchádzanie v porovnaní s vlastnými štátnymi príslušníkmi **len v týchto prípadoch:**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**Návrh smernice****Článok 12 – odsek 2 – písmeno c**

c) obmedzením práv priznaných v ods. 1 písm. h) týkajúcich sa bývania **vo verejnom sektore na prípady, keď sa štátny príslušník tretej krajiny zdržiava alebo má právo pobytu v danom členskom štáte aspoň tri roky;**

c) obmedzením práv priznaných v ods. 1 písm. h) týkajúcich sa bývania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Návrh smernice****Článok 12 – odsek 2 – písmeno d**

d) obmedzením práv priznaných v ods. 1 písm. a), b) a g) na pracovníkov z tretích krajín, ktorí sú v danom čase zamestnaní;

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Návrh smernice****Článok 12 – odsek 2 – písmeno e**

e) obmedzením práv priznaných v ods. 1 písm. e) na pracovníkov z tretích krajín, ktorí sú v danom čase zamestnaní, okrem dávok v nezamestnanosti.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**Návrh smernice****Článok 12 – odsek 2a (nový)**

2a. Členské štáty prijímajú nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa na každé porušenie práv vyplývajúcich z tejto smernice vzťahovali účinné, primerané a odrádzajúce sankcie.

Štvrtok 20. novembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47**Návrh smernice****Článok 14****Článok 14***vypúšťa sa*

Každý členský štát zabezpečí, aby verejnosť mala k dispozícii pravidelne aktualizovaný súbor informácií týkajúcich sa podmienok vstupu štátnych príslušníkov tretích krajín na jeho územie a podmienok ich pobytu na jeho území.

Zmena a doplnenie nariadenia o spoločnej organizácii trhov *

P6_TA(2008)0559

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky („nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov“) (KOM(2008)0489 — C6-0314/2008 — 2008/0156(CNS))

(2010/C 16 E/43)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0489),
 - so zreteľom na články 36 a 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0314/2008),
 - so zreteľom na článok 51 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0368/2008),
1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Štvrtok 20. novembra 2008

Systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov *

P6_TA(2008)0560

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. novembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 332/2002, ktorým sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov (KOM(2008)0717 — C6-0389/2008 — 2008/0208(CNS))

(2010/C 16 E/44)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0717),
 - so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0389/2008),
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 332/2002 z 18. februára 2002, ktorým sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov ⁽¹⁾, ako aj na svoju pozíciu zo 6. septembra 2001 o strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov ⁽²⁾ a na svoje uznesenie z 20. novembra 2008 o zavedení systému strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0450/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam členských štátov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 72 E, 21.3.2002, s. 312.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0562.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 2**

(2) V prípade budúcich revízií tohto limitu by sa mal uplatniť postup ad hoc s cieľom zlepšiť schopnosť Spoločenstva rýchlo reagovať na veľké zmeny vo finančnom prostredí, ktoré majú vplyv na celkovú sumu pomoci, ktorú by potenciálne členské štáty mohli potrebovať.

(2) V prípade mimoriadnych situácií, ktoré by si mohli vyžadovať rýchlu reakciu Spoločenstva na významné zmeny vo finančnom prostredí, by Európsky parlament, členské štáty v Rade a Komisia mali urýchlene konať s cieľom zabezpečiť, aby sa nenarušila dôvera trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1 – odsek 2**

Nariadenie (ES) č. 332/2002

Článok 1 – odsek 3

Doplňa sa tento odsek 3:

„V prípade, ak si vážne narušenie finančného prostredia vyžaduje naliehavú strednodobú finančnú pomoc Spoločenstva niekoľkým členským štátom, Komisia môže rozhodnúť o revízii limitu po tom, čo jej bude doručené stanovisko Hospodárskeho a finančného výboru k naliehavej potrebe revízie tohto limitu a k samotnému revidovanému limitu. Tento nový limit nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.“

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1a (nový)**

Nariadenie (ES) č. 332/2002

Článok 10

Článok 1a

Článok 10 nariadenia (ES) č. 332/2002 sa nahrádza takto:

Každé dva roky a v prípade potreby aj častejšie Rada preskúma na základe správy Komisie, po konzultácii s Európskym parlamentom a vyjadrení stanoviska Hospodárskeho a finančného výboru, či zavedený systém, pokiaľ ide o zásady, úpravy a stropnú hodnotu, stále splňa potrebu, ktorá viedla k jeho vytvoreniu.

